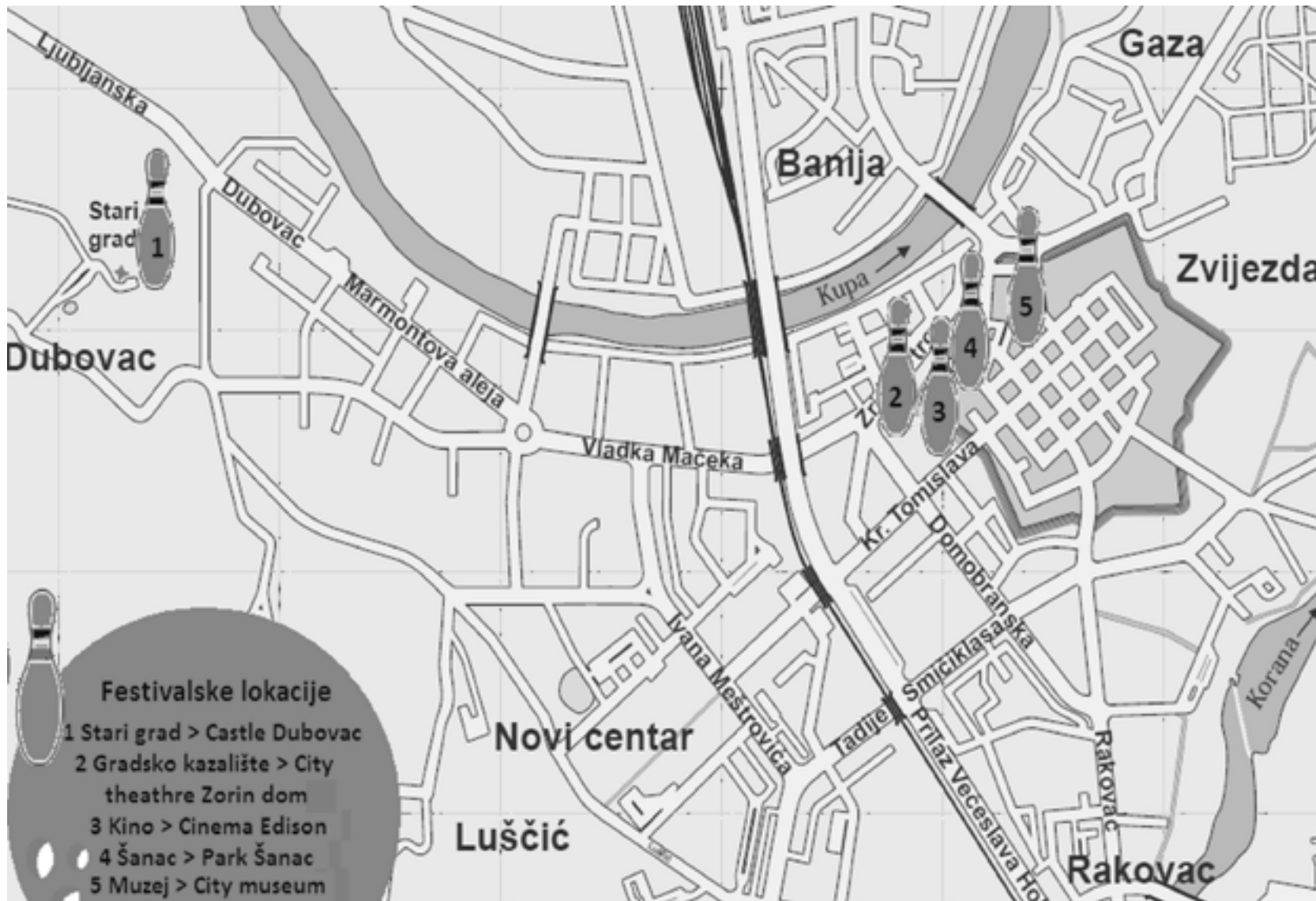




### Srijeda, 11. rujna

- 10.30 Kino Edison: Filmski 5+: Kapetan Mikula Mali, dječji akcijski film, r: Obrad Gluščević, Jugoslavija  
16.30 Šanac (u slučaju kiše: Edison): Speeddating  
18.00 Gradski muzej: Srednjoškolci predstavljaju srednjoškolicima: Kratka forma i Dubrovnik Film Festival  
20.30 Šanac: Otvaranje Filmske revije mladeži i Four River Film Festivala / 1. projekcija natjecateljskog programa (Belgija, Hrvatska, Danska, Norveška, Rusija, Slovenija, JAR)  
22.00 Šanac: Glazbeni program: Detonator Trio

### Četvrtak, 12. rujna

- 9.00 Zorin dom: 2. projekcija natjecateljskog programa / razgovor s autorima (Hrvatska, Španjolska, UK, Grčka, Turska, Republika Koreja, Norveška)  
10.30 Kino Edison: Filmski 5+: Igor, dječji animirani film, r: Anthony Leondis, SAD  
11.00 Zorin dom: 3. projekcija natjecateljskog programa / razgovor s autorima (Hrvatska, Portugal, Norveška, Njemačka, Rusija, Italija, Filipini)  
17.00 Zorin dom: Okrugli stol na temu filmskog stvaralaštva mladih  
19.00 Zorin dom: 4. projekcija natjecateljskog programa / razgovor s autorima (Hrvatska, Iran, Poljska, Kanada, Austrija, Danska)  
21.30 Stari grad Dubovac: Nekad laureati Revije i Festivala, a danas?: Filmska večer s Jude Chebab – Netko iz Bejruta  
23.00 Stari grad Dubovac: Glazbeni program: We meet again for the first time

### Petak, 13. rujna

- 9.00 Zorin dom: 5. projekcija natjecateljskog programa / razgovor s autorima (Hrvatska, Slovenija, Hong Kong, UK, Jordan, Irska)  
10.30 Kino Edison: Filmski 5+: Imam dvije mame i dva tate, obiteljski film, r: Krešimir Golik, Jugoslavija  
11.00 Zorin dom: 6. projekcija natjecateljskog programa / razgovor s autorima (Hrvatska, Australija, BiH, Izrael, SAD)  
14.00 Knjižnica za mlade / Muza / Glazbena škola / Gradski muzej: Radionički program  
17.00 Zorin dom: Debata Može li se filmom utjecati na razinu prava manjina?  
19.00 Zorin dom: 7. projekcija natjecateljskog programa / razgovor s autorima (Hrvatska, Kanada, Tajvan, Irska, Norveška, Srbija)  
21.30 Stari grad Dubovac: Nekad laureati Revije i Festivala, a danas?: Filmska večer s Brunom Mustićem – Glazbena kutija  
23.00 Stari grad Dubovac: Glazbeni program: Mario Perčić

### Subota, 14. rujna

- 10.30 Kino Edison: Filmski 5+: Avanture male Chihiro, obiteljski animirani film, r: Hayao Miyazaki, Japan  
11.00 Gradski muzej Karlovac: Srednjoškolci predstavljaju srednjoškolicima: Jugend Medien Festival i Slobodna zona  
13.00 Zorin dom: Svečano zatvaranje Revije i Festivala i dodjela nagrada

U slučaju kiše, sva događanja na otvorenom sele se u Gradsko kazalište Zorin dom.  
Ulaz na sva događanja je slobodan!

## Wednesday, September 11

- 10.30 Edison Cinema: Film 5+: Captain Mikula the Kid (Kapetan Mikula Mali), children's action film, dir: Obrad Gluščević, Yugoslavia  
16.30 Šanac (in case of rain: Edison Cinema): Speeddating  
18.00 City museum: High School Kids for High School Kids: The short form and Dubrovnik Film Festival  
20.30 Šanac: Youth film Festival and Four River Film Festival Grand Opening / 1st Competition screening (Belgium, Croatia, Denmark, Norway, Russia, Slovenia, South Africa)  
22.00 Šanac: Music program: Detonator Trio

## Thursday, September 12

- 09.00 Zorin dom Theater: 2nd Competition screening / Q&A with the authors (Croatia, Spain, UK, Greece, Turkey, South Korea, Norway)  
10.30 Edison Cinema: Film 5+: Igor, children's animation film, dir: Anthony Leondis, USA  
11.00 Zorin dom Theater: 3rd Competition screening / Q&A with authors (Croatia, Portugal, Norway, Germany, Russia, Italy, The Philippines)  
17.00 Zorin dom Theater: Round table about youth film making  
19.00 Zorin dom Theater: 4th Competition screening / Q&A with authors (Croatia, Iran, Poland, Canada, Austria, Denmark)  
21.30 Dubovac Castle: Former YFF and FRFF laureates - where are they now?: Author's night with Jude Chebab – Someone from Beirut  
23.00 Dubovac Castle: Music program: We meet again for the first time

## Friday, September 13

- 09.00 Zorin dom Theater: 5th Competition screening / Q&A with authors (Croatia, Slovenia, Hong Kong, UK, Jordan, Ireland)  
10.30 Edison Cinema: Film 5+: I Have Two Mothers and Two Fathers, family film, dir: Krešimir Golik, Yugoslavia  
11.00 Zorin dom Theater: 6th Competition screening / Q&A with authors (Croatia, Australia, B&H, Israel, USA)  
14.00 Youth Library / Muza / Music School/ Karlovac City Museum: Workshop program  
17.00 Zorin dom Theater: Debate: Can film have a positive effect on minority rights?  
19.00 Zorin dom Theater: 7th competition screening / Q&A with authors (Croatia, Canada, Taiwan, Ireland, Norway, Serbia)  
21.30 Dubovac Castle: Once YFF and FRFF laureates and today?: Author's night with Bruno Mustić – Glazbena kutija  
23.00 Dubovac Castle: Music program: Mario Perčić

## Saturday, September 14

- 10.30 Edison Cinema: Films 5+: Spirited Away (Sen to Chihiro no kamikakushi), family animation film, dir: Hayao Miyazaki, Japan  
11.00 Karlovac City Museum: High School Kids for High School Kids: Jugend Medien Festival and Slobodna zona  
13.00 Zorin dom Theater: YFF and FRFF Closing and awards ceremony

**In the event of rain, all open air events will be held at the City theater Zorin dom.  
Admittance to all events is free of charge.**

## impresum

Izdavači > publishers:  
Hrvatski filmski savez, Zagreb  
Kinoklub Karlovac, Karlovac

Za izdavača > Published by:  
Vera Robić-Škarica  
Marija Ratković Vidaković

Urednica > Editor:  
Svjetlana Višnić

Suradnici > Associates:  
Sanja Zanki  
Sara Šprajcer  
Filip Božićević

Crteži > artwork:  
Nina Čorak

Grafički urednik > Graphic designer:  
Hrvoje Pažin

Lektori i korektori > Proofreading:  
Ivančica Šebalj  
Krešo Vojanić

Autori tekstova > Texts by  
Boško Picula  
Marija Ratković Vidaković  
Svjetlana Višnić

Prijevod > Translation:  
Andrea Rožić

Tisak > Print:  
Tiskara Ivan, Karlovac

Naklada > Copies printed:  
400

## sadržaj

5 tko je tko > who is who?

7 uvodna riječ > introductory word

9 europski seminar o filmskom stvaralaštvu mladih >  
european youth cinema seminar

35 selekcijska komisija > selection jury

39 ocjenjivački sud > festival jury

41 nagrada žuta zastava > yellow flag award

46 natjecateljski program > competition programme

131 popratni program > side programme

137 prijavljeni filmovi > submitted films

149 adresar > address book

152 festivali prijatelji > festivals friends



**KOORDINATORICA REVIJE  
I FESTIVALA / FESTIVAL  
COORDINATOR**  
Marija Ratković Vidaković  
**KOORDINATORICA PROGRAMA /  
PROGRAM COORDINATOR**  
Sanja Zanki  
**ASISTENTI PRODUKCIJE /  
PRODUCTION ASSISTANTS**  
Zlatko Novaković  
Ksenija Sanković  
**KREATIVNA RJEŠENJA / CREATIVE  
SOLUTIONS**  
Svjetlana Višnić  
**VIZUALNI IDENTITET / VISUAL  
IDENTITY**  
Hrvoje Pažin  
**URED ZA GOSTE / HOSPITALITY  
OFFICE**  
Marija Graša, voditeljica / coordinator  
Ana Bodrožić, voditeljica / coordinator  
Lea Štranjgar, voditeljica žirija / jury  
coordinator  
Adrijana Dimić, ESFSM / EYCS  
**EUROPSKI SEMINAR O FILMSKOM  
STVARALAŠTVU MLADIH /  
EUROPEN YOUTH CINEMA  
SEMINAR**  
Marija Ratković Vidaković,  
koordinatrica / coordinator  
Adrijana Dimić, asistentica produkcije /  
production assistant  
Emilio Zinaja, koordinator tehnike /  
technical coordinator  
**PRESS SLUŽBA / PRESS OFFICE**  
Ivana Štedul, voditeljica / coordinator  
Tatjana Gržan  
Tara Lukičić

**REDAKCIJA DNEVNOG LISTA  
“DNEVNIK U BOCI” / NEWS  
BULLETIN DESK „BOTTLE DAILY“**  
Svjetlana Višnić, urednica / editor  
Vedrana Mihalić  
Karla Mirčevski  
Dominik Strikić  
Darija Željko  
**FESTIVALSKE KRONIKE /  
FESTIVAL CHRONICLES**  
Bojan Gazibara, urednik / editor  
Marko Mikšić  
Pavle Kocanjer  
**FESTIVALSKI FOTOGRAFI /  
FESTIVAL PHOTOGRAPHERS**  
Filip Trezner, koordinator / coordinator  
Marin Mamuza  
Tin Vučković  
**S.O.S. SLUŽBA / S.O.S. OFFICE**  
Marija Markezić  
Daniel Pejić  
Marija Pajić  
Lea Štranjgar  
Nina Čorak  
Zdenka Mihelj  
**KOORDINATORICA POPRATNOG  
PROGRAMA / SIDE PROGRAM  
COORDINATOR**  
Morena Joksović  
**TEHNIČKO VODSTVO /  
TECHNICAL SUPPORT**  
Matija Ratkaj, voditelj / coordinator  
Hrvoje Žibrat, voditelj / coordinator  
Igor Šlat  
**KOORDINATOR VOLONTERA /  
VOLUNTEERS’ COORDINATOR**  
Filip Božičević



tko je tko?

who is who?



**KOORDINATOR INTERVENTNOG  
VODA / INTERVENTION UNIT  
COORDINATOR**  
Hrvoje Žibrat  
**KOORDINATOR VOZAČA /  
DRIVERS UNIT COORDINATOR**  
Matija Ratkaj  
**KOORDINACIJA FESTIVALSКИH  
LOKACIJA / FESTIVAL LOCATIONS’  
COORDINATION**  
Morena Joksović  
Valentino Krivačić  
Kristijan Protulipac  
Matija Žibrat  
**PRIJEVOD / TRANSLATION**  
Andrea Rožić  
Vedrana Mihalić  
**KONSEKUTIVNI PRIJEVOD /  
CONSECUTIVE TRANSLATION**  
Vedrana Mihalić  
**TITLOVI / SUBTITLES**  
Marko Godeč, Ministarstvo titlova  
**IT**  
Zoran Vrbetić Vrba  
**FESTIVALSKA ŠPICA / FESTIVAL  
TRAILER**  
Manuel Lazar  
**VOZAČI / DRIVERS**  
Josip Čop  
Matija Ratkaj  
Renato Bukovac  
Danijel Knežević  
Darko Novosel  
Igor Jerosimić  
**INTERVENTNI VOD /  
INTERVENTION SQUAD**  
Filip Božičević

Danko Kovačina  
Matija Ratkaj  
Mario Vlahović  
Krešimir Vojanić  
Željko Klobučar  
Matija Žibrat  
**ORGANIZACIJSKA PODRŠKA  
HRVATSKOG FILMSKOG SAVEZA  
/ ORGANIZATIONAL SUPPORT BY  
CROATIAN FILM ASSOCIATION**  
Vera Robić-Škarica  
Željko Radivoj  
Mislav Vinković  
Damir Pezerović  
Nikola Bišćan  
Kristina Dorić  
Tamara Martinović  
**NAŠI DRAGI VOLONTERI / OUR  
BELOVED VOLUNTEERS**  
Ana Galović  
Anamaria Hodak  
Andrija Češkić  
Andro Kasunić  
Antonio Malobabić  
Darko Janeković  
Davor Ribarić  
Dina Frkonja  
Domagoj Šebalj  
Dominik Strikić  
Elena Cvitković  
Helena Panijan  
Irma Novak  
Ivan Cindrić  
Ivana Dubio  
Karla Stanić  
Kristin Becker  
Lara Banjavčić

Lara Čakarić  
Lucija Češkić  
Lucija Potnar  
Luka Guštin  
Luka Krstić  
Luka Strikić  
Marija Antić  
Marko Keikić  
Matej Kečkeš  
Matej Kobašić  
Mateja Banić  
Matija Matasić  
Matko Živčić  
Mislav Šipek  
Petra Sutlić  
Robert Mihalić  
Roko Šikić  
Sandi Jakić  
Sara Šprajcer  
Stjepan Čakarić  
Sven Trbojević  
Tena Bunčić  
Teodora Kapušin  
Tomislav Begedin  
Tomislav Kralj  
Vedrana Tatalović

dobrodošli u svijet u malom!

welcome to the microcosm of film art!

**Dragi moji ljubitelji srednjoškolskog filma,**

dobrodošli u Karlovac! I ove godine grad na četiri rijeke zahvaljujući vama, dobit će i onu petu – žutu rijeku filmskog stvaralaštva i kreativnosti mladih. Svake godine tako zažutite grad da i oni manje upućeni Karlovčani kad ih se priupita što se to dešava u gradu, samo odgovaraju: “Ma, to su vam oni žuti.” Da, žuti – srednjoškolski filmaši. Ove godine zaprimljeno je 99 hrvatskih i 208 stranih filmova s kojima smo srušili naš osobni rekord zaprimljenih uradaka. Za titulu najboljih borit će se 78 odabranih sretnika: 40 hrvatskih i 38 stranih filmova. Većina vas će doći u Karlovac, što me posebno veseli jer ova četiri dana uistinu su podređena vama – od natjecateljskog programa do programa Nekad laureati Revije i Festivala, a danas?, kojim se krug i simbolički zatvara.

Takoder, posebno mi je drago što je Karlovac ove godine domaćin Drugog europskog seminara o filmskom stvaralaštvu mladih, koji se održava netom prije Revije i Festivala, od 9. do 12. rujna. Prošlogodišnja edicija održana je u okviru Nordic Youth Film Festivala u Tromsu. Kada se pokazala mogućnost da Karlovac bude domaćin ovogodišnje edicije, objeručke smo je prihvatili. Na seminaru će sudjelovati predstavnici čak 18 europskih filmskih festivala koji u sebi sadržavaju segment filmova mladeži ili su u potpunosti posvećeni filmovima mladeži, te predstavnici uspješnih filmskih družina i medijskih pedagoga. Fokus ovogodišnjeg izdanja je na filmskim festivalima i uključuje pojedinačne prezentacije svih sudionika, rad u skupinama na teme koje se direktno tiču filmskog stvaralaštva mladih te okrugli stol koji će temama poput koliko je bitan festival za lokalnu sredinu u kojoj se održava i kako sponzorima učiniti zanimljivijim festivale, zaključiti Seminar. Održavanje Seminara najbolji je dokaz dosad ostvarenih kontakata i networkinga diljem Europe, što je ponajprije zasluga naše programske koordinatorice Sanje Zanki.

Inače, od 2007. godine, prve godine održavanja Revije (a godinu dana kasnije i Festivala), u Karlovcu se na filmskom polju gotovo ništa nije promijenilo. I dalje nemamo kino, ali ga zato sami stvaramo. I vi ste dio naše kino priče. Na velikom platnu na čak pet lokacija (Gradskom kazalištu Zorin dom, kinu Edison, Starom gradu Dubovcu, Gradskom muzeju i u Šancu) moći ćete pogledati srednjoškolske filmove s 5 različitih kontinenata (Europe, Sjeverne Amerike, Azije, Afrike i Australije) i to iz 30 zemalja: Australije, Austrije, Belgije, Bosne i Hercegovine, Danske, Filipina, Grčke, Hong Konga, Irana, Irske, Italije, Izraela, Jordana, Južne Koreje, Južnoafričke Republike, Kanade, Norveške, Njemačke, Poljske, Portugala, Rusije, Sjedinjenih Američkih Država, Slovenije, Srbije, Španjolske, Švicarske, Tajvana, Turske, Ujedinjenog Kraljevstva i, naravno, Hrvatske. Tako da vam uistinu želim dobrodošlicu u svijet u malom!

Marija Ratković Vidaković, koordinatorica Revije i Festivala

**My dear high school film lovers,**

welcome to Karlovac! Thanks to you, this year the town on four rivers will again get a fifth one – the yellow river of filmmaking and youth creativity. Each year you color this town with so much yellow, that even the less informed residents of Karlovac, when asked what’s happening in town, just reply, ‘Oh, it’s those yellow kids’. Yes, yellow here stands for high school film makers. This year we received a record-shattering number of 99 films from Croatia and 208 from abroad. However, only 78 films will compete for the title of the best film: 40 Croatian and 38 international ones. Most of you will come to Karlovac, which makes me particularly happy because these four days are truly devoted to you – from the competition program to the program ‘Former Laureates of YFF - where are they now?’ which symbolically completes a full circle. Also, I am particularly happy that Karlovac is this year’s host to the Second European Youth Cinema Seminar, held just prior to the start of YFF and FRFF, from September 9th to 12th. Last year’s edition was held in the framework of the Nordic Youth Film Festival in Troms, and when we were given a chance to host the next one, we wholeheartedly accepted it. The seminar will host representatives from as many as 18 European festivals, that all have a youth film making segment or are completely dedicated to youth film, as well as representatives from renowned film clubs and media teachers. The focus of this edition is on film festivals and it includes individual presentations of all the participants, group work on topics directly related to youth film making and a round table which will conclude the Seminar, with topics such as: ‘How important is a festival for the local community in which it is held?’ and ‘How to make the festivals interesting for sponsors?’. The Seminar is the best demonstration of the contacts and networking we have done around Europe, for which the most credit goes to our Program Coordinator Sanja Zanki.

All in all, since the first YFF was held in Karlovac in 2007 (and the first FRFF a year later), not much has changed in terms of film culture. We still do not have a cinema, but that is why we make our own!. You too are a part of our cinema story. On the big screen of as many as five venues (City Theater Zorin dom, Edison Cinema, Dubovac Castle, City Museum and Šanac) you will get a chance to watch highs school films from 5 different continents (Europe, North America, Asia, Africa and Australia) and 30 countries: Australia, Austria, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Denmark, the Philippines, Greece, Hong Kong, Iran, Ireland, Italy, Israel, Jordan, South Korea, South Africa, Canada, Norway, Germany, Poland, Portugal, Russia, USA, Slovenia, Serbia, Spain, Switzerland, Taiwan, Turkey, the UK and of course Croatia. I sincerely wish you all a warm welcome to the microcosm of film art!

Marija Ratković Vidaković, YFF and FRFF Coordinator



Welcomel Willkommen! Feestelijk inhalen! Bienvenu! Velkommen! Maligayang pagdating! Καλωσόρισμα! أهلاً وسهلاً! Fáilte roimh! Benvenuto!  
ברוכים הבאים! 환영합니다! Welkom! Velkommen! Powitanie! Boas-vindas! добро пожаловать! Bienvenida! 歓迎! Karğılama!



**A tko je bacio prve kugle... ?**

Prvi je karlovačku filmsku traku odmotao, ni manje ni više nego – Varaždinac! I to još u animaciji... Naime, autor ovogodišnjeg foršpana je Manuel Lazar, mladi voditelj iz filmsko-kreativnog studija VANIMA iz Varaždina. Prvi je to put da je foršpan nastao izvan karlovačke filmske tvornice, ali ne i posljednji! Olujom mozgova koja se protezala od Karlovca do Varaždina pokrenut je jedan novi trend međuklupske i međufestivalske suradnje, koji će, izgleda, prerasti u jednu dobru filmsku priču. A možda i u filmski maraton...

**Who cast the first ball?**

The first film roll in Karlovac was rolled by none other than a man from Varaždin! And in animation, at that... The author of this year’s trailer is Manuel Lazar, young mentor form the creative film studio VANIMA from Varaždin. This is the first time the festival trailer was made by someone outside the Karlovac film workshop, but not the last! A brainstorm that rolled from Karlovac to Varaždin initiated a new trend of inter-club and inter-festival collaboration, which will, it seems turn into an interesting story... Perhaps even a film marathon...



## europski seminar o filmskom stvaralaštvu mladih

Prvi Europski seminar o filmskom stvaralaštvu mladih održan je u Tromsu (Norveška) u lipnju 2012. godine u okviru Nordic Youth Film Festivala. Kao predstavnice Filmske revije mladeži i Four River Film Festivala na istom su sudjelovale Marija Ratković Vidaković i Ksenija Sanković. U Tromsu je odlučeno da će domaćin sljedećeg Seminara biti upravo karlovački festival. Zbog prenapučenosti programa, priređivači Revije i Festivala, Hrvatski filmski savez i Kinoklub Karlovac odlučili su da Seminar u trajanju od četiri dana počne dva dana prije same Revije i Festivala. Na taj način sudionici Seminara imaju u prva dva dana svoj mir i apsolutno se mogu usredotočiti na rad u okviru Seminara, dok se posljednja dva dana mogu upoznati, kako s mladim autorima, tako i s njihovim voditeljima koji će posjetiti Reviju i Festival (njih više od 150). Sudionici Seminara imat će priliku pogledati i filmove iz natjecateljskog programa Revije i Festivala (prve tri projekcije). Seminar uključuje pojedinačne prezentacije svih sudionika (predstavnika europskih filmskih festivala koji u sebi sadržavaju segment filmova mladeži ili su u potpunosti posvećeni filmovima mladeži, medijskih pedagoga i predstavnika uspješnih filmskih družina) rad u skupinama na teme koje se direktno tiču filmskog stvaralaštva mladih te okrugli stol koji će biti svojevrsni zaključak Seminara i kojem će osim 30-tak sudionika samog Seminara prisustvovati dio gostiju s Revije i Festivala, kao i predstavnici grada domaćina posvećeni filmskom stvaralaštvu mladih.

Pet je tema na koje će se Seminar uže fokusirati:

1. Kako poboljšati suradnju među filmskim festivalima posvećenim filmovima mladeži?

Kako je i navedeno, na konferenciji će sudjelovati predstavnici svih relevantnijih filmskih festivala mladeži u Europi. Ova skupina posvetit će svoje vrijeme poboljšanju suradnje među filmskim festivalima.

2. Program festivala mladeži kao platforma za nastavu medijske kulture

U Hrvatskoj je rad dječjih filmskih družina prilično dobro uklopljen u nastavu medijske kulture. No, s mladeži nije isti slučaj. Jednaka je situacija u Europi. Ova skupina pozabavit će se tom problematikom.

3. Značaj festivala za lokalne sredine u kojima se isti održavaju

Većina filmskih festivala posvećenih filmovima mladeži ne održava se u glavnim gradovima zemalja domaćina već u manjim lokalnim sredinama (dvanaest od petnaest festivala). Okosnica rada ove skupine bit će utjecaj filmskih festivala mladeži na lokalne sredine u kojima se održavaju.

4. Kako filmski festival mladeži možemo učiniti sponzorski interesantnim?

Osigurati sponzore za festival dječjeg filma puno je lakše nego za festival filmova mladeži. Mladež je naime dobna skupina koja je na neki način nesvrstana – ne radi se niti o djeci niti o odraslima. Kako ovu skupinu učiniti interesantnijom za sponzore, pokušat će dokučiti ova skupina.

5. Koja je dodana vrijednost filmskih festivala (dodatni programi, slobodno vrijeme sudionika i sl.)?

Što čini jedan filmski festival mladeži osim natjecateljskog programa, definirat će ova skupina.

Okrugli stol bit će svojevrsna završnica Seminara na kojem će se s jedne strane prezentirati zaključci pet radnih skupina, a s druge strane prodiskutirati o svim problemima i potencijalima u filmskom stvaralaštvu mladih. Kako se okrugli stol održava u četvrtak, drugi dan Four River Film Festivala i Filmske revije mladeži, njemu će prisustvovati i voditelji filmova koji se nalaze u natjecateljskom programu Revije i Festivala. Njih 20-tak iz svih dijelova Hrvatske i svijeta. U tom kontekstu, okruglom stolu će prisustvovati i članovi selecijskog povjerenstva i stručnog ocjenjivačkog suda Revije i Festivala. Jednako tako, na okruglom stolu će sudjelovati i predstavnici domaćina, odnosno profesori zainteresirani za medijsku kulturu iz karlovačkih srednjih škola, te drugi stručnjaci u navedenom području.

## european youth cinema seminar

The first European Youth Cinema Seminar was held in Troms (Norway) in June of 2012 within the Nordic Youth Film Festival. Marija Ratković Vidaković and Ksenija Sanković participated at the seminar as representatives of YFF and FRFF. It was decided in Troms that the host of the next EYCS would be held precisely at the festival in Karlovac.

Because of the very tight schedule during the festival, the organizers, the Croatian Film Association and the Cinema Club Karlovac decided that the four-day seminar start two days prior to the festival. This way the seminar participants will have two days to focus solely on the work of EYCS, while they can meet the young authors and their mentors (more than 150 participants) during the last two days. Seminar participants will also have a chance to watch the films in the festival competition (first three screenings).

The seminar includes individual presentations of all the participants (representatives of European film festivals in some way or completely dedicated to youth filmmaking, media educators and representatives of successful video groups), group work discussions of topics directly related to youth filmmaking, as well as a round table, to conclude the seminar, with the participation of not only around thirty seminar attendees, but also YFF and FRFF guests, as well as representatives of the host city involved with youth filmmaking.

There are five focus topics of the seminar:

1) How to improve the cooperation among film festivals of youth filmmaking?

As mentioned above, representatives of all relevant youth film festivals around Europe will attend the seminar. Therefore, this group will focus on improving the cooperation between them.

2) The program of youth film festival as a platform for teaching media culture

In Croatia, the work of children's film groups is pretty well adjusted to classes of media culture.

However, the same is not true for youth film groups, while the situation is quite similar around Europe. This is the focus of the second group.

3) The importance of festivals for the local community in which it is held

Most festivals of youth filmmaking are not held in the capitals of their respective countries but rather in smaller local communities (true for twelve out of fifteen festivals).

The focus of this group will be the influence of youth film festivals on local communities in which they are organized.

4) How can we make a youth film festival more interesting to sponsors?

Securing sponsors for a children's film festival is a lot easier than for one devoted to the youth. This group of young people are somehow in between – not children any more, not yet adults. The fourth group will focus on how to make this age group more interesting to the sponsors.

5) What is a festival's added value (side program, participants' free time, etc.)?

The fifth group will try to define what makes a youth film festival unique apart from its main competition program.

The round table is intended as the conclusion of the seminar during which, on the one hand, the five groups will present their conclusions, while on the other it will include a discussion about the problems and potentials of youth filmmaking. Since the round table is held on Thursday, the second day of YFF and FRFF, it will also be attended by film mentors of films in the festival competition, about twenty of them from Croatia and abroad. In that respect, the members of the selection jury and festival jury will also attend the discussion, as well as representatives of the host town, that is media educators from different Karlovac high schools, and other experts in the field.



# Youth in Action

## ESFSM ugošćuje uspješne filmske družine

**Jekino, Belgija**  
**Web: [www.jekino.be](http://www.jekino.be)**

Više od 35 godina Jekino se zalaže za živahnu i raznoliku filmsku klimu mladih u Belgiji. U toj organizaciji umjetnost, kultura, zabava i obrazovanje idu ruku pod ruku.

Jekino je filmski distributer s vrlo kvalitetnom etiketom specijaliziran za filmove djece i mladih. Filmovi za mlade u njihovoj distribuciji prikazuju se u kinima, kulturnim i umjetničkim centrima, mjesnim zajednicama, pa čak i u obiteljskim dnevnim boravcima.

Jekino je poznat i kao centar specijaliziran za medijsku i filmsku edukaciju. Aktivne radionice animacije ili igranoga filma, za uzrast od treće godine nadalje, kao i dubinska filmska analiza i edukacija nastavnika samo su neke od aktivnosti ogranka Jekino Education. Na međunarodnoj platformi, Jekino je predstavljen u različitim organizacijama, a naročito važnu ulogu igra u ECFA-i (Europskoj organizaciji dječjeg filma).

2007. godine Jekino je dobilo prestižnu nagradu za kulturu (u kategoriji filma) Ministarstva za kulturu flamanske vlade.

**Jekino, Belgium**  
**Web: [www.jekino.be](http://www.jekino.be)**

For over 35 years Jekino has been striving for a vivid and diverse children and youth film climate in Belgium. In this organization art, culture, entertainment and education go hand in hand.

Jekino is a film distributor specialized in children and youth films with a high quality label. Films for children and youngsters distributed by Jekino find their audiences in cinemas, cultural, community and art centers and even find their way into the family living rooms.

The organization is also known as a centre specialized in media and film education. Active workshops in animation or live action film making, starting as early as 3 years old, as well as in depth film analyses and teacher training are executed by Jekino Education.

Jekino is represented in various organizations on the international platform as well, and plays a particularly leading role in ECFA (European Children's Film Association).

In 2007 Jekino received the prestigious Award for Culture (Film) from the Minister of Culture from the Flemish Government.

## EYCS welcomes successful youth film groups

**Luksuz produkcija, Slovenija**  
**Web: [www.luksuz.si](http://www.luksuz.si)**

Luksuz produkcija je dio DZMP-a (Udruženja saveznika za blago slijetanje) koje je osnovala skupina mladih ljudi kojima je dosadila beživotnost prisutna na kulturnoj sceni za mlade i opća nezainteresiranost za probleme drugih. Aktivna je u području kulture mladih, neformalnog obrazovanja, suvremene umjetnosti, socijalnih i humanitarnih aktivnosti. U zadnje vrijeme pridaje posebnu pažnju projektima iz područja medijske edukacije, filma, videa i multimedije. Obavlja različite aktivnosti na lokalnoj, nacionalnoj i međunarodnoj razini s ciljem poticanja aktivnog sudjelovanja mladih u različitim oblicima medija. Jedna od glavnih aktivnosti je redoviti TV magazin za mlade, u kojemu mladi snimaju i objavljuju vlastite dokumentarce i TV reportaže. U njima se pojavljuju različiti projekti mladih, kulturna događanja, mladi umjetnici i aktivisti. Na taj način Luksuz želi informirati mlade i širu populaciju jer se takve teme najčešće ne spominju u glavnim medijima. Zato je vrlo važno da se ti prilozi, osim na projekcijama u klubovima i centrima za mlade, prikazuju i na TV kanalima. Luksuz potiče mlade autore u korištenju različitih pristupa koji se razlikuju od onih na komercijalnoj televiziji.

Tijekom cijele godine organizirani su različiti tečajevi za mlade koji se bave medijima. To su različite vikend radionice i ljetni kampovi. Svake godine održava se i Luksuzov filmski festival s ciljem promicanja filmskog stvaralaštva mladih autora. LFF potiče razvoj tog stvaralaštva filmskim projekcijama i radionicama koje se održavaju u mreži centara i klubova za mlade diljem Slovenije. Luksuz također sudjeluje u projektima u suradnji s različitim organizacijama iz inozemstva, poput mreže YEFF, i predvodnik je u tom pogledu u Sloveniji, čime si je osigurao priznanje i ugled.

Važnu ulogu u DZMP-u imaju europski volonteri (EVS) koje DZMP stalno ugošćuje već deset godina. Mladi iz svih zemalja dolaze raditi u DZMP na 10 do 12 mjeseci.

Luksuz je također vrlo aktivan u projektima u vezi Roma. DZMP organizira program inkluzije osjetljivih društvenih skupina putem medija, što omogućuje mladim i aktivnim Romima uključivanje i predstavljanje svojih problema pomoću medijskih alata.

**Luksuz produkcija, Slovenia**  
**Web: [www.luksuz.si](http://www.luksuz.si)**

Luksuz produkcija is a part of DZMP (Society of allies for soft landing) which was founded by a group of young people, who were tired of the apathy of cultural events for youngsters and general insensitivity for distress of other people. It is active in the areas of youth culture, non-formal education, contemporary art, social and humanitarian acts. In the last period it has been giving special attention to projects in the field of media education, film, video and multimedia. It is performing different activities on local, national, and international level with the aim to stimulate active participation of young people through different forms of media.

One of its main activities is its regular Youth TV Magazine, in which youngsters shoot and publish their own different documentaries and TV reportages. These feature different youth projects, cultural events, some young artists and activists. In this way Luksuz wants to inform other youngsters and the wider population, because themes like these are mostly ignored in "mainstream" media. That's why it is very important that articles, beside public projections in youth clubs and centres, are shown on TV stations. Luksuz supports young authors to use different approaches, which differs us from "mainstream" television.

All through the year it organises different courses for youngsters to work in media. These are different weekend workshops and summer camps. Every year it organises a Luksuz film festival, with the purpose of promoting films of young authors. LFF encourages the development of activities of this kind with the screenings of films by young authors and performing workshops in a network of youth centres and clubs all over Slovenia. Luksuz also participates in projects with different organisations from abroad like YEFF! network, etc. and it is a pioneer in this field of work in Slovenia, through which it assures itself recognition and reputation in the past.

Important role in DZMP have also European volunteers (evs) that DZMP is hosting constantly for last 10 years. Youngsters from different countries come to work in DZMP for 10-12 months.

Luksuz is also very active in projects with Roma people. DZMP runs the program of inclusion of vulnerable groups through media, that enables young and active Roma to present themselves and speak of their problems using media tools.



**LUKSUZ**  
**PRODUKCIJA**



**[www.luksuz.si](http://www.luksuz.si)**



**JEKINO**



**[www.jekino.be](http://www.jekino.be)**





## ESFSM ugošćuje uspješne filmske družine

Filmsko-kreativni studio VANIMA

Web: [www.vanima.hr](http://www.vanima.hr)

Filmsko-kreativni studio VANIMA neprofitna je udruga koja djeluje kontinuirano od 1986. godine na području Varaždina, a primarna djelatnost udruge je izrada animiranih filmova s djecom i mladima tijekom cijele školske godine.

Djeca vole animirani film. Budući da dječja percepcija svijeta još nije ograničena predrasudama, ona su više otvorena prema novim sadržajima i oblicima, naspram odraslih osoba. To je priprema za kreativan, inventivan stav prema životu i prema ispunjavanju osobnih i profesionalnih snova svakog pojedinca. Kroz eksperimentiranje s tehnikama animacije mali autori istražuju izražajne mogućnosti animiranog filma i stvaraju potpuno nove svjetove. Animiranim filmom, osobito preko kratkih animacija, možemo najbrže doći na put prema ostvarenju ciljeva filmskog obrazovanja. Animacija u određenim područjima obuhvaća sve likovne umjetnosti: crtanje, slikanje, grafičko izražavanje, oblikovanje skulptura pa sve do umjetnosti prostornog dizajna. Mogućnosti su neograničene: glazba, tehničko obrazovanje, matematika, jezici, fizika, biologija, mediji... Razvijanje svih tih disciplina, što je potreba u suvremenom svijetu, bitna je da bi djeca i mladi povezivali različita polja te im je time omogućeno sustavno razumijevanje i percepcija svijeta tijekom daljnjeg života.

VANIMIN rad i obrazovni program animiranih filmova predstavlja rijetkost u našoj zemlji. Pružanjem mogućnosti za ovakvu vrstu provođenja slobodnog vremena potičemo ih na aktivno iskustvo gledanja usredotočujući svu njihovu pažnju, njegovanje osjetljivosti za oblik i sadržaj i razvijanjem njihove osobne misli. Cilj naše udruge je naglasiti važnost kreativnog, aktivnog i kontinuiranog obrazovanja u animiranom filmu. Naši pristupi mogu potaknuti već i malo dijete da razlikovanje kvalitete audiovizualne oblike od onih slabije kvalitete. A ako uzmemo u obzir činjenicu da animirani film ili crtić još uvijek često doživljavamo kao "dječji film", našim ih pristupom potičemo na intenzivno i dublje razmatranje tema prema njihovoj važnosti. Gledanje i diskutiranje o animiranim filmovima može unaprijediti i olakšati razvoj kritičkog razmišljanja kod djece, dok su praktični kontinuirani rad i radionice idealne za poticanje njihove kreativnosti, također i u pravilnoj uporabi tzv. novih medija.

Uz godišnje skupine 2005. godine VANIMA uvodi i radionički tip rada, a uz ljetnu radionicu animiranoga filma koju organiziramo u Varaždinu, u zadnjih nekoliko godina VANIMA je radila radionice i s djecom s poteškoćama u razvoju te internacionalne radionice za djecu i mlade. Kad se sve zbroji, u ovih 27 godina u VANIMI je više od 400 djece i mladih izradilo više od 200 filmova. Od 2010. godine VANIMA organizira VAFI – internacionalni festival animiranog filma djece i mladih Varaždin, a od 2012. godine dobila je novi zaokret – pridobila je povjerenje Grada koji joj je dao na korištenje prostor bivšeg, u međuvremenu zatvorenog, kina Gaj, sada kina Galerija. Zadnje tri godine VANIMA je u vrhu domaće produkcije na području animiranih filmova djece kvantitetom i kvalitetom, a ne nedostaju ni nagrade van Hrvatske.

VANIMA je članica Zajednice tehničke kulture grada Varaždina i Varaždinske županije, Hrvatskog filmskog saveza te ECFA-e, krovne europske organizacije zadužene za rad s djecom povezan s filmom, promociju europskog filma među djecom i popularizaciju kina. Voditelji su članovi AWG-a, podskupine ASIFA-e koju čine voditelji radionica i skupina za animirani film iz cijelog svijeta, a kino Galerija postalo je članicom CICAE – međunarodne mreže nezavisnih kinoprikazivača. Internetska stranica VANIME je [www.vanima.hr](http://www.vanima.hr)

Film and Creative Studio VANIMA

Web: [www.vanima.hr](http://www.vanima.hr)

Film and creative studio VANIMA is a nonprofit organization that has been continually active since 1986 in the Varaždin area, while its primary activity is making animation films with kids throughout the year.

Kids like animated films. Since a child's perception of the world is still unburdened by prejudice, they are more open to new contents and forms than adults. This is the foundation for creative and inventive attitude toward life and toward fulfilling personal and professional dreams of each individual. Through experimentation with animation techniques young authors explore the expressive possibilities of animated film and create completely new worlds. Animation, especially short films, is the quickest way to reaching the goals of film education.

Animation in certain areas comprises all visual artistic forms: drawing, painting, graphics, sculpture, and even spatial design. The possibilities are limitless: music, technical education and crafts, math, languages, physics, biology, the media... Developing all of these areas is important for the children and teenagers to interconnect these different areas of activity and gain deeper understanding and perception of the world around them.

## EYCS welcomes successful youth film groups

VANIMA's educational program of animation films is a rarity in Croatia. By enabling the kids to spend their free time in this way, we encourage them to an active experience of watching focusing their attention, developing their sense of space and content and their critical thinking. The aim of the association is to emphasize the importance of creative, active and continuous education in animation film. Its approaches can stimulate even a very small child to recognize better audiovisual forms from poorer ones. If we take into consideration the fact that we still see an animated film or a cartoon as a "children's film", our approach encourages them on even more intense consideration of topics based on their importance. Watching and discussing animation films can advance and ease the development of a child's critical thinking, while continuous practical work and workshops are ideal for encouraging their creativity, even in the "right" use of the new media.

In addition to all-year-round groups, in 2005 VANIMA introduced workshop activities, and apart from the summer workshop organized in Varaždin, in the last few years VANIMA has held workshops for kids with disabilities, as well as international workshops for kids. During the 27 years of its activity, over 400 kids made over 200 films at VANIMA. Since 2010, VANIMA organizes VAFI – International Children and Youth Animation Film Festival, and in 2012 it received the support from the City of Varaždin which gave it permission to use the formerly closed down cinema Gaj – now Galery Cinema. For the last three years VANIMA has been the leading national producer of children's animation films, also receiving several international awards.

VANIMA is a member of the Technical Association of the City of Varaždin and Varaždin County, a member of the Croatian Film Association and ECFA – head European organization for working with children in film, the promoton of European film among young people and the popularization of cinema. Its mentors are members of AWG – a daughter organization of ASIFA whose members are workshop mentors of animation nfilm from all over the worls, while Galerija Cinema has become a member of CICAE – an international network of independent cinemas. VANIMA's web page is: [www.vanima.hr](http://www.vanima.hr)

In addition to all-year-round groups, in 2005 VANIMA introduced workshop activities, and apart from the summer workshop organized in Varaždin, in the last few years VANIMA has held workshops for kids with disabilities, as well as international workshops for kids. During the 27 years of its activity, over 400 kids made over 200 films at VANIMA. Since 2010, VANIMA organizes VAFI – International Children and Youth Animation Film Festival, and in 2012 it received the support from the City of Varaždin which gave it permission to use the formerly closed down cinema Gaj – now Galery Cinema. For the last three years VANIMA has been the leading national producer of children's animation films, also receiving several international awards.

VANIMA is a member of the Technical Association of the City of Varaždin and Varaždin County, a member of the Croatian Film Association and ECFA – head European organization for working with children in film, the promoton of European film among young people and the popularization of cinema. Its mentors are members of AWG – a daughter organization of ASIFA whose members are workshop mentors of animation nfilm from all over the worls, while Galerija Cinema has become a member of CICAE – an international network of independent cinemas. VANIMA's web page is: [www.vanima.hr](http://www.vanima.hr)

[www.vanima.hr](http://www.vanima.hr)



## ESFSM ugošćuje uspješne filmske družine

Station Next, Danska  
Web: [www.station-next.dk](http://www.station-next.dk)

Station Next iz Danske je filmska škola za tinejdžere. Škola ima podružnice u tri grada u Danskoj, a financira je Ministarstvo kulture. Station Next provodi različite tečajeve: dnevne tečajeve, npr. montaže, glume, snimanja i slično. Svake godine također ugošćuje filmski kamp u trajanju od dvadeset tjedana na kojemu sudjeluju školski razredi koji dođu izraditi film. Station Next radi na razvoju talenta u takozvanim staklenicima gdje tinejdžeri dolaze jednu večer u tjednu i nekoliko vikenda tijekom trogodišnjeg tečaja, na kraju kojeg se njihovi filmovi premijerno prikazuju u najvećem kinu u sjevernoj Europi. Mnogi od njihovih nekadašnjih studenata postali su uspješni filmski profesionalci. Station Next nastoji naučiti mlade kako raditi filmove kao profesionalci. Njihov je sustav vrlo zahtjevan ali i vrlo brižan, te nastoji uočiti posebni talent svakog pojedinca. S vremena na vrijeme, Station Next provodi seminare za različite vrste starijih grupa. Ti seminari su obično o izradi filma kao sredstvu za team-building ili o televizijskom novinarstvu za studente. U tom slučaju upošljava vlastite vještine podučavanja i udružuje snage s profesionalcima s posebnim znanjem o pojedinoj temi. Station Next uvijek nastoji poboljšati metode podučavanja. Svake godine održava seminar za svoje zaposlenike na kojem raspravljaju i propituju sve što su dotada učinili, pokušavajući pronaći nove ideje i načine rada. Rezultat tog procesa je razvoj internetskog alata za podučavanje i filmsku proizvodnju. Taj se alat zove The Filmline ([filmlinjen.dk](http://filmlinjen.dk)) a trenutno rade na pokretanju drugih sličnih stranica koje bi bile namijenjene potpomaganju manje i vrlo specifične vrste proizvodnje poput glazbenih spotova, dokumentaraca, reklama i sl. Ukratko, Station Next mnogo se bavi filmskom edukacijom, no uvijek nastoji pronaći nove ideje kojima bi poboljšao kvalitetu svog rada, zbog čega ga stalno posjećuju škole iz cijeloga svijeta koje žele saznati više o našoj školi i metodama.

Station Next, Denmark  
Web: [www.station-next.dk](http://www.station-next.dk)

Station Next in Denmark is a film school for teenagers. The school is funded by the ministry of culture and has got branches in three cities in Denmark. Station Next is doing many different kinds of courses: one day long courses on e.g. editing, acting, camera techniques etc. Every year it is also hosting twenty weeklong film camps where school classes come to our place to stay and make a film. Station Next is involved in talent developing by having so called green houses where teenagers come one evening a week and some weekends during a three-year course, ending with premieres in the biggest cinema in Northern Europe. Many of its former students have gone on to make a career in the film industry. Station Next is trying to teach the kids to make films the way professionals do it. It is very demanding but also very caring, and it is trying to keep an eye on the individual students' special skills. From time to time Station Next is conducting seminars for different kind of older groups. These seminars could be film making as a team-building tool, or television journalism for academy students. In those cases Station Next takes its own skills as teachers and join forces with professionals who has a special knowledge about a certain topic. Station Next is always trying to improve its teaching methods. Every year Statio Next holds a seminar with the employees where they discuss and question everything they have done so far, trying to bring up new ideas and ways to do things. As a result of that process, Station Next has in the recent years developed an online tool for teaching and producing film. The tool is called The Filmline ([filmlinjen.dk](http://filmlinjen.dk)), and they are currently working to launch other sites like that. These new sites will be designed to aid smaller and very specific types of productions like music videos, documentaries, commercials etc. In short – Station Next does a lot of film teaching, and it is always trying to come up with new ideas to improve the quality of its teaching. Because of that it is constantly being visited by schools from all over the world who would like to hear more about our school and methods.

## EYCS welcomes successful youth film groups





## ESFSM ugošćuje filmske festivale

**Barents Ecology Film Festival / Rusija**  
**Web:** [www.beffest.com](http://www.beffest.com)  
**Kontakt:** Anna Rybalova, [beffest@gmail.com](mailto:beffest@gmail.com)

U travnju 2014. godine, Petrozavodsk, glavni grad Republike Karelije, postat će centar života usredotočenog na ekologiju Barentsove regije, čime će potaknuti daljnju suradnju između zemalja. Barents Ecology Film Festival (BEFF) spaja sve one koji žele naučiti nešto novo, dijeliti svoja mišljenja i pronaći kreativna rješenja. Mi pokazujemo dobru stranu ekoloških problema. Glumiti je bolje nego pričati! BEFF ukazuje na razvojni potencijal ekološkog turizma sjeverne regije i služi kao prilika za promicanje i razvoj trenda ekološkog turizma. BEFF ujedinjuje filmske redatelje koji rade filmove o okolišu, progovaraju o ekološkim problemima i nude pozitivna rješenja. BEFF potiče mlade redatelje da rade filmove, te je u tu svrhu organizirana radionica za mlade redatelje i snimatelje koju vode profesionalci. Kroz interakciju i razmjenu iskustava sudionika, na radionicama se stvara zajednica filmske ekologije. Tijekom festivalskog tjedna, sudionici rade na projektu koji će se prikazati zadnji dan festivala. BEFF također prikazuje nagrađivane filmove s vodećih svjetskih festivala. Gledatelji mogu s vodećim stručnjacima raspravljati o temama iz filmova, izraziti svoje mišljenje i možda se pridružiti pokretu Ecology Life. Ekološka svijest je osnovni cilj! Svatko može učiniti barem nešto za zaštitu okoliša! Na festivalu će biti organizirano i posebno natjecanje, s ciljem poticanja na stvaranje novih filmova. Prijave treba poslati do 1. siječnja na email adresu: [bef-fest@gmail.com](mailto:bef-fest@gmail.com). BEFF je mjesto za raspravu, predavanja i seminare posvećene pitanjima okoliša kao i prilika za networking ekolozima, filmskim redateljima i stanovnicima Barentsove regije. BEFF je mjesto za kreativne ljude: tijekom pet dana festivala održavat će se radionice i masterclassovi o EcoArtu. Ukrasi, umjetnički predmeti, fotografije samo su neki od fokusa, dok će na svečanom zatvaranju festivala biti održana ekološka modna revija vodećih dizajnera. Filmovi se natječu u sljedećim kategorijama: dokumentarni; igrani; kratki dokumentarni, igrani i animirani; filmovi mladih (u dobi od 14 do 30 godina), te priroda i manjine.

**Barents Ecology Film Festival / Russia**  
**Web:** [www.beffest.com](http://www.beffest.com)  
**Contact:** Anna Rybalova, [beffest@gmail.com](mailto:beffest@gmail.com)

In April, 2014, Petrozavodsk, the capital of the Republic of Karelia, will become the center of ecology-focused life of the Barents Region, which will promote further cooperation between the countries. Barents Ecology Film Festival (BEFF) unites those who are interested in learning something new, to share their opinions and to participate in creative problem solving. We show the positive sides of the environmental issues. Acting is better than talking! BEFF demonstrates the ecology tourism development potential of the Northern regions and serves as coverage opportunity to promote and develop ecological event tourism trend. BEFF unites the film directors, who make films about the environment, raise the ecological issues and offer positive problem solutions. BEFF encourages young promising directors to make films, in order to do that a workshop conducted by professionals is organized for them and camera-men. At workshops ecology film community is formed during the interaction and experience exchange between the participants. Within the Festival week the participants are working on the project which will be shown on the last Festival day. BEFF also shows the films, which were demonstrated at the leading world festivals and got awards. The spectators will have the opportunity to discuss the issues raised in the films with the field experts, voice their own opinions and, maybe, join the Ecology Life movement, the choice of the film characters. Ecological consciousness is the main target! Everyone can do something to protect our environment! There will be a special competition, which should encourage to make more films. The applications should be submitted before 1st January by e-mail to [bef-fest@gmail.com](mailto:bef-fest@gmail.com). BEFF is the place for discussions, lectures and seminars devoted to the environmental issues as well as the opportunity of networking among the ecologists, film directors and the residents of the Barents region. BEFF is the place for creative people: for five days the workshops and master-classes on EcoArt will be open. Decorations, artistic objects, photography these are just a few master-classes focuses. At the BEFF closing ceremony there will be ecology fashion show of the leading designers. There will be competition of movie: documentary, feature, short feature, documentary and animation, young production (from 14 to 30 years), nature and minority people

## EYCS welcomes film festival

**Camera Zizanio - Europski susret audiovizualnog stvaralaštva mladih / Grčka**  
**Web:** [www.camerazizanio.net](http://www.camerazizanio.net)  
**Kontakt:** Nikos Theodosiu, [theodosiou@olympiafestival.gr](mailto:theodosiou@olympiafestival.gr), [nikos.theodosiou@gmail.com](mailto:nikos.theodosiou@gmail.com)

Europski susret audiovizualnog stvaralaštva mladih – Camera Zizanio pokrenut je 2001. godine kao inicijativa neprofitne organizacije Youth Plan u okviru aktivnosti međunarodnog filmskog festivala djece i mladeži Olympia. Camera Zizanio je mjesto susreta stotine djece i mentora iz Grčke i cijele Europe koji se sastaju kako bi predstavili svoj radove nastale u sklopu škole ili samostalno, razmijenili ideje, surađivali i dogovorili neke zajedničkih aktivnosti. Camera Zizanio prikazuje filmove djece i mladih do 20 godina starosti. Filmovi iz europskih i mediteranskih zemalja sudjeluju u konkurenciji festivala dok se filmovi iz drugih dijelova svijeta prikazuju u Međunarodnoj panorami. Također postoji i grčka konkurencija. Filmske radionice su najdinamičnija događanja na Camera Zizanio i Olympia Film Festivalu, koje djeci i mladima nude jedinstvenu priliku za stvaranje i na kojima sudjeluju umjetnici, mentori, iz Grčke i inozemstva. Ekonomska kriza koja vlada Grčkom i zbog koje su srezana sredstva za potporu festivalu nije obeshrbrila festivalske organizatore. 13. Camera Zizanio bit će održana ove godine od 30. studenog do 7. prosinca, zajedno sa 16. Olympia International Film Festival djece i mladeži u gostoljubivom gradu Pyrgosu na zapadnom Peloponezu, u blizini nekadašnje Olimpije.

**Camera Zizanio - European Meeting of Young People's Audiovisual Creation / Greece**  
**Web:** [www.camerazizanio.net](http://www.camerazizanio.net)  
**Contact:** Nikos Theodosiu, [theodosiou@olympiafestival.gr](mailto:theodosiou@olympiafestival.gr), [nikos.theodosiou@gmail.com](mailto:nikos.theodosiou@gmail.com)

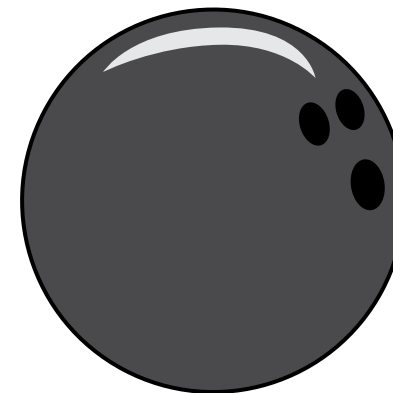
The European Meeting of Young People's Audiovisual Creation - Camera Zizanio began in 2001 as an initiative of Youth Plan (a non profit organization) in the frameworks of Olympia International Film Festival for Children and Young People activities. Camera Zizanio is a meeting point of hundreds of children and educators from all over Europe and Greece in order to present their work, made in school or workshops or individually, to exchange ideas, to collaborate and to come to agreements for common activities. Camera Zizanio shows films created by children and young people under 20 years of age. The films from Europe and Mediterranean countries participate at the Competition Section of the Festival, and the non- European films at the International Panorama. There's also the Greek Competition Section. Film workshops are Camera Zizanio's and Olympia Film Festival's most dynamic events, with the participation of artists/educators from Greece and abroad and offer unique moments of creation to children and adolescents. The economic crisis that ravages our country and cuts at the Festival's public funding will not drive us to resign. This year, 13th Camera Zizanio will take place from November 30 to December 7, 2013, along with the 16th Olympia International Film Festival of Children and Young People, at the hospitable city of Pyrgos. Pyrgos is located in Western Peloponnese, near Ancient Olympia.



CAMERA  
ZIZANIO



[www.camerazizanio.net](http://www.camerazizanio.net)



## ESFSM ugošćuje filmske festivale



**Festival o pravima djece / Hrvatska**  
**Web:** <http://www.festivalopravimadjece.org/>  
**kontakt:** Tatjana Aćimović, [tatjana\\_acimovic@hotmail.com](mailto:tatjana_acimovic@hotmail.com)

Zašto festival o pravima djece? Prva riječ koja pada na pamet kada razmišljamo o radu djece, te općenito o jeziku ili izričaju djece i mladih u usporedbi s onim svijeta odraslih, najvjerojatnije je iskrenost. Ili nevinost. Ili jednostavnost. Ili čistoća. Ili neposrednost. Ako na ovaj način opišemo jedno umjetničko djelo odnosno jedan stvaralački rad, automatski mu pripisujemo veliku vrijednost, nešto što je uistinu teško postići bez obzira koliko vještina, znanja i volje stajalo iza uloženog napora. Možda je upravo ovo jedno od područja u kojima se skriva snaga dječjeg stvaralaštva, činjenica da jasno čujemo poruku, opustimo se, vjerujemo i ukažemo povjerenje autoru izrečenoga ili prikazanoga djelića stvarnosti... S jedne strane radovi iz stvaralaštva djece poluče fascinantne rezultate kada odraslima govore o svijetu u kojem ti isti odrasli žive, dok s druge strane poticanje djece da u kontinuitetu i kroz cijelo svoje odrastanje ostanu u stalnom, prijateljskom i poticajnom odnosu s vlastitom kreativnošću od primarne je važnosti za razvoj djece i mladih. Svi to znamo, no nije naodmet da se s vremenom na vrijeme podsjetimo. Nama je veliko zadovoljstvo sudjelovati u tim procesima. Na poziv Ureda UNICEF-a za Hrvatsku Grad Koprivnica, kao grad nositelj titule „Grad Koprivnica -Prijatelj djece“, u studenom će ove godine biti domaćin Festivalu o pravima djece. Festival je utemeljen 2009. godine, a bavi se video, audio i likovnim stvaralaštvom djece i mladih kroz koje se promiču prava djece, različitosti i jednake šanse za svako dijete. Svi sadržaji festivala su inkluzivni, odnosno prilagođeni osobama s teškoćama, a mogu ih pratiti i osobe s oštećenjima sluha i vida. Osim filmskih projekcija mladih autora u toku festivala, koji će se odvijati kroz pet dana, u planu je organizacija radionica, tematskih okruglih stolova, izložba i drugih popratnih sadržaja.

**Children's Rights Film Festival / Croatia**  
**Web:** <http://www.festivalopravimadjece.org/>  
**kontakt:** Tatjana Aćimović, [tatjana\\_acimovic@hotmail.com](mailto:tatjana_acimovic@hotmail.com)

Why a children's rights festival? The first words that come to mind when we think about children and their language and expression in comparison to that of adults is probably sincerity. Or innocence. Or simplicity. Or purity. Or spontaneity. If we describe a work of art with these words, we automatically ascribe it great value, because it's something very hard to achieve despite all the skills, knowledge and will power invested in it. Perhaps this is precisely one of the areas that reveals the hidden strength of children's creativity, to hear the message clearly, relax, believe and trust the author who has portrayed a fraction of reality... On the one hand, children's works of art give fascinating results when they tell adults about the world in which these adults live, while on the other hand, it is extremely important for children and young people to remain in friendly and encouraging constant contact with their own creativity. We all know that, but it does not hurt to remind ourselves from time to time. Participating in these processes is a great pleasure. At the invitation of UNICEF's Office for Croatia, the town of Koprivnica, that bears the title of "Friend of the Children" will in November of this year host the Children's Rights Film Festival. The festival was founded in 2009 and it showcases video, audio and visual art of children and youth promoting children's rights, diversity and equal opportunities for each child. All content is inclusive, adjusted for people with disabilities, and it can be followed by people with hearing and sight difficulties. In addition to film screenings which will take place during five days, a workshop, round tables, exhibition and other projects are planned.

<http://www.festivalopravimadjece.org/>

## EYCS welcomes film festival

**DUFF – Dubrovački festival filmskog stvaralaštva djece i mladih iz zemalja Mediterana / Hrvatska**  
**Web:** [www.duff.kinematografi.org/index.php/hr/](http://www.duff.kinematografi.org/index.php/hr/)  
**Kontakt:** Đive Galov, [info@kinematografi.org](mailto:info@kinematografi.org)

DUFF – festival koji okuplja mlade filmaše u dobi 10 do 20 godina iz mediteranskih zemalja svoje je prvo izdanje doživio u listopadu prošle godine. Projekt je izrastao iz suradnje dubrovačkih gimnazijalaca okupljenih u Udrugu Luža i javne ustanove Kinematografi Dubrovnik, a dobnom granicom obuhvatilo se i osnovnoškolce iz potrebe da se i među mladom djecom proširi zanimanje za film kao mogućnost umjetničkog i kreativnog izražavanja. Dubrovnik, grad kulture koji ima dugu festivalsku tradiciju jednostavno je vadio za događanjem u kojem će njegovi glavni protagonisti biti upravo djeca i mladi. Festival je zamišljen kao događaj na kojem mladi kreativci imaju prigodu izložiti rezultate svojih promišljanja u mediju filma svojim vršnjacima te se upoznati s filmskim ostvarenjima djece različitih zemalja, različitog ekonomskog položaja, načina života, preko njihovog, još neiskvarenog poimanja svijeta. S druge strane, to je događaj čija je namjera okupiti sudionike iz dvadesetak mediteranskih zemalja koji imaju prigodu za prepoznavanje i afirmiranje specifičnog mediteranskog multikulturalizma, koji spaja, ali nerijetko i razdvaja narode Mediterana. Festival koji se bavi djecom i mladima u svakom svom obliku (djeca su i kreatori i krajnji korisnici) mora imati ulogu i u razvoju interesa kod publike koja tek kreira svoje ukuse. Na ovako zamišljenom festivalskom događanju nije riječ o komercijalnoj kategoriji filma, već je riječ o predstavljanju filma kao umjetnosti koja pojedincu sutra može postati životni poziv. Samim pokretanjem Duff-a postiglo se da već nakon prve godine u ovoj imamo četiri dubrovačke filmske družine koje su prijavile svoja filmska ostvarenja na kojima su radili u protekloj godini. Time je prvi cilj, potaknuti interes lokalne zajednice za film i filmsko izražavanje već u najranijoj dobi, ostvaren. A vjerujemo da će u budućnosti i cijeli Duff postati nezaobilazna godišnja smotra mladih mediteranskih filmaša. Drugo izdanje DUFF-a održat će se od 17. do 20. listopada u Dubrovniku.

**DUFF – International Festival for the Children and Youth of Mediterranean Countries / Croatia**  
**Web:** [www.duff.kinematografi.org/index.php/hr/](http://www.duff.kinematografi.org/index.php/hr/)  
**Contact:** Đive Galov, [info@kinematografi.org](mailto:info@kinematografi.org)

DUFF – a festival that brings together young filmmakers between the age of 10 and 20 from Mediterranean countries was first held in October of 2012. The project grew out of the cooperation of Dubrovnik high school students' organization Luža and the public institution Kinematografi Dubrovnik, and also includes films by primary school students out of a desire to spread the interest for film as a possibility of creative expression. Dubrovnik as a cultural town with a long festival tradition simply "craved" for an event in which its main protagonists would be precisely children and young people. The festival is conceived as an event which would give young creative people a chance to showcase their cinematic achievements for their peers, as well as see the works of children from different countries, from different economic backgrounds, way of life, seen though their still untainted perception of the world. On the other hand, the festival tries to bring together participants from around twenty Mediterranean countries in order to recognize and support a particularly Mediterranean type of multiculturalism, that binds together but often also divides the different peoples of the Mediterranean. A festival dedicated to children and the youth in all its forms (kids are both the creators and the audience) has to participate in forming the taste of an audience still shaping its tastes. We are not dealing with commercial film production here, but with presenting film as an art that could one day become someone's life calling. Simply having initiated DUFF, we have indirectly encouraged the creation of four different film groups that have entered films they worked on in the previous year. This fulfils the initial aim of the festival, to create interest of the local community, even its youngest members in film and cinematic expression. Hopefully, DUFF as a whole will in the distant future become an important annual revue of young Mediterranean filmmakers. The second edition of DUFF will be held in Dubrovnik September 17th to 20th.



DUFF



[www.duff.kinematografi.org/index.php/hr/](http://www.duff.kinematografi.org/index.php/hr/)





## FRESH FILM FESTIVAL



[www.freshfilmfestival.net](http://www.freshfilmfestival.net)

**Fresh Film Festival / Irska**  
**Web:** [www.freshfilmfestival.net](http://www.freshfilmfestival.net)  
**Kontakt:** Ciarda Tobin, [info@freshfilmfestival.net](mailto:info@freshfilmfestival.net) [freshfilmfestival@gmail.com](mailto:freshfilmfestival@gmail.com)

Povijest: Fresh je osnovan 1997. i ove godine obilježava svoje 17. izdanje. Počeo je unutar festivala Limerick kao irsko školsko video natjecanje, ali je otada izrastao u nezavisni nacionalni filmski festival za mlade u dobi od 7 do 18 godina. U 2013. prikazano je preko 400 filmova pred publikom od više od 3 tisuće mladih ljudi. Čime se Fresh bavi? Fresh je irski filmski festival za mlade. Temelji se na dva ključa: mlada osoba kao filmski autor i mlada publika. Filmski autori: Fresh nudi radionice, forume, rezidencije, projekte inkubatore, međunarodne razmjene mladih autora, nacionalnu i međunarodnu distribuciju i zastupanje. 'Irski mladi autor godine' je okosnica odnosa s mladim autorima, i nagrada je koja slavi dostignuća mladih autora, nudeći publici projekcije radova u pet regionalnih projekcija. Dodjeljuju se tri pojedinačne nagrade: animacija, dokumentarni film i jednominutni kadar, u suradnji s Brownbag Animations, The Radharc Trust i RTE žele potaknuti odličnost u ovim formama. Publika: Fresh prikazuje klasike, nezavisne filmove i filmove na stranim jezicima u kojima su protagonisti mladi ljudi. Također održava međunarodne projekcije kratkih filmova o mladim ljudima. Fresh nudi materijale za analizu dugometražnih filmova koji služe za naknadni razgovor o filmovima na satu. Također surađuje s nizom organizacija poput Odjela za obrazovanje Irskog filmskog instituta i IFCO-om, Irskim uredom za klasifikaciju filmova. U 2013. Fresh planira predstaviti program za mlade kritičare / mladi žiri. Ogladne projekcije / međunarodna distribucija Porast broja internetskih stranica za predstavljanje i dijeljenje videa poput Youtubea, mladim ljudima nudi lakši pristup publici, no njihova je publika virtualna. Fresh želi poduprijeti mlade autore nudeći platformu uživo za njihove radove. Fresh organizira niz oglednih projekcija za publiku diljem Irske i izdaje ogledni DVD koji se prikazuje na drugim festivalima diljem svijeta. Uz to, nudi potporu mladim autorima kako bi mogli otputovati na druge festivale gdje se prikazuju njihovi filmovi razvijajući međunarodna festivalska partnerstva i tražeći sredstva za njihova gostovanja. Zahvaljujući irskom predsjedavanju Europskom unijom, mali broj europski autora došao je u Limerick sudjelovati na prvom događanju Reel Exchange. Međunarodna nagrada Fresh održava međunarodnu konkurenciju i u 2013. je prikazao filmove iz 24 različite zemlje. U 2013. želio je prikazati sve pristigle filmove iz inozemstva i pomaknuo rok za prijavu na studeni 2012. Filmovi iz inozemstva ulaze u posebne kategorije za animaciju, dokumentarni film i jednominutni film, a natječu se i za zajedničku međunarodnu nagradu. Nagrada Irski mladi autor godine u 2013. nagrada je dodijeljena u ožujku. Rok za prijavu radova: međunarodne prijave 15. studenog 2013. Natjecanje je otvoreno svim mladim autorima u dobi od 7 do 18 godina, 7 – 12 juniori i 13 – 18 seniori.

**Fresh Film Festival / Ireland**  
**Web:** [www.freshfilmfestival.net](http://www.freshfilmfestival.net)  
**Contact:** Ciarda Tobin, [info@freshfilmfestival.net](mailto:info@freshfilmfestival.net) [freshfilmfestival@gmail.com](mailto:freshfilmfestival@gmail.com)

History : Fresh was founded in 1997 and celebrated it's 17th festival in 2013. It began as part of the Limerick Film Festival as the Irish School's Video Competition but it has since grown into a national independent film festival for young people aged 7 – 18 years. In 2013 it screened in excess of 400 films to audiences of over 3000 young people. What does Fresh do? Fresh is Ireland's film festival for young people. It focusses on two key strands; the young person as film maker and the young audience. The filmmakers: Fresh provides workshops, fora, residencies, hothouse projects, international young filmmaker exchange, national and international distribution and advocacy. Ireland's Young Filmmaker of the Year Awards are at the centre of Fresh's relationship with the young filmmaker, the awards celebrate the achievements of the filmmakers and offer public screenings of their work in five regional screenings. The three specialist awards – Animation, Documentary and 60 second shot in association with- Brownbag Animations, The Radharc Trust and RTE seek to promote excellence in their specific forms. The audience: Fresh screens classic, foreign language and independent films featuring young people as the protagonist. It also hosts an international shorts screening showcasing new talent who make films about young people. Fresh offers study guides to accompany feature films for follow up work in the classroom. It also works in partnership with a number of organisations including: The education department of the Irish Film Institute and IFCO - Irish Film Classification Office. In 2013 Fresh plans to roll out a youth critic / youth jury programme. Showcases/ international distribution. While the growth of video sharing websites such as Youtube allows young people greater access to audiences, online viewers are virtual. Fresh seeks to support young filmmakers by providing live platforms for their work. Fresh hosts a number of showcases to screen the work of the young filmmakers for new audiences around Ireland and Fresh produces a showcase DVD that is available for screening/entry to other festivals around the world. In addition it supports young filmmakers in traveling to see their work abroad by developing international festival partners and seeking funding to enable them to travel. Thanks to Ireland's presidency of the EU, a small number of European film makers came to Limerick to participate in the first Reel Exchange event. International Award Fresh runs an international competition and in 2013 screened films from 24 different countries. In 2013 we want to commit to screening all international entries and have moved our entry date back to November 2012. The international submissions are entered into the separate animation, documentary and 60 sec categories as well as into the overall international award. Ireland's Young Filmmaker of the Year Awards. The 2013 Awards will be coming up in the end of March 2013. The closing date for receipt of entries: International applicants 15th November 2013. The competition is open to all young filmmakers aged 7 – 18 years. 7 – 12 (Junior) and 13 – 18 (Senior).

## ESFSM ugošćuje filmske festivale

## EYCS welcomes film festival

**International Youth Media Summit / Srbija**  
**Web:** [www.mediaeducationcentre.eu](http://www.mediaeducationcentre.eu)  
**Kontakt:** Miomir Rajčević, [office@mediaeducationcentre.eu](mailto:office@mediaeducationcentre.eu)

International Youth Media Summit djeluje u nekoliko područja:

- međunarodna produkcija sedam filmova, u izradi mladih autora;
- grupa savjetnika zajedno s timom mentora u Medijskom edukacijskom centru koji radi na edukacijskoj platformi Summita putem različitih radionica za mlade i njihove nastavnike (Intercultural Interactive Multimedia Educational Technologies je projekt u Medijskom edukacijskom centru koji provodimo za vrijeme Summita);
- TV, radio, dokumentarna i internet/blog/online sekcija Summita radi na post-produkciji filmova, post-produkciji ishoda edukacijskih platformi i multimedijalnom bilježenju „iz sata u sat“ Summi
- tovih aktivnosti za završno predstavljanje i Summitovu arhivu;
- Izvršni odbor u suradnji s članovima, partnerima i sponzorima organizira niz seminara, prezentacija i okruglih stolova za vrijeme Summita.

Osmi Summit (Neograničena kreativnost mladih) održan je u Beogradu od 1. do 12. kolovoza 2013. zajedno s Balkan PLUS International Film Festivalom, uz moto "Mladost je jedno od najvažnijih poglavlja u životu". Naš cilj je uključiti što više mladih ljudi iz zemalja zapadnog Balkana i marginaliziranih skupina mladih (ruralno stanovništvo, seksualne manjine, Romi, mladi s poteškoćama, itd.). Želja festivala je promicanje (multi)medijalne edukacije kao najboljeg sredstva za održivo društvo (brzo, razumljivo i razmjenjivo), podupiranje društvene jednakosti u multikulturalnom okruženju i izgradnja interaktivne edukacijske platforme za učinkovitu društvenu inkluziju, te dijalog u shvaćanju razlika i podržavanju prava na sudjelovanje.

**International Youth Media Summit / Serbia**  
**Web:** [www.mediaeducationcentre.eu](http://www.mediaeducationcentre.eu)  
**Contact:** Miomir Rajčević, [office@mediaeducationcentre.eu](mailto:office@mediaeducationcentre.eu)

International Youth Media Summit working in several sections:

- international production of the seven films, produced by young participants;
- group of advisers together with team of instructors at the Media Education Centre working on the educational platform of the Summit through different workshops for young people and their teachers (Intercultural Interactive Multimedia Educational Technologies is a project at the Media Education Centre we are implementing during the Summit);
- TV, radio, documentary and Internet/blog/online section of the Summit work on post-production of the Films, post-production of outcomes of the educational platform, and "hour by hour" multi media documentation of the Summit's activities for final presentation and the Summit's archives; and
- Executive Committee in collaboration with members, partners and supporters organize a series of seminars, presentations and round tables during the Summit.

The Eighth Summit (ENDLESS YOUTH MEDIA CREATIVITY) was held in Belgrade, Serbia (August 1-12 2013, together with the Balkan PLUS International Film Festival) with the motto "Youth is one of the most important chapters in life". Our goal is to include as many young people as possible from the Western Balkans Region and marginalized groups of young people (rural population, sexual minorities, the Romani population, young people with disabilities etc.). We would like to promote (multi) media education as the best tool for development in a sustainable society (fast, understandable and exchangeable), supporting social justice in a multicultural environment and building interactive educational platforms for effective social inclusion, to help in understanding differences and to uphold the right to participate.



## INTERNATIONAL YOUTH MEDIA SUMMIT



[www.mediaeducationcentre.eu](http://www.mediaeducationcentre.eu)

## ESFSM ugošćuje filmske festivale

**Media Literacy Award / Austrija**  
**Web:** [www.medimannual.at](http://www.medimannual.at)  
**Kontakt:** Renate Holubek, [renate.holubek@bmukk.gv.at](mailto:renate.holubek@bmukk.gv.at)

Svake godine austrijsko Ministarstvo obrazovanja, umjetnosti i kulture dodijeljuje međunarodnu nagradu za medijsku pismenost (Media Literacy Award, MLA). Nagrada za medijsku pismenost je europska nagrada za medijsko obrazovanje za medijske projekte (video, audio, tisak, multimedija, itd.). Panel stručnjaka izabire projekte koji će biti predstavljeni tijekom festivala. Uz predstavljanja projekata, popratni program daje priliku nastavnicima da se međusobno upoznaju i izmjenjuju mišljenja i iskustva. Učenici, nastavnici, ravnatelji i roditelji pozvani su sudjelovati na događanju. Ove godine Festival medijske pismenosti održava se 12. put, od 6. do 8. studenog u Beču. Prijave za iduću godinu primaju se iz svih europskih škola. Daljnje informacije: [http://www.medimannual.at/medimannual/projekte/eng\\_mla.php](http://www.medimannual.at/medimannual/projekte/eng_mla.php)  
Nadahnite se: [http://www.medimannual.at/medimannual/projekte/eng\\_gewinner.php](http://www.medimannual.at/medimannual/projekte/eng_gewinner.php)

**Media Literacy Award / Austria**  
**Web:** [www.medimannual.at](http://www.medimannual.at)  
**Contact:** Renate Holubek, [renate.holubek@bmukk.gv.at](mailto:renate.holubek@bmukk.gv.at)

Every year the Austrian Federal Ministry of Education, the Arts and Culture is setting the international media competition media literacy award [mla]. The [mla] is a European Media Education Award for media-projects produced in schools. Teachers and students of all grades are invited to send in their media projects (Video, Audio, Print, Multimedia...). A panel of experts chooses the projects which will be presented during the media festival mla:connect. In addition to the presentations, the supporting program gives the opportunity for teachers to get in touch with each other and exchange opinions and experiences. Students, teachers, principals and parents are invited to attend the celebrations. In 2013 the International Festival mla:connect is held for the 12th time and is taking place from 6th to 8th November in Vienna. The [mla] will also be held in 2013/14, submissions are welcome from all European Schools. Further Informations: [http://www.medimannual.at/medimannual/projekte/eng\\_mla.php](http://www.medimannual.at/medimannual/projekte/eng_mla.php)  
Get inspired: [http://www.medimannual.at/medimannual/projekte/eng\\_gewinner.php](http://www.medimannual.at/medimannual/projekte/eng_gewinner.php)

## EYCS welcomes film festival

**Nordic Youth Film Festival / Norveška**  
**Web:** [www.nuff.no](http://www.nuff.no)  
**Kontakt:** Hermann Greuel, [Hermann@tvibit.net](mailto:Hermann@tvibit.net)

Nordic Young Film Festival (NUFF) doživio je svoju 11. godinu održavanja, ali neće se zaustaviti na tome. Festival se sastoji od dva odvojena događanja. Prvo, tu je konkurencija/natjecanje. Hvaljena od strane mladih profesionalnih autora kratkih filmova, podijeljena je u dvije kategorije: međunarodni filmovi mladih i nordijski filmovi, koje tijekom festivalskog tjedna ocjenjuje međunarodni i nordijski žiri. Drugo, NUFF organizira tjedan intenzivnih radionica s ciljem stvaranja kratkih filmova. Sudionici su 40 mladih ljudi iz cijelog svijeta u dobi od 15 do 25 godina koje odabire organizator festivala nakon online prijave. NUFF pruža smještaj i obroke tijekom cijelog trajanja događanja dok sudionici plaćaju troškove prijevoza. Jedini uvjet je da nisu profesionalni autori, jer se na radionicu primaju samo autori amateri. Strast je ono najvažnije, a strast za filmom je ono što određuje ovaj festival. Glavni cilj je omogućiti mladima iz raznih kultura druženje i zbližavanje u jedinstvenom iskustvu. NUFF osigurava opremu, kao i lokaciju za radionicu u kulturnoj kući mladih TVIBIT u centru grada. Najvažnije, NUFF sastavlja tim iskusnih profesionalaca koji kao voditelji radionice vode sudionike u stvaranju i provedbi malog projekta koji će se na kraju tjedna prikazati na velikom platnu u Verdensteatret-Kinu. Radionice započinju oformljivanjem pet skupina, a završavaju intenzivnih tjedan dana kasnije. Unutar svake skupine članovima se dodjeljuju različite uloge, teme koje će istraživati, sredstva implementacije i trajanje. Proces slijedi sve glavne etape filmske produkcije: od sastavljanja scenarija, snimanja, montaže i pripadajuće zvučne podloge, kako bi konačni proizvod bio malo remek-djelo u trajanju od 4 minute. Prisutnost različitih voditelja radionice, sudionicima nudi priliku učiti od profesionalaca i komunicirati s njima, dobivajući tehničke i stilске savjete, kao i pohađanje niza otvorenih predavanja o filmu. NUFF je važno kulturno događanje koje je uspjelo postaviti vlastiti obrazac uspješnog festivala za mlade, dokazujući kako je moguće potaknuti mlade ljude da prihvate vlastiti glas i mišljenje i svoju ideju samopouzdanu razviju do prikazivanja na velikom platnu.

**Nordic Youth Film Festival / Norway**  
**Web:** [www.nuff.no](http://www.nuff.no)  
**Contact:** Hermann Greuel, [Hermann@tvibit.net](mailto:Hermann@tvibit.net)

The Nordic Young Film Festival (NUFF) has reached its 11th year and is not going to stop there. The festival is composed of two separate events. Firstly, there is the competition. Renowned among emergent, professional young filmmakers of short movies, it is divided into two categories: international youth films and Nordic ones, which during the weekend will be judged by both an International and a Nordic jury. Second, NUFF organizes a week of intensive workshops aimed at creating short films. The 40 participants are young people between 15 and 25 years, coming from all over the world, who will be chosen and selected by the festival organizers after applying online. NUFF will provide accommodation and meals during the whole period while participants have to cover their travel expenses. The only requirement is that no one must be a professional film maker; just amateurs are admitted to the workshops. It's the passion that counts, and it is the passion for cinema that identifies and defines this festival. The main purpose is to allow young people from distant and different cultures to come together and share a unique experience. NUFF provides the participants with a location for the workshop, hosted proudly at the youth culture house TVIBIT in the city centre, along with film equipment. But above all, NUFF recruits a team of experienced professionals who, as workshop leaders, are committed to guiding participants in creating and executing a small project that at the end of the week will be shown at Verdensteatret-Kino on the big screen. The workshops start when the 5 different groups are formed and finish one intensive week later. Each group has to establish the various roles of its members, what subject to explore, the means of implementation and timing. The process will follow all the major stages of film production: from drafting a script, to shooting, editing, and recording with the most appropriate soundtrack- all in order to succeed in giving birth to a masterpiece that lasts about 4 minutes. The presence of the various group leaders allows the students to learn and engage with professionals, receiving technical and stylistic advice as well as attending a series of open lectures about cinema. NUFF is an important cultural asset and it has been able to establish its own pattern for a successful youth festival, demonstrating how it is possible to commit young people to embrace their own voices and confidently go from an idea to the silver-screen.



### NORDIC YOUTH FILM FESTIVAL



[www.nuff.no](http://www.nuff.no)



### MEDIA LITERACY AWARD



[www.medimannual.at](http://www.medimannual.at)





## ESFSM ugošćuje filmske festivale

**REC za mlade / Njemačka**  
**Web:** [www.rec-for-kids.de](http://www.rec-for-kids.de)  
**Kontakt:** Detlef Fluch, [info@rec-for-kids.de](mailto:info@rec-for-kids.de)

REC – za mlade je filmski festival s otvorenom međunarodnom konkurencijom za filmove mladih u dobi od 6 do 15 godina. Jedna od glavnih odlika festivala je ne samo prikazati filmove za mladu publiku, već promišljanje o filmu pretvoriti u proces za učenje. Posjećujući festival, mladoj publici trebalo bi olakšati stavljanje filmova u kontekst i analizirati ih. Isto tako ukazat će se na filmski jezik i metode. Tako festival pruža više opcija: filmski programi bit će popraćeni moderiranim razgovorom, koji će objasniti specifične karakteristike filmova i pružiti uvide u važne i uzbudljive detalje. Moderiranje će razjasniti da nije dovoljno imati glumce i zvijezde u filmu, već da je potrebno jako puno planiranja i da dojam o filmu u velikoj mjeri ovisi o montaži, koja utječe na osjećaje prilikom gledanja. To je osnovno znanje za orijentaciju u svijetu u kojem mediji imaju značajnu ulogu.

Natjecateljski program

Otvorena međunarodna konkurencija nastoji promicati razumijevanje i toleranciju kod mladih, pružiti zanimljiv poticaj pedagogima i nastavnicima, kao i stvaranje kontakata. Filmsko stvaralaštvo je važan korak za mlade u stjecanju medijske kulture, ali važno je i prikazati vlastite radove i dobiti pohvalu i kritiku od publike i stručnjaka kao i dobiti direktnu usporedbu s drugim filmašima. Na festivalu REC – za mlade, mladi autori mogu vidjeti radove drugih mladih filmaša u koncentriranoj atmosferi, što ih potiče na interakciju s drugima. Konkurencijom festival im daje poticaj sudjelovati s vlastitim filmovima i izložiti se kritici drugih. Žiri se sastoji od nastavnika medijske kulture i filmskih profesionalaca koji sve filmove gledaju zajedno s publikom. Jedan od važnih faktora za žiri su i ideje podučavanja o medijima. Zadnjeg dana festivala, žiri uručuje zlatnu i srebrnu nagradu.

Radionice

Uz projekcije, mladi imaju mogućnost sudjelovanja na radionici o percepciji filmova. Tu se ponovno prikazuju cijeli filmovi ili njihovi dijelovi, uz detaljniju analizu njihovih segmenata. Izdvajanje primjera filmova mladih autora pokazuje se poticajnim za mnoge mlade posjetitelje da i sami postanu autori. Festival im pruža priliku napraviti prve korake u tom smjeru: pojedinačni gosti i male skupine mogu sudjelovati u međunarodnoj radionici animiranog filma koju nadgledaju ugledni međunarodni umjetnici. Tijekom tri dana radi se na izradi kratkog animiranog filma koji se zatim prikazuje na nedjeljnom svečanom zatvaranju. Prijava na radionicu je besplatna i jednostavna.

**REC for Kids / Germany**  
**Web:** [www.rec-for-kids.de](http://www.rec-for-kids.de)  
**Contact:** Detlef Fluch, [info@rec-for-kids.de](mailto:info@rec-for-kids.de)

REC – For Kids is a film festival with an open international competition for films by kids between the age of 6 and 15. A major aspect of this festival is not only to screen films for the child audience, but to make the reception of the films into a process of learning for the kids. Visiting the festival is meant to help the young audience to put the films into context and to interpret them. Likewise the language and the methods of film producing shall be made perceptible. Therefore the festival provides multifaceted offers: The film programs will be accompanied by a qualified moderation, which will explain specific characteristics of the films and provide hints on important and exciting details. The moderation will clarify that it not enough to have actors and stars for a film, but that a lot of planning is required and that the impression of a film depends very much on the montage, which influences and manipulates the emotions of the spectators. This is basic knowledge for orientation in a world mainly influenced by the media.

The competition

The open competition with international participation has the intention to advance understanding and tolerance for the kids, to provide interesting stimulation for pedagogues and teachers as well as to make comparisons and contacts. Film making is an important step for kids in gaining media competence, but it is also necessary to reflect their own creations, to get praise and critics from audience and professionals and to have the direct comparisons to other filmmakers. At “REC For Kids” the young people can see the products of other young filmmakers in a focussed atmosphere, they get stimulated and into contact with others. With the competition the festival provides the incentive to participate with one's own films and to face up to the criticism of others. The jury consists of media educators and professional filmmakers, who will watch all the films together with the audience. For the jury also important are outstanding media education ideas. On the last day of the festival the jury will hand over the awards: the “Golden Clip” and the “Silver Clip”.

The workshops

In addition to the screenings the kids will have the possibility to visit a workshop about the reception of films. Here we offer to go into detail with selected films and make use of the possibility to screen the films again or at least parts of them. The example of films made by kids of the same age proves to be quite encouraging for many of the young visitors to become film makers themselves. Our festival offers them the opportunity to make the first steps into that direction: Individual guests and small groups can participate in an international animated film workshop, which will be supervised by renowned international artists. On three mornings an animated film will be produced and subsequently shown on Sunday during the awards ceremony. Admission for this workshop is free and registration can be made at short notice.

## EYCS welcomes film festival

**Teen Internation Film Festival / Turska**  
**Web:** [www.tisfest.com](http://www.tisfest.com)  
**Kontakt:** Berkant Erdem, [hello@tisfest.info](mailto:hello@tisfest.info)

TISFEST je filmski festival s raznolikim programom i konkurencijom kratkih filmova za mlade autore. Nema ograničenja u smislu tematike, no jedini je uvjet da autori budu u dobi od 13 do 19 godina. Rok za prijavu na TISFEST je 13. prosinca 2013. Glavna nagrada iznosi 1000 eura, druga nagrada 750, a treća 500 eura. Tijekom festivala održat će se i masterclass, od 28. siječnja do 1. veljače 2014. otvoren svim zainteresiranima. Na njemu sudjeluju poznati stručnjaci iz Turske i inozemstva, a mladi autori imaju priliku razgovarati, razmjenjivati ideje i od njih dobiti pomoć. Tijekom pet dana trajanja, održavaju se i posebne projekcije. Pratite nove objave i vijesti, na našim stranicama na Facebooku i Twitteru!

**Teen Internation Film Festival / Turkey**  
**Web:** [www.tisfest.com](http://www.tisfest.com)  
**Contact:** Berkant Erdem, [hello@tisfest.info](mailto:hello@tisfest.info)

TISFEST is a film festival with a wide program and a short film contest for TEEN film makers. There are no restrictions of theme or subject in this contest but the only necessity is that the contenders have to be between 13-19 years old. The deadline for the TISFEST contest is 13th December 2013. Grand Prize is 1000 Euros, Second Prize is 750 and Third Prize is 500 Euros. There will also be masterclasses open to all participation between January 28th- February 1st, 2014. Famous faces from Turkey and abroad will attend these sessions and young filmmakers will have the chance to talk to, share ideas with and get assistance from them. In the 5 days long activity, there will be special screenings. Stay tuned for all the news and announcements. All you have to do is to follow us on Facebook and Twitter!



TEEN INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL



[www.tisfest.com](http://www.tisfest.com)

## ESFSM ugošćuje filmske festivale

**Scala International Youth Film Festival / UK**  
**Web:** [www.scalaprestatyn.co.uk](http://www.scalaprestatyn.co.uk)  
**Kontakt:** Rhiannon Wyn Hughes, [rhiannon52@mail.com](mailto:rhiannon52@mail.com)

Kino i kulturni centar Scala u gradu Prestatynu u sjevernom Velsu, prikazuje filmove već više od sto godina. 2000. godine Prestatyn je bio u sličnom položaju kao Karlovac jer mu je prijetilo izgubiti zadnje kino u gradu kad je Scala zatvorila svoja vrata i srušena. Trebalo je 9 godina da lokalna zajednica, u suradnji s vladom, raznim kampanjama sakupi novac, te je 2009. konačno otvoreno novo i veće, potpuno digitalizirano nezavisno kino te kulturni centar.

Scala ima dvije dvorane s kapacitetom od 150 mjesta i digitalni medijski studio za izradu filmova. Kako bi pomogla mladima da nauče snimati filmove, Scala organizira tjednu filmsku kliniku na koju mogu doći mladi ljudi i dobiti potrebnu tehničku pomoć u različitim aspektima izrade filma. Scala je održala tri mala godišnja filmska festivala mladih na kojima je glavni cilj prikazati filmove mladih autora, uz radionice i masterclassesove s ljudima iz struke. Mladi su također mogli i ocjenjivati filmove.

Ove godine Scala je kontaktirala nekoliko drugih međunarodnih festivala mladih i ponudila prikazivanje njihovih radova. To je rezultiralo sudjelovanjem 14 drugih zemalja na festivalu. Kasnije ove godine, Scala pokreće svoj prvi festival koji će prikazati filmove mladih s posebnim potrebama. Ti posebni mladi ljudi također će sudjelovati na međunarodnom festivalu u ožujku 2014.

U 2014. Scala će nastojati razviti odnose sa svojim novim međunarodnim partnerima, a uključit će se i u Mrežu mladih velških filmskih festivala u nastajanju. Ta nova mreža u Velsu uživa potporu Velške agencije za film i kulturni centar Chapter Arts sa sjedištem u Cardiffu koji je glavno filmsko središte u Velsu. Mreža će povezati Scalu s druga dva filmska festivala u Velsu – ‘PICS’ i ‘ZOOM’. Kao mala i dvojezična zemlja s tek 3 milijuna stanovnika, novopokrenuta Velška mreža filmskih festivala mladih nastoji razviti aktivnosti tijekom cijele godine za mlade diljem Velsa. ‘PICS’ je festival koji promiče velški jezik i kulturu i organizira ga Galeri, dok festival ‘ZOOM’ organizira aktivnosti u manjim i ruralnim mjestima diljem Velsa.

**Scala International Youth Film Festival / UK**  
**Web:** [www.scalaprestatyn.co.uk](http://www.scalaprestatyn.co.uk)  
**Contact:** Rhiannon Wyn Hughes , [rhiannon52@mail.com](mailto:rhiannon52@mail.com)

The Scala Cinema and Arts Centre has been showing films in the town of Prestatyn North Wales for over 100 years. In 2000 Prestatyn was in a similar position to Karlovac in Croatia and about to lose its last cinema as the Scala closed and was demolished. It took 9 years of campaigning by the local Community to raise the money - working with Government - and finally in 2009 the new, bigger all digital independent community cinema and arts centre was opened.

The Scala has two 150 seater studios and a digital media suite which contains all the equipment to make films. To help the young people learn about making films, the Scala has run a weekly film surgery where young people can call in and receive technical support on various aspects of film making. The Scala has held 3 small annual youth film festivals where the main focus has been to showcase films made by young film makers, alongside workshops and master-classes with people from the industry. There were also opportunities for young people to review films. This year in 2013, the Scala contacted a number of other International Youth Film Festivals and offered to showcase their young people's films. We were delighted that this resulted in 14 other countries being part of the Festival. Later this year the Scala is launching its first Festival which will showcase films made by young people with special needs. These special young people will also be part of the International Festival in March 2014

For 2014 the Scala is looking to develop the relationships with their new International partners, as well as being part of an emerging Wales Film Festival Youth Network. This new network in Wales has the support of the Film Agency for Wales and Cardiff based Chapter Arts Centre which is the National film hub for Wales. The network will link the Scala with the two other Youth Film Festivals in Wales – ‘PICS’ and ‘ZOOM’ . As a small nation and a bilingual Country with just over 3 million people, the developing Welsh Youth Film Festival network is looking to develop all year round film activities for young people all over Wales. ( ‘PICS’ is a Festival which embraces the Welsh language and culture organized by Galeri, and the ‘ZOOM’ Festival takes activities to many of the deprived and rural communities in Wales).

SCALA INTERNATIONAL  
YOUTH FILM FESTIVAL



[www.scalaprestatyn.co.uk](http://www.scalaprestatyn.co.uk)

## EYCS welcomes film festival

**The Timeline Film Festival / Italija**  
**Web stranica** [www.itarate.gov.it/timeline2013/index.html](http://www.itarate.gov.it/timeline2013/index.html)  
**Kontakt:** Antonio Risuluto, [arisoluto@gmail.com](mailto:arisoluto@gmail.com), [info@timelinefilmfestival.eu](mailto:info@timelinefilmfestival.eu)

TimeLine Film Festival je međunarodno natjecanje video produkcije škole, također otvoreno nezavisnim autorima. TLFF je pokrenut prije pet godina nakon dugogodišnjeg iskustva u našoj školi audiovizualne produkcije. Projekt u središtu TLFF-a omogućuje nastavnicima i učenicima eksperimentirati s filmskim dizajnom i produkcijom socijalnog karaktera.

TLFF se odmah etablirao na sceni natjecanja vezanih uz medijsko obrazovanje svojim međunarodnim karakterom, kvalitetom prikazanih radova i predloženim temama. Cilj festivala je promicati i poticati kreativnost i inovaciju putem proizvodnje videa kako bi mladi ljudi dobili kritičke mehanizme shvaćanja modernog jezika masovne komunikacije. U vrijeme sveprisutnosti medijskih tehnologija razvijanje kritičkih vještina medijskih proizvoda važnije je nego ikada. Peto izdanje TLFF-a održano je od 27. svibnja do 1. lipnja u Carate Brianza ITIS Leonardo da Vinci, na kojem su tijekom tjedan dana mladi iz cijeloga svijeta mogli raspravljati i dijeliti strast i audiovizualne projekte.

**The Timeline Film Festival / Italy**  
**Web:** <http://www.itarate.gov.it/timeline2013/index.html>  
**Contact:** Antonio Risuluto, [arisoluto@gmail.com](mailto:arisoluto@gmail.com), [info@timelinefilmfestival.eu](mailto:info@timelinefilmfestival.eu)

The TimeLine Film Festival is an international competition of video products in the school, this also opened to the production of independent film makers. The TLFF was born 5 years ago after many years of experience in our school on audiovisual production. The project at the base of TLFF has allowed teachers and students to experiment in the design and production of films having a social character.

The TLFF immediately established on the scene of the contests related to media education for the international character of the event, the quality of the work presented and the proposed themes. The TLFF aims to promote and stimulate creativity and innovation through the production of videos, in order to educate young students to reading and critical of the modern languages of mass communication. In a time of glut of media technologies acquiring a greater awareness and critical skills than media products offered becomes necessary and is not postponed. From 27 May to 1 June 2013, was held in Carate Brianza ITIS Leonardo da Vinci the fifth edition of TLFF: One week to discuss and share their passion and audiovisual projects created by students and film makers from all over the world.



THE TIMELINE FILM  
FESTIVAL



[www.itarate.gov.it/timeline2013/index.html](http://www.itarate.gov.it/timeline2013/index.html)





www.vafi.hr



## ESFSM ugošćuje filmske festivale

**VAFI – međunarodni festival animiranog filma djece i mladih Varaždin / Hrvatska**

**Web: [www.vafi.hr](http://www.vafi.hr)**

**Kontakt: Sandra Malenica, [malenicas@gmail.com](mailto:malenicas@gmail.com)**

VAFI je festival animiranog filma djece i mladih do 18 godina koji je pokrenula VANIMA 2010. godine. Sama ideja o osnivanju festivala takve vrste nastala je iz želje da se zaokruži djelatnost Filmsko-kreativnog studija VANIMA koja se, kao organizator festivala, već 27 godina bavi animiranim filmom djece i mladih, te da se na jednom mjestu okupe svi mali animatori, njihovi voditelji, profesionalci i ljubitelji animiranog filma iz Hrvatske, ali i iz cijelog svijeta te da se promovira stvaralaštvo djece i mladih na svim razinama. Varaždin, jedan od najljepših i najrazvijenijih gradova Hrvatske i grad prijatelja djece, idealan je domaćin jednog takvog festivala u kojem želimo objediniti kvalitetu, znanje, profesionalnost, druženje, zabavu, stvaranje i kreativnost u savršeni balans. VAFI je jedan od rijetkih festivala u svijetu gdje se promovira isključivo stvaralaštvo djece i mladih u animiranom filmu i u kratkom roku postao je prepoznatljiv, te je njime Varaždin ucrtan u mapu svjetski poznatih festivala animiranog filma. 2011. godine VAFI festival je dobio prvu nagradu za kreativnost i inovativnost u kategoriji kulture i umjetnosti. Naime, jedna od specifičnosti VAFI-ja je to što je kategorizirao dječje stvaralaštvo te uveo kategorije u natjecateljski dio programa, a sve kako bismo mogli pravednije raspodijeliti nagrade. Svaka kategorija ima svoje ime. MINI – autori do 10 godina, MIDI – autori od 11 do 14 godina i MAXI – autori od 15 do 18 godina.

VAFI svake godine ima partnera, ili zemlju ili autora ili festival, koji se u sklopu festivala VAFI predstavlja na za to adekvatan način. VAFI dodjeljuje pet nagrada po kategoriji od kojih je jedna prva, a četiri ravnopravne druge. Nagrade je statua i diploma za prva mjesta, a diploma za druga mjesta. Tako se zasjenjuje svrha većine festivala i stvara okolina gdje je VAFI festival filmova, animacije, djece i mladih, a ne samo nagrada. 2012. godine na 3. VAFI festivalu u suradnji s Uredom pravobraniteljice djece i UNICEF-om Hrvatske pokrenuta je nova nagrada - Plavi VAFI koji se dodjeljuje animiranom filmu koji najviše promovira dječja prava.

Nakon (samo) četiri godine i zadnjeg rekordnog 4. VAFI-ja gdje je stiglo 229 animiranih filmova iz 25 svjetskih zemalja, kad se sve zbroji ukupno je na VAFI stiglo oko 800 filmova iz 30 zemalja svijeta. Zbog VAFI-ja Varaždin sve više postaje centar dječje svjetske animacije te struka diljem svijeta, studiji, a naročito unutar organizacije poput ASIFA-e i AWG-a ga prepoznaje kao nešto što daje konačni smisao rada s djecom. Jubilarni 5. VAFI – internacionalni festival animiranog filma djece i mladih Varaždin održat će se od 24. do 27. travnja 2014. godine, partner je Francuska. Internetska stranica VAFI-ja je [www.vafi.hr](http://www.vafi.hr)

**VAFI – International Children and Youth Animation Film Festival / Croatia**

**Web: [www.vafi.hr](http://www.vafi.hr)**

**Contact: Sandra Malenica, [malenicas@gmail.com](mailto:malenicas@gmail.com)**

VAFI is a festival of animation film made by children and youth up to the age of 18, initiated by VANIMA in 2010. The idea to start a festival of this kind came out a desire to complete the activities of the creative film studio VANIMA which has been involved with kids' animation film for the past 27 years, and to gather all young animation artists, their mentors, professionals and animation film lovers from Croatia, but also from abroad, and to promote youth creativity on all level. Varaždin, one of the most beautiful and most developed towns in Croatia and a friend of the children is the ideal host for such a festival that wishes to unite quality, knowledge, skills, fun and good times and creativity in a perfect balance.

VAFI is one of the few festivals in the world promoting exclusively animation filmmaking by children and youth, and has become a brand name in record time, putting Varaždin on the map of international animation festivals. In 2011 VAFI won an award for creativity and innovation in the category of culture and art. That is, one of its specific features is that separated children's filmmaking and introduced categories in the competition program, in order to create a fairer distribution of awards. Each category has its own name: MINI – authors till the age of 10, MIDI – authors aged 11 to 14, and MAXI – authors aged 15 to 18.

Each year VAFI has a partner – usually a country, an author or a festival, always presented at the festival. The festival awards five awards per category with one first place and four special mentions. A statuette and a diploma are awarded to first places while the others get a diploma. That way, the emphasis is placed on films, animation and young people, not just the awards. At the 3rd VAFI in 2012, in cooperation with the Office of the Ombudsman for Children and UNICEF, Croatia initiated a new award – Blue VAFI, awarded to the film that best promotes children's rights.

After the 4th record-breaking VAFI, with 229 entries from 25 countries, the festival has received a total of 800 films from 30 countries worldwide. Because of VAFI, Varaždin is increasingly becoming a meeting place for youth animation, while organizations such as ASIFA and AWG recognize it as a meaningful event of working with children. The 5th edition of VAFI will be held April 24th to 27, 2014, with France as the partner country. Festival website is: [www.vafi.hr](http://www.vafi.hr)

## EYCS welcomes film festival

**YOUKI – International Youth Media Festival / Austrija**

**Web: [www.youki.at](http://www.youki.at)**

**Kontakt: Sebastian Hoeglinger, [sebastian.hoeglinger@youki.at](mailto:sebastian.hoeglinger@youki.at)**

YOUKI je živahna platforma za promicanje medijske kulture. U suštini, YOUKI bi se moglo opisati kao sveobuhvatno i strastveno slavljenje medija. Festivali međunarodni natjecateljski program prikazuje izvrsne kratke filmove u trajanju do 20 minuta, autora u dobi od 10 do 26 godina. Na njega se mogu prijaviti mladi autori sa samostalnim ili skupnim radovima, kućnim ili školskim projektima. Od oko 500 prijavljenih radova, YOUKI godišnje prikaže oko 70 filmova sa svih kontinenata čime je najveći austrijski medijski festival u usponu s međunarodnim fokusom. Prijave na festival otvorene su svake godine od kraja veljače do kolovoza.

YOUKI se može opisati kao hedonističko okupljanje mladih ljudi koje zanima medijska kultura. Uz međunarodnu konkurenciju, YOUKI okuplja različite inicijative: radionice teorije i prakse na filmu, tiskanim medijima, radiju i internetu; posebne programe kao što je diskurzivni Media Meeting, umjetničke projekte uključujući medijsko osvajanje urbanih prostora, kao i koncerte, zabave i još mnogo toga. YOUKI se održava godišnje u gradu Welsu u Gornjoj Austriji, i okuplja raznoliku mladu publiku: ljubitelje filma, profesionalce iz industrije, nastavnike medijske kulture i naravno – mlade filmske autore.

Slijedeći moto "Rausch – Dazed and Confused", ovogodišnje 15. izdanje predstaviti će performans Tina Hanekampa, osnivača "Uebel und Gefährlich" (jedne od najboljih glazbenih skupina u Njemačkoj), kao i niz ponajboljih suvremenih i povijesnih kratkih i dugometražnih filmova koji utjelovljuju različita značenja riječi strka, titranje, zanos i ekstaza. Radionički se program ove godine usredotočuje na sklapanje glazbe za film, filsku režiju i tehnike analogne ilustracije. Na YOUKI su dobrodošli svi koji se žele izraziti kroz različite oblike medija. YOUKI je digitalno i analogno igralište na kojemu se svi sastajemo. Ovogodišnje, 15. izdanje festivala održava se od 19. do 23. studenog.

**YOUKI – International Youth Media Festival / Austria**

**Web: [www.youki.at](http://www.youki.at)**

**Contact: Sebastian Hoeglinger, [sebastian.hoeglinger@youki.at](mailto:sebastian.hoeglinger@youki.at)**

YOUKI is a vivid communication platform for the popularization of media culture. In essence, YOUKI may be described as a comprehensive and passionate celebration of media.

The festival's 'International Film Competition' showcases outstanding short films up to 20 minutes length from directors aged 10 to 26. Eligible to submission are young filmmakers with their individual or group works, home or school projects. Out of about 500 submitted works, YOUKI annually screens about 70 films from every continent which makes it Austria's biggest up-and-coming media festival with an international focus. Its "Call for Entries" is open annually from late February to August.

YOUKI defines itself as a hedonistic get-together of young people interested in media culture. Beyond the international film competition, YOUKI assembles various initiatives: workshops on theory and practice in film, print media, radio and internet, special programs like the discursive "Media Meeting", art projects including media invasions in urban space as well as daily concerts, parties and many more. The YOUKI Festival is held annually in Wels, Upper Austria, and gathers a diverse young audience: film enthusiasts, industry professionals, media fans, media teachers and – of course – young film makers. According to the motto "Rausch – Dazed and Confused" this year's 15th anniversary edition of YOUKI will present a performance of author Tino Hanekamp, founder of "Uebel und Gefährlich" (voted as best music club in Germany) as well as a bunch of exquisite contemporary and historic short and feature films, defining the different meanings of frenzy, buzz, rapture and ecstasy. The workshop program of 2013 focuses on music composition for film, film direction and analogue illustration techniques. YOUKI welcomes everyone eager to express him/herself through different forms of media. We see ourselves as a digital and analogue playground. Let's come together, YOUKI YEAH! YOUKI 15 – International Youth Media Festival - 19–23 November 2013.



www.youki.at



## medijski pedagozi

### Elise Van Beurden, Belgija

Elise Van Beurden studirala je film na filmskim školama u Belgiji i Ujedinjenom Kraljevstvu. Koordinatorica je obrazovnog segmenta Jekina, belgijske kompanije dječjeg filma. Tamo se bavi raznim edukacijskim programima, od kreiranja nastavnih materijala do radionica. Njezino posebno područje interesa su film i mediji u ranim godinama djetinjstva.

### Elise Van Beurden, Belgium

Elise Van Beurden studied at film schools in Belgium and the UK before receiving her teaching degree.

She is the coordinator of the education department at Jekino, a Belgian based children's film company. She is involved in all kinds of educational projects there, ranging from creating teaching resources to active workshops. Her specialty area lies with film & media in the early childhood years.

### Nisse Koltze, Danska

Nisse Koltze je iz Kopenhagena. Radi kao nastavnik, producent i festivalski producent. Nisse ima magisterij sa sveučilišta u Kopenhagenu, a počeo je kao redatelj dokumentaraca, producent nekoliko nagrađenih filmova za nacionalnu televiziju, a onda se počeo zanimati za podučavanje. Predavač je i producent na filmskoj školi Station Next ([www.station-next.dk](http://www.station-next.dk)), koju financira dansko Ministarstvo kulture. Kao nastavnik sudjelovao je u proizvodnji preko 700 kratkih filmova. Mnogi od tih filmova osvojili su nagrade na međunarodnim festivalima. Nisse je također producent danskog nacionalnog festivala stvaralaštva mladih ([www.oregonfilm.dk](http://www.oregonfilm.dk)). Često je pozivan održati izlaganja o filmu mladih diljem svijeta, a također vodi različite seminare i radionice o filmskom stvaralaštvu mladih.

### Nisse Koltze, Denmark

Nisse Koltze is from Copenhagen, Denmark. He is a film teacher, producer and festival manager. He holds a Master of arts degree from the University of Copenhagen and he started out as a director of documentary movies, producing several award winning films for the National Danish television before gradually becoming increasingly interested in teaching.

He is a teacher and producer at the film school Station Next ([www.station-next.dk](http://www.station-next.dk)), which is funded by the Danish ministry of culture. As a teacher he has assisted in producing more than 700 short films. Many of these films have gone on to win prizes at various international film festivals.

Nisse is also the manager of the Danish national film festival for young filmmakers ([www.oregonfilm.dk](http://www.oregonfilm.dk)).

Nisse has often been invited to give speeches about youth cinema around the world and also conducts various seminars and workshops on film making for youth.

## media educators

### Nikos Theodosiou, Grčka

Nikos Theodosiou rođen je 1946 u Ateni. Studirao je film u Grčkoj i Francuskoj. Aktivan je pisac, redatelj i predavač. Objavio je 12 knjiga i režirao preko 25 filmova. Jedan je osnivač neprofitne organizacije Youth Plan (tim autora za audiovizualno izražavanje mladih) koji je 1998. pokrenuo Olympia International Film Festival za djecu i mlade i 2001. susrete Europski susret audiovizualnog stvaralaštva mladih – Camera Zizanio. Trnutno je ravnatelj edukacijskih programa u Youth Planu i umjetnički je direktor susreta Camera Zizanio.

### Nikos Theodosiou, Greece

Nikos Theodosiou (born in in 1946), Athens, Greece. He studied cinema in Greece and France.

He is an active writer, filmmaker and media educator. 12 of his books have been published and he has directed more than 25 films so far.

Founding member of the nonprofit organization Youth Plan (Team of authors for the audiovisual expression of young people) that created, in 1998, Olympia International Film Festival for Children and Young people and in 2001 the European Meeting of Young People's Audiovisual Creation – Camera Zizanio.

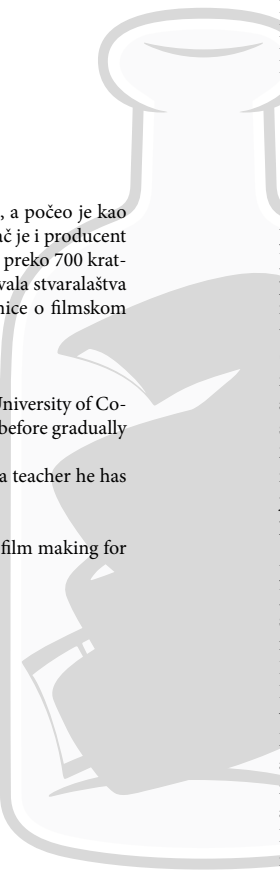
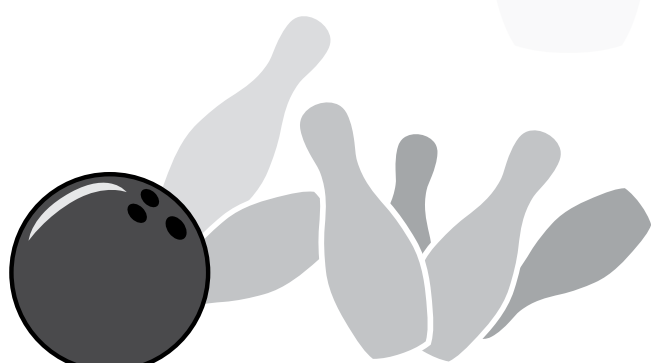
He's in charge of Youth Plan educational programs and artistic director of Camera Zizanio.

### Jura Troje, Hrvatska

Jura Troje, učitelj razredne nastave i voditelj nastave medijske kulture, rođen je 1983. godine u Karlovcu. Završio je smjer razredne nastave s pojačanim predmetom, informatikom, na Učiteljskom fakultetu u Zagrebu. Filmom se bavi devet godina, a bio je aktivan i u Udruzi Blank\_filmski inkubator, gdje je bio i dopredsjednik. Povremeno vodi različite dječje filmske radionice u Blanku, na festivalima (Šibenik, Karlovac...) i u Osnovnoj školi Ivana Gorana Kovačića u Zagrebu, gdje trenutno radi kao učitelj u produženom boravku u kojem odlične pedagoške i obrazovne rezultate postiže radom na različitim projektima (npr. pobjednik je nagradnog natječaja Radija Antene „Glazbom recite STOP maltretiranju“), s naglaskom na medijske i multimedijske projekte (npr. rock mjuzikl „Čudesna šuma“). Pohađao je specijalizirane radionice za animaciju (2009.) i kameru (2010.) u Školi medijske kulture dr. Ante Peterlić, radionicu animacije Stop & Go (2010.) pod vodstvom Sarah Klein, a na Učiteljskom fakultetu u Zagrebu diplomirao je s temom Video (filmska) družina u osnovnoj školi kod mentora profesora Krešimira Mikića (2009.). Bio je voditelj je u radionici igranog filma za srednjoškolce i osnovnoškolce u Kraljevici (2010. i 2011.); bio je član selekcijske komisije Filmske revije mladeži i Four River Film Festivala (2011. i 2012.); jedan je od predavača modula Medijska kultura namijenjenog stručnom usavršavanju učitelja razredne nastave: Uvod u video montažu i Primjeri iz prakse (2011., 2012.). Posljednjih deset godina vodio je i organizirao cirkus-punk sastav Štakor ugrizo bebu, gdje je svirao gitaru. Poluaktivno se bavi planinarenjem, speleologijom i uživanjem u prirodi, a ovo posljednje najdraže mu je raditi na otoku Zlarinu.

### Jura Troje, Croatia

Jura Troje, is a primary school and media education teacher, born in 1983 in Karlovac. He graduated in Teacher Education with special emphasis on computer science from the Faculty of Teacher Education in Zagreb. He has worked with film for eight years and in the last four years he is an active member of the film group, Blank\_Film Incubator, of which he was vice president. He has attended specialized workshops on animation and cinematography at the Dr. Ante Peterlić School of Media Culture. He sometimes mentors different film workshops for kids at Blank, on festivals (Šibenik, Karlovac...) and at the Ivan Goran Kovačić primary school in Zagreb, where he currently works as a teacher achieving great pedagogical and educational results with different projects (the winner of the competition “STOP bullying by Music” organized by Radio Antena), with the emphasis on media and multimedia projects (rock musical “The Enchanted Forest”). He has attended specialized workshops of animation (2009) and cinematography (2010) at Dr. Ante Peterlić School of Media Culture, an animation workshop Stop & Go (2010) under Sarah Klein, and graduated from the Faculty of Teacher Education with a thesis on Video (film) groups in primary school, with mentorship by Krešimir Mikić (2009). He is a leader of the fiction film workshop for primary and high school students in Kraljevica (2010 and 2011), a member of the selection jury of YFF and FRFF (2011 and 2012), one of the lecturers of the module Media culture for primary school teachers – Introduction to editing and Examples from practice (2011, 2012). In the last ten years he has managed and organized a circus-punk band Štakor ugrizo bebu in which he played the guitar. He is semi-active in hiking, speleology and spending time outdoors, the latter of which he prefers doing at the island of Zlarin.





0. dan, nedjelja, 8. rujna

Dolazak sudionika Seminara tijekom dana

|               |                                                                                                                             |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18.30 – 19.30 | Večera (Specijaliteti domaćina)                                                                                             |
| 20.00 – 21.00 | Mikrokino: Uvodna riječ / prezentacija programa Mladi na djelu / prezentacija zemlje domaćina / Predstavljanje Youth Pass-a |
| 21.00 – 22.00 | Mikrokino: Icebrakers                                                                                                       |

1. dan, ponedjeljak, 9. rujna

|               |                                                                                                                                                                                              |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.30 – 8.30   | Doručak                                                                                                                                                                                      |
| 9.00 – 11.00  | Gradski muzej: Predstavljanje filmskih festivala: Four River Film Festival (Karlovac, Hrvatska), Fresh Film Festival (Limerick, Irska) i Youki (Wels, Austrija)                              |
| 11.00 – 11.30 | Stanka za kavu                                                                                                                                                                               |
| 11.30 – 13.30 | Gradski muzej: Predstavljanje filmskih festivala: Jugendmedien Festival (Berlin, Njemačka), Timeline Film Festival (Carate Brianza, Italija) i Dubrovnik Film festival (Dubrovnik, Hrvatska) |
| 13.30 – 14.30 | Internacionalni ručak                                                                                                                                                                        |
| 15.00 – 17.00 | Gradski muzej: Media Youth Summit (Beograd, Srbija), Scala Youth Film Festival (Scala, UK) i Southern Youth Film festival (Cape Town, JAR)                                                   |
| 17.00 – 17.30 | Stanka za kavu                                                                                                                                                                               |
| 17.30 – 19.30 | Gradski muzej: Predstavljanje filmskih festivala: Teen International Shorts Festival (Istanbul, Turska), VAFI (Varaždin, Hrvatska) i Barents Ecology Film Festival (Petrozavodsk, Rusija)    |
| 19.30 – 20.30 | Večera                                                                                                                                                                                       |

2. dan, utorak, 10. rujna

|               |                                                                                                                                                                            |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.30 – 8.30   | Doručak                                                                                                                                                                    |
| 9.00 – 11.00  | Gradski muzej: Predstavljanje filmskih festivala: Kratka forma (Donji Milanovac, Srbija), Kid’s eye Film Festival (Budimpešta, Mađarska) i Camera Zizanio (Pyrgos, Grčka)  |
| 11.00 – 11.30 | Stanka za kavu                                                                                                                                                             |
| 11.30 – 13.30 | Gradski muzej: Predstavljanje filmskih festivala: Festival filmova o pravima djece (Zagreb, Hrvatska), Nordic Youth Film Festival (Tromso, Norveška) i MLA (Beč, Austrija) |
| 13.30 – 14.30 | Internacionalni ručak                                                                                                                                                      |
| 15.00 – 17.00 | Gradski muzej / Knjižnica za mlade / Glazbena škola: Rad u skupinama (pet skupina od sedam sudionika)                                                                      |
| 17.00 – 17.30 | Stanka za kavu                                                                                                                                                             |
| 17.30 – 19.30 | Gradski muzej / Knjižnica za mlade / Glazbena škola: Nastavak rada u grupama                                                                                               |
| 19.30 – 20.30 | Večera                                                                                                                                                                     |
| 20.30 – 22.00 | Organizirani razgled grada Karlovca                                                                                                                                        |

3. dan, srijeda, 11. rujna

|               |                                                                                                                                               |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.30 – 8.30   | Doručak                                                                                                                                       |
| 9.00 – 12.00  | Gradski muzej / Knjižnica za mlade / Glazbena škola: Nastavak rada u skupinama                                                                |
| 12.30 – 13.30 | Internacionalni ručak                                                                                                                         |
| 14.00 – 16.00 | Gradski muzej / Knjižnica za mlade / Glazbena škola: Završni dio rada u skupinama / pripreme za okrugli stol                                  |
| 16.30 – 17.30 | Šanac (u slučaju kiše: Edison): Speeddating s gostima Revije i Festivala                                                                      |
| 20.30 – 22.00 | Šanac (u slučaju kiše: Zorin dom): Otvaranje Filmske revije mladeži i Four River Film Festivala / 1. projekcija natjecateljskog programa      |
| 22.00 – 00.00 | Šanac (u slučaju kiše: Zorin dom): Večera u okviru domjenka Revije i Festivala; neformalno druženje sa sudionicima Revije i Festivala uz bend |

4. dan, četvrtak, 12. rujna

|               |                                                                                                                                                                    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.30 – 8.30   | Doručak                                                                                                                                                            |
| 9.00 – 10.30  | Zorin dom: 2. projekcija natjecateljskog programa / razgovor s autorima                                                                                            |
| 11.00 – 12.30 | Zorin dom: 3. projekcija natjecateljskog programa / razgovor s autorima                                                                                            |
| 12.30 – 17.00 | Odlazak na izlet / ručak u sklopu izleta                                                                                                                           |
| 17.00 – 18.30 | Zorin dom: Okrugli stol na temu filmskog stvaralaštva mladih i prezentacija zaključaka svake pojedine skupine                                                      |
| 19.00 – 20.30 | Zorin dom: 4. projekcija natjecateljskog programa / razgovor s autorima                                                                                            |
| 20.30 – 21.00 | Zorin dom: Večera u okviru domjenka Revije i Festivala                                                                                                             |
| 21.30 – 23.00 | Stari grad Dubovac (u slučaju kiše: Zorin dom): Popratni program Revije i Festivala: „Nekad laureati Revije i Festivala, a danas?“. Jude Chebab – Netko iz Bejruta |
| 23.00 – 00.30 | Stari grad Dubovac (u slučaju kiše: Zorin dom): neformalno druženje sa sudionicima Revije i Festivala uz bend                                                      |

Day 0, Sunday, Sept 8th

Participants’ arrival during the day

|               |                                                                                                                                                  |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18.30 – 19.30 | Dinner (Host’s specialties)                                                                                                                      |
| 20.00 – 21.00 | Microcinema: Introductory greeting / Presentation of the program Youth in Action / presentation of the host country / Presentation of Youth Pass |
| 21.00 – 22.00 | Microcinema: Icebrakers                                                                                                                          |

Day 1, Monday, Sept 9th

|               |                                                                                                                                                                                       |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 07.30 – 08.30 | Breakfast                                                                                                                                                                             |
| 09.00 – 11.00 | City Museum: Presentation of film festivals: Four River Film Festival (Karlovac, Croatia), Fresh Film Festival (Limerick, Ireland) and Youki (Wels, Austria)                          |
| 11.00 – 11.30 | Coffee break                                                                                                                                                                          |
| 11.30 – 13.30 | City Museum: Presentation of film festivals: Jugendmedien Festival (Berlin, Germany), Timeline Film Festival (Carate Brianza, Italy) and Dubrovnik Film festival (Dubrovnik, Croatia) |
| 13.30 – 14.30 | International lunch                                                                                                                                                                   |
| 15.00 – 17.00 | City Museum: Media Youth Summit (Belgrade, Serbia), Scala Youth Film Festival (Scala, UK) and Southern Youth Film festival (Cape Town, South Africa)                                  |
| 17.00 – 17.30 | Coffee break                                                                                                                                                                          |
| 17.30 – 19.30 | City Museum: Presentation of film festivals: Teen International Shorts Festival (Istanbul, Turkey), VAFI (Varaždin, Croatia) and Barents Ecology Film Festival (Petrozavodsk, Russia) |
| 19.30 – 20.30 | Dinner                                                                                                                                                                                |

Day 2, Tuesday, Sept 10th

|               |                                                                                                                                                                       |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 07.30 – 08.30 | Breakfast                                                                                                                                                             |
| 09.00 – 11.00 | City Museum: Presentation of film festivals: Short Form (Donji Milanovac, Serbia), Kid’s eye Film Festival (Budapest, Hungary) and Camera Zizanio (Pyrgos, Greece)    |
| 11.00 – 11.30 | Coffee break                                                                                                                                                          |
| 11.30 – 13.30 | City Museum: Presentation of film festivals: Children’s Rights Film Festival (Zagreb, Croatia), Nordic Youth Film Festival (Tromso, Norway) and MLA (Vienna, Austria) |
| 13.30 – 14.30 | International lunch                                                                                                                                                   |
| 15.00 – 17.00 | City Museum / Youth Library / Music school: Group work (five groups of seven participants)                                                                            |
| 17.00 – 17.30 | Coffee break                                                                                                                                                          |
| 17.30 – 19.30 | City Museum / Youth Library / Music school: Continuation of group work                                                                                                |
| 19.30 – 20.30 | Dinner                                                                                                                                                                |
| 20.30 – 22.00 | Organized sightseeing around Karlovac                                                                                                                                 |

Day 3, Wednesday, Sept 11th

|               |                                                                                                                                                                          |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 07.30 – 08.30 | Breakfast                                                                                                                                                                |
| 09.00 – 12.00 | City Museum / Youth Library / Music school: Continuation of group work                                                                                                   |
| 12.30 – 13.30 | International lunch                                                                                                                                                      |
| 14.00 – 16.00 | City Museum / Youth Library / Music school: Final segment of group work / preparation for the round table                                                                |
| 16.30 – 17.30 | Šanac (in case of rain: Edison Cinema): Speed-dating with guests of YFF and FRFF                                                                                         |
| 20.30 – 22.00 | Šanac (in case of rain: Zorin dom): Opening of YFF and FRFF / 1st festival competition screening                                                                         |
| 22.00 – 00.00 | Šanac (in case of rain: Zorin dom): Dinner as part of the YFF and FRFF opening reception; informal mingling with participants of the festival, accompanied by live music |

Day 4, Thursday, Sept 12th

|               |                                                                                                                                                              |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 07.30 – 08.30 | Breakfast                                                                                                                                                    |
| 09.00 – 10.30 | Zorin dom: 2nd festival competition screening / Q&A with authors                                                                                             |
| 11.00 – 12.30 | Zorin dom: 3rd festival competition screening / Q&A with authors                                                                                             |
| 12.30 – 17.00 | Organized excursion / lunch included                                                                                                                         |
| 17.00 – 18.30 | Zorin dom: Round table with the topic of youth filmmaking and the presentation of conclusions of each group                                                  |
| 19.00 – 20.30 | Zorin dom: 4th festival competition screening / Q&A with authors                                                                                             |
| 20.30 – 21.00 | Zorin dom: Dinner as part of a YFF and FRFF reception                                                                                                        |
| 21.30 – 23.00 | Dubovac Castle (in case of rain: Zorin dom): Festival side program: „Former YFF and FRFF laureates - where are they now?“. Jude Chebab – Someone from Beirut |
| 23.00 – 00.30 | Dubovac Castle (in case of rain: Zorin dom): informal mingling with participants of the festival, accompanied by live music                                  |

## selekcijaska komisija

**Ana Đorđić**, profesorica hrvatskoga jezika i filozofije, rođena je 1983. godine u Zagrebu. Završila je Klasičnu gimnaziju te diplomirala hrvatski jezik i književnost i filozofiju na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Tijekom srednjoškolskog obrazovanja, osnovala je kinoklub Noema u Klasičnoj gimnaziji te je i sama sudjelovala na filmskim revijama mladeži. U okviru Noeme nastala su tri filma kojima je bila koautorica, od kojih je film Zajedno smo jači osvojio prvu nagradu stručnoga ocjenjivačkog suda u kategoriji mladeži, a film Artifices murorum prvu nagradu ocjenjivačkog suda mladeži. Trenutačno radi kao nastavnica Hrvatskog jezika i Filmske umjetnosti te kao voditeljica dramske skupine u XIII. gimnaziji u Zagrebu. Uz navedeno, honorarno radi kao lektorica i korektorica, voditeljica dramske skupine Ženske sobe „Minimalisti” te koredateljica edukativne predstave o trgovanju ljudima Zašto ja?. Dvije se godine stručno usavršavala na drugome seminarskom stupnju Škole medijske kulture „dr. Ante Peterlić”. Bila je predavačica Medijskog obrazovanja u srednjoj školi na stručnom skupu Agencije za odgoj i obrazovanje „Dani medijske kulture i obrazovanja u Rijeci”. U suradnji s Jelenom Modrić osmislila je program i održala Metodičke vježbe na 14. školi medijske kulture „dr. Ante Peterlić” te nastavu Filmske umjetnosti u kinu Tuškanac koju podržava Hrvatski filmski savez.

**Osvrt na selekciju**

I ove će godine Karlovac u rujnu postati centar svijeta za mlade filmaše s pet kontinenata čiji su filmovi ušli u konkurenciju Filmske revije mladeži i Four River Film Festivala. Iako se selekcijsko povjerenstvo vrlo brzo složilo oko filmova koji su zaslužili svoje mjesto na karlovačkom filmskom platnu, njihov posao nije bio nimalo lak s obzirom na velik broj iznimno kvalitetnih pristiglih radova, a ograničenu programsku minutažu. Kada je o kvaliteti riječ, čini se da su međunarodna ostvarenja ipak pomalo nadmašila ona nacionalna, svojom zrelošću, poznavanjem filmskog jezika, ali i tehničkom kvalitetom. Unatoč tome, i u nacionalnoj se konkurenciji mogu pronaći pravi mali filmski biseri koji apsolutno očaravaju. Važno je napomenuti da se naši mladi autori ponekad odlučuju baviti temama koje su za njih možda previše ambiciozne, stoga valja apostrofirati da, u svome strahu da njihova ostvarenja ne budu smatrana infantilnima ili s nesvjesnom željom da nadmaše sebe same, ne trebaju bježati od „svojih” tema, onih karakteristično mladenačkih. To, naravno, ne znači da među prijavljenim filmovima nije bilo i onih koji plijene promišljenošću i vrhunskom realizacijom unatoč temama koje bi bile prikladnije za filmski i životno iskusnije autore. Iz jedne posve osobne perspektive, moram priznati da je najveća čar u bivanju dijelom selekcijske komisije upravo u činjenici da su me, iako sam nastavnica u srednjoj školi, mnogi mladi autori nanovo podsjetili na neograničene kreativne potencijale iskrene i razigrane mladosti, a posebno me veseli njihova odluka da se filmom bave iz ljubavi, i to u svoje slobodno vrijeme koje su mogli provesti i na mnogo popularnije, ali manje produktivne načine. Onim autorima čija filmska ostvarenja nisu postala dijelom konkurencije htjela bih poručiti da se nikako ne smiju obeshrabriti te da nastave njegovati svoju ljubav prema filmu samim stvaranjem, čitanjem filmološke literature i, dakako, gledanjem filmova. Onim pak autorima koji su postali dijelom službene konkurencije čestitam uz želju da i dalje nastave razvijati svoj autorski angažman te da stvaraju jednako dobre filmove, ali i one još bolje. Veselim se našem druženju u Karlovcu!

**Ana Đorđić** was born in Zagreb in 1983. She attended the Classical Gymnasium and graduated in Croatian Language and Literature and Philosophy from the Faculty of Humanities and Social Sciences in Zagreb. During high school she founded the cinema club Noema at her school and she herself participated at youth film festivals. She was the coauthor of three films made within Noema, of which United We're Stronger won first prize in the youth film category, while the film Artifices Murorum won first prize of the youth jury. She currently works as a teacher of Croatian and Film art, and as the group leader of the drama section at the 13th Gymnasium in Zagreb. She also works as a freelance proofreader, as leader of “Minimalisti”, drama section of the sexual rights center Ženska soba, as well as co-director of the didactic stage piece about human trafficking called Why Me?. She attended the advanced workshops at the Ante Peterlić School of Media Culture two times. She held a lecture about teaching media culture in high school at the conference entitled Days of Media Culture and Education in Rijeka organized by the Education and Teacher Training Agency. Together with Jelena Modrić, she developed the program and taught methodical workshops at the 14th Ante Peterlić School of Media Culture and held Film Art classes at cinema Tuškanac supported by the Croatian Film Association.

**On selecting the films**

This September Karlovac is once again scheduled to become the center of the world for young filmmakers from five continents whose films will be screened in the competition of YFF and FRFF. Even though the selection jury very quickly managed to agree on the films that deserve their spot on the big screen in Karlovac, the selection process was not at all easy considering the great number of excellent works and the screening-time limitations we faced. In terms of quality, it seems that foreign films still slightly surpass national ones in their maturity, film literacy, and technical refinement. Regardless, the national competition still offered some real cinematic gems that are simply astounding. It is important to mention that young authors sometimes choose topics that are slightly too ambitious, out of fear that their works might be considered juvenile or in an unconscious desire to outdo themselves, so it is important to bear in mind that they shouldn't run from “their own”, characteristically youthful topics. Of course, that doesn't mean there weren't films that stand out for their maturity and impeccable realization despite dealing with topics perhaps better suited for more experienced adult authors. From a completely personal perspective, the greatest joy of being a part of this selection jury was the fact that, though I am a high school teacher, many young authors reminded me again of the unlimited creative potential of sincere and playful youth, and I am especially pleased about their decision to pursue making films out of love, and in their free time, when they could be spending it on more popular but less productive activities. I would like to tell the authors whose works did not get into the competition, that they should by no means get discouraged and should continue to nurture their love of film by creating, reading film literature and, of course, watching films. On the other hand, I congratulate the authors who are in competition this year, wishing them to keep making films that are just as good or even better. I look forward to our time together in Karlovac!

## selection jury

**Boško Picula** (1973., Šibenik), politolog i filmski kritičar. Na Fakultetu političkih znanosti u Zagrebu studirao je politologiju i novinarstvo. Dobitnik je Rektorove nagrade. Nakon diplome na matičnom je Fakultetu magistrirao međunarodne odnose i doktorirao komparativnu politiku. Radi kao viši predavač na Visokoj školi međunarodnih odnosa i diplomacije Dag Hammarskjöld u Zagrebu, među ostalim i na kolegiju Politika kroz umjetnost. Tijekom studija počeo je objavljivati u filmskom magazinu Hollywood. Filmske kritike objavljivao je i u Vijencu, Total Filmu, Globusu, Hrvatskom filmskom ljetopisu te na mrežnoj stranici film.hr. Koautor je emisije o filmu Café cinéma i emisije o filmu za djecu i mlade Kokice te voditelj i scenarist emisije o animiranom filmu Animatik na Hrvatskoj televiziji. Kao filmski kritičar surađuje s Hrvatskom televizijom (emisije Dobro jutro, Hrvatska i Posebni dodaci) i Hrvatskim radijom (emisije Licem u lice i Filmskop). Režirao je videospot za pjesmu Daleko skupine Batida, nominiranog za glazbenu klupsku nagradu Zlatna koogla. Sudjelovao je u selekcijskim povjerenstvima i ocjenjivačkim sudovima više domaćih filmskih revija i manifestacija, a kao urednik festivalskih publikacija radio je za zagrebački Animafest, Festival igranog filma u Puli i One Take Film Festival u Zagrebu. Član je Hrvatskog politološkog društva, Hrvatskog novinarskog društva, Hrvatskog društva filmskih kritičara i Državnog povjerenstva za Natjecanje u debati te umjetnički savjetnik Dana hrvatskog filma.

**Osvrt na selekciju**

Filmski grad na četiri rijeke i – pet kontinenata. Karlovac je upravo to ovoga rujna kao domaćin novih izdanja Filmske revije mladeži i Four River Film Festivala. Mladi filmaši iz rekordnog broja zemalja donose na karlovačka filmska platna radove zbog kojih će se gledatelji osjećati svjetski. Bogatstvo tema, pristupa, rodova i žanrova svjedoči o tome da godine u filmskom stvaralaštvu uistinu nisu važne. Dapače! Što su filmski autori mladi, filmovi su im kreativniji, odvažniji i zabavniji. Gledajući niz filmova iz ovogodišnjeg natjecateljskog programa stvara se dojam da je festival autora srednjoškolskog uzrasta kakav je karlovački, idealno mjesto za otkrivanje nekih novih trendova, rješenja i ideja u osmišljavanju onoga što se filmom želi reći. Zato je i selekcijski postupak bio teži nego ikad ranije. Kada na kraju zbog satnice jednostavno morate eliminirati i izvrsne filmove da bi drugi izvrsni filmovi dobili priliku, znate da radite istodobno najljepši i najteži posao na svijetu. Najljepši jer se pred vama nižu sjajne priče, glumačka ostvarenja i redateljske vještine iza kojih stoje tako mladi ljudi, a najteži jer za sve njih na festivalu vremenski nema mjesta. Iz Hrvatske i cijeloga svijeta ove su godine na karlovačke četiri rijeke stigle i duhovite i potresne priče, i stvaran i fantastičan svijet, i interpretacije klasika i inovativne zamisli, i dokumenti vremena i maštovito preslagivanje vremena i prostora, i globalno razumljive situacije i duboko intimističke priče. Velika raznolikost filmskih motiva i iznimna vještina u njihovoj realizaciji, dvije su vodeće odlike radova koji se ove godine natječu u Karlovcu. U nizu djeluju kao da na najrazličitiji način spajaju cijeli svijet, a u konačnici, kada ih se sve odgleda i ocijeni, stvaraju dojam kao da su otpočetka stvarani upravo za karlovačke četiri rijeke.

**Boško Picula** is a political scientist and film critic, born in Šibenik in 1973. He studied Political Science and Journalism at the Faculty of Political Science in Zagreb and was awarded the Chancellor's Award. After graduating he received a Masters degree in International Relations and a doctorate in Comparative Politics. He works as a senior lecturer at the University College of International Relations and Diplomacy Dag Hammarskjöld in Zagreb where, among other things, he teaches the course Politics through art. During his studies he started publishing texts in the film magazine Hollywood and his film reviews have also been published in publications and magazines such as Vijenac, Total Film, Globus, Croatian Film Chronicles and the website film.hr. He is the co-author of a TV program Café cinéma and the film program for kids and teens, Kokice (Popcorn) and he is the writer and host of a show about animation film Animatik, on Croatian Radiotelevision. As a film critic he works for the Croatian Television and the Croatian Radio (programme Licem u lice (Face to Face) and Filmskop). He has directed the music video for the song Daleko by Croatian band Batida, nominated for the independent music award Zlatna koogla. He has participated in selection juries and award juries of several Croatian film festivals and worked as editor of film publications for Animafest Zagreb, Pula Film Festival and One Take Film Festival. He is a member of the Croatian Political Science Association, Croatian Journalists' Association, Croatian Film Critics' Association, and the National Committee for the Debate Championships.

**On selecting the films**

A film town on four rivers and – five continents. As the host of the latest editions of Youth Film Festival and Four River Film Festival, Karlovac is precisely that. Young film makers from a record number of countries are bringing their works to the big screen in Karlovac which will make the audience feel like citizens of the world. A rich variety of topics, approaches, and genres demonstrates that age really doesn't matter when it comes to film making; quite the contrary. The younger the authors, the more creative, daring and fun their films are. Watching a series of films in this year's competition you get the impression that festivals of high school film making, such as the one in Karlovac, are the perfect place to discover new solutions, ideas and ways of expressing themselves. That is why the selection process was more difficult than ever before. In the end you simply have to eliminate even great works, due to limited screening time, in order for other great films to get a chance, and that is the moment you know you have the greatest but also the hardest job in the world. The greatest because you see such wonderful stories, acting performances, directing skills of such young people, and the hardest because there is simply not enough time to screen them all the festival. This year, the four Karlovac rivers will witness both funny and moving stories, the real and the fantasy world, interpretations of classics and innovative ideas, documents of time and imaginative collages of time and space, universally understood situations and deeply intimate stories, from Croatia and the whole world. The two fundamental characteristics of works competing this year in Karlovac are great diversity of film motifs and exceptional skill in their realization. Combined, they bring together the whole world in the most diverse way possible, and yet, when you watch them as a whole, they seem as though they were created precisely for the four Karlovac rivers all along.





## seleksijska komisija

**Dražen Žarković** rođen je 1970. godine u Zagrebu gdje je odrastao te pohađao osnovnu i srednju školu. Nakon završene srednje škole strojarskog smjera, od 1989.do 1992. godine radio je u studiju za animirani film “Zagreb film”, te isprava kao fazer, a zatim i kao animator sudjelovao u realizaciji desetak crtano-filmskih projekata. Studij filmske i TV režije upisao je 1992. godine na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu, gdje je nešto kasnije i diplomirao. Od 1993. godine honorarno radi za Hrvatsku televiziju u čijoj je produkciji kao scenarist i redatelj realizirao čitav niz igranih i dokumentarnih projekata. Član je Hrvatskog društva filmskih djelatnika i Hrvatske zajednice samostalnih umjetnika. Radio je i kao pomoćnik režije na dugometražnom igranom filmu. Rekreativno se bavi montažom i kolor korekcijom.

FILMOGRAFIJA (važniji radovi):

“Zagonetni dječak” (2013.) - KINORAMA- dugometražni igrani film (88 min.)  
“Stipe u gostima” - HRT/PLAVI FILM- humoristična serija (redatelj 33 epizode, 2009. - 2013.) trajanje epizoda cca: 35 min.  
“Moć boja” - HRT - dokumentarni serijal (6 x 30 min.)  
“Odmori se, zaslužio si” - HRT - humoristična serija (redatelj 21 epizode, 2008. - 2013.) trajanje epizoda cca: 40 min.  
“Život u sjeni” (2008.) - MAXIMA FILM - dokumentarni film (25 min.)  
“Bitange i princeze” - HRT/INTER FILM - (redatelj 32 epizode, 2006. - 2010.) trajanje epizoda cca: 35 min.  
“Narodna medicina” (2007.) - HRT - dokumentarni serijal (8 x 30 min.)  
“Otok tajni” (2006.) - MAXIMA FILM - dokumentarni film (30 min.)  
“Od jutra do mraka” (2006.) - MAXIMA FILM - dokumentarni film (25 min.)  
“Trešeta” (2006.) - HRT - dugometražni igrani film (80 min.)  
“Glas naroda” (2003/2004.) - HRT - dokumentarni serijal (6 x 30 min.)  
“Ajmo žuti!” (2001.) - HRT - dugometražni igrani film (81 min.)  
“Šalter” (2001.) - HRT - dokumentarni film (30 min.)  
“Novogodišnja pljačka” (1997.) - HRT - igrana srednjemetražna krimi-komedija (50 min.)  
“Bon-Ton-Ton” (1995.) - HRT - igrana TV serija za djecu (13 x 5 min.)  
“Ekovizija” (1994/95.) - HRT - igrana TV serija za djecu (18 x 5 min.)  
“Samopotjera” (1994.) - ADU - kratki igrani film (5 min.)  
“Čakaj me” (1992.) - ZAGREB FILM - kratki animirani film (5 min.)  
- scenarist i redatelj niza TV dokumentaraca u produkciji HRT-a (1994 - 2012.)  
- scenarist i redatelj nekolicine glazbenih i reklamnih spotova u privatnoj produkciji  
- kao pomoćnik redatelja radio je na filmovima: “Tri muškarca Melite Žganjer” i “Ne dao Bog većeg zla” (redateljica: Snježana Tribuson), “Nebo sateliti” (redatelj: Lukas Nola)

NAGRADE:

Kao član grupe autora dobitnik je hrvatske nacionalne filmske nagrade “Oktavijan” za kratki animirani film “Čakaj me” (1993.), “Oktavijana” za kratki igrani film “Samopotjera” (1994.), “Oktavijana” za srednjemetražni igrani film “Novogodišnja pljačka” (1998.), te “Oktavijana” za kratki dokumentarni film “Šalter” (2001.) za kojeg je nagrađen i “Zlatnom maslinom” na TV festivalu u Baru, na kojem je godinu kasnije osvojio “Srebrnu maslinu” u kategoriji dugometražnog TV filma za “Ajmo, žuti!”. Za montažu kratkog dokumentarnog filma “Od jutra do mraka” na Danima hrvatskog filma 2005. osvojio je nagradu za najboljeg montažera. Najveći međunarodni uspjeh ostvario je dugometražnim igranim filmom “Trešeta” (u korežiji s Pavom Marinkovićem).

**Osvrst na selekciju**

Vjerujem da je ove godine i mene i moje kolege osupnula količina prijavljenih radova kao i njihova žanrovska i zemljopisna raznolikost. U samo pregledavanje svih uradaka valjalo je uložiti respektabilnu količinu vremena i koncentracije. Do sada sam nekoliko puta bivao članom u različitim “seleksijskim komisijama” i moram priznati da je ovom prilikom rad nas troje selektora bio neobično gladak i usuglašen. Od samog početka bili smo na vrlo sličnim frekvencijama i oko kvalitete gotovo svih naslova uspjeli smo se usuglasiti u rekordnom roku. Moglo bi se reći da je među nama vladalo svojevrsno jednomylje, što često zna biti rijetkost u ovakvim seleksijskim poslovima. Kada je riječ o neprofesionalnom filmu mladih, u startu uvijek nastojim ljestvicu spustiti malo niže, budući da je riječ o radovima čiji autori svoja djela snimaju u prvom redu iz ljubavi, međutim neki od pristiglih radova mogli bi bez problema konkurirati i u svijetu profesionalnog filma, pa za to nije bilo neke prevelike potrebe. Sveopća digitalizacija posljednjih godina i sve veća dostupnost skoro pa profesionalne filmske opreme, danas gotovo svakome omogućuje da bude filmski profesionalac, bar s tehničke strane gledano. No, ono što je još uvijek najbitnije i gdje tehnologija na pomaže, jest filmska priča odnosno scenarij i to je ono što je i ovoga puta bilo presudno u izboru najboljih radova. A taj je izbor na manifestacijama ovoga tipa uvijek pomalo politička odluka i nažalost ponekad pitanje matematike, a ne samo kvalitete. Kada smo odabrali sve filmove za koje smo smatrali da zaslužuju biti prikazani, njihova ukupna minutaža još je uvijek bila nekoliko puta veća od broja projekcija koje su nam bile na raspolaganju. Ujedno smo željeli zadržati i zemljopisnu raznovrsnost pristiglih radova, što smo također smatrali jako bitnim. Tako se tu i tamo dogodilo da neki film, iako jako dobar, zbog njegove duljine od recimo 20 minuta nismo uzeli u uži izbor, a sve da bismo napravili mjesta za četiri petominutna filma, koji svojom kvalitetom možda malo zaostaju za ovim dvadesetominutnim, ali dolaze iz četiri različite zemlje ili kino kluba. Tako, ako tražite utjehu i pitate se zašto vaš sjajni dvadesetominutni film nije ušao u konkurenciju, a ovaj trominutni iz Zimbabvea jest, možda u ovom objašnjenju leži odgovor.

## selection jury

**Dražen Žarković** was born in 1970 in Zagreb, where he grew up and attended primary and secondary school. After graduating from the secondary school of mechanical engineering, between 1989 and 1992 he worked at the “Zagreb Film” animation studio, first as an inbetweener and then as animator and participated in the making of about ten film projects. He enrolled in Film and TV Directing at the Academy of Dramatic Art in Zagreb in 1992. In 1993 he started working part-time for Croatian Radiotelevision where he worked as a writer and director on a series of fiction and documentary projects. He is a member of the Film Artists’ Association of Croatia and the Croatian Association of Independent Artists. He occasionally works as film editor and color cleanup artist.

FILMOGRAPHY (selection):

“The Mysterious Boy” (2013) - KINORAMA- feature fiction film (88 min.)  
“Stipe Visiting” - HRT/PLAVI FILM- comedy series (director, 33 episodes, 2009 - 2013) episode duration cca: 35 min.  
“Power of Colors” - HRT - documentary series (6 x 30 min.)  
“Take a Break, You’ve Earned It” - HRT - comedy series (director, 21 episodes, 2008 - 2013) episode duration cca: 40 min.  
“Life in the Shadow” (2008) - MAXIMA FILM - documentary film (25 min.)  
“Punks and Princesses” - HRT/INTER FILM - (director, 32 episodes, 2006 - 2010) episode duration cca: 35 min.  
“Folk Medicine” (2007) - HRT - documentary series (8 x 30 min.)  
“Mystery Island” (2006) - MAXIMA FILM - documentary film (30 min.)  
“From Sunrise to Sundown” (2006) - MAXIMA FILM - documentary film (25 min.)  
“Tresette” (2006) - HRT - feature fiction film (80 min.)  
“Vox Populi” (2003/2004) - HRT - documentary series (6 x 30 min.)  
“Let’s Go, Yellow!” (2001) - HRT - feature fiction film (81 min.)  
“The Counter” (2001) - HRT - documentary film (30 min.)  
“New Year’s Robbery” (1997) - HRT - fiction medium-length crime-comedy (50 min.)  
“Bon-Ton-Ton” (1995) – HRT- children’s fiction series (13 x 5 min.)  
“Ecovision” (1994/95) - HRT - children’s fiction series (18 x 5 min.)  
“Selfchase” (1994) - ADU - short fiction film (5 min.)  
“Wait for Me” (1992) - ZAGREB FILM - short animation film (5 min.)  
- scriptwriter and director of a series of TV documentaries produced by Croatian Radiotelevision (HRT) (1994 - 2012)  
- scriptwriter and director of a few music and commercial videos produced by independent production companies  
- assistant director on films: “The three Men of Melita Žganjer” and “God Forbid a Worse Thing Should Happen” (director: Snježana Tribuson), “Sky Satellites” (director: Lukas Nola)

AWARDS:

As part of a group of authors, he won the Croatian national film award, Oktavijan, for the short animation film “Wait for Me” (1993), an Oktavijan for the short fiction film “Selfchase” (1994), an Oktavijan for the medium-length fiction film “New Year’s Robbery” (1998), and an Oktavijan for the short documentary “The Counter” (2001), for which he also received a Golden Olive Award at the TV festival in Bar. A year later, he also won the Silver Olive at the same festival in the category of feature TV documentary with the film “Let’s Go, Yellow!” He won the award for best editing for the short documentary film “From Sunrise to Sundown” at the Croatian Film Days in 2005.

Zarković’s greatest international success is the feature fiction film Tresette (co-directed with Pavo Marinković).

**On selecting the films**

I believe my colleagues and I were all astonished by the number of submitted films and by their diversity in terms of country of origin and genre. Therefore, we needed to devote a considerable amount of time and concentration just to watch them all. I have previously been a member of different selection juries and I must admit that in this case the three of us worked extremely smoothly and in sync. From the very start we saw eye to eye and agreed on the quality of almost all titles in record time. You could say we had almost unanimous opinions, which is very rare in these type of decisions. When it comes to non-professional youth film making, I always try to lower the bar a little bit, since these authors make films primarily out of love, however, there was no need for that here because some of the works could easily compete in the world of professional film. The ever-present digitalization of the last few years and the greatest availability of almost professional-standard equipment, today allows anybody to be a film professional, at least technologically speaking. But the crucial issue, in which technology cannot help, is always the story, that is, the script, which was the key deciding factor in choosing the best films. However, at festivals of these type, that choice is always a slightly political decision, and unfortunately, sometimes also a question of math, not just quality. When we selected all the films we thought needed to be screened, their total runtime was still several times longer than the number of screening blocks we had at our disposal. At the same time, we wanted to keep geographic diversity, which is something we found very important. That is why a film, despite being very good, due to its length of, let’s say, twenty minutes, sometimes did not make the final cut in order to make room for three or four 5-minute films which might not be quite as good as the 20-minute one, but come from four different countries or cinema clubs. So, if you are looking for consolation and you are wondering why your great 20-minute film did not make it into the competition, and this 3-minute one from Zimbabwe did, perhaps here is your answer.





**DANIEL KUŠAN**

Daniel Kušan rođen je 1975. godine. Diplomirao je filmsku i TV režiju na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Od 1998. godine radi kao redatelj na filmu i televiziji. Režirao je kratke i televizijske filmove, televizijske serije i dokumentarne filmove. Sam je napisao scenarije za većinu filmova koje je režirao. Režirao je i pisao i za kazalište, a osim toga objavio je nekoliko kratkih priča u književnim časopisima. Član je Hrvatskog društva filmskih redatelja i Hrvatske zajednice samostalnih umjetnika.

Dječji film Koko i duhovi napisao je i režirao 2011. godine, prema romanu Ivana Kušana, koji je privukao više od 80 000 gledatelja u hrvatskim kinima te je bio prikazan na tridesetak međunarodnih festivala na svim kontinentima. Film je nagrađen sa sedam hrvatskih nagrada i jednom međunarodnom nagradom.

Daniel Kušan was born in 1975. He graduated in Film and TV Directing from the Academy of Dramatic Art in Zagreb. Since 1998 he works as a film and TV director. He has directed short and TV films, TV series and documentary films. He has also directed and written for the theatre and has published a few short stories in literary magazines. He is a member of the Croatian Film Directors Guild and the Croatian Freelance Artists' Association. In 2011, he wrote and directed the children's film "Koko and the Ghosts", based on the novel by Ivan Kušan, which attracted over 80 thousand viewers to Croatian cinemas and was screened at around thirty international festivals on all continents. The film won seven Croatian film awards and one international one.



**VERA SCHÖPFER**

Vera Schöpfer (1979, Köln) studirala je film na Akademiji medijskih umjetnosti u Kölnu, a diplomirala je srednjemetražnim igranim filmom Black Maria. Od tada radi kao redatelj i montažer. 2011. godine osniva kreativnu mrežu [www.screenagers.de](http://www.screenagers.de). Zajedno s ostalim profesionalnim filmašima i umjetnicima, školama, umjetničkim i institucijama za mlade organizira praktične filmske projekte za tinejdžere – većinom s posebnim naglaskom na dokumentarce. Nekoliko filmova proizašlih iz tih radionica osvojilo je njemačke i europske nagrade za mlade redatelje i prikazani su na međunarodnim filmskim festivalima.

Vera Schöpfer (1979, Cologne) studied film at the Academy of Media Arts Cologne and degreed in 2005 with the half-length fiction Black Maria. Since then Vera worked as a director and editor. In 2011 she founded the creative network [www.screenagers.de](http://www.screenagers.de). Together with other professional filmmakers and artists, schools, youth or art institutions Vera organizes practical film projects for teenagers – most of them with a special glance on documentaries. Several films out of these workshops won important German and European prizes for young filmmakers and have been shown on international film festivals.

Maureen Carrigg predaje video produkciju i nove medije na programu Masovnih medija na koledžu Wayne State. Također radi i kao savjetnica za KWSC-TV, studentski obrazovni TV kanal grada Waynea. Studenti na koledžu Wayne State proizvode između 10 i 20 sati programa uživo na tjedan, uključujući sport, vijesti i zabavni program usmjeren prema studentima. Nekoliko programa u njihovoj produkciji dobilo je nacionalne nagrade za produkcijsku izvrsnost. Bivši studenti redovito prikazuju svoje radove na regionalnim filmskim festivalima, a neki od njih rade u televizijskoj industriji u Hollywoodu.

Maureen je rođena i odrasla u gradu New Yorku, ali Wayne naziva svojim domom od 1988. Došla je prvostupanjku diplomu iz komunikacijske umjetnosti na Queens Collegeu u New Yorku, a kasnije i master iz video produkcije na Brooklyn Collegeu. Predavala je video produkciju kao oblik kreativnog izražavanja uzrastima od vrtića do zaposlenih ljudi. Njezino radno iskustvo uključuje različite poslove na televizijskim vijestima i u produkciji na kanalima KTIV-TV i KCAU-TV u gradu Sioux City, Iowa, kao i na KMTV u Omahi, Nebraska. Maureen je također radila i kao asistentica produkcije i savjetnica na nekoliko reality programa koji su se snimali u Midwest, uključujući šou "Nashville Star". Njen prvi nezavisni filmski projekt "Dan zastava", kratki komentar na američko sudjelovanje u ratu u Iraku, prikazan je na 26 festivala, te na Current TV. Film je osvojio nagradu Silver Doc Američkog filmskog instituta. "Cesta 12: Filozofski road trip" je fiksijska priča koja je prikazivana na nekoliko regionalnih festivala i muzeja. Maureen je također nekoliko puta bila koordinator i član žirija na natjecanju Kansas Broadcast Association High School/College Video Contest. Bila je izvršni direktor udruženja Nebraska Collegiate Media Association. Sudjelovala je u stvaranju prvog sveučilišnog programa Nezavisnog filmskog stvaralaštva u Americi i jedna je od savjetnica programa na koledžu Western Iowa Tech Community College. Trenutno radi na nekoliko regionalnih dokumentarnih projekata za javnu televiziju i društvenih medijskih projekata.



**MAUREEN CARRIGG**

Maureen Carrigg teaches video production and new media classes in the mass communication program at Wayne State College. She also serves as the faculty adviser to student run KWSC-TV, the educational public access channel for the City of Wayne. Wayne State students produce between 10-20 hours of live programming a week including live sports, news, and entertainment programming targeted towards college students. Several recent productions have won statewide awards for their production excellence. Former students continue to have strong showings at regional film festivals and some work in the television industry in Hollywood.

Maureen was born and raised in New York, New York but has called Wayne, America home since 1988. She received a Bachelor of Science in Communication Arts from Queens College, City University of New York and a Master of Fine Arts in Video Production from Brooklyn College, City University of New York. Maureen has taught video production as a form of creative expression to students in kindergarten to working adult learners. Her professional background includes various positions in television news and production at KTIV-TV, and KCAU-TV in Sioux City, Iowa as well as KMTV in Omaha, Nebraska. Maureen has also served as a production assistant and adviser to a variety of reality shows that have shot in the Midwest including "Nashville Star". Her first independent film project "Flag Day", a short comment about the US's involvement in the war in Iraq, has played at 26 Film Festivals and has been on Current TV. It won a Silver Doc Award from the American Film Institute. "Highway 12: A Philosophical Roadtrip", a fictional narrative that played at several regional festivals and museums. Maureen has also served as the Contest Coordinator and Judge for several years of the Kansas Broadcast Association High School/College Video Contest. She has been the Executive Director of the Nebraska Collegiate Media Association. Maureen was also involved in creating one of the first degree programs in Independent Filmmaking in the US and she is one of the advisers to the program at Western Iowa Tech Community College. She is currently working on several regional documentary projects for public television and social media projects.



## nagrada za doprinos nenasilju na filmu - žuta zastava



### Debata: Može li se filmovima utjecati na zaštitu i poboljšanje prava manjina?

Jeste li se ikada našli u manjini? Recimo u nekoj raspravi u kojoj vaše mišljenje nije bilo mišljenje većine? Ili ste bili dio neke skupine u kojoj ste se po nečemu razlikovali od većine? Kako ste se osjećali? Je li većina vaših vršnjaka poštivala vaše mišljenje neovisno o tome što se s vama nije slagala? Kako je većina prihvaćala ono po čemu ste bili ili jeste drugačiji od nje? S druge strane, jeste li vi većina koja ima prigodu družiti se s ljudima koji pripadaju različitim manjinama u društvu? Kakav je njihov položaj u vašoj sredini? Je li uvijek riječ o poštivanju ravnopravnosti ljudi bez obzira na njihov spol, dob, nacionalnost, rasu, vjeru, zdravstveno stanje i seksualnu orijentaciju? Ili ste doživjeli neravnopravnost prema sebi ili drugima upravo na temelju ovih odlika svakog ljudskog bića? Jeste li ikada nazočili nasilju – verbalnom i/ili fizičkom – prema pripadnicima manjina? Kako ste u tom slučaju reagirali vi, vaša sredina i društvo u cjelini?

O manjinama i njihovim pravima u okviru zaštite prava čovjeka svako civilizirano društvo donosi pravne propise. Njima se prava manjina jamče, štite i redovito unapređuju. O ovom važnom i osjetljivom području pravne države doneseni su mnogobrojni nacionalni i međunarodni propisi. Također, o pripadnicima manjina i različitim životnim situacijama s kojima se oni svakodnevno suočavaju, redovito se snimaju filmovi: dokumentarni, igrani, animirani. Niz filmskih festivala na svijetu upravo ovu temu ima u svom središtu. Poglavitno u svjetlu borbe protiv nasilja i diskriminacije manjina. Koliko je u tome filmska umjetnost uspješna? Može li se filmovima na temu zaštite prava manjina utjecati na njihov položaj u stvarnosti? Mladi filmaši iz Hrvatske i svijeta kao malo tko pristupaju ovoj temi tako ozbiljno, odgovorno i kreativno.

Filmska revija mladeži i Four River Film Festival u Karlovcu četvrtu godinu zaredom dodjeljuju nagradu Žuta zastava kojom sve mlade filmaše u natjecateljskom programu pozivaju da svojim radovima daju doprinos nenasilju na filmu. Žuta zastava je jedinstvena nagrada koju će i ovog rujna dobiti autori filmova iz Hrvatske i svijeta koji svojim temama, pričama, protagonistima i kreativnim rješenjima najuspješnije, i najdosljednije, ukazuju na nasilje kao društveno zlo, osobito među mladim naraštajima. O radu s ovogodišnje Revije i Festivala koji na najbolji način doprinosi nenasilju kroz filmsko izražavanje odlučit će tročlani ocjenjivački sud sastavljen od troje darovitih i uspješnih srednjoškolaca. Njihov je zadatak proglasiti dobitnicu ili dobitnika nagrade Žuta zastava. Nagradu medijski predstavlja emisija o filmu za djecu i mlade Kokice u proizvodnji Hrvatske televizije koja već dvanaestu sezonu promiče filmsko stvaralaštvo djece i mladih iz Hrvatske i svijeta, filmsku kulturu te nove i klasične filmove namijenjene mladim filmolupcima, ali i odraslim filmofilima.

O temi borbe protiv nasilja na filmu, ove godine u kontekstu prava manjina, organizira se i sad već tradicionalna debata. Ona je i ove godine koncipirana kao rasprava dviju skupina mladih koji će s različitih pozicija i uz iznošenje vlastitih argumenata odgovoriti na središnje pitanje: može li se filmovima utjecati na zaštitu i poboljšanje prava manjina?. Razmjena mišljenja i argumenata mladih debatanata te stavovi odraslih sudionika rasprave iz javnog života, pomoći će tročlanom ocjenjivačkom sudu u zauzimanju stava o tome koliko su filmovi utjecajna umjetnost i medij kada je posrijedi borba za zaštitu prava čovjeka i manjina. Debatu će moći pratiti svi sudionici ovogodišnje Revije i Festivala, a ni ne sumnjamo da će se Žuta zastava i ove godine u Karlovcu zavijoriti u pravom smjeru. U smjeru suradnje, stvaralaštva i poštivanja prava svakog čovjeka.

Boško Picula

## the yellow flag - award for contribution to nonviolence on film

### Debate: Can films have a positive impact on protecting and enhancing minority rights?

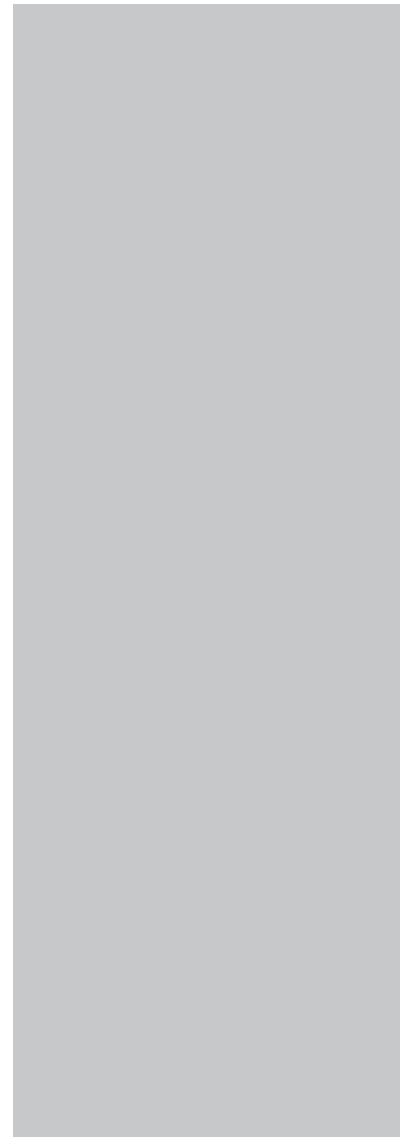
Have you ever found yourself in minority? Let's say, in a debate in which your opinion wasn't the majority's opinion? Have you ever been part of a group in which you were different from the rest? How did it make you feel? Did the majority of your colleagues respect your opinion even though they didn't agree with it? How did the majority accept the things that set you apart from them? On the other hand, do you belong to a majority who has a chance to spend time with people from different minorities in society? What is their position in your surroundings? Are people always treated equally regardless of their sex, age, nationality, race, religion, health and sexual orientation? Or have you or someone you know ever been treated differently precisely because of these characteristics of each human being? Have you ever witnessed violence – verbal and/or physical – towards members of minorities? How did you, your surroundings or society as a whole react in that instance?

Each civilized society creates legal regulations about minorities and their rights within the framework of protection of human rights. These regulations guarantee, protect and promote these rights. Many national and international regulations are created about this important and sensitive area in every country. Also, many films, documentary, fiction or animation ones, are made about members of minorities and the different life situations they face on a daily basis. There are numerous film festivals around the world that deal precisely with this issue, especially in the context of a struggle against violence and the discrimination of minorities. To what extent does film art succeed in that intent? Can films about minority rights improve the position of these minorities in real life? Young film makers from Croatia and the world approach this topic seriously, responsibly and creatively as few others.

The Youth Film Festival and the Four River Film Festival in Karlovac have for four consecutive years awarded the Yellow Flag award which is an invitation to all the young film makers in the competition program to contribute to nonviolence through their work. The Yellow Flag is a unique award which will be awarded again this September to authors from Croatia or abroad, who through their topics, stories, protagonists and creative solutions most successfully – and most consistently speak out about violence as a great affliction in society today, especially among young generations. A three-member jury comprised of three talented and successful high school students will decide on a film in this year's YFF and FRFF competition that makes the best contribution to nonviolence through film. Their task is to choose the winner of the Yellow Flag Award. The award is supported in the media by Kokice (Popcorn), a TV program for children and the youth, produced by Croatian Radiotelevision, that has been promoting youth and children's film making from Croatia and abroad, as well as film culture, recent films and classics for young audiences for twelve seasons running.

The traditional debate, on the topic of the struggle against violence on film, will this year be organized in the context of minority rights. It will again be conceived as a discussion between two groups of young people. By expressing different perspectives through their own arguments, they will try to give an answer to the question: Can films have a positive impact on protecting and enhancing minority rights? The exchange of opinions and arguments between young debate participants, as well as contributions of adult participants from public life, will help a three-member jury decide to what extent film is an influential art and medium when it comes to fighting for human and minority rights. All the participants at YFF and FRFF will be able to observe the debate and there is no doubt that the Yellow Flag in Karlovac will flutter in the right direction - in the direction of cooperation, creativity and the respect for each individual.

Boško Picula



## žuta zastava

## the yellow flag jury



**ANTONIO PARAĆ**



**THIJS DE BLOCK**



**JORUNN OLAUSSEN**

Antonio Parać je novopečeni srednjoškolac, koji živi u Zagrebu s mamom Nildom, tatom Kristijanom i sestrom Leonardom. Kao kućnoga ljubimca ima mačku po imenu Čarli. Trenira rukomet već šest godina u rukometnom klubu CO Zagreb s kojim je prošle godine osvojio 1. mjesto na državnom prvenstvu. U slobodno vrijeme igra videoigre, surfa po internetu, vozi bicikl te se druži s prijateljima. Glumom se počeo baviti kada je krenuo u vrtić, kada su ga roditelji sasvim slučajno upisali u dramsku grupu jer im se to činilo dosta zabavno. Svidjelo mu se pa je kasnije nastavio u Zagrebačkom kazalištu mladih. Omiljena dječja filmska zvijezda postao je zbog uloge dječaka Koka u filmovima “Koko i duhovi” (2011.) te “Zagonetni dječak” (2013.)

Antonio Parać is a newly-fledged high school student who lives in Zagreb with his mom Nilda, dad Kristijan and sister Leonarda. He has a cat named Čarli. He plays handball for the handball club Croatia Osiguranje Zagreb which won first place at the national championship last year. He plays video games, surfs the Internet, rides his bike and hangs out with friends in his free time. He started acting while still in kindergarten because his parents decided it might be fun for him to join a drama group. He liked it so he later continued with drama classes at the Zagreb Youth Theatre. His role of Koko in the film Koko and the Ghosts (2011) and The Mysterious Boy (2013) have earned him the status of a regular teen film star.

Ja sam mladi student filma. Počeo sam provodeći slobodno vrijeme u snimanju kratkih filmova s prijateljima kad sam bio mladi. To je bilo u vrijeme prije pojave YouTubea, ali su digitalne kamere već postale relativno jeftine, a mašta je bila besplatna. To su bili blesavi amaterski skečevi, ali bilo je jako zabavno. Nakon nekoliko godina „prave“ škole, htio sam ponovno osjetiti tu zabavu u školi, pa sam se prebacio u školu s više umjetnosti gdje sam učio o filmu i fotografiji. To je također bilo jako zabavno. Kako se činilo da volim raditi filmove, upisao sam se na filmsku školu RITS u Bruxellesu, gdje sam završio prvi stupanj filmskog obrazovanja. Jako sam uživao radeći s odličnim ljudima, stvarajući projekte koji su bili što je više moguće originalni i zabavni. Trenutno radim na novom filmu za svoj magistarski rad na RITS-u. I čini se također vrlo zabavnim! Dok god uživam radeći filmove i ljudi se zabavljaju gledajući ih, planiram i dalje jahati na ovome valu.

I’m a young film student. I started out by filling my spare time shooting short films with friends when I was young. It was the pre-Youtube era, but digital cameras had already become relatively cheap and imagination was for free. These were dumb, amateurish sketches, but it was a whole lotta fun. After a few years of “real” school, I wanted to experience that same fun time at school, so I transferred to a more artistic school to study photography and film. Which was also great fun. Because I seemed to like making films, I went to RITS Film School in Brussels, where I got my Bachelor’s degree as a film director. I had some wonderful times working together with awesome people and creating projects as original and entertaining as possible. Currently, I’m working on a new film for my master year at RITS. And it appears to be incredibly fun as well! As long as I have a great time making films and people seem to enjoy themselves watching them, I plan to keep on riding this wave!

Zovem se Jorunn Olaussen i dolazim iz Tromsa na sjeveru Norveške. U Tromsu imamo kuću umjetnosti koja se zove TVIBIT. To je divno mjesto u kojem se može razvijati na različite načine. Putem njih dobila sam priliku nešto stvoriti i biti dijelom različitih projekata, posuditi opremu, i dobiti povjerenje i potporu. Prošle godine imala sam sreću sudjelovati na NUFF-u, Nordijskom filmskom festivalu mladih, dok sam studirala medije i komunikacije. Nisam bila predsjednik, što je dobro, već sam radila kao PR tijekom ovog izdanja festivala u Tromsu. Na njemu sam upoznala dvije entuzijastične predstavnice Four River Film Festivala koje su mi ponudile da sudjelujem na festivalu ovdje u Karlovcu. Pozvale su me da budem u žiriju koji dodjeljuje nagradu Žuta zastava. Stvarno se veselim sudjelovanju u nečemu kao što je filmski festival, ovog puta u Hrvatskoj! Bit će poučno, zabavno, izazovno i skroz odlično! Nadam se da će nam svima biti nezaboravno!

My name is Jorunn Olaussen and I’m from Troms in the northern part of Norway. In Troms we have a youth house called TVIBIT. It is an amazing place to develop in so many ways. It was through TVIBIT that I got the opportunity to create something on my own and be a part of various projects, borrow equipment, be trusted and supported. Last year I was so lucky to be able to participate at NUFF – Nordic Youth Film Festival, while I was studying media and communication. I wasn’t the chairman or chairwoman of the festival, which was good, instead I worked as the PR manager during this year’s festival in Troms. During NUFF 2013, two enthusiastic participants from Four River gave me a chance to be a part of the festival here in Karlovac. They invited me to be in the Yellow Flag Award Jury. I’m really looking forward to take part in such a great thing such as a youth film festival, this time in Croatia! It’s going to be educational, fun, challenging and totally awesome! Have an unforgettable festival everyone!





18. filmska REVIIJA MLADEŽI  
& 6th four river film festival

KARLOVAC, 11.-14.09.2013.

NATJECATELJSKI PROGRAM  
COMPETITION PROGRAM



ffff

6

## MUŠKOST MANHOOD



47

## natjecateljski program

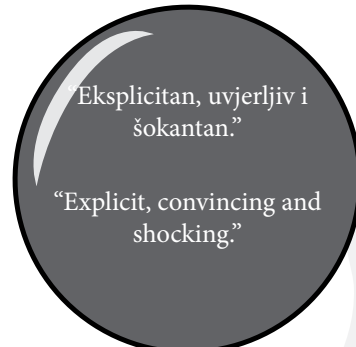
2012, 16'11"

**Jonathan Gelvan**

Astrid Hedvig Hoder, Johannes Skov Andersen, Emma Agergaard Svendsen,  
Christoffer Jensen, Stine Kleist, Ken Anthony  
*Claus Wrang Michaelsen*

Station Next, Hvidovre, Danska

Pravo na djetinjstvo imaju svi, ali ga svi ne ostvaruju.  
Everyone has the right to a childhood, but not everyone gets to have it.

Eksplicitan, uvjerljiv i  
šokantan.""Explicit, convincing and  
shocking."

Eksplicitan, uvjerljiv i šokantan igrani film hrabrih mladih Danaca koji se ne boje baviti vrlo ozbiljnim temama na pronijljiv i provokativan način. Propitujući pravo svakog djeteta na djetinjstvo koje ponekad olako shvaćamo, ostavlja gorak okus u ustima, no to mu je kompliment. Sadržajno i izvedbeno vrlo kvalitetan film.

An explicit, convincing and shocking fiction film made by brave young Danish film makers who are not afraid to tackle very serious topics in a perceptive and provocative way. By questioning the right of each child to a childhood, the fact we sometimes take for granted, it leaves a bitter aftertaste, which should be taken as a compliment. Excellent both in terms of content and execution.

**Ana Đorđić:****Boško Picula:**

Uopće ne treba čuditi zašto su današnja danska kinematografija i televizija u takvoj kreativnoj ekspanziji ako tamošnji mladi filmaši snimaju ovakve radove. Dječak koji u filmu postaje svjedokom sve nezdravije veze svoje majke s nasilnim muškarcem u trenutku potvrđuje svoju muškost štiteći ono što najviše voli. Minuciozno vođena radnja i generiranje unutarobiteljske napetosti najprije stvara osjećaj mučnine, a zatim i katarzičnog olakšanja. Sjajna minidrama.

I do not even wonder why today's Danish cinema and television is in such a creative expansion if local young filmmakers make works like this. Boy in the film becomes a witness of unhealthy relationship with his mother's violent man and confirms his masculinity by protecting what he loves most. Carefully guided action and generate intrafamilial tensions creates a feeling of nausea, then a cathartic relief. Brilliant minidrama.

**Dražen Žarković:**

Još jedan krajnje ozbiljan i težak film iz Danske, koji progovara o još jednoj teškoj temi. Uznemirujuće eksplicitan, tjera na razmišljanje o temama, koje imaju tendenciju ostati pometene ispod tepiha, pa nas na ovaj način tjera da se suočimo s njima, iako bi najradije u neugodi okrenuli glavu na drugu stranu. Vrlo dobar, hrabar i važan film.

Another very serious and powerful film from Denmark. Disturbingly explicit in its treatment of matters that have a tendency to get swept under the carpet, making us reflect and face them even though we might prefer to look the other way in an embarrassment. An excellent, brave and important film.

## competition program

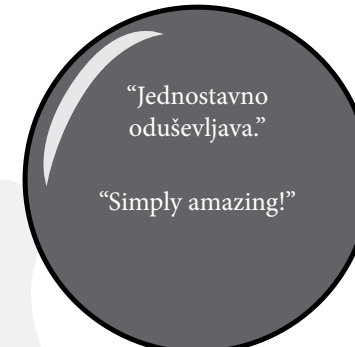
2012, 18'30"

**Simon Valentin Jung Christensen**

Mikael Woelke, Mathilde Luna Valbjørn, Hannibal Struckmann, Jens christian  
Kruse, André Babikian, Iben Dorner, Marie Louise Wille  
*David Adam*

Station Next, Hvidovre, Danska

Daniel je paraliziran i njegov je život sad u rukama sestre i supruge...  
Daniel is paralyzed and his life is now in the hands of his sister and his wife...

"Jednostavno  
oduševljava."

"Simply amazing!"

**Ana Đorđić:**

Vrlo inteligentan, zreo, potresan i promišljen igrani film mladih danskih kreativaca koji zaokuplja pažnju gledatelja od početka do samoga kraja. Otvara bitno etičko pitanje i daje neočekivan odgovor u svojoj peripetiji. Vrhunsko filmsko djelo majstorski nepogrešivo realizirano do najsitnijeg detalja.

A very intelligent, mature, powerful and balanced fiction film by young Danish creatives that captures the viewer's attention from the beginning to the very end. It raises an important ethical question and gives an unexpected answer as it develops. A brilliant work, masterfully executed to the smallest detail.

**Boško Picula:**

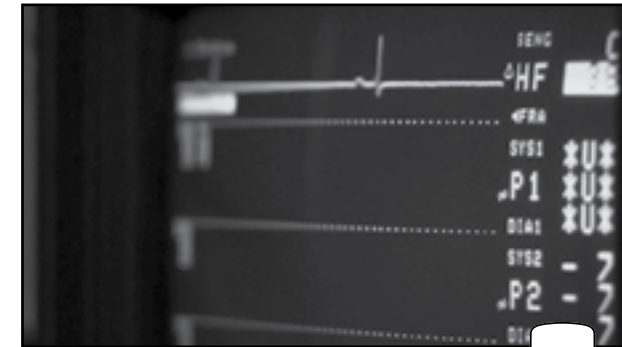
Mladi su nas danski filmaši naučili na radove koji slobodno mogu konkurirati na najprestižnijim filmskim festivalima. To je kompliment i Karlovcu. Ni ovaj nas put nisu razočarali u priči o muškarcu koji se priprema za... Eh, to je već ključ filma koji razvojem radnje, kadriranjem i osobito raspletom jednostavno oduševljava. Najbolji su filmovi oni koji ni na koji način nisu predvidljivi, a ovaj je film upravo takav.

Young Danish film makers have gotten us used to films that could easily compete at the most prestigious film festivals, which is a compliment to Karlovac as well. They've delivered, once again, with the story about a man getting ready for... Now, that's the key point of the film that is simply thrilling for its narrative development, shot composition and especially its narrative resolution. The best films are the ones you cannot predict at all, and this one is precisely like that.

**Dražen Žarković:**

Turoban i istovremno sjajan film o posljednjim danima čovjeka u vegetativnom stanju vezanom za bolnički krevet i njegovoj percepciji događaja oko sebe, te intimnim dramama njegovih bližnjih koji ga okružuju. Duboko potresan film, koji uspijeva ponuditi nešto novo i originalno, te postaviti nekoliko užasno bitnih egzistencijalnih pitanja. Kao i većina ostalih prijavljenih Danskih naslova i ovaj je na tehnički toliko visokom nivou izvedbe da je o tome uopće bespredmetno govoriti.

A gloomy yet brilliant film about the last days of a bedridden man in a vegetative state, his perception of the events around him and the intimate dramas of his loved ones. A deeply moving film that manages to offer something new and original, as well as to raise a few important existentialist questions. Like most Danish films that we received this year, its level of technical excellence is so high that it goes without saying.



ffff

6

## PLIMA VREMENA TIDE OF TIME



48





FRaME

EXODY

EXODY

FRaME



natjecateljski program



2012, 8'30"

Matej Bajan

Lovro Kićinbaći, Lucija Koščak, Ivana Matošina, Sandra Manojlović, Ana Rajnović, Iva Ljubanović  
Matej Bajan, Virovitica, Hrvatska

Film se bavi najtežom borbom od sviju, onom sa samim sobom.  
The hardest struggle of all is the struggle with one's self.

Ana Đorđić:

Film metaforički prikazuje suočavanje s vlastitim strahovima, zabudama i grijesima čemu pridonosi i citirana filmska glazba. Vizualno zanimljive animacija i grafika u ovome igranome filmu zaslužuju najveće pohvale.

The film metaphorically depicts the act of facing with one's own fears, misconceptions and sins, accentuated by suggestive film music references. Visually interesting animation and graphics in a predominantly live-action film are one of its best features.

Boško Picula:

„Pogledaj okolo, ovo su ruševine tvoje duše.“ Tom rečenicom počinje ovaj film sumorne atmosfere o iskupljenju koji spaja mlade godine protagonista i zrelost autora u koncipiranju filma. Iako rad može djelovati pretenciozno glede onoga što želi reći, na kraju ostaje dojam o filmskoj pismenosti i osjećaju za vizualne komunikacije. Uspjeli hibrid rodova i žanrova.

“Look around you, these are the ruins of your soul.” is the opening sentence of this gloomy film about redemption that brings together the young age of its protagonist and the film author's maturity of composition. Even though the film can seem pretentious for what it wants to say, it leaves the impression of film literacy and a sense for visual communication. A successful hybrid of forms and genres.

Dražen Žarković:

Metaforičan i pretenciozan kratki igrani film, tehnički fantastično realiziran, uz još malo jači scenarij i zrelije glumačke izvedbe bio bi još bolji. Zahvaljujući fascinantnom tehničkom aspektu filma bilo ga je nemoguće ne primijetiti i preporučiti. Autori ipak trebaju imati na umu da je od svega najbitniji scenarij i filmska priča.

This metaphorical and somewhat pretentious short fiction film has, however, been amazingly executed, while, with a somewhat stronger script and maturer acting performances, it would have been even better. Thanks to its fascinating technical aspects it was impossible not to notice or recommend it. Still, the authors should bear in mind that what really counts are a good script and film story.

competition program

2012, 10'00"

Pourya Berjis

pourya berjis behzad rashidi

Pourya Berjis, Esfahan, Iran

Priča o jednome starcu i jednome dječaku, slučajnim suputnicima u slučajnome autobusu punome ljudi.  
A story of an old man and a boy, accidental companions on an accidental bus full of people.

Ana Đorđić:

Zanimljiv iranski igrani film koji uvjerljivo prenosi atmosferu putovanja javnim gradskim prijevozom te uspješno izbjegava doslovnu i jednostavnu interpretaciju. Kraj filma daje naslutiti nov početak za svoje junake.

An interesting Iranian film faithfully depicting the atmosphere of using public transportation, however, it successfully avoids literature and straightforward interpretations. The ending of the film hints at a new beginning for its heroes.

Boško Picula:

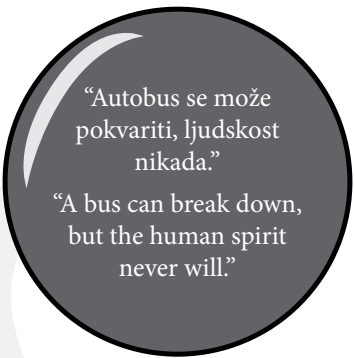
Autobus se može pokvariti, ljudskost nikada. Ovaj nas iranski film vodi upravo u tom pravcu. Gledajući ga, stvara se dojam kao da ga je režirao netko od vodećih filmaša iranske kinematografije koja je posljednjih desetljeća upravo svojim minuciozno realiziranim filmskim pričama o po mnogočemu posebnim pojedincima i njihovim determinirajućim sredinama osvojila naklonost svijeta. Isto vrijedi i za ovaj elegantno režirani film čija je završnica iskrena pohvala ljudskosti.

A bus can break down, but the human spirit never will. This Iranian film follows exactly this premise. Watching it, one gets the impression it was directed by one of the leading Iranian directors, who have in the last few decades become highly renowned precisely for their meticulously elaborated film stories about exceptional individuals determined by their environment. The same is true for this elegantly directed film whose ending is a real celebration of the human spirit.

Dražen Žarković:

Neobičan, ali dojmljiv iranski kratki igrani film napravljen uz gotovo potpuno odsustvo dijaloga, teško prepričljive radnje, ali bogate atmosfere i na intuitivnoj razini interesantnih odnosa među likovima. Vjerojatno i činjenica da film potječe iz kulture koja se dosta razlikuje od naše, doprinosi ovakvim dojmovima.

An unusual but impressive Iranian short fiction film, with an almost complete absence of dialogue, a narrative that is hard to recap, yet with a rich atmosphere and, on an intuitive level, interesting relationships between characters. These impressions are probably aided by the fact that the film comes from a culture that is fairly different from our own.



f f f f

6

KARIZMA

CHARISMA

f f f f

6





## ČUDAN GRAD

## STRANGE CITY



51

## natjecateljski program

“... za dobar film nije potrebna ‘velika’ tema...”

“... it doesn't take a “big” topic to make a great film...”

2012, 10'10”

Ellina Alborova, Aline de Carvalho, Rodrigo de Carvalho, Ying Gan, Yu Gan, Ali Haider, Jabran Hassan, Suleman Hassan, Haiyan Huang, Mirbalaj Ihsan, Harsimranjeet Singh, Jiafu Wu, Xiaoyan Wu, Ting Ye, Wei Ye Students of 12-16 years old from the Newcomers Class of the Júlia Minguell High School (Badalona). In the workshops of “Cinema en curs” (film pedagogy program in primary and secondary schools)

Cinema en curs (A Bao A Qu)

Cinema en curs, Barcelona, Španjolska

Priča o maloj Ruskinji u stranome gradu i njezinoj razdvojenosti od majke.  
A story of a young Russian girl and her separation from her mother.

Ana Đorđić:

Film koji sporim tempom i mnogim opisnim kadrovima izvrsno dočarava nostalgiju, melankoliju, usamljenost i sjetu djevojke. Autori su jasno pokazali da za dobar film nije potrebna „velika“ tema niti niz peripetija u radnji. Dovoljno je znati filmskim jezikom pokazati emociju.

The film's slow tempo and many descriptive shots wonderfully depict the girl's nostalgia, melancholy and longing. The authors have clearly shown that it doesn't take a “big” topic or many narrative twists to make a great film. It is enough to use the language of film to portray an emotion.

Boško Picula:

U svakom se gradu čovjek može osjećati strancem ako je usamljen. Osobito mlada osoba koja treba socijalnu podršku i priznanje. Veliki grad iz filma mladih Španjolaca na sve moguće načine potencira izoliranost središnje junakinje, a izvrsno naglašavanje tišine u kontrastu s veličinom grada naglašava prazninu s kojom se niti jednom čovjeku nije lako suočiti. Vrlo sugestivno.

A person can feel like a foreigner in any town if they are lonely. Especially a young person who needs social support and recognition. The big city in the film by young Spanish authors emphasizes the isolation of the protagonist, while accentuating the silence in contrast to the magnitude of the city, further highlights the void no-one is comfortable facing. Very suggestive.

Dražen Žarković:

Hotimična sporost kojom se odvija radnja ovog filma, te njegova atmosferska šutljivost i potpuno odsustvo glazbe doprinose dočaravanju osjećaja otuđenosti i samoće u stranome svijetu.

The deliberate slowness of the action in the film, as well as its atmospheric silence and the complete absence of music accentuate the feeling of alienation and loneliness in an unknown environment.

## competition program

2012, 5'00”

### Teamwork

Giesenberg Lennard, Janzen Niels, Narjes Lukas, Schaper Johann, von Baudissin Lenz, Wolter Max Jeremy, Kotschi Finn  
Gabriel Bornstein  
Jugendfilm e.V., Hamburg, Njemačka  
Timo upada u nevolje i u pomoć zove najmanjeg dječaka u školi...  
Timo gets into trouble and calls on the smallest boy in the school for help...

Ana Đorđić:

Simpatičan kratki igrani film mladih njemačkih autora koji se duhovito bavi aktualnom i ozbiljnom temom vršnjačkog zlostavljanja i nasilja među mladima, ovdje prikazanih retrospekcijom. Upozorava na sveprisutan problem vedrinom i zaigranošću, a neočekivan humorističan kraj filma daje mu šarmantnu notu.

A cute short fiction film by young German authors which humorously deals with the topical and serious issue of bullying and violence among young people, here shown in retrospection. It warns about this pervasive problem in a light and playful way, while the unexpected funny ending gives it additional charm.

Boško Picula:

Kako zaslužiti medalju za hrabrost? To doznajemo tek u samoj završnici ove gorke priče o vršnjačkom nasilju koja sarkastičnim humorom doslovce vida rane na glavama svojih malih junaka. Tema je odlično izabrana, radnja ima sve elemente dramskog luka, a završni cinični obrat pravi je društveni komentar patološke pojave u društvu s kojom se uvijek teško boriti - jer su s obje strane djeca i mladi. Zato je ovaj film efektan prilog toj borbi.

How to earn a medal of valor? We find out at the very end of this bitter story about peer violence which uses sarcastic humor to literally heal the wounds on the heads of its young heroes. A wonderfully chosen subject with a well-rounded narrative, while the final cynical twist is a real social commentary on this pathological occurrence in society that is always hard to combat - because there are kids and young people on both sides of the conflict. That makes this film a welcome contribution to the struggle against bullying.

Dražen Žarković:

Njemački kratki igrani film koji se humorom bori protiv vrlo ozbiljnog problema nasilja među djecom i interesantan je upravo zbog takvog pristupa. Film djeluje gotovo kao terapijski projekt njegovih mladih autora, kojim se možda žele obračunati sa nekim svojim osobnim problemima te vrste. Humor je ponekad najjače oružje.

The German short film that uses humor to fight a very serious problem among kids is interesting precisely because of its approach. The film seems almost like a therapeutic project of its young authors, with which they perhaps want to confront a similar problem of their own. Humor is sometimes the best weapon.

“Humor je ponekad najjače oružje.”

“Humor is sometimes the best weapon.”



## MEDALJA ZA HRABROST

## THE BRAVERY MEDAL

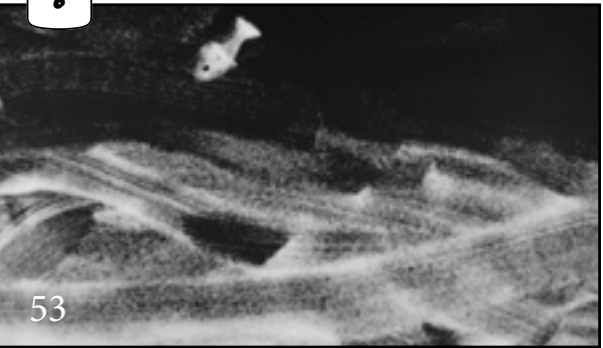


52





O SIROČETU  
ABOUT AN ORPHAN



natjecateljski program



“Film s puno mašte i duše.”

“Film with a lot of imagination and spirit.”

2012, 2’30”

**Joanna Polak - adult director Aneta Staškiel**

Animation and realization: Mark Skvortsov, Maurycy Leonik, Oliwia Radzewicz, Iza Myszczyńska, Agata Kukolska, Monika Krupińska, Aneta Staškiel, Dagmara Nieszczężewska, Anna Pawłowska, Fundacja Pogranicze, Sejny, Poljska

Film sadržajno prati tekst litvanske narodne pjesme u izvođenju njihovog folklornog društva.

Film follows the lyrics of the Lithuanian folk song performed by their folkloric group.

**Ana Đorđić:**

Film nastao vješto realiziranom te uvijek zanimljivom tehnikom animacije u pjesku inspiriran je i popraćen a capella izvedbom jedne sjetne narodne pjesme. Često se događa da zaboravljamo koliko folklorni sadržaji mogu zapravo biti inspirativni, a očigledno i prikladni, za prezentiranje filmskim jezikom.

I do not even wonder why today’s Danish cinema and television is in such a creative expansion if local young filmmakers make works like this. Boy in the film becomes a witness of unhealthy relationship with his mother’s violent man and confirms his masculinity by protecting what he loves most. Carefully guided action and generate intrafamilial tensions creates a feeling of nausea, then a cathartic relief. Brilliant minidrama.

**Boško Picula:**

Atraktivno animirana priča O siročetu veoma je dobar primjer kako slika i glazba, odnosno zvuk stvaraju neponovljiv filmski doživljaj ma koliko on trajao. Ovdje je svaki kadar doslovce neponovljiva slika koja je podjednako opijajuća i u svom postupnom stvaranju i svom prelasku u sljedeću sliku. Film s puno mašte i duše.

This delightfully animated story about an orphan is an excellent example of how the image and the music, that is, the sound create a matchless experience, no matter how long it lasts. Every shot of this film is literally a unique image, equally mesmerizing in its gradual creation and in the transition into the next one. A film with a lot of imagination and spirit.

**Dražen Žarković:**

Crno-bijela animirana ekranizacija narodne pjesme plijeni svojom tečnom vizualnošću. Još jedan film izrađen tehnikom animacije pjeska, ili možda u ovom slučaju soli na tamnoj podlozi.

A black-and-white animation rendering of a folk song, captivating in its fluid visuality. Another film made in the technique of sand animation, or perhaps in this case salt on a dark background.

competition program

2012, 2’41”

**Yana Rubinshtein**

Karina Hananeia, Yuri Primenko

Max Epstein

WILD KIDS Animation Studio, Jerusalem, Izrael

Ljubav i prvi poljubac... u pjesku.

Love and a first kiss... in the sand.



“Više nego originalan rad, privlačan s tehničke i narativne strane.”

“Exceptionally original and both technically and narratively charming.”

**Ana Đorđić:**

Ovaj animirani film koji se bavi temom ljubavi te prvim poljupcem nastao je dojmljivom animacijom u pjesku. Kratka i jednostavna priča, popraćena zvukovima gitare, vodi nas iz topline doma dvoje junaka u maniri „Malog princa“ na sam vrh planeta, gdje ne postoji ništa osim njih i srca koje ilustrira njihovu ljubav.

This animation film about love and the first kiss is impressive in its use of the technique of sand animation. A short and simple story, accompanied by a guitar tune, takes us from the comfort of the two protagonists’ home, in the manner of the “Little Prince”, to the very top of the planet where there is nothing except the two of them and the heart that illustrates their love.

**Boško Picula:**

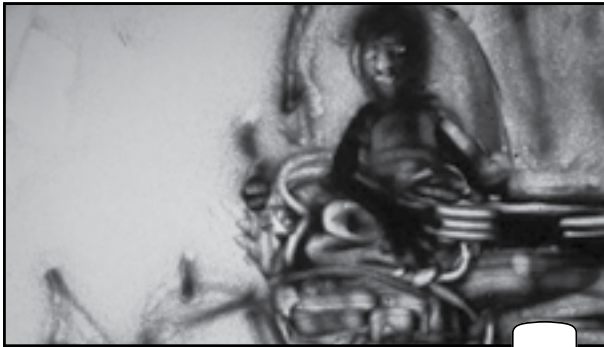
Animacija pjeskom jedna je od najzahtjevnijih i najizražajnijih tehnika, a kada se nađe u rukama darovitih filmaša, doživljaj je potpun. Glazba u filmu savršeno prati mijene i pokrete koji stvaraju i rastvaraju slike i obrise, a završni je rezultat više nego originalan rad koji je podjednako privlačan i s tehničke i s narativne strane.

Sand animation is one of the most difficult and most expressive techniques so when it is used by such talented hands, the experience is complete. The music is perfectly in sync with the changes and movements that create and dissolve the images and shapes, creating a highly original work that is both technically and narratively charming.

**Dražen Žarković:**

Sjetna i jednostavna ljubavna priča nastala vrlo zanimljivom, ali rijetko korištenom tehnikom animacije pjeska, kojom autorica suvereno vlada. Sepijast vizualni ton odlično je popraćen pametnim izborom glazbe, koja prati radnju, te fluidnim prebiranjem po žicama gitare čime naglašava elegantno gibanje zrnaca pjeska na pozadini.

A melancholic and simple love story created in the interesting yet rarely employed technique of sand animation, which the author uses very skillfully. The sepia visual tone is wonderfully accompanied by clever choice of music that follows the narrative while the light strumming of guitar strings accentuates the elegant movements of the grains of sand against the background.



MASKA  
MASK





ffff

6

## NEPRAVEDNO

## UNJUST



55

## natjecateljski program

2012, 13'19"

**Aidan Gault**

Chris Heath, John Walsh

Not applicable / Fresh Film Festival distributor

Fresh, Limerick, Irska

Nema veće nepravde od gubitka voljene osobe, a bol se lako pretvara u motiv osвете.

There is no greater injustice than losing someone you love, while the pain easily turns into a motive for revenge...

**Ana Đorđić:**

Odličan irski igrani film o osveti, boli i traženju pravde s neočekivanim preokretima u radnji djeluje vrlo ozbiljno, promišljeno i zrelo te je realiziran na zaista visokoj razini. Talentirani mladi irski autor potpisuje scenarij, režiju i montažu te se čini da mu se smiješi svijetla budućnost u svijetu filma.

This excellent Irish film about revenge, pain and the pursuit of justice, full of unexpected plot twists, seems very serious, measured, mature, and really well executed. The talented young Irish filmmaker is the author of the script, as well as the film's director and editor, and he seems to have a very bright future in the world of film.

**Boško Picula:**

Iznadprosječno režiran i odglumljen igrani film koji od prvoga do posljednjega kadra ne ostavlja mjesta za predah. Sjajan spoj obiteljske drame i trilerskog ugođaja istodobno je nježan i okrutan ovisno o strani koja se suočava s gubitkom. Mogućim ili doživljenim.

Exceptionally directed and featuring great acting performances, the film leaves no breathing room from the first shot to the last. An excellent combination of family drama and thriller-like atmosphere, it is both tender and cruel, depending on which side of the loss we observe, possible or experienced.

**Dražen Žarković:**

U svakom smislu krajnje profesionalno napravljen irski igrani film, čiji se autor doimlje dovoljno zrelo kao da bi se odmah mogao baciti na produkciju nekog ozbiljnog dugometražnog igranog filma. Fascinantna autorska zrelost za tako mladog čovjeka. Naročito se ističu sjajno napisani dijalozi, što je rijetkost i u puno zahtjevnijim produkcijama.

In every respect, a highly professionally made Irish fiction film whose author seems mature enough to start working on a serious feature fiction film. Fascinating film making maturity for such a young person. A feature that really stands out are the brilliantly written dialogues, rare even in much more complex productions.

## competition program

2012, 10'00"

**Kai-Ti Lin**

Yu-Chieh Chuang, Tsung-Chun Li, Tzu-Heng Weng, Wen-Chin Chen, Pei-Fang

Chang, Jui-Ting Wang, Pi-Yao Chen

Shu-Man Chang

Public Television Service Foundation, Taipei, Tajvan

Priča o borbi dupina za čist ocean.

A story of the struggle of the dolphins for a clean ocean...

**Ana Đorđić:**

Animirani film jasne narativne strukture koji prikazuje eksplicitnu kritiku onečišćenja koje stvara civilizacija s izravno prikazanim posljedicama. Ljudska sebičnost u trci za profitom i ugodnim životom na račun prirode jest bezgranična. Vizualno dojmljiv film.

An animation film with a clear narrative structure offering explicit criticism of modern civilization that creates pollution and a direct demonstration of the consequences. In a race for profit and a comfortable life, human selfishness, at the expense of nature, is limitless. Visually very impressive.

**Boško Picula:**

Tko se ne bi pridružio dupinima u borbi za spas oceana, posebice u ovako maštovito animiranom filmu čije boje, pokreti i rafinirani detalji djeluju i originalno i poticajno. Filmu je lako oprostiti poneku nesavršenost, poglavito kada je riječ o neusklađenim kontrastima, ali kada čujete razigrane glasove koji su oživjeli najsimpatičnija morska bića, želite odmah otputovati na daleki ocean iz priče.

Who wouldn't want to join the dolphins in their struggle for the salvation of the ocean, especially in such an imaginatively animated film with such original and enticing colors, movements and refined details? A few imperfections, such as uneven contrasts, are easily disregarded, because, when you hear the playful voices that bring to life the cutest sea creatures, you instantly get an urge to travel to the distant ocean from the story.

**Dražen Žarković:**

Fascinantan i grafički vrlo zrelo animirani film o kineskim bijelim dupinima s jakom ekološkom porukom i za zapadnjačku publiku osobito zanimljivom i osvježavajućom estetikom, kako vizualnom tako i narativnom. Za kratki animirani film vrlo elaborirana i kompleksna priča znalački je prezentirana i ne ostavlja mjesta nedoumicama.

A fascinating and graphically very mature animation film about Chinese white dolphins with a strong environmental message and, for the Western audience, especially interesting aesthetic both visually and narratively. In the context of a short animation film, a very well developed and complex story that is skillfully told and leaves no room for doubt.

“Kada čujete razigrane glasove, želite odmah otputovati na daleki ocean iz priče.”

“When you hear these playful voices, you instantly get an urge to travel to the distant ocean from the story.”



ffff

6

## BORBA BIJELIH DUPINA ZA SPAS OCEANA

## CHINESE WHITE DOLPHINS' FIGHTING FOR THE OCEANS



56





ffff

6

## RUKE NE SLUŽE ZA UDARANJE

## OUR HANDS ARE NOT FOR HITTING



57

## natjecateljski program

2012, 8'47"

### Students of the 15th Primary School of Athens

Yiannis Ntelis – Smirilos  
Camera Zizanio, Athens, Grčka  
Ruke pričaju svoju priču.  
Hands tell their own story.

Ana Đorđić:

Djetinje nevin i optimističan film u kojemu ruke postaju metafora ljudskog bića: svega što čovjek jest i svega što čovjek može i treba biti. Djeca iz različitih zemalja podsjećaju nas iz svoje dječje perspektive na to da rukama možemo stvarati, voljeti i igrati se te da bi ruke trebale služiti isključivo dobru.

A childishly innocent and optimistic film in which hands become a metaphor for a human being: of everything a human being is, can and should be. From their children's perspective, the kids from different countries remind us that we can create, love and play with our hands and that hands should only be used to do good.

Boško Picula:

Ruke su ove godine u Karlovcu među najomiljenijim filmskim motivima, a za što sve one služe u ovom radu mladih autora iz Grčke, dočarava kolažni prikaz mogućnosti ljudskih ruku od igre preko umjetnosti do prijateljstva. I što je ključno, ruke ne bi smjele služiti za nasilje. Ovaj film, i primjerima i metaforama, daje dovoljno argumenata za to. Film u čijim kadrovima, makar i onim nespretno komponiranim, progovara mladost i ljubav prema životu.

Hands seem to be one of the favorite motifs at the festival this year and the work of young authors from Greece gives us a collage of all the possibilities of how they can be used, from playing and art to friendship. But most importantly, hands should not be used for violence. The film offers plenty of examples and metaphors to prove this point. Even in its clumsier shots, the film radiates youthfulness and love of life.

Dražen Žarković:

Naizgled jednostavna ideja do fine se razvija u ovom kratkom igranom filmu o rukama. Kombinacijom animacije i živog videa film nabraja čemu sve mogu poslužiti dječje ruke. Iako je struktura filma pomalo nabrajačka on ipak uspijeva biti više nego dovoljno raznovrstan da bi zadržao pažnju gledatelja.

A short film about hands with a seemingly simple yet minutely elaborated idea. Combining animation and live-acting, the film lists all the things children's hands can do. Even though the film's structure is a bit enumerative, it is still varied enough to hold the viewer's attention.

## competition program

2012, 3'12"

### Chak Hin Lee Lee

Ka Yung Cheung Cheung, Kow Hoi Law Law  
Chak Hin Lee  
3D Animation, Hong Kong, Hong Kong  
Priča o napretku... i uspomena.  
A story of progress... and memories.

Ana Đorđić:

Vizualno dojmljiv, dirljiv i promišljen animirani film o sjećanju i nostalgičnoj viziji prošlih vremena koji nas implicitno navodi na promišljanje o činjenici da smo skloni odbaciti stare stvari bremenite poviješću i zamijeniti ih novima. Uspomene jednoga starca u ovome odličnom filmu na trenutak postaju stvarnost te shvaćamo koliko je zapravo teško vratiti se iz prošlosti u posve drukčiju sadašnjost.

A visually impressive, balanced and moving animation film about memory and a nostalgic vision of earlier times that implicitly makes us reflect on the fact that we tend to throw away old things full of history and replace them with new ones. In this excellent film, memories of an old man for a moment become reality and we realize just how hard it is to come back from the past and into a completely new reality.

Boško Picula:

Računalno animirani film o tramvaju u Hong Kongu kao nekoć omiljenom prijevoznom sredstvu na trenutke djeluje spektakularno u svom dočaravanju kretanja, prostornosti, ali i sitnih detalja. Nostalgično intoniran i žarko koloriran film predstavlja užitek za gledanje, baš kao što je tramvaj u priči nezaboravni užitek za vožnju središnjem junaku. Optimizam sjećanja na najbolji način.

A computer animation film about a streetcar in Hong Kong as once the favorite mode of transportation seems spectacular in its ability to render movement and space, as well as tiny details. It is a pleasure to watch this nostalgic and brightly colored film the same way the streetcar in the story is an unforgettable pleasure for the protagonist. An optimism of remembering in the best possible way.

Dražen Žarković:

Odlična 3D animacija s poantom. Sjetna i sentimentalna priča o napretku koji gazi sve pred sobom i tjera nas da zaboravljamo i ostavimo iza sebe sve što je bilo nekada. Tjera nas da se zamislimo i odamo počast nekadašnjem. Vizualno i tehnički vrlo zrelo djelo nastalo na temelju precizno postavljenog scenarija izgrađenog oko jasne ideje.

An excellent 3D animation with a message. A melancholic and sentimental story about progress that crushes everything in its way and makes us forget and leave behind everything that used to be before. It makes us think and honor what used to be. Visually and technically a very mature work based on a precisely defined script developed around a clear idea.



ffff

6

## USPOMENA

## MEMORY



58



# ŠTO ZNAČI ŽIVOT

## WHAT LIFE MEANS



Poetičan i pomalo filozofičan film neobične žanrovsko-rodovske strukture koji upozorava na prolaznost života i propituje njegov smisao u nesretnom i nehumanom svijetu punom okrutnosti, ali unatoč tome ostaje pozitivan pozivajući se na vjeru, nadu i ljubav. Film je to koji ostavlja vrlo snažan dojam.

A poetic and slightly philosophical work of art which possesses a peculiar generic structure, this film warns about the transience of life and questions its meaning in a miserable and inhumane world full of cruelty, yet, in spite of that, manages to stay positive thanks to faith, hope and love. It is a film that leaves a very powerful impression.

Ima li uopće jednoznačnog odgovora na pitanje: što znači život? Nema li ga, barem treba pokušati odgovoriti u sredini koja nas okružuje. To čini ovaj atmosferski film s Filipina koji kroz nizanje liričnih i dramatičnih prizora, o životu govori kroz sve njegove različitosti. Takva su ovdje i filmska izražajna sredstva koja negdje skladnije, a negdje manje skladno tematiziraju pravi smisao života. Između smijeha i suza. Između vjere i beznađa. Između početka i kraja života.

Is there even such a thing as a univocal answer to the question about the meaning of life? If there isn't one, we should at least try to answer it within our own environment. This atmospheric film from the Philippines, in a series of lyrical and dramatic scenes, speaks about life in all its variety. The cinematic devices it uses are similarly diverse and sometimes fit in well, sometimes less so, when contemplating the meaning of life. Between laughter and tears. Between faith and despair. Between the beginning and the end of life.

Potresan filipinski hibridni film eksperimentalno-igrano-dokumentarnog karaktera izmiče žanrovskom definiranju, no to nimalo ne umanjuje njegovu vrijednost. Film pršti emocijama beznađa i nade, ljubavi i mržnje, vjere i nevjere, da bi na kraju ipak završio porukom nade i optimizma. Film nas izbacuje iz našeg civilizacijskog komfora i tjera da shvatimo koliko još nesreće i jada ima u svijetu.

This heartfelt film from the Philippines is a hybrid that blends experimental, fiction and documentary forms, evading generic classification, which by no means diminishes its value. The film is a fireworks of alternating emotions, from despair to hope, love and hate, faith and hopelessness, finally offering a message of hope and optimism. It pushes us out of our societal comfort zone making us realize there is so much misery and despair in the world.

### natjecateljski program

2012, 6'36"  
**Nap Emmanuel Fortich**  
Bonni Pearl Heart Tiwanak, Jackie Lou Varquez, Daby Marie Cabantac  
Florida Madula  
Young Media Productions, Oroquieta City, Filipini  
Dječak u potrazi za smislom života.  
A boy in search of the meaning of life.

Ana Đorđić:

Boško Picula:

Dražen Žarković:

### competition program

2012, 14'28"  
**Solin Yoo**  
Ji-eun Lee, Su-hyeon Kim, Dong-ju Kim, Jin-kyu Kang, Su-min Lee, In-woo Park  
Solin Yoo, Hanam, Gyeonggi-do, Republika Koreja  
Film o crtava atmosferu u kojoj svakodnevno živi jedna usamljena djevojka koju zlostavlja njezina majka.  
The film portrays the everyday atmosphere of a lonely young girl abused by her own mother.

Ana Đorđić:

Privlačnost filma proizlazi upravo iz njegove začudne estetike, drugačije od zapadnjačke na kakvu smo uglavnom navikli.

The film's appeal stems precisely from its unusual aesthetic, different from the Western one we are accustomed to.

Boško Picula:

Drama o djevojci čija su složena psihička stanja i jednako takav odnos s majkom naglašeni metaforom o mravima, jedan je od najboljih igranih filmova na ovogodišnjem karlovačkom Festivalu. Gotovo je nevjerovatno da ovako zreo i tjeskoban rad snimaju mladi autori jer bi i puno odrasliji filmaši imali težak zadatak kako u petnaestak minuta ispričati univerzalno razumljivu priču o slijepoj ulici odrastanja i borbi s mladenačkom depresijom. Vrlo uvjerljivo i uznemiravajuće.

This drama, about a girl with complex psychological states and an equally difficult relationship with her mother, accentuated by ant metaphors, is one of the best fiction films at the festival this year. The maturity of this anxiety-filled film is almost unbelievable since even much more experienced film makers would have a hard time telling a universally comprehensible story about the dead-end street of growing up and the struggle with teenage depression. Very convincing and disturbing.

Dražen Žarković:

Neobična tjeskoba koja izbija iz ovog južnokorejskog filma o obiteljskom nasilju bila je zajednički nazivnik svih prijavljenih filmova iz te zemlje od kojih je "The Ant" svojom kvalitetom iskočio u prvi plan. Vjerojatno zbog kulturoloških razlika između zapada i istoka, ponekad nam izmiče racionalna interpretacija viđenog, ali fascinantna gusta i mučna atmosfera, koja izbija iz filma naprosto plijeni i nemoguće ju je ignorirati.

The unusual anxiety emanating from this South Korean film about family violence is shared by all the films that came from the country, among which "The Ant" stands out as the best. Probably due to cultural differences between the East and the West, a rational interpretation of what we see eludes us, but the dense and darkly fascinating atmosphere radiating from the film is mesmerizing and impossible to ignore.



# MRAV

## THE ANT







## PRIJE NEGO IZBIJE BEFORE IT BREAKS OUT



61

## natjecateljski program



Preciznom režijom osobnu sferu uzdiže na univerzalnu razinu i upozorava na to da su ljudi slični u proživljavanjima vlastitih strahova i tjeskobnih stanja. Unutarnje gomilanje različitih negativnih emocija može završiti tragično, no mora li tako završiti?

This meticulously directed film lifts the personal sphere to a universal level and demonstrates that people have a lot in common in the way they cope with their own fears and anxieties. Holding different negative emotions inside can have tragic consequences, but perhaps it needn't be that way.

Neke stvari uistinu nije lako proživljavati, niti ih izreći. Kako je to u životima četvero mladih protagonista, prikazuje ovaj vrsno koncipiran igrani film koji u samo jednoj minuti kaže sve. Autoru je to uspjelo zahvaljujući fokusiranju na ono najbitnije i najfilmičnije te montažom kadrova od kojih svaki generira središnju dvojbu, odnosno dvojbe svojih junaka. Pregledno, intrigantno i sugestivno.

Some things are truly not easy to deal with, or even say out loud. How these four young protagonists cope is shown in this wonderfully conceived fiction film that says it all in a single minute - by focusing on what is most important and most film-worthy and through editing in which each shot generates the central problem of one of the characters. Well structured, intriguing and suggestive.

Malo remek-djelo savršeno u svim segmentima izvedbe. Upozoravajuća priča o akumuliranju tjeskobe, usamljenosti i nedostataka komunikacije, što može rezultirati tragičnim posljedicama. Najviše pozornosti plijeni preciznost izvedbe i planiranja svakog kvadrata filmske slike. Vjerojatno najbolje režirani igrani film na ovogodišnjem festivalu.

A tiny masterpiece in all its segments. A cautionary tale about accumulating anxieties, loneliness and a lack of communication which can have tragic consequences. The most impressive aspect of the film is its precision of execution and the careful planing of each shot. Probably the best directed fiction film at the festival this year.

2012, 1'07"

**Andrew Jordan**

Not applicable / Fresh Film Festival distributor

Fresh, Limerick, Irska

Crtica o četvero mladih usamljenih ljudi. Jesu li zaista sami?

A vignette about four lonely people. Are they really alone?

**Ana Đorđić:**

## competition program

2012, 3'07"

**Gwyneth Christoffel**

Gwyneth Christoffel, Halifax, Kanada

Stop-motion animirani film o usamljenom kolačiću, koji odluči preuzeti svoju sudbinu u vlastite ruke i prema receptu si napraviti životnog partnera.

A stop-motion film about a lonely cookie who decides to take fate into his own hands and make his life partner from a recipe.

**Ana Đorđić:**

Okružen parovima, junak ovoga animiranoga filma, simpatičan kolačić, postaje svjestan toga da bi bilo lijepo kada bi i on imao nekoga samo svoga. Postoji li recept za ljubav? Može li ljubav uopće nastati prema nekom receptu? Upravo o tome govori ovaj sladak i zabavan film nastao tehnikom stop-animacije.

Surrounded by couples, a cute cookie and the hero of this animation film realizes that it would be nice if he also had a pair of his own. Is there a recipe for love? Can love even be made from a recipe? This charming and fun stop-motion film tries to find a solution.

**Boško Picula:**

Da je moguće spraviti kolače prema pouzdanom receptu za ljubav, taj bi slastičar postao najbogatiji čovjek na svijetu. No, ne treba biti neskroman jer i ovaj dopadljivi kanadski film realiziran tehnikom stop-animacije nudi primjerenu dozu ljubavi. Ponajprije prema filmskoj umjetnosti. Vješto, duhovito i nadasve zabavno. Uostalom, i to je pravi recept.

If it were possible to make cakes by using a reliable recipe, that baker would become the richest person in the world. But we have to be fair because this delightful Canadian film done in stop-motion technique offers just the right amount of love. Primarily towards the art of film. Skillful, witty and a lot of fun - that is the right recipe, after all.

**Dražen Žarković:**

Odlična ideja i duhovit scenarij vrlo su spretno i kompetentno sprovedeni u djelo, te nude mogućnost i neke dublje interpretacije.

An excellent idea and a witty script that have been cleverly and skillfully turned into a film, open to further and deeper interpretations.



## RECEPT ZA LJUBAV RECIPE FOR LOVE

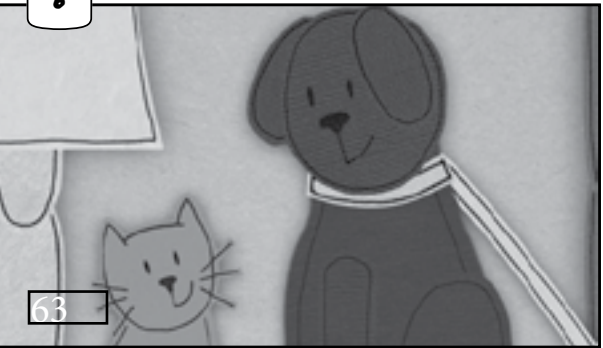


62



DLAKAVI PAR

A PURRFECT PAIR



natjecateljski program



Ljubav je zajamčena.

“Love is guaranteed.”

2013, 3’02”

**Gwyneth Christoffel**

Gwyneth Christoffel, Halifax, Kanada

Običan posjet veterinaru može imati sudbonosne posljedice.  
An ordinary visit to the vet can have serendipitous consequences.

**Ana Đorđić:**

Film jasnom i preciznom kolaž-animacijom progovara o neostvarenoj i nekonvencionalnoj ljubavi jednog psa i jedne mačke, a zapravo postavlja pitanje o tome postoje li uvjeti koji se moraju ispuniti za ljubav i, ako postoje, tko ih ima pravo odrediti.

This clear and precise collage-animation film speaks about an unfulfilled and unconventional love between a dog and a cat, in fact raising the question whether there are conditions that have to be met for love, and if so, who has the right to set them.

**Boško Picula:**

Ova ljupka animirana priča slobodno bi mogla poslužiti kao filmska himna svih zaljubljenih. Film prije svega ima čvrsto strukturiranu priču koja do same završnice nudi iznenađenja, dok je crtež likova pravo osvježanje. Doda li se tomu glazba koja je svojevrsni narator u pozadini, tko ne bi poželio imati ovakve kućne ljubimce. Ljubav je zajamčena.

This lovely animated story could easily serve as a hymn to all those in love. The film primarily has a firmly structured story, full of surprises till the very end, while the drawing is a real refreshment. With the addition of music that works like a background narrator of sorts, who wouldn’t want to have pets like these? Love is guaranteed.

**Dražen Žarković:**

Grafički kristalno čista kolažna animacija o ljubavi između psa i mačke, koju im brane njihovi vlasnici. Jedan od onih filmova koji uspijevaju istovremeno egzistirati na dvije razine: onoj doslovnoj koja će biti zanimljiva mlađoj ili manje zahtjevnoj publici i onoj simboličnoj u kojoj se može tražiti i pronaći i neki dublji smisao. Nažalost neprevediva igra riječi u naslovu.

Graphically crystal clear collage animation about love between a dog and a cat, forbidden by their owners. One of those films that manage to exist in parallel on two different levels: the literal one, which will appeal to younger audiences, and the symbolic level where a deeper meaning might be found. Unfortunately, the title holds an untranslatable play on words.

competition program

2012, 5’00”

**Monika Kovačić**

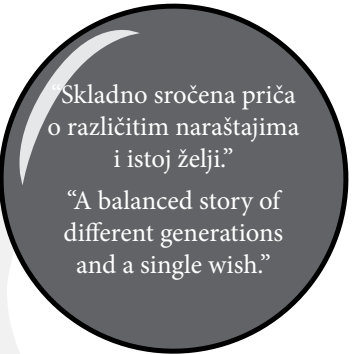
Dženi Rostohar, Anna Savchenko

Dženi Rostohar Anna Savchenko

Luksuz produkcija, Krško, Slovenija

Moniki i njezinoj obitelji prijeti preseljenje iz sela...

Monika and her family might have to leave their village...



Skladno sročena priča  
o različitim naraštajima  
i istoj želji.

“A balanced story of  
different generations  
and a single wish.”

**Ana Đorđić:**

Zanimljiv dokumentarni film o djevojčici Moniki iz romske obitelji i o činjenici da njezinoj obitelji prijeti preseljenje iz sigurnosti vlastita doma što sa sobom nosi ozbiljne životne promjene. Film o prihvaćanju i strahu od neprihvaćanja.

An interesting documentary about Monika, a girl from a Romani family who are faced with having to move from the safety of their own home, which would bring about serious life changes. A film about acceptance and the fear of nonacceptance.

**Boško Picula:**

Monika vidi svoju svakodnevicu u kojoj se druži sa svojim prijateljima i uživa u trbušnom plesu. No, njezini roditelji dobro znaju da se vremena mijenjaju i da njihova djeca moraju imati puno bolji život od njih. Skladno sročena priča o različitim naraštajima i istoj želji, na drugačiji način govori o položaju nacionalnih manjina u društvu, ali zato nije ništa manje uvjerljiva.

Monika sees her daily life in which she spends time with her friends and enjoys belly dancing. But her parents know full well that times are changing and that their children need to have a much better life than they had. This balanced story about different generations and a single wish, speaks about the position of national minorities in society from a different perspective, yet just as convincingly.

**Dražen Žarković:**

Angažirani socijalni dokumentarac. Film je specifičan po tome što je sniman u prvom licu, te djeluje kao svojevrsan autoportret ili osobni dnevnik, a zbog teme bi ga se moglo protumačiti i kao Monikin poziv u pomoć. Film je zanimljiv zbog načina na koji nas odmah u startu uvlači u intimu Romske obitelji, jedino ostaje pomalo nejasan motiv njihovog preseljenja.

An engaged social documentary, unusual because it is narrated in the first person, which makes it seem like an self-portrait or a personal diary, and given its subject-matter, it could be taken as Monika’s plea for help. It is interesting because of the way it draws us right away into the privacy of a Romani family, but the only thing that remains slightly unclear is the reason for their moving.



MONIKA

MONIKA





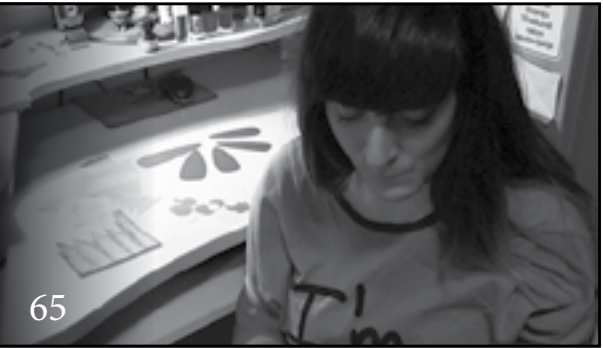


FRaME

“O”

“O”

FRaME



## natjecateljski program

2013, 3’09”

**Tani Horvat**

Laura Herceg  
VA, Rijeka, Hrvatska

O kao Oxygen. Kako pomiriti prirodu i civilizaciju?  
O for Oxygen. How will nature and civilization come to terms?

**Ana Đorđić:**

Kratak film koji vrlo jednostavnom kolaž-animacijom na dojmljiv način tematizira sukob prirode i civilizacije te istodobno vrlo efektно nudi rješenje problema onečišćenja zraka kao posljedice industrijalizacije i indiferentnosti prema prirodi. Mlada autorica filmski artikulirano iskazuje svoj ekološki angažman koji je za svaku pohvalu.

A short film featuring very simple collage-animation, impressively discusses the conflict between nature and civilization while simultaneously offering a solution to the problem of air pollution, a consequence of industrialization and man’s indifference towards nature. In a cinematically articulate way the young author expresses her praiseworthy ecological involvement.

**Boško Picula:**

Koja je prava cijena napretka? Kolaž-animacija u ovom likovno čistom, a zvukovno bogatom radu smireno i uz pravi ritam daje svoj odgovor na postavljeno pitanje. Iako film prije izgleda kao vježba, nego kao do kraja osmišljen projekt, sve je rečeno na dobar način.

What is the real price of progress? This visually clean, rich in sound, collage-animation calmly and rhythmically offers an answer. Even though the film looks more like an exercise than a completely developed project, it says everything in a right manner.

**Dražen Žarković:**

Kolažna metaforička animacija o arhetipskoj borbi kisika i zagađenog zraka. Ekološka poanta filma upravo zbog njegove simboličke jednostavnosti vrlo snažno izbija na vidjelo i ostavlja jak dojam na gledatelja. Koliko god je film vizualno pojednostavljen, na zvučnom planu to nadoknađuje kompleksnim kombinacijama različitih zvukova.

A metaphorical collage animation about the archetypal struggle between oxygen and polluted air. Precisely because of its symbolic simplicity, the film’s environmental message comes to the fore and leaves a strong impression on the viewer. Even though the film is visually simplified, it makes up for it in terms of sound, using complex combinations of different sounds.

## competition program

2012, 1’00”

**Group work Group work**

Adrijana Korez, Aljaž Tumpej, Luka Miklošič, Lucija Kušar  
Simon Hudolin - Salči

ZVVIKS Institute, Ljubljana, Slovenija  
Kad se upale svjetla, počinje putovanje...  
When the lights are turned on, a journey begins...

**Ana Đorđić:**

Jednostavnom motivacijom poput paljenja prekidača za svjetlo pokreće se čaroban svijet putovanja kozmičkim prostranstvima koje na svom vrhuncu prestaje na isti način: gašenjem prekidača za svjetlo. Kreativni autori dokazuju da i jednostavan čin poput paljenja i gašenja svjetla može biti početak neke nove filmske pustolovine.

The simple motivation such as turning on the light switch creates a magical world of a journey through cosmic regions that stops just as abruptly: by turning off the light. These creative authors demonstrate that even the simple act of turning the light on and off can be the beginning of a new film adventure.

**Boško Picula:**

Zgodna animirana dosjetka o svemirskom putovanju prođe prebrzo da bi se se percipiralo kao osmišljeniji filmski rad. Svemir je prevelik za tako kratak put, ali su likovna razina izvedbe i osobito zaključak sasvim solidni. Tko je ugasio svjetla? Doznat ćete vrlo brzo...

A likeable animated pun about a journey through space goes by too quickly to be perceived as a balanced film. Space is too big for such a short trip, however, the artistic aspect and especially the conclusion are quite solid. Who turned off the lights? You’ll find out soon enough...

**Dražen Žarković:**

Jedan ciklus putovanja plastinskog kometa kroz svemirska prostranstva začinjena raznim neobičnim nebeskim tijelima, izveden tehnikom kolažne animacije. Vrlo efektна upotreba zvuka i glazbe. Kratka, ali efektна animirana dosjetka dosljedno provedena od početka do kraja, odnosno sve dok netko ne ugasi svjetlo.

A clear journey cycle of a plasticine comet through space peppered with various unusual space objects, made in the technique of collage animation. Very effective use of sound and music. A short but appealing animated pun consistently executed from the beginning to the end, that is, until the light is switched off.

Vrlo efektна upotreba  
zvuka i glazbe.”

“A very effective use of  
sound and music.”



ffff

6

TKO JE UGASIO SVJETLA?

WHO TURNED OFF THE LIGHTS?

ffff

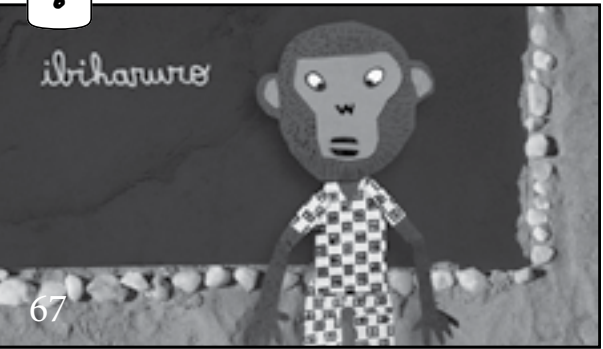
6





BUTOYI

BUTOYI



natjecateljski program

2013, 10'00"

**Collective: 12 young girls from Burundi**  
12 young girls from Burundi /, Colon Louise-Marie, Medard Simon  
Kimplaire Dimitri, Li?ge, Belgija

Dok joj braća idu u školu, Butoyi mora kod kuće pomagati majci...  
While her brothers attend school, Butoyi has to stay at home and help her mother...

Ana Đorđić:

Film koji inteligentno, promišljeno i filmski artikulirano poziva na promjene. Zanimljivost filma jest činjenica da se jednom tako ozbiljnom temom bavi upravo animirani rod te da su njegovi protagonisti likovi životinja.

A film that calls for a change in an intelligent, measured and cinematically articulate way. It is interesting that animation has been chosen as the medium to treat such a serious topic, while its characters are animals.

Boško Picula:

Superiorno animirana basna o položaju djevojčica i žena u Burundiju ostavlja bez daha u svom istančanom prikazu života naslovne junakinje Butoyi koja umjesto napretka kroz školovanje doživi tešku traumu iz koje se nije nimalo lako izvuci. Fascinira snaga i lakoća kojima su autori filma dočarali i najteže životne trenutke poput silovanja koristeći se logikom priče za djecu i, ponovno treba naglasiti, bravuroznim likovnim rješenjima.

A superbly animated fable about the position of girls and women in Burundi leaves one speechless in its subtle portrayal of the life of the main protagonist Butoyi who, instead of getting an education, experiences a great trauma not easy to get out of. Amazing strength and ease with which the authors have portrayed even the hardest moments in life such as rape, using the logic of children's stories and, as it should be stressed once more, magnificent artistic solutions.

Dražen Žarković:

Sjajan animirani film, vizualno fascinantan, koji se bavi, za zapadnjačke kriterije, neobično provokativnom tematikom, pogoto ako znamo da su ga radila djeca. S točke gledišta zapadne relativno konzervativne kulture, animirani film krajnje je neobična forma za obračun s ovakvom vrstom problematike. Dah svježine i kreativnosti iz Afrike.

An outstanding and visually fascinating animation film that deals with, from a Western perspective, an unusually provocative topic, especially considering it was made by children. From the point of view of relatively conservative Western culture, an animation film is a highly unusual medium to deal with such a topic. A breath of freshness and creativity from Africa.

competition program

2012, 1'43"

**Anna Altukhova**  
Anna Altukhova  
Animation studio "DA", Saint-Petersburg, Rusija  
Banda limenki prijeti gradu! Može li ih itko zaustaviti?  
A gang of tin cans is threatening the city! Can anyone stop them?

Ana Đorđić:

Duhovit, kreativan i zabavan animirani film koji se poigrava žanrom vesterna te koji pokazuje da i otpad može biti filmičan, posebice kada se koristi mašta. Ovaj je film pravo osvježanje upravo zbog toga što koketira s vesteronom kao rjeđim žanrom u novijoj filmskoj produkciji.

A funny, creative and entertaining animation film that plays with the western genre and demonstrates that garbage can also be good film material, especially if imagination is involved. The film is a real refreshment precisely because it flirts with the western which is a less frequently used genre in recent film production.

Boško Picula:

Dobro znamo što su špageti-vesterni, a sad znamo i što je jabuka-vestern. Ipak, vodeća je odlika filma maštovito osmišljavanje lutaka i scenografije uz koje je lako doživjeti neki drugačiji i duhovitiji Divlji zapad.

We are familiar with spaghetti-westerns, but now we also know what an apple-western is. Still, the film's strongest point are the imaginatively made models and set design which make it easy to imagine a different and funnier side of the Wild West.

Dražen Žarković:

Maštovit i ekološki osviješten animirani film, koji na kreativan način koristi kućni otpad u ovoj duhovitoj parodiji vesterna. Autori s ljubavlju i očitim poznavanjem žanra koriste kućno smeće kako bi dočarali arhetipsku borbu dobra i zla na Divljem zapadu napravljenom od starih kutija, konzervi, boca i ostalog reciklažnog otpada.

An inventive and environmentally aware animation film that creatively uses domestic waste in this witty western parody. The authors lovingly and with obvious knowledge of the genre use domestic trash to depict the archetypal struggle between good and evil in the Wild West made of old boxes, cans, bottles and other recyclables.

"I otpad može biti filmičan!"

"Garbage is good film material, too."



JOE JABUKA

APPLE JOE







BIJEG

ESCAPE



natjecateljski program

2013, 3’57”

Courtney Lopez-Edser

Nathan Lacey, Nick Lacey, Mason Brown, John Oliveira, Beren Matthews  
Nick Lacey, Dawesville WA, AustralijaPobjeći od gravitacije, ne samo one na Zem-  
lji, nego i one u svakodnevnom životu, često je težak zadatak. Ne i mladim  
skejterima...  
Escaping gravity’s pull, not only the Earth’s, but in everyday life, is often very  
hard. Not so for young skateboarders...

Ana Đorđić:

Izvršno snimljen i općenito odlično realiziran film o mladim i fascinantno spretnim australskim skejterima koji i gledatelju omogućava „bijeg“ iz njegove stvarnosti te koji bi mogao funkcionirati i kao primamljiv reklamni spot. Za svaku je pohvalu impresivna fotografija, ali i vrlo dobar izbor glazbe.

Boško Picula:

Lakoća pokreta skejtera kroz prostor fascinira jednako kao i lakoća autora filma da praćenjem njih prate mogućnosti bijega od ograničenja svih vrsta. Fino komponirani kadrovi, efektna uporaba slow-motiona i usredotočavanje na odnos čovjeka i sredine, najvažnije su odlike ovog filma.

Dražen Žarković:

Odličan australski skejterski film strukturalno je vrlo jednostavno koncipiran, no plijeni fantastičnom atmosferom u koju uspijeva usisati gledatelja u vrlo kratkom vremenu. Kao što protagonisti ovog filma uspješno bježe od realiteta na svojim skateovima, tako i gledatelj ovog filma gubi doticaj sa stvarnošću gledajući ovaj film.

This excellent Australian skateboarding film is structurally very simple, but it has a fantastic atmosphere and manages to capture the viewer in a second. Just as the film’s protagonists escape from reality on their skateboards, you lose a sense of reality while watching it.

competition program

2012, 24’39”

Joseph Pera

Brian Barnes, Alexander Sharkey, Nicholas Lareau  
Brian Barnes, Los Angeles, Sjedinjene Američke Države  
Kada snovi postanu stvarnost...  
When dreams become reality...

Ana Đorđić:

Izvrstan igrani film na apsolutno svim razinama realizacije: od scenarija, glume i fotografije do montaže i režije. Bogata mašta u kombinaciji s dobrim poznavanjem filmskoga jezika rezultirala je nevjerojatno dobrim filmom.

An excellent fiction film on absolutely all levels: from the script, acting and cinematography to the editing and directing. If you combine rich imagination with excellent knowledge of the film idiom, the result is an incredibly good film.

Boško Picula:

Gledajući kratkometražni igrani film nerijetko imate osjećaj kao da gledate vrhunski osmišljen i produciran dugometražni igrani film. Autor Brian Barnes nadahnuo se aktualnim trendom snimanja filmova o djeci željno fantastičnih pustolovina, makar u svojoj mašti, i režirao izvrstan film. Gotovo mu je svaki kadar i prizor sukladan profesionalnim standardima, a završnica priče o dvojici braće i neobičnom vitezu upravo je spektakularna. Hollywood ima na koga računati.

Watching a short fiction film you often get the impression that you are watching a brilliantly made and produced feature fiction film. The author Brian Barnes takes his inspiration from the current trend of making films about kids in search of fantasy adventures, even if only in their imagination, and has directed a great film. Almost every shot and scene in the film is on a professional level, while the ending about two brothers and an unusual knight is just spectacular. Hollywood has someone it can count on.

Dražen Žarković:

Film kojeg bi se žanrovski najlakše moglo okarakterizirati kao horor, najdulji je naslov ovogodišnje igrane produkcije, a ujedno i jedan od naprofesionalnije napravljenih. Krajnje doraden u svim segmentima, naročito briljira u glumačkim izvedbama mladih protagonista.

The film that could most easily be characterized as a horror in terms of genre is the longest in this year’s fiction portion of the competition, as well as one of the most professionally made. Highly refined in all segments, its acting performances are its most brilliant feature.



VITEZOVI DEATH METALA

THE KNIGHTS OF DEATH METAL





**2012, 4'00"**  
**Elena Bakulina**  
Nikos Komodromu, Maxim Savva, Gabriella Savva, Alexandra Ovcharenko, Anastasia Ovcharenko, Nikolai Ovcharenko, Anastasia Lubimova, Vera Ramazanova, Anita Samoilova, Xenia Kudriavskaya, Arina Kudriavskaya, Ioanna Serafim, Semeon Serafim, Katerina Alabina, Alexandr Alabin Vasiliy Koretskiy ANGEL-TV, Pushchino, Rusija Reinterpretacija Noine arke. A re-enactment of Noah's Ark.

Anestetski drugačija, ali vizualno prekrasna i bogata ruska animacija uvijek inspirativne te simbolične starozavjetne priče o velikom potopu i Noinoj arci u interpretaciji mladih originalnih autora koji su pokazali da, kada je riječ o animaciji i pričanju priče, znaju što rade. Odlično realiziran film u svakom pogledu.

An aesthetically different yet visually rich and beautiful Russian animation about the ever-inspirational and symbolical story from the Old Testament about the Deluge and Noah's Ark as interpreted by young and creative authors who have shown that, when it comes to animation and storytelling, they know their stuff. A wonderfully made film in every respect.

**Boško Picula:**  
Neki filmovi oduševljavaju, neki režijom, a neki svojim vizualnim dometima. U ovom slučaju oduševljava sve, uključujući glazbeni kulisu koja je filmu podarila doslovce biblijske razmjere. Majstorska animacija dosad neviđena na karlovačkom festivalu, emocijama nabijena priča o ljubavi koju ništa ne može razdvojiti i pravi vatromet boja u neprestanom pokretu, čine pravi filmski doživljaj. Bravo!

Some films have a great story, others are wonderfully directed, while some are visually ingenious. This film has it all, including a music background that gives it literally Biblical proportions. Masterful animation thus far unseen at this festival, moving story about love which nothing can break and a real fireworks of color in constant movement, make for a spectacular film experience. Bravo!

**Dražen Žarković:**  
Fascinantan animirani film ruske škole kojem je gotovo nemoguće pronaći manu. Animacijska tehnika djeluje virtuozno i pomalo izmiče pokušaju definiranja. Dijeleći ocjene ovogodišnjim prijavljenim naslovima ovo je jedan od rijetkih koji zaslužuje čistu peticu. Praznik za oči i uši.

A fascinating and virtually almost flawless animation film from the Russian school. The animation seems technically masterful and almost escapes attempts to define it. If we were to grade the films at the festival this year, this one would get a straight A. A sight for both eyes and ears.

## natjecateljski program

## competition program

**2013, 4'00"**  
**Anita Kos**  
Teo Vukšan, Maja Kos, Ivona Mrazović  
Emilija Koščak  
Videoskupina Učeničkog doma Varaždin, Varaždin, Hrvatska  
Trči! S onim što si Ti i onim što je Tvoje.  
Run! With what You are an what's Yours.

**Ana Đorđić:**  
Vizualno dojmljiv i ekspresivan eksperimentalni film u crno-bijeloj tehnici izuzev kadrova sa zmajem crvene boje, nastalih u postprodukciji, podlozan je različitim interpretacijama, no često je u naslovu djela ključ odgonetanja teme, stoga je važno primijetiti simboliku trčanja i crvenoga zmaya u letu.

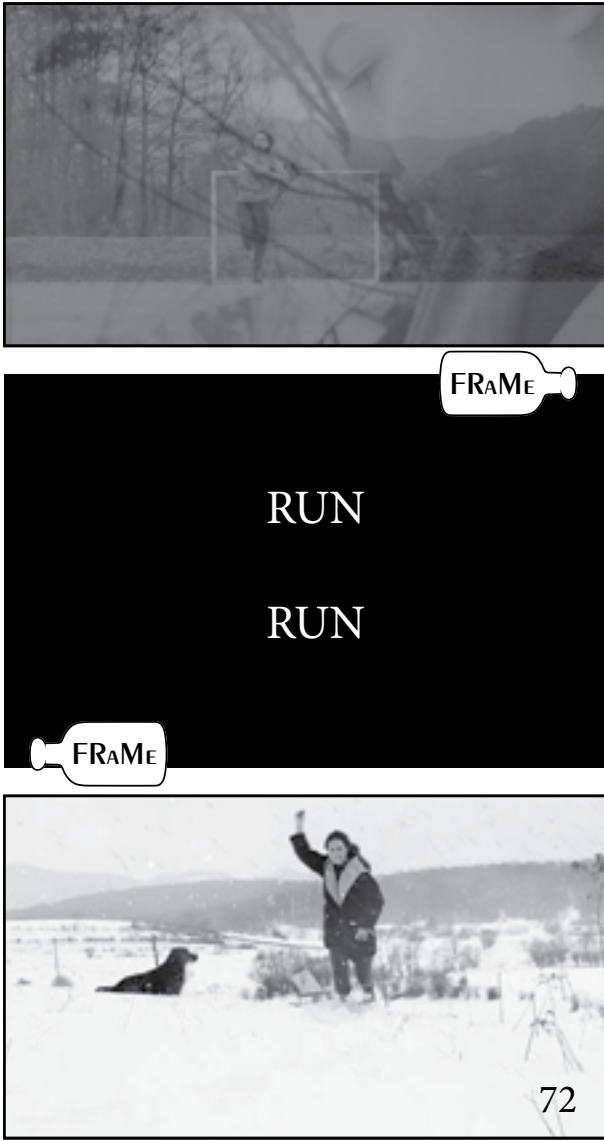
A visually impressive and expressive experimental film made in black-and-white technique except for the shots with a red kite, made in post-production, leaves room for different interpretations, but the title often holds the key to deciphering the idea, so it is very important to notice the symbolism of running and the red kite in flight.

**Boško Picula:**  
Filmski kolaž o stvarnom i metaforičkom kretanju osvaja elegantnom crno-bijelom kamerom propitujući na dopadljiv način prostore slobode i determiniranosti. Kadriranje je vodeći adut ovog rada koji ni u jednom trenutku, unatoč mladenačkoj tezičnosti, ne djeluje predvidljivo. Pokretne slike ovdje uistinu opravdavaju svoj izvorni smisao.

This film collage about real and metaphoric movement captures with its elegant black-and-white camera in a likeable way questioning the space of freedom and determination. The organization of shots is the leading feature of the film that, despite its youthfulness, never seems predictable. Moving images here really justify their original purpose.

**Dražen Žarković:**  
Jedan od ponajbolje snimljenih i montiranih filmova na ovogodišnjoj Reviji ugodajna je simbolička vinjeta eksperimentalnog karaktera koja hipnotički uvlači u svoj svijet i ostavlja otvorena vrata mogućim različitim interpretacijama. Sjajan izbor glazbe dodatno poboljšava ionako vrlo dobar dojam koji ovaj film ostavlja na publiku.

On of the best films at the festival this year in terms of its cinematography and editing, an atmospheric and symbolic vignette in the experimental vein that hypnotically draws the viewer into its world and leaves an open door for different interpretations. Excellent choice of music further amplifies the impression on the audience.







FRaME

## HARALAMPIJE

## HARALAMPIJE

FRaME



73

## natjecateljski program

2012, 11'01"

**Alen Pejković**

Ivan Kelava, Marko Dugonjić, Tomislav Džunja, Aleksandar Čečavac, Filip Cibenečki, Matija Barić, Tomislav Prančević, Nina Lončarević, Anna Jurković, Marija Šokčević, Mirsad Mahmutović, Marinko Marinkić, Mario Mateljić, Leo Vitasović, Alen Pejković Josip Krunic

Studio Kreativnih Ideja Gunja, Gunja, Hrvatska  
Dario i Mario, dječaci koji za nekoliko dana trebaju krenuti u srednju školu, tajnim pothvatima žele nabaviti brkove na svim mogućim mjestima i na sve moguće načine. Hoće li im to uspjeti? Dario and Mario, two boys about to start high school, secretly want to find a pair of mustaches any way they can. Will they succeed?

**Ana Đorđić:**

Filmski pismen i kvalitetno realiziran igrani film čija je radnja motivirana potencijalnim posljedicama za one učenike koji idu u srednju školu, a nemaju brkove. Film koji odiše svježinom pristupa temi odrastanja, plijeni duhovitošću, zanimljivim rješenjima i dosta uvjerljivim glumačkim izvedbama.

A cinematically literate and well executed fiction film whose plot is based on potential consequences for those students who start high school, but don't have a mustache. A fresh approach to the subject of growing up, appealing for its humor, interesting solutions and pretty convincing performances.

**Boško Picula:**

Komedija apsurdna iz Gunje čijeg bi se filmskog humora i ideja rado dohvatili i holivudski producenti. U jednom od najboljih igranih filmova Revije i Festivala ove godine u Karlovcu, dvojica budućih srednjoškolaca pokušavaju doći do brkova kako bi prvoga dana škole potvrdili svoju muškost. Tu je, dakako, i mjesni mačo muškarac te puno kvalitetnog rada na scenariju, glumi, montaži i režiji. U Gunji su stvarno kreativni s brkovima ili bez njih.

A comedy of the absurd from Gunja whose film humor and ideas Hollywood producers would probably wouldn't mind getting their hands on. One of the best fiction films at the festival this year features two soon-to-be high school kids who try to get a pair of mustaches in order to prove their manhood on the first day of school. Of course, there is also a local macho man, and great work put into the script, acting, editing and directing. The kids from Gunja really are creative, with or without a mustache.

**Dražen Žarković:**

Zabavna i nepretenciozna kratkometražna komedija s duhovitom i originalnom premisom, koja obiluje životnim detaljima, a ne libi se koristiti niti "govor ulice", odnosno povremene psovke, pa se autori i glumci ne prave da su finiji nego što zapravo jesu. Mladi glumci su vrlo prirodni i ne glumataju nepotrebno, što ponajviše doprinosi uvjerljivosti filma.

A fun and easygoing comedy short with a funny and original premise, full of lifelike details, and not afraid to use the "language of the street" including an occasional swearword, so the authors and the actors don't pretend to be politer than they are. The actors are very natural and do not overdo they performances which makes the film all the more authentic.

## competition program

2013, 4'22"

**Ana Marija Brđanović**

Anamarija Zegnal, Mihaela Bolčević, Melita Bosilj Branka Čoh  
Druga gimnazija Varaždin, Varaždin, Hrvatska  
Što se sve može činiti i učiniti rukama?  
What are the things you can do with your hands?

**Ana Đorđić:**

Lijep i pozitivan film evidentno senzibilnih autorica u kojem se izmjenjuju kadrovi ruku s jasnom porukom ljubavi i optimizma. Zanimljivo je rješenje da se u ovome filmskom djelu poetične misli iznose ne samo filmskim natpisima već i znakovnim jezikom.

A charming and positive film by subtle authors featuring shots of hands with a clear message of love and optimism. It was an interesting solution to express the poetic thoughts not only through film captions but also in sign language.

**Boško Picula:**

Sjetno intonirani film u kojem je nizanje vizualnih vinjeta u spoju sa znakovnim jezikom postiglo optimum poruka. Tehničke nesavršenosti i ponešto docirajuća glazba pritom dolaze u drugi plan, a njih je već u sljedećem radu moguće popraviti – rukama. Jer, kako se kaže u filmu, ruka je oštrica uma. Osobito uma koji voli.

A melancholic film in which a series of visual vignettes combined with sign language achieves an optimal message. Technical imperfections and somewhat patronizing music are less important, and they can easily be fixed in the next film - by hands. Because, as they say in the film - the hand does what the mind wants. Especially a mind that loves.

**Dražen Žarković:**

Asocijativni, poetski niz misli i prizora vezanih uz pojam ruku u ovom je filmu sklopljen u lirsku minijaturu koji privlači svojom mirnoćom, blagošću i zračim optimizmom. Da su autori iz tehničkog aspekta još malo ozbiljnije prionuli poslu, te da nisu baš svi kadrovi snimljeni kamerom iz ruke, dojam bi bio još bolji. Općenito svim sudionicima Revije od srca preporučam što češću uporabu stativa za kameru.

A suggestive, poetic sequence of thoughts and scenes related to hands in this film becomes a lyrical miniature that draws us in with its serenity, mildness and radiant optimism. The authors could have paid a bit more attention to its technical aspects, and made fewer shots with a hand-held camera, and the overall impression would have been even better. Generally speaking, I kindly recommend all the young filmmakers to use a camera tripod more often.



FRaME

## OSJETILO LJUBAVI: RUKE

## SENSE OF LOVE: HANDS

FRaME



74



FRaME

Nakon svakog sljedećeg  
gledanja sve bolje!"

"Gets better every time  
you watch it!"

NA DRUGOJ STANICI

AT THE OTHER BUS STOP

FRaME



75

fiction

## natjecateljski program

2013, 9'50"

**Leo Vitasović**

Filip Mayer, Dalia Alić, Fran Sučić, Karlo Pavičić Ravlić, Nikola Petrušić,  
Tomislav Jeleković, Dora Zorić, Izabela Kisić, Lovro  
Preprotnik, Sven Batinić, Josip Sito  
Leo Vitasović

Kaboom Studio, Zagreb, Hrvatska  
A što kada izgubite prijatelja?  
What about when you lose a friend?

**Ana Đorđić:**

Igrani film, korektne realizacije, o tragičnome događaju i o posljedicama koje taj događaj ima na skupinu srednjoškolaca koji su međusobno bliski. Smješten između sadašnjosti i prošlosti, izmjenjujući boju i crno-bijelu tehniku, izravno progovara o značenju prijateljstva i o promjenama koje nosi gubitak bliske osobe.

A well-made fiction film about a tragic event and its consequences on a group of close high school friends. Alternating between present and the past and between color and black-and-white techniques, it speaks openly about the importance of friendship and the changes caused by losing someone close to us.

**Boško Picula:**

Petero prijatelja, jedna prometna nesreća i niz emocionalnih poveznica u ovoj britko napisanoj i elegantno režiranoj drami koja svojim ozračjem podsjeća na tematski slične radove skandinavskih kinematografija. Jednostavno, snažno i nakon svakog sljedećeg gledanja sve bolje, poglavito kada je riječ o mizansceni. Materijal je imao potencijala i za nešto duži film.

Five friends, one car accident and a series of emotional ties are portrayed in this sharply written and elegantly directed drama whose atmosphere is reminiscent of thematically similar Scandinavian films. The film is simple, powerful and gets better every time you watch it, especially in terms of mise-en-scene. The material has potential for an even longer film.

**Dražen Žarković:**

Kratki igrani film hrabre dramaturške konstrukcije, koji kroz niz retrospekcija izlaže potresnu priču. Konceptualno jako dobroosmišljena i pristojno odglumljena cjelina, kojoj bi dodatno pripomogao još malo ozbiljniji rad na dijalozima jer povremeno zazvuče suviše "papirnat".

A short fiction film with a bravely constructed narrative that portrays a traumatic story through a series of retrospections. A very good concept and performances which would be even better with a little more work on the dialogues because they seem "written" at times.

## competition program

2013, 4'13"

**Stefan Bohun**

Class 2d of Contiweg highschool  
Stefan Bohun, Vienna, Austrija  
Videospot koji ironizirajući kritizira ovisničku uporabu računalnih aplikacija i sve veću otuđenost koju one stvaraju među ljudima.  
An ironic criticism of the use of digital applications bordering on addiction and the growing alienation they cause.

**Ana Đorđić:**

Značajno je da upravo mlada generacija kritički razmišlja o sveprisutnom problemu smanjenog izravnog kontakta među ljudima kao posljedice života u virtualnom svijetu.

It is interesting that it is precisely the young generations who deliberate about the growing problem of reduced personal contact between people as a consequence of life in the virtual world.

**Boško Picula:**

Kako se samo promijenio svijet u posljednjih desetak godina... Današnji naraštaji ne mogu ni zamisliti svakodnevnu komunikaciju bez dlanovnika, pametnih telefona, raznoraznih aplikacija i društvenih mreža. Ovaj glazbeni spot to prikazuje na poprilično simpatičan i elaboriran način, a svakako mu pomaže i pjesma koja odmah ulazi u uho. Ah, da. Spot se može pogledati na svakom uređaju opisanom u njemu.

The world sure has changed in the last ten years... Today's young generations cannot conceive daily communication without palm readers, smartphones, different applications and social networks. This music video demonstrates the fact in a funny and elaborated way, with a catchy song to boost. Oh and, the video can be watched on any of the devices mentioned in it.

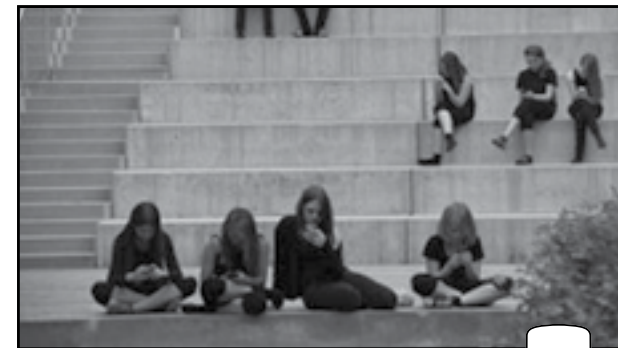
**Dražen Žarković:**

Na svim razinama odlično osmišljen i realiziran film, koji na ironičan način progovara o poštasi sveopće digitalizacije i otuđenja koje iz toga proizlazi, a sa čime su najviše suočeni upravo novi naraštaji. Svojevrsan obračun djece s novim digitalnim medijima koji sve više virtualiziraju naš život i komunikaciju s bližnjima.

On all levels a wonderfully thought-out and executed film. An ironic criticism of the use of digital applications bordering on addiction and the growing alienation they cause, a problem young generations face the most. In a way, the kids' showdown with new digital media that make our lives and the communication with our loved ones more and more virtual.

"Svojevrsan obračun  
djece s novim digitalnim  
medijima."

"Kids' showdown with  
the new digital media."



frff

6

OSOBN APLIKACIJA

PERSONAL APPLICATION

frff

6



76

freestyle





FRaME

SAMO JEDNO MJESTO NA SVI-  
JETU SE ZOVE DOM?

THERE IS NO PLACE LIKE  
HOME?

FRaME



77

## natjecateljski program

2013, 9'20"

**Marko Žilić**

Marko Žilić, Josip Jasnić, Ivan Kolić Đurđica Radić  
Almodovarci, Osijek, Hrvatska

Dokumentarni film o obitelji iz maloga slavonskoga sela koja odlazi na Island  
„trbuhom za kruhom“.

A documentary film about a family from a small Slavonian village who moves to  
Iceland in search of a better life.

**Ana Đorđić:**

Film se bavi aktualnom temom sve veće emigracije iz Hrvatske, a posredno i prikazom hrvatske realnosti te tragične sudbine čovjeka koji od svoga rada ne može živjeti. Film koji djeluje kao krik upućen odgovornima.

The film deals with the current topic of growing numbers of emigrants from Croatia while indirectly also portraying the Croatian reality and the tragic fate of a man who cannot live off his work. The film seems like a plea to those in charge.

**Boško Picula:**

Uvjerljivo provučena teza i fokusiranje na mlade koji na svoju situaciju uvijek gledaju s optimizmom, daju čvrstinu priči pri čemu pomaže i veoma dobra montaža.

The subject-matter is treated convincingly and the film focuses on young people who always look on their situation with optimism all of which gives the story greater cohesion, further aided by great editing.

**Dražen Žarković:**

Rijetko emotivan i iskren dokumentarni film o propadanju hrvatskoga sela ispričan iz perspektive jedne mlade slavonske obitelji, što se najviše lomi na njezinim najmlađim članovima. Film koji bi iz terapijskih razloga trebalo puštati saborskim zastupnicima prije svake sjednice, a naročito ministru poljoprivrede.

A rarely emotional and honest documentary film about the deterioration of Croatian villages, told from the perspective of a young Slavonian family and its youngest members who are the most affected. Members of the parliament, and especially the minister of agriculture, should watch this film before each parliamentary session, purely for therapeutic reasons.

## competition program

2013, 3'20"

**David Dokoza**

Vjekoslav Živković

Centar za film i video Dubrava, Zagreb, Hrvatska

Tko ne bi želio da mu zlatna ribica ispuni barem jednu jedinu želju? No, treba biti oprezan u tome što se želi.

Who wouldn't want for a goldfish to grant them at least one wish? But you have to be careful what you wish for.

“Duhovit, razigran,  
simpatičan!”

“Funny, playful and  
lovable!”

**Ana Đorđić:**

Duhovit, zaigran i simpatičan animirani film varira staru temu na nov način. Ostavlja dojam nerazmetljivosti i stvaranja radi vlastita užitka, što i jest najveći kompliment jednome mladome autoru i dobar temelj za daljnji napredak u čarobnom svijetu (animiranog) filma.

A funny, playful and delightful animation film reinterprets an old story in a new way. It feels modest and as if it were created for the pleasure of it, which is, after all, the biggest compliment a young author could get and a good foundation for development in the magic world of (animation) film.

**Boško Picula:**

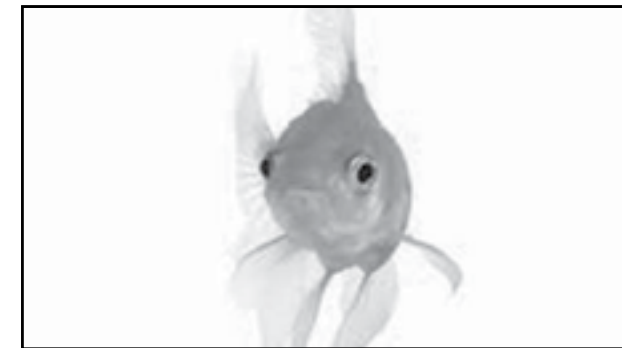
Ovaj razigrani film govori o željama na veoma duhovit način. Njegova animacija na tragu je karikature te efektno kombinira plošan crtež i slojeviti humor. Kontrastan kolorit, savršena sinkronizacija onoga što se gleda i sluša te sarkastičan komentar na kraju, čine filmsku Zlatnu ribicu i samom za poželjeti.

This playful film speaks about wishes in a very funny way. Its animation bordering on caricature effectively combines two-dimensional drawing and layered humor. The contrastive color palette, the perfect synchronization of what is heard and seen and the sarcastic commentary at the end, make Goldfish a film to wish for.

**Dražen Žarković:**

Nepretenciozna i neopterećena velikim životnim mudrostima crtana filmska priča o dvojcu nasukanom na dva susjedna pusta otoka, čiju borbu za preživljavanje poremeti zlatna ribica. Rudimentaran karikaturni 2D dječji crtež uspješno je ožvijen dinamičnom animacijom i zabavnom, te nepredvidivom filmskom pričom.

Unpretentious and unburdened by life's great wisdom, this is an animation film story about two people stranded on two neighboring islands whose struggle for survival is interrupted by a goldfish. A rudimentary, caricature-like 2D drawing successfully comes alive through dynamic animation and a fun and unpredictable story.



FRaME

ZLATNA RIBICA

GOLDFISH

FRaME



78



FRaME

SAMO SI MOJA

ALL MINE

FRaME



79

## natjecateljski program

2013, 7'03"

**Paula Brečak**

Sara Razum, Ivan Sabljak, Rok Juričić, Lucija Pećarina, Leo Vitasović, Filip Mayer, Hrvoje Zovko, Ian Tomljenović, Dalia Alić, Mija Andrić, Sven Batinić, Lovro Preprotnik, Karlo Voriš, Mara Bushill, Maroje Čuk Igor Jelinović Blank filmski inkubator, Zagreb, Hrvatska  
Turbulentni ljubavni odnos mladića i djevojke. A turbulent romantic relationship between a boy and a girl.

**Ana Đorđić:**

Posebno se ističe dobra gluma i nevjerojatna bliskost s realnim životom, što se dodatno naglašava kamerom iz ruke koja od gledatelja stvara sudionika događanja. Pretpostavka o tome tko više neće biti dio ljubavnog trokuta u ovome filmu na neki je način prepuštena gledatelju.

Very good performances and an incredibly lifelike representation of real-life situations, further accentuated by the hand-held camera which turns the viewer into an active participant in the events. The conclusion about who will no longer be a part of the love triangle is to an extent left up to the viewer.

**Boško Picula:**

E, ovo bi već mogao biti rad za konkurenciju na festivalima nešto starijih filmaša od onih u Karlovcu. Više nego solidna i provokativna priča o jednoj problematičnoj vezi. Za ovaj uzrast rafiniran snimateljski rad te uvjerljiv glumački nastup Ivana Sabljaka kao Matije koji ima sve predispozicije za profesionalnog glumca, čine film ugodnim iznenađenjem. Nešto manje stereotipa i suptilniji dramski luk sve bi učinilo još boljim.

Now, this film could easily be in competition at festivals with older participants than the ones in Karlovac. A more than solid and provocative story about a problematic relationship. Refined cinematographic work, given the authors' age, and a convincing performance by Ivan Sabljak as Matija, who has the potential to become a professional actor, make this film a pleasant surprise. A bit less stereotypes and a more subtle dramatic arc would make it even better.

**Dražen Žarković:**

Mladi su autori u igranim formama vrlo često skloni pribjeći raznim oblicima stilizacije, dok ovaj film, kada ga gledamo, zaista djeluje kao isječak života, što je vrlo rijetka kvaliteta. Kao da gledamo djelić nekog jako dobrog dugometražnog igranog filma. Pohvale i potpunom vrlo uvjerljivom glumačkom ansamblu.

When making fiction films, young authors tend to resort to various forms of stylization, while this film really feels like a slice of life, which is a very rare quality. As if we were watching a segment of an excellent feature fiction film. Praise and compliments for their convincing performances also go to the whole cast.

## competition program

2012, 7'16"

**Domagoj Kudek**

Jurica Ožegović, Luka Gregorić, Ivan Janjić, Lovro Knežević Tomislav Krištofić  
FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska  
Neispričane priče o Don Quijoteu. Untold stories about Don Quixote.

**Ana Đorđić:**

Izrazito zabavan i humorističan film koji se temelji na originalnoj ideji da o tome tko je zapravo Don Quijote iz svoje perspektive govore drugi - oni koji su ga upoznali te da o njemu iznesu i neke nove spoznaje. Pohvalno jest i to da je autorima kao inspiracija poslužio upravo jedan lektirni književni lik.

An exceptionally fun and humorous film based on an original idea for a film in which other people, who have met Don Quixote, from their own perspective speak about who he really is and give us new insights about him. It is also praiseworthy that the authors chose a character from the obligatory school reading list as their inspiration.

**Boško Picula:**

Više nego zgodno iščitavanje klasika Miguela de Cervantesa realizirano kroz obraćanja nekolicine protagonista uz korištenje različitih kutova snimanja što na optimalan način dinamizira izabrani koncept, djeluje i dovoljno zrelo i mladenački razigrano. Film slobodno može poslužiti na satu književnosti kao uvod u Don Quijotea.

A more than clever reading of the classic by Miguel de Cervantes in which several interlocutors speak about Don Quixote, while the film employs different camera angles to give the chosen concept optimal dynamics while the product is both mature enough and youthfully playful. The film could easily be used in class as an introduction to Don Quixote.

**Dražen Žarković:**

Jedini "mockumentary" na ovogodišnjoj reviji. Ovakvi "lažni" dokumentarci u pravilu su vrlo zahtjevni za realizaciju jer podrazumijevaju vrlo dobro poznavanje i dokumentarne i igrane filmske forme. Tim više treba odati priznanje autorima filma na ovom, u svim segmentima dobro realiziranom, "dokumentarcu".

The only "mockumentary" at the festival this year. These "fake" documentaries are generally very demanding to make because they imply extensive knowledge of both the documentary and fictional film forms. All the more reason to praise the authors of this, in all the segments, well-made, "documentary".

"Jedini 'mockumentary' na ovogodišnjoj reviji!"

"The only 'mockumentary' at the festival this year!"

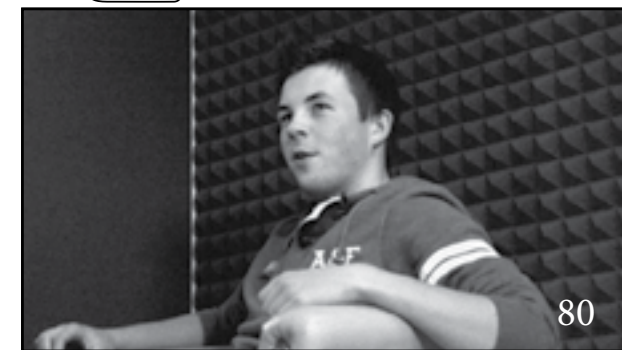


FRaME

DON QUIJOTE - NEISPRIČANA PRIČA

DON QUIJOTE - THE DARK SIDE

FRaME



80





FRaME

JA SAM ČLAN

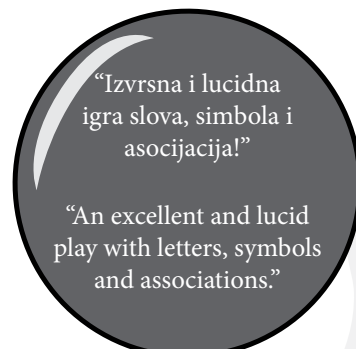
I AM A MEMBER

FRaME



81

## natjecateljski program



“Izvrсна i lucidna  
igra slova, simbola i  
asocijacija!”

“An excellent and lucid  
play with letters, symbols  
and associations.”

2012, 43”

**Domagoj Kudek**

**Stella Hartman, Jurica Picak, Marija Kozlek, Josip Šuker, Mihaela Gradečak,  
Nikola Rocco**

**Jana Fantov, Tomislav Krištofić  
FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska  
Što sve radi član jednog kinokluba?  
What does a member of a cinema club do?**

**Ana Đorđić:**

Ovaj simpatičan, sladak, originalan te iznimno šarmantan namjenski uradak FKVK-a Zaprešić, nastao pomoću jednostavne a doista efektne animacije, vodi gledatelja kroz prikaz gotovo sviju filmskih zanimanja.

This likeable, appealing, original and highly charming promotional film for the Photo Cinema and Video Club Zaprešić (FKVK Zaprešić), featuring simple yet very effective animation, takes the viewer through almost all of its film activities.

**Boško Picula:**

Vrlo dobro zamišljen promotivni film o jednoj od naših najuspješnijih filmskih družina djece i mladih, potvrđuje da sinergija darovitosti mladih filmaša i pravog načina rada s njima uvijek daje rezultate. Izvrсна i lucidna igra slova, simbola i asocijacija jedan je od istodobno najkraćih i najdopadljivijih radova ovogodišnje Revije u Karlovcu.

This very clearly elaborated promotional film about one of our most successful film groups for children and youth, confirms the fact that the synergy of talented young filmmakers and the right approach to working with them produces amazing results. An excellent and lucid play with letters, symbols and associations creates one of the shortest and most likeable films at this year's festival.

**Dražen Žarković:**

Špica, koja dobro funkcionira i kao svojevrsna reklama za Foto kino video klub Zaprešić, pa čak i za kino-klupsku scenu kao takvu. Vrlo dobro osmišljeno grafičko rješenje, čisto u svojoj jednostavnosti efektно naglašava “multifunkcionalnost” članova kinokluba, koja je opće raširena pojava u svim sličnim institucijama.

Film credits that function very well as a type of commercial for the Photo Cinema and Video Club Zaprešić and even for the whole cinema club scene. The excellent graphic solution, clean in its simplicity, effectively emphasizes the “multi-functionality” of the members of the cinema club, which is how it usually works in all similar organizations.

## competition program

2012, 9’23”

**Matija Holjevac**

**Anja Conjar, Matea Marić, Željko Štengl, Matija Holjevac  
Matija Holjevac, Sisak, Hrvatska  
Sisački brodovi - na hrvatskom i engleskom!  
The ships of Sisak - in Croatian and English!**

**Ana Đorđić:**

Za mladoga autora pomalo neočekivan izbor teme, koju on vrlo precizno i jasno izlaže. Iako kombinacija engleskoga i hrvatskoga jezika djeluje simpatično, a dobro poznavanje stranih jezika zaslužuje same pohvale, ipak bi u doba sveopće anglizacije hrvatski film trebao njegovati hrvatski jezik.

A somewhat unexpected choice of topic for such a young author, but he treats it with great precision and clarity. Though the combination of English and Croatian is interesting and the author's knowledge of foreign languages is praiseworthy, in this age of total Anglicization perhaps a Croatian film should value Croatian language.

**Boško Picula:**

Ključ je dobrog dokumentarca pronaći temu i protagoniste koji svojom posebnošću zaslužuju pozornost i filmaša i gledatelja. Jedini riječni navoz na rijeci Savi u Hrvatskoj u blizini Siska i motorni tegljači koji se u tamošnjem brodogradilištu grade unatoč potonuću mjesne industrije, predstavljaju pravu filmsku temu. Ipak, ovdje je više riječ o reportaži nego o filmu, ali je bit pogođena. Kamera je bila na pravome mjestu.

The key to a good documentary is finding a topic and protagonists who deserve the attention of the filmmaker and the audience. The only river shipyard on the river Sava near Sisak and motor barges that are built there even though the local industry has almost disappeared, make for an excellent topic. This is more a report than a documentary film, yet it makes a point. It seems the camera took the central role.

**Dražen Žarković:**

Vrlo zanimljiv i poučan dokumentarni film. Informativno i pismeno djelo, pomalo neobično zbog odluke da se razgovori sa sugovornicima vode na engleskom jeziku, dok su njihovi odgovori na hrvatskom, no to zapravo nije neka zamjerka i niti najmanje mu ne umanjuje vrijednost.

A very interesting and educational film. An informative and literate accomplishment, slightly unusual because of the decision to ask the questions in English while the responses are given in Croatian, but this doesn't really present a problem for the film or diminish its value.



“Kamera je bila na  
pravom mjestu.”

“The camera came first.”



FRaME

DAVOR AND BIOKOVO

DAVOR AND BIOKOVO

FRaME



82

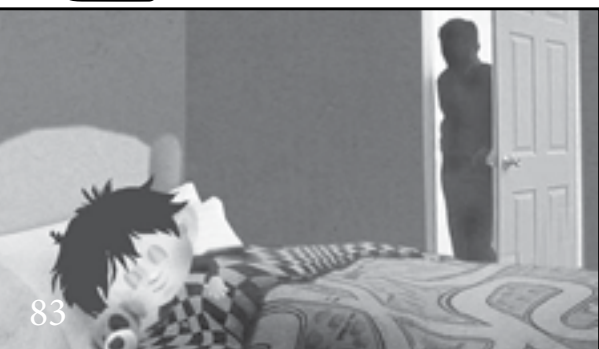


FRaME

## POVRATAK PALČIĆA

## PALČIĆ IS BACK

FRaME



83

## natjecateljski program

2013, 2'17"

**Ivona Maček**

Ana Medvedec

Ivona Maček, Donja Stubica, Hrvatska  
 Moderna priča o Palčiću, najmanjem čovjeku na svijetu!  
 A modern-day story about Palčić, the smallest man in the world!

**Ana Đorđić:**

Ovaj kratak film samostalne autorice zanimljiv je i kreativan. To je moderna animirana verzija bajke o Palčiću koji postaje slavan te s vremenom i iskustvom spoznaje važne životne istine. Na koncu ipak shvaća što je u životu zaista bitno. Valja spomenuti i dosjetljiva vizualna rješenja kojima se prati priča.

A very interesting and creative short film by an independent author. It is a modern-day version of the fairytale about Tom Thumb who becomes famous and with time gains experience and learns important life truths. In the end he realizes what really matters in life. Clever visual solutions that follow the story deserve a mention as well.

**Boško Picula:**

Umjesto iskričavije interpretacije rado čitane priče, sve ovdje prolazi bez iznenađenja, a ni zgrčena animacija ne pridonosi prijeko potrebnoj dinamici. Srećom, neprijeporni šarm i likovna rješenja nadoknađuju propušteno.

Unlike the lively interpretation of the beloved fairytale, this version flows without any surprises while the rigid animation does little to improve the dynamics of the film. Luckily, the undeniable charm and clever visual solutions make up for it.

**Dražen Žarković:**

Simpatičan animirani film koji parafrizira klasičnu priču o Palčiću, ovoga puta ispričanu kao metaforu o teretu slave i pravim životnim vrijednostima. Grafički kreativan i inovativan film te animacijski i zanatski na prilično visokom nivou izvedbe.

A cute animation film which paraphrases the classical story of Tom Thumb, here told as a metaphor for the burden of fame and real values in life. Graphically creative and innovative with great animation and a high level of craftsmanship.

## competition program

2013, 3'57"

**Marija Pajić**

Pavle Kocanjec, Marko Mikšić

Sandra Živanović

Kinoklub Karlovac, Karlovac, Hrvatska

Što o slavnim karlovačkim istraživačima Afrike znaju Karlovčani i ljudi iz struke?  
 What do residents of Karlovac and the experts in the field know about famous explorers of Africa from Karlovac?

**Ana Đorđić:**

Unatoč trajanju od svega četiri minute, ovaj poučan film uspijeva jasno i pregledno izložiti osnovne informacije o samim istraživačima i o njihovu značaju za grad na četiri rijeke.

Despite only four minutes of duration, this educational film manages to express key information about the explorers and their significance for the town on four rivers.

**Boško Picula:**

Zgodan koncept o tome koliko danas znamo o svojim slavnim prethodnicima. U isto je vrijeme informativan i zabavan te unutar svojihzadatosti (i ograničenja) dobiva dobru ocjenu.

A neat concept about how much we currently know about our famous ancestors. Both informative and entertaining, the film does very well within its boundaries (and limitations).

**Dražen Žarković:**

Još jedna kompetentna reportaža iz karlovačke radionice. Dokumentarne reportaže očito su žanr u kojem su Karlovčani ove godine najjači. Ključni dio reportaže snimljen je anketnom metodom koja je pokazala dosta šaroliku razinu poznavanja gradske povijesti.

Another competent report from the Karlovac workshop. Documentary reports seem to be a strong suit for young filmmakers from Karlovac this year. The key element of the report was made using a public survey method which showed very diverse levels of knowledge of the town's history.



FRaME

## PROŠLOST U SADAŠNJOSTI

## PAST IN PRESENT

FRaME



84





FRaME

## GIMNAZIJA KARLOVAC

## HIGHSCHOOL KARLOVAC

FRaME



## natjecateljski program

2013, 2'59"

### Marija i Lucija Pajić i Češkić

Mateja Banić, Marija Antić, Pavle Kocanjer  
Sandra Živanović

Kinoklub Karlovac, Karlovac, Hrvatska

Spoj reportaže i promotivnog filma o Gimnaziji Karlovac u kojoj uz gimnazijski program ne nedostaje različitih slobodnih aktivnosti.

A combination of a documentary report and a promotional film about the Karlovac Gymnasium, a school with plenty of extracurricular activities.

Ana Đorđić:

Svakako treba pohvaliti činjenicu da je u samo tri minute izloženo mnogo pohvalnih podataka o karlovačkoj gimnaziji, čime je zapravo i ostvarena namjenska funkcija ovoga filma.

It is wonderful that the film manages to present so much praiseworthy information about Karlovac Gymnasium in only three minutes and in doing so accomplishes its mission.

Boško Picula:

Lijepo je kada učenici vole i poštuju svoju školu, a lijepo je i kada o njoj snimaju ovakve radove. Da su pritom bili još duhovitiji i razigraniji bilo bi bolje i za njih, i za školu, i za film.

It is very nice when students love and respect their school and it is also nice when they make such films about it. If they had done it with a bit more humor and playfulness, it would have been better for them, the school and for the film.

Dražen Žarković:

Ovdje se zapravo radi o vrlo pismenom i kompetentno realiziranom promidžbenom filmu za karlovačku Gimnaziju, čiji je osnovni zadatak potaknuti potencijalnog gledatelja da se pokuša upisati u tu školu i u tome prilično dobro uspijeva na zanimljiv i atraktivan način prezentirajući informacije vezane uz Gimnaziju, a opet ne opterećujući viškom nepotrebnih detalja.

This is actually a very literate and competently made promotional film for Karlovac Gymnasium with the aim of encouraging the viewer to try to enroll in the school, a task which it accomplishes very well, offering information about the school in an interesting and appealing way without burdening the film with too many details.

## competition program

2013, 1'45"

### Karla Skok

Sandra Malenica i Hrvoje Selec

Filmsko-kreativni studio Vanima, Varaždin, Hrvatska

Priča o dječaku i vrani.

A story about a boy and a crow.

Ana Đorđić:

Estetski vrlo lijep animirani film, prepun simbolike, koji je istodobno esencijalno tužan i nježan. Mlada autorica vrlo vješto izbjega-va patetiku, u čemu ni stariji te time možda i ozbiljniji autori nisu uvijek toliko spretni, tražeći od gledatelja promišljanje umjesto lažnog suosjećanja. Teška je tema tehnički i dramaturški zrelo obrađena. Zaista jako dobar film.

Aesthetically very beautiful animation full of symbolism, both essentially sad and tender. The young author very successfully avoids pathos, a task which many more mature and more experienced authors don't accomplish as successfully, making the viewer think instead of asking for false sympathy. She manages to deal with a difficult theme with great technical and narrative maturity. Really an amazing film.

Boško Picula:

Mlada varaždinska animatorica Karla Skok već se etablirala poetičnim filmovima u kojima se za njezine godine briljantno spajaju sjetna priča, eteričan crtež mekih obrisa i bajkovito ozračje u kojem se sretan završetak ne podrazumijeva. Takav je i ovaj film koji potvrđuje autoričin izniman dar. Njega slobodno može uporabiti i za nešto duže filmske priče. Ideja joj sigurno ne nedostaje.

Young animation artist from Varaždin Karla Skok has already established herself as author of poetic films which, given her age, brilliantly blend a melancholic story, ethereal drawing with soft features and fairytale-like atmosphere in which a happy ending isn't always a given. This film once again confirms her exceptional gift. She could easily use it to make longer films, too. She certainly doesn't lack great ideas.

Dražen Žarković:

Crtana filmska kratka forma rijetko je u stanju pobuditi duboke osjećaje, ali ovom filmu to bez problema uspijeva, čemu jako do-prinosi i sjajno odabrana glazbena podloga.

Short animation films rarely manage to stir up strong emotions, but this film easily manages to do so, aided further by a great choice of music.

... film koji potvrđuje  
autoričin izniman dar..."

"... this film once again  
confirms the author's  
exceptional gift..."



FRaME

## FEATHER

## FEATHER

FRaME





FRaME

AKO MOŽE TATA, MOGU I JA

IF DAD CAN DO IT,  
I CAN DO IT TOO

FRaME



natjecateljski program

Neodoljivo šarmantan  
dubrovački naglasak!”

“Irresistibly charming  
Dubrovnik accent!”

2012, 58”

**Jozo Jozipović**

Iva Carević, Jakov Serdarević

Dario Juričan

Udruga Luža, Dubrovnik, Hrvatska

Kako djeca uče? Pogodite u tri pokušaja.  
How do children learn? You have tree guesses.

**Ana Đorđić:**

Vrlo kratak, duhovit, dosjetljiv, šarmantan i simpatičan film o jednome dječaku te o njegovu učenju imitacijom i onih stvari koje možda nisu za svaku pohvalu. Odličan primjer za to kako se cijeli film može temeljiti na jednostavnoj dosjetki. Prikladan i za mlađu i za stariju publiku od kojih ga svaka može iščitati na svoj način.

A very short, funny, witty, charming and likeable film about a boy who learns the things that are perhaps not very good by imitating others. An excellent example of how the whole film can be based on a simple idea. Suitable for younger as well as older audience because both can identify themselves with it.

**Boško Picula:**

Zgodan film-dosjetka koji djeluje kao promotivni rad za kampanju pravilnog odgoja djece. Obrnute teze, jasnoća izvedbe i edukativni sadržaj pogađaju u metu. Da je još malo lepršavosti i uporabe glazbe ondje gdje treba, sve bi bilo na mjestu. S tatom ili bez njega.

A likeable film pun which could function as promotional material in a campaign for proper upbringing of children. Reversed heses, clarity of execution and its didactic content are right on target. If it was a bit more playful and with some music in the right places, everything would be exactly right. With or without the dad.

**Dražen Žarković:**

Igrani triptih s neodoljivo šarmantnim glavnim protagonistom. Pitam se do koje mjere šarmantnosti filma doprinosi i njegov dubrovački naglasak. Možda film ne bi bio niti izdaleka ovako šarmantan kada bi glavni glumac svoj tekst izgovarao na književnom hrvatskom jeziku? No, to nećemo nikada saznati, jer nas je već kupio.

A fiction triptych featuring an irresistibly charming main protagonist. I wonder to what extent the charm depends on his Dubrovnik accent. Perhaps the film wouldn't be half as charming if the main character pronounced his lines with a standard Croatian accent. But we will never find out since we have already been charmed.

competition program

2013, 8'32”

**Andrea Bobić**

Marko Zelenković, Pero Pendo, Eugen Beloša

Lucijana Pendo

Udruga Luža, Dubrovnik, Hrvatska

Jednom kada te kapitalistička košulja zgrabi, nema povratka.  
Once the capitalist shirt gets you there's no turning back.

**Ana Đorđić:**

Ovaj je vrlo kvalitetno realiziran igrani film zapravo izravna kritika kapitalističkog sustava rada do krajnje iznemoglosti. Prikaz gotovo istovrsnih radnih dana sa svakodnevnim povećanjem opsega posla, zapravo je realan prikaz sustava koji rutinski „cijedi“ ljude. Eksplozija perlice rublja metaforički naglašava poantu i zaokružuje radnju. Inteligentan i promišljen film.

This high-quality fiction film is in fact a direct criticism of the capitalist system of working until you drop. A representation of almost exactly the same working days with the constantly increasing workload, is actually a realistic representation of a system that routinely “drains” the people in it. The explosion of the washing machine metaphorically emphasizes the pint and rounds off the narrative. An intelligent and balanced film.

**Boško Picula:**

Tko bi gotovo četvrt stoljeća nakon pada Berlinskog zida i socijalizma u Europi rekao da će i kapitalizam postati neomiljeni poredak kod velikog broja mladih diljem svijeta. Namjerno klaustrofobičan film prijeko potreban odmak pronalazi u cinizmu i animiranim dijelovima za koje je šteta da nisu češći i razrađeniji.

Almost a quarter of a century after the fall of the Berlin Wall and the breakdown of socialism in Europe, who would have thought that so many young people around the world would come to find capitalism so undesirable. The film, which is deliberately claustrophobic, catches a much-needed break in cynicism and animated segments and it's a shame they are not more frequent and better elaborated.

**Dražen Žarković:**

Vrlo dobro razrađen koncept u kojem je znalački izbjegnuta repetitivnost, iako film obiluje ponavljajućim radnim ciklusima, zbog čega posebne čestitke idu montažerima i autorima. Kada bi postojala nagrada za najboljeg glumca na Reviji, glavni protagonist ovoga filma bio bi jedan od kandidata.

A very well conceived concept in which special praise goes to the authors and editors for skillfully avoiding repetition, even though the film abounds in repetitive work cycles. If there was an award for best actor at the festival, the main protagonist of this film would definitely be one of the nominees.

“Inteligentan i  
promišljen film.”

“An intelligent and  
measured film.”



FRaME

KAPITALISTIČKA KOŠULJA

THE CAPITALIST SHIRT

FRaME







FRAME

THE BEATLES

THE BEATLES

FRAME



natjecateljski program

2013, 3'27"

**Marijana Barišić**

Ela Stanić, Lea Stanić  
Jadranko Lopatić

FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska  
Posvećeno Beatlesima, od strane njihovih fanova...  
A tribute to the Beatles, made by their fans...

**Ana Đorđić:**

Odličan animirani film gledatelju daje ne samo povijest skupine i njihovih najpoznatijih pjesama već i sažetu povijest događanja u svijetu u vrijeme koje je obilježila upravo njihova glazba. Zanimljivo je podsjetiti se na to što se događalo u svijetu dok su djevojke na stadionima padale u nesvijest pojavom čupave četvorke. Odabir iluzije stare celuloidne vrpce izvršno funkcionira.

An excellent animation film that brings not only the history of the group and their most famous songs, but also an overview of the historic events of the period, marked precisely by their music. It is interesting to think of the events that took place around the world while the girls at stadiums were fainting entranced by the sight of the hairy foursome. The illusion of an old celluloid tape fits very well into the mixture.

**Boško Picula:**

Uspjeli kolaž crteža i informacija koji 'čupavce' iz Liverpoola približava današnjim naraštajima. Fino ugođena nostalgičnog ugođaja, film je možda najsvježiji i najkoherentniji pregled njihove karijere koji smo dosad vidjeli. Šezdesete su stvarno desetljeće za pamćenje.

A very successful collage of drawing and information that introduces the 'hairy' boys from Liverpool to new generations. Imbued with finely tuned nostalgia, the film offers one of the freshest and most coherent overviews of their career we have seen so far. The 60s really were a memorable decade.

**Dražen Žarković:**

Animirana povijest legendarnih Beatlesa ispričana zanimljivim jezikom animacije, odnosno ubrzanog iscrtavanja crteža rukom i pokretnih telopa. Istovremeno zabavan, ugođajan i informativan film, kojeg se vjerujem niti sami Beatlesi ne bi posramili. Film odaje dojam TV kalendara posvećenog Beatlesima. Treba li posebno napomenuti da film obiluje tonskim zapisima Beatlesa?

The history of the legendary Beatles told through the interesting language of animation depicted through accelerated hand-drawn drawings and moving telops. Equally fun, atmospheric and informative film the Beatles themselves would appreciate. It gives the impression of a TV calendar devoted to the Beatles. Do I need to mention that the film abounds in the Beatles' sound footage, as well?

competition program

2013, 2'06"

**Martina Anić**

Petra Karaula, Juraj Šantorić  
Jadranko Lopatić

FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska  
Kako je nastao svemir? Igrano i animirano!  
How was the universe created? By acting and animation!

**Ana Đorđić:**

Šaljiv i kreativan kratak film koji tematizira nastanak svemira te koji se ironizirajući uspješno poigrava pitanjem čovjeka kao inteligentnog bića koje se smatra vrhuncem evolucije. Razbarušenost i mladenačka zaigranost ovoga filma uvelike pridonose njegovoj duhovitosti.

A funny and creative short film about the creation of the universe while at the same time with a dose of irony questioning the notion of man as an intelligent being and the height of evolution. Mischievousness and youthful playfulness make the film all the more funny.

**Boško Picula:**

Mladi animatori iz Zaprešića dobro se zabavljaju otkrivajući najveću tajnu svih vremena. Pritom se zabavljaju i gledatelji, ali puno više u animiranom dijelu filma, nego pri završetku kada je nekako ponestalo ideja za pravi dovršetak odgovora na središnje pitanje. Film-igra ima duha i duhovitosti, ali malo više reda u svemiru ne bi bilo naodmet.

The young animation artists from Zaprešić had a great time unraveling the greatest mystery of all time. They also manage to entertain the viewer, but much more so in the animated part of the film than towards the end when they slightly run out of ideas for the final answer to the central question. This playful film has great spirit and wit, but a bit more order in the universe wouldn't hurt.

**Dražen Žarković:**

Spontanost je rijedak dojam koji se može osjetiti prilikom gledanja animacije, ali ovaj film je zaista ima. Uvijek dobrodošao efekt comic-reliefa dobro će doći i na ovom festivalu, ako ga se pametno projicira između naslova s "težim" temama i izvedbama.

Spontaneity is a feeling you rarely get while watching animation films, yet this film has it in abundance. Its always-welcome comic-relief effect will come in handy at the festival, if it is cleverly inserted between "heavier" films.



“Film ima duha i duhovitosti!”

“A film of great spirit and wit!”



FRAME

BIG BANG

BIG BANG

FRAME





FRAME

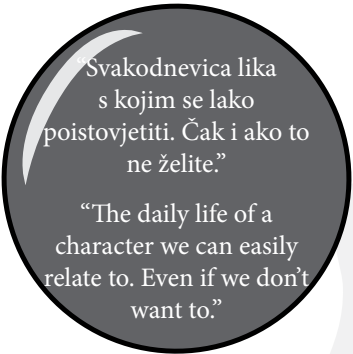
HERMIT

HERMIT

FRAME



natjecateljski program



Svakodnevica lika s kojim se lako poistovjetiti. Čak i ako to ne želite.”

“The daily life of a character we can easily relate to. Even if we don’t want to.”

2012, 3’13”  
**Jana Fantov**  
prof. Ivica Kiš  
FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska  
Hermit ima svakodnevnu rutinu u svojoj okolini sve dok ne shvati da istina možda i nije onakva kakvom se čini.  
Hermit has a steady daily routine until he realizes that the truth is perhaps not what it seems.

Izvrсна stop-animacija u ovome pomalo burtonovskom i zapravo sjajnom filmu daje nam uvid u tjeskoban i usamljen život protagonista, udaljenog od socijalnih kontakata. Pohvaliti se mogu sama ideja, fenomenalan izbor glazbe te evidentno ozbiljan ipromišljen pristup autorice samoj realizaciji koja je kao konačan rezultat stvorila film koji se ne bi trebao propustiti.

The excellent stop-motion of this wonderful and Burtonesque film offers us an insight into the anxiety-filled and lonely life of the protagonist and his existence removed from social contact. The idea and the incredible choice of music are praiseworthy, as well as the author’s obviously serious and measured approach to the film’s execution, who has created a film that should not be missed.

**Boško Picula:**  
Demokritova misao o svijetu kao pozornici te o životu kao dolasku na nju s koje čovjek na kraju uvijek ode, pokretač je novog filma darovite animatorice Jane Fantov. Sugestivna stop-animacija, sjajan osjećaj za detalje i prostorne odnose stvaraju rijetko uspjeni spoj snažne priče i snažne slike. A da je pritom sve rečeno na nevjerojatno lak način. Bravo!

Democritus’s idea of the world as a stage and life as entering this stage, only to leave it in the end, is the starting point for the new film by talented animation artist Jana Fantov. Suggestive stop-motion, an excellent eye for details and spatial relationships result in a highly successful union of a moving story and powerful image. While still narrating the story with incredible ease. Bravo!

**Dražen Žarković:**  
Ugođajan i za njegovog junaka fizički tjeskoban animirani film o životnoj rutini jednog čovjeka i njezinoj relativnosti, izveden u maniri stop-animacije. Izbor glazbe u velikoj mjeri doprinosi doživljaju filma i gotovo da ima funkciju naratora u cijeloj priči. Iako je film nijem, pokušaj njegovog gledanja bez glazbe u značajnoj mjeri mijenja doživljaj.

This atmospheric film, that brings physical anxiety to its protagonist, is a stop-motion animation about one man’s daily routine and its relativity. The choice of music greatly contributes to the film’s mood and almost takes on a narrative function. Even though the film is silent, watching it without music would significantly alter the experience.

competition program

2013, 3’21”  
**Mihaela Gradečak**  
Nikola Rocco  
prof. Danijela Lušin  
FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska  
Snoliki prikaz jednog puta kroz četiri godišnja doba, i kalendarska i životna.  
A dream-like representation of a path through the four seasons, in a year and in life.

**Ana Đorđić:**  
Vrlo zanimljivo izveden film, estetski neobičan i začudan. Simultano prezentira izmjenu godišnjih doba i život jednoga vilenjaka, no čini se da je u slučaju ovoga filma, forma važnija od sadržaja. Bez sumnje, kreativan i drugačiji film.

Very interesting execution, aesthetically unusual and curious. It simultaneously depicts the passing of seasons and the life of an elf, yet here form takes precedence over content. Undoubtedly a creative and special film.

**Boško Picula:**  
Kombiniranje animiranog i dokumentarnog materijala pri čemu različite tehnike animacije dodatno naglašavaju imaginaciju. Suptilnost izraza i tehnička vještina vodeće su odlike filma čiji se bajkoviti ugođaj, apostrofirani elegičnom glazbom, lako uvlači pod kožu.

Combining animated and documentary material while the different animation techniques further emphasize the imagination. Subtlety of expression and technical skill are the film’s best features while the fairytale-like atmosphere easily gets under your skin.

**Dražen Žarković:**  
Vizualno kreativan hibrid lutkarskog i igranog filma, te animacije kolaža i crteža. Od svih zaprimljenih animiranih filmova ove godine, ovaj jedini u tehničkom smislu nudi nešto inovativno. Ako je u današnje doba takvo što uopće moguće.

A visually inventive hybrid of puppetry and live-action film blended with collage and drawing animation. Of all the animation film in competition this year, this is the only one that brings something technically innovative and new. If such a thing is even possible in this day and age.



Bajkoviti ugođaj koji se lako uvlači pod kožu...”

“Fairytale-like atmosphere that easily gets under your skin...”



FRAME

4 GODIŠNJA DOBA

4 SEASONS

FRAME







FRAME

## KOMUNALAC

## MUNICIPAL WORKER

FRAME



93

freestyle

## natjecateljski program

2013, 7'54"

**Ana Kerovec**

Iva Kerovec, Antonija Hrzenjak

Miroslav Klarić

FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska

Ljudi bacaju smeće, on čisti, ljudi bacaju smeće, on čisti, ljudi... i tako 26 godina.

People throw out trash, he cleans it up, people throw out trash, he cleans it up...

for the last 26 years.

**Ana Đorđić:**

Vrlo zanimljiv i dobro realiziran dokumentarni film o simpatičnom i komunikativnom dugogodišnjemu zaposleniku jednoga komunalnog poduzeća, o njegovu prosječnom radnom danu te o mnogim aspektima njegova posla. Pozitivan film koji možda upravo zbog trezvenog pristupa autorica odiše svojevrsnom toplinom.

A very interesting and well-made documentary about a likeable and communicative long-time sanitation worker, about his average workday and the many aspects of his job. A positive film that exudes certain warmth, precisely because of the author's sober approach to the subject-matter.

**Boško Picula:**

Najzahvalniji protagonisti filmova kriju se u ljudima koji nas svakodnevno okružuju, a da njihove filmičnosti nismo ni svjesni. Radnik komunalnog poduzeća u ovom filmu i njegovi kolege nemaju glamurozan posao, ali ispred kamera itekako imaju što reći i pokazati. Zadatak je u filmskom smislu izvršen kako treba jer ima sve potrebno za pravi minidokumentarac: lik, priču i dinamiku. I, dakako, umjetnički dar svojih autorica.

The best film protagonists are often found among the people who surround us on a daily basis without being aware of their cinematic potential. This sanitation worker and his colleagues do not have glamorous jobs but in front of the camera they have plenty to tell and show us. The film is a very accomplished one because it has everything it takes to make a good mini-documentary: a protagonist, a story and dynamics. And of course, the artistic touch of its authors.

**Dražen Žarković:**

Pošten i vrlo dobro odmjeren dokumentarni film. Niti u jednom trenutku autori ne upadaju u potencijalnu zamku patroniziranja glavnog junaka, već mirno, dostojanstveno i nadasve pošteno izlažu njegov portret.

An honest and very well-measured documentary. The authors never fall into the potential trap of patronizing the main protagonist, but rather portray him calmly, fairly and with dignity.

## competition program

2012, 15'26"

**Lucija Brekalo**

Haris Zuhric, Armin Comic, Sara Buhac, Nikola Vucic, Amina Keskin

Vernes Voloder

NDC Mostar, Mostar, Bosna i Hercegovina

Priča o mladome Libijcu, učeniku jedne mostarske srednje škole.

A story about a young Libyan, a high school student in Mostar.

**Ana Đorđić:**

Film koji progovara o prihvatanju drugoga, o međusobnoj toleranciji i razumijevanju u još uvijek podijeljenu gradu. Citatnost ostvarena poveznicom sadržaja ovog filma s glazbom i naslovom poznate TV-serije ovome dokumentarcu daje dodatni šarm.

The film deals with the issues of acceptance of others, mutual tolerance and understanding in a still-divided town. Referencing music and the cult TV series connected with the film's content give this documentary additional charm.

**Boško Picula:**

Sjećate li se televizijske serije o njujorškom liječniku koji silom prilika mora raditi na Aljasci? U odnosu na nju ovaj Život na sjeveru govori o mladom Libijcu Firazu koji je dobrovoljno stigao u Mostar i ondje postao prava filmska tema. Za nju su se odlučili mostarski gimnazijalci realiziravši u svakom slučaju zaokružen dokumentarac koji ima i zahvalnog protagonista i efektan kontekst. Na kraju, život na sjeveru može biti itekako vruć.

Do you remember the TV series about a New York doctor who ends up working in Alaska? In this Northern Exposure a young Libyan Firaz voluntarily arrives in Mostar and becomes a real film star. Young Mostar high school filmmakers have definitely made a nicely rounded documentary with an interesting protagonist and effective context. Northern exposure can be very hot after all.

**Dražen Žarković:**

Riječ je o najdomljivijem dokumentarcu iz serijala "Priče o dijalogu" o životu mladog Libijca doseljenom u Mostar. Svi su filmovi spomenutog serijala napravljeni na vrlo visokoj zanatskoj razini i nije bilo lako izdvojiti jedan kao najbolji. Ipak, zahvaljujući iznimno zanimljivom glavnom protagonistu, zbog kojeg ovaj film pored ostalog ima vrlo primjetnu obrazovnu funkciju, "Život na sjeveru" probio se u prvi red.

The most impressive documentary from the series "Stories of Dialogue" about the life of a young Libyan boy who comes to live in Mostar. All the films from the series have a very high level of craftsmanship and it was difficult to single out just one. However, thanks to a very interesting protagonist, which gives this film a noticeable didactic component, "Northern Exposure" came into the spotlight.



ffff

6

## ŽIVOT NA SJEVERU

## NORTHERN EXPOSURE

ffff

6



94

documentary



FRaME

ANTENE

ANTENNAS

FRaME



“Vješto povezane priroda i civilizacija!”

“A skillful mixture of nature and civilization!”

Kratak eksperimentalni film koji upravo vizualnom ekspresivnošću i upečatljivošću uspijeva okupirati pažnju gledatelja. Važno je naglasiti vještu montažu kojom povezuje ono što je na prvi pogled u diskrepanciji: prirodu i civilizaciju.

A short experimental film that precisely through its visual expressiveness and poignance manages to capture the viewer’s attention. It is important to stress very skillful editing that brings together what at first glance seems at odds: nature and civilization.

Usmjerivši kameru prema antenama i „antenama“, autorica je složila filmski komentar današnjice. Film pritom poput antene prima samo određene valove ne ostavljajući prostora za iznenađenja. A bilo bi bolje da ih ima.

Turning the camera towards the antennae and the “antennae”, the author has assembled the commentary of today’s world. However, in doing so, like an antenna the film only receives certain types of waves without leaving room for surprise. And there should be some...

Atraktivan eksperimentalni naslov sjajne vizualnosti i montaže bavi se “antenskim” i njima sličnim strukturama koje paraju nebo svuda oko nas. Iako osobno nisam veliki poznavatelj, niti ljubitelj eksperimentale, u ovom sam filmu čak i ja uspio pronaći nešto za sebe.

This attractive experimental film, which possesses great visual quality and editing skill, deals with antenna-like structures protruding into the sky all around us. Even though I am ordinarily not a big fan or an expert in the field of experimental film, I have managed to find something I can relate to in this one.

natjecateljski program

2013, 4’22”

Maja Bedalov

Maja Bedalov, Hrvoje Zuanić  
Hrvoje Zuanić

Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska

Antene, dizalice, vrhovi krošanja stabala i ptice. Je li današnjica veliki korak naprijed ili nazad?

Antennae, cranes, treetops and birds. Is the modern age a great step forward or backwards?

Ana Đorđić:

Boško Picula:

Dražen Žarković:

competition program

2012, 8’32”

Ljubica Brigitte Nikić Brigitte Nikić

Ljubica Brigitte Nikić, Eva Popović, Antoaneta Peštaj, Marija Birtić, Domagoj Tot, Borna Bednjički, Filip Floreani, Krešimir Šura, Isabella Petrijevčanin, Sara Huber Jerko Ban/ Bobo Mišević

Otvorena medijska grupacija, Zagreb, Hrvatska

Amra iz Darde jednoga dana želi biti profesorica.

Amra from Darda wants to be a teacher someday.

Ana Đorđić:

Solidan dokumentarni film o srednjoškolci Amri, uspješnoj i vrijednoj djevojci islamske vjeroispovijesti, koja se po mnogočemu ističe među svojim vršnjacima, ali se od njih zapravo nimalo ne razlikuje. Riječ je o angažiranom film koji poziva na prihvatanje, razumijevanje, dijalog i toleranciju.

A solid documentary about a high school girl Amra, a successful and hardworking Islamic girl, who sets herself apart from her peers in many ways but is in fact just like them. This engaged film is a call for acceptance, understanding, dialogue and tolerance.

Boško Picula:

Amra pripada islamskoj zajednici duboko poštujući svoju vjeru i vjeru svakog čovjeka. Ovaj izvrsno režirani dokumentarac koji se ni na koji način ne razlikuje od radova profesionalnih filmaša slojevito prikazuje naslovnu junakinju prikazujući toleranciju u društvu kao jednu od njegovih najvažnijih vrijednosti. Film za pohvalu.

Amra belongs to the Islamic community and has a deep respect for her religion and the religion of every person. This excellently directed documentary is definitely on a par with films by professional filmmakers, offering a layered portrait of the main protagonist and promoting tolerance in society as one of its main values. Praiseworthy.

Dražen Žarković:

Još jedan naslov iz ovogodišnje bogate produkcije “Otvorene medijske grupacije” i još jedan u nizu u svakom pogledu vrlo korektno realiziranih dokumentaraca, koji propagiraju međunacionalnu i međuvjersku snošljivost.

Another title from this year’s rich “Open Media Group” production and another in a series of very well-made documentaries promoting international and religious tolerance.



Izvrsno režirani portret najmlađe vjeroučiteljice u Europi!”

“An excellently directed portrait of a young religious studies teacher in Europe!”



FRaME

AMRA - VLADARICA ZNANJA

AMRA - RULER OF KNOWLEDGE

FRaME







FRaME

EGO

EGO

FRaME



## natjecateljski program

2013, 4'00"

**Barbara Miše**

Kristijan Falak, Marko Amižić

Kristijan Falak

Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska  
 Čovjekova(de)evolucija prikazana u nekoliko minuta.  
 Man's (de)evolution shown through several minutes.

**Ana Đorđić:**

Ovaj animirani film crno-bijelim crtežem dočarava antropomorfnog lika koji se, u heraklitovskom smislu, nužno mijenja s vremenom poprimajući sve vanjske utjecaje. Bavi se egzistencijalističkim pitanjem pronalaska i ostvarenja vlastita identiteta, odnosno pitanjem stalnosti identiteta, posebice s obzirom na to da „samo mijena stalna jest“.

This animation film uses black-and-white drawing to bring to life an anthropomorphic character who, in the Heraclitean sense, necessarily changes, with time reflecting all outside influences. It deals with the existentialist question of finding and realizing one's true identity, that is, the question of the permanence of identity, especially considering that “only change remains the same”.

**Boško Picula:**

Jedna od najboljih ideja za filmove s ovogodišnje Revije zaživjela je kroz sugestivan likovni izraz u ovom radu čija je animacija zastrašujuće ljepote. Polagani ritam otkucava poput usporenog rada srca. Bojite se da ne stane. Promišljeno i lucidno od prvog do posljednjeg kadra. Osobito što ne znate u kojem se smjeru priča kreće.

One of the best ideas for films at this year's YFF comes to life through suggestive visual representation in a film of frighteningly beautiful animation. A slow rhythm ticks like a slowed down heart beat. You're afraid it might stop. Well-developed and lucid from the first shot to the last. Especially since you don't know in which direction the story is developing.

**Dražen Žarković:**

Crtani film koji djeluje kao da je nastao u najboljoj tradiciji “Zagrebačke škole crtanog filma” i to u njezino zlatno doba. Znajuci renome “Zagrebačke škole” u svijetu već to mu je samo po sebi dovoljno velik kompliment. Individualac se mijenja i prilagođuje sve dok sasvim ne izgubi osobnost.

An animation film that seems as if it were made in the best tradition of the “Zagreb School of Animated Film” during its golden era. Given the international renown of the “Zagreb School”, that alone is high praise. An individual changes and adjusts until he completely loses his personality.

## competition program

2012, 7'02"

**Tvrtko Pleić**

Melani Matan, Sven Kranželić, Merien Berkes, Darko Eror, Danijel Bakai, Marko

Žilić, Katarina Major, Lara Kovačević

Jerko Ban/ Bobo Mišević

Otvorena medijska grupacija, Zagreb, Hrvatska

Sofija iz Donjeg Miholjca po svemu je posebna mlada osoba.

Sofija from the town of Donji Miholjac is a very special young girl, in more ways than one.

**Ana Đorđić:**

Ovo je još jedan u nizu dobrih dokumentarnih filmova „Otvorene medijske grupacije“ s tendencijom senzibiliziranja javnosti. Bavi se portretom uspješne stolnotenisačice Sofije, porijeklom s Kosova, koja s roditeljima živi u Donjem Miholjcu i koju njezina okolina u potpunosti prihvća.

Yet another film in the long line of great documentaries from the “Open Media Group” that wants to raise public awareness. It centers on a portrait of a successful young table tennis player, Sofija, originally from Kosovo, who lives with her parents in Donji Miholjac and is completely accepted by her surroundings.

**Boško Picula:**

Sofija je idealna osoba za dokumentarac koji fino nižući izjave, situacije i temu različitosti kao društveno relevantnog pitanja, optimalno kombinira filmsko, informativno i edukativno. Veoma zrelo rad o veoma važnoj djevojci za svoju sredinu.

Sofija is an ideal subject for a documentary that neatly connects statements, situations and the topic of diversity as a socially relevant issue, optimally combining cinematic, informative and educational elements. A very mature accomplishment about a very important girl for her town.

**Dražen Žarković:**

Angažirani socijalni dokumentarac samo je jedan u nizu vrlo dobrih i ujednačenih filmova u produkciji “Otvorene medijske grupacije”, koji se svi bave angažiranim temama međunarodne snošljivosti i njima sličnim. Filmovi su to koji mladim ljudima pružaju svjetlost i nadu u ovim mračnim i pomalo beznadnim vremenima.

This engaged social documentary is just one in a series of well-made and balanced films produced by “Open Media Group” that deals with the current topic of international tolerance. These are the films that give young people light and hope, in these dark and pretty discouraging times.



FRaME

SOFIJIN SVIJET

SOFIJA 'S WORLD

FRaME



98



ffff

6

H.B

H.B



ffff

6



99

## natjecateljski program



“Sve genijalne ideje  
vrlo često su i krajnje  
jednostavne.”

“All ingenious ideas are  
often very simple.”

2012, 90”

First Light First Light

Peter Snelling

First Light, Birmingham, Ujedinjeno Kraljevstvo

On je olovka, ona šiljilo, a njihov razgovor vodi u neizbježnom pravcu...  
He is a pencil, she is a pencil sharpener, and their conversation leads to the inevitable...

Ana Đorđić:

Nevjerojatno fenomenalna dosjetka na temelju koje je nastao ovaj beskrajno duhovit i šarmantan film o ljubavničkom odnosu personificiranog pribora za pisanje: jednog šiljila i jedne olovke. Oduševljenje ovim filmom proizlazi iz njegove očaravajuće jednostavnosti koja se temelji na duhovitoj igri riječi.

An absolutely phenomenal pun is the basis of this utterly funny and charming film about a romantic relationship of the personified stationery: a pencil and a pencil sharpener. The thrill comes from the film's perfect simplicity which is based on a witty play on words.

Boško Picula:

Simpatičan animirani film zbog kojega bi sav školski pribor želio postati filmska zvijezda. Izvorna je zamisao više nego dobra, realizacija primjerena priči, a voljeli bismo da je razgovor olovke i šiljila potrajao i duže. Ili u tom slučaju olovke više ne bi bilo?

A delightful animation film that would make all the school stationery want to become film stars. The original idea is excellent, the realization fits the story, and we would have liked for the conversation of the pencil and the pencil sharpener to have lasted longer. But maybe there wouldn't be any pencil left?

Dražen Žarković:

Jedna od onih ideja, koje gotovo da izazivaju ljubomoru kod ostalih filmskih autora i tjeruju ih da se pitaju: “Kako se ja toga nisam prvi sjetio?!” No, sve genijalne ideje zapravo su vrlo često i krajnje jednostavne...

One of those ideas that practically makes other filmmakers jealous and makes them think: “Why didn't I think of that?!” But, all ingenious ideas are often so simple...

## competition program

2012, 13'27”

Marija Šokčević

Ivana Šokčević, Mirsad Mahmutović, Tomislav Džunja, Matija Barić

Josip Krunić

Studio Kreativnih Ideja Gunja, Gunja, Hrvatska

Gunja je veliko selo na istoku Hrvatske u kojoj živi pet tisuća stanovnika, a među njima ima čak jedanaest nacionalnosti. I svi se slažu! Kako? Otkrijte u ovom dokumentarcu!  
Gunja is a big village in eastern Croatia with five thousand residents belonging to eleven different nationalities. And they all live in harmony! How? Find out in this documentary!

Ana Đorđić:

Vrlo pozitivan i dinamičan dokumentarni film vješte realizacije koji, baveći se temom tolerancije i međusobnog uvažavanja u jednome multinacionalnom, multikonfensionalnom i multikulturalnome mjestu, pršti optimizmom i daje do znanja da se, kako kaže jedan sudionik filma, u takvu okruženju može ne samo suživjeti, nego i zaista živjeti.

This cleverly executed and very positive and dynamic documentary dealing with the topic of tolerance and mutual acceptance in a multinational, multiconfessional and multicultural place radiates optimism and sends a message that, as one of the interlocutors put it, in an environment like that, people can not only share space but truly live side by side.

Boško Picula:

Dokumentarac realiziran u najboljoj tradiciji Studija kreativnih ideja Gunja. To znači da je pronađen pravi povod za snimanje filma, izvršene pripreme, pronađeni sugovornici, a tema razrađena do u detalja. Film je slobodno mogao trajati i desetak minuta duže, a da pritom ne izgubi ni kadar svoje koherentnosti. E, kad bi svi bili kao Gunja...

A documentary done in the best possible tradition of the Studio of Creative Ideas Gunja. This means that they have found the right reason to make a film, made preparations, found the interlocutors and developed the topic to the very last detail. The film could easily have been ten minutes longer without losing a single shot of its coherence. Eh, if everybody made films like Gunja...

Dražen Žarković:

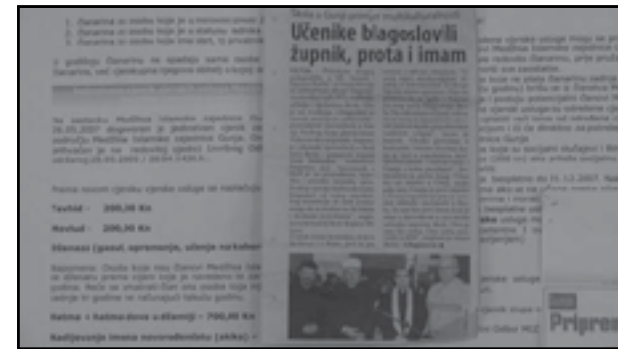
Napokon jedan dokumentarac koji vraća vjeru u ljude i daje pomisliti da još ima nade za narode i narodnosti s ovih naših burnih prostora i njihov suživot. Njegova propagandna intonacija u tom se smislu ponekad čini čak i malo pretjerana, no to mu se zbog evidentnih dobrih namjera može oprostiti. Pored svega navedenoga film je i zanatski vrlo dobro izveden.

Finally a documentary that restores the faith in people and lets us believe that there is still hope for different nationalities and their coexistence in this turbulent land of ours. The film's slightly propagandist tone seems a bit overdone in that respect, the fact that can be overlooked, given its good intentions. In addition, the film is also technically excellent.



... realiziran u najboljoj  
tradiciji Studija  
kreativnih ideja Gunja.”

“... done in the best  
tradition of the Studio of  
Creative Ideas Gunja.”



FRAME

SVI SE SLAŽEMO, A  
NISMO LEGO KOCKICE

WE ALL AGREE, AND  
WE ARE NOT LEGO

FRAME



100





FRAME

GALEB

SEAGULL

FRAME



natjecateljski program

2013, 3’35”

**Paola Grbić**

Kristijan Falak, Marko Amižić

Kristijan Falak

Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska

Priča o galebu, magarcu i planovima koji se (ne) ostvaruju.

A story about a seagull, a donkey and the plans that don’t come true.

**Ana Đorđić:**

Odličan animirani film izuzetne narativne strukture u središtu koje su duhovito prikazane zgode i nezgode jednoga galeba. Njegova je najveća odlika činjenica da autorica uspijeva u vrlo teškoj zadatku: ispod prividne jednostavnosti krije se dublje značenje unatoč kojemu film uspijeva biti zabavan i duhovit.

An excellent animation film possessed with an exceptional narrative structure at the center of which are humorous adventures and misadventures of a seagull. Its greatest quality is the fact that the author succeeds in a very difficult task: the apparent simplicity conceals a deeper meaning, yet the film manages to stay fun and witty despite of it.

**Boško Picula:**

Ezopovska priča privlači svojim mediteranskim ugođajem i toplim akvarelom koji naslovnom junaku podaruju kontekst u kojem se razvija na pravi način. Filmu se gotovo nema što prigovoriti jer spretno ujedinjuje zaplet, crtež i ozračje ostavljajući dojam jedinstvenosti i jednostavnosti. U najboljem smislu riječi.

An Aesopian tale appeals with its Mediterranean atmosphere and warm water colors which give the main character a context in which it can properly develop. The film is almost beyond reproach because it skillfully unites the plot, the drawing and the atmosphere, thus creating a sense of uniqueness and simplicity in the best possible way.

**Dražen Žarković:**

Nepretenciozan animirani film splitske autorice u moru pretencioznijih animiranih naslova, od kojih su mnogi opterećeni teškim temama, djeluje kao pravo osvježanje. Dojmljiva je lakoća pripovijedanja kojom autorica odmotava radnju, sve do završnog geg-obrata, a za one koji žele znati više i ovdje bi se mogla pronaći pokoja metafora ili parabola.

In a sea of pretentious animation films, many of which are burdened by heavy subject-matter, this unpretentious animation film by a young author from Split comes as a real refreshment. The lightness of storytelling with which she unfolds the narrative is impressive, all the way to the final gag-like twist, and for those who want to know more, there are a few metaphors and parables in there, as well.

competition program

2013, 1’33”

**Angela Stipić**

Angela Stipić, Maja Bedalov, Hrvoje Zuanić

Hrvoje Zuanić

Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska

Glumica izvodi pjesmu Jacquesa Preverta “Jutarnji doručak” otkrivajući u procesu osobne rane i ljubavne ožiljke.

The actress performs the poem “Morning Breakfast” by Jacques Prévert, in the process revealing personal wounds and scars of love.

**Ana Đorđić:**

Montažom su uspostavljene tri razine: protagonistica koja recitira, njegov odlazak te njezino unutarnje stanje. Iako On nije prisutan ni u jednom kadru, itekako ga osjećamo.

The film editing establishes three levels: the protagonist reciting, Him leaving, and her emotional state. Even though He is not present in any of the shots, his presence is strongly felt.

**Boško Picula:**

Kompletnoj autorici ovog monologa o jednom prekidu Angeli Stipić treba čestitati na izvrsnom korištenju krupnih kadrova i crno-bijeloj fotografiji, čak i kada se film doima predvidljivim. No, vizualni mu je prosede besprijekoran kao i autoričin osjećaj za spoj verbalnog i neverbalnog, rečenog i neizrečenog. Zato ovo nije samo monolog, već itekako rječita komunikacija između autorice i gledatelja.

Angela Stipić, the author of this monologue about a breakup, needs to be congratulated on the excellent use of close-ups and black-and-white cinematography, even when the film seems somewhat predictable. However, its visual performance is impeccable, as is the author’s sense for blending both the verbal and nonverbal, what is said and what remains unsaid. That’s why this is not just a monologue, but rather a very verbal communication with the viewer.

**Dražen Žarković:**

Minimalistički eksperimentalni film, svojevrsan “spot za poeziju” (kada bi taj žanr postojao) Jacquesa Preverta iz čijeg minimalizma i jednostavnosti proizlazi njegova snaga. Vrlo sugestivna interpretacija mlade glumice, popraćena je, bar ispočetka, sasvim doslovnim vizualizacijama izgovorenog teksta. No, prema kraju se više asocijativnom montažom autorica izvukla iz zamke doslovnosti, te pružila poetičnu vizualnu dimenziju Prevertove pjesme.

A minimalist experimental film, a “video for poetry” (if the genre existed) by Jacques Prévert from whose minimalism and simplicity the movie stems its strength. A very suggestive interpretation by the young actress is accompanied, at least at first, by completely literal visualizations of the spoken text. However, towards the end, through the use of associative editing techniques it avoids the trap of literalness, lending a very poetic dimension to Prévert’s poem.

“Iako On nije prisutan ni u jednom kadru, itekako ga osjećamo.”

“Even though He is not present in any of the shots, his presence is strongly felt.”



FRAME

MONOLOG

MONOLOGUE

FRAME

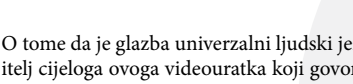




PUT U RAJ  
A TRIP TO HEAVEN



“... prožimanje slike i glazbe daje ‘ono nešto’...”  
“... the fusion of image and sound gives it a certain je ne sais quoi...”



O tome da je glazba univerzalni ljudski jezik mnogo govori i ovaj glazbeni video mladih Jordanaca. Upravo je hip-hop glazba nositelj cijeloga ovoga videouratka koji govori o prolaznosti, boli, gubitku i prijateljstvu te nas na svojevrstan način suočava i s onim manje sretnim dijelom procesa odrastanja.

Music is the universal human language and this music video made by young Jordanian filmmakers is another proof of that fact. Hip-hop music is precisely what carries this entire video about transience, pain, loss and friendship, in a way confronting us with the less fortunate part of the process of growing up.

Globalizacija veoma često donosi atraktivnu sinergiju različitih podneblja, umjetničkih preferencija i tema koje spajaju naoko teško spojive motive. Iako ovdje slika ostaje u sjeni glazbe, njihovo prožimanje daje „ono nešto“ što rad izdvaja iz slično intoniranih projekata.

Globalization very often brings an attractive synergy of different cultures, artistic preferences and topics which bring together seemingly disparate motifs. Even though the music here outshines the visual, their fusion gives the film a certain je ne sais quoi that sets it apart from similar projects.

Glazbeni video jordanskog reperskog dvojca, koji nam daje uvid u tamošnju glazbenu ili barem hip-hop scenu. No, budući da u sebi nosi i jaku dokumentarističku notu, ujedno nam pruža i uvid u tamošnju kulturu življenja, naročito mladih ljudi u današnjem Jordanu. Osobito je zanimljivo vidjeti kako se jedan tipično američki glazbeni žanr prilagodio životu na Bliskom istoku.

A music video by a Jordanian rap duo which gives us an insight into the local music or at least hip-hop music scene. But since it also has a strong documentary note, it offers a look at the way of life, especially of young people in contemporary Jordan. It is particularly interesting to see how this typically American music genre has adapted to the life in the Middle East.

natjecateljski program

2012, 4’28”

**Mohammad Al Barghothy, AhmadKurdi Ramad band**  
Zaid Negresh, Mahmoud Jaber, Amer hisham  
A Trip to Heaven  
PBYRC Computer Clubhouse, Amman, Jordan  
Hip-hop, Bliski istok i jedna manje sretna strana odrastanja...  
Hip-hop, the Middle East and a less fortunate side of growing up...

Ana Đorđić:

Boško Picula:

Dražen Žarković:

competition program

2012, 3’03”

**Maura Batarilović**  
Dorotea Cerin  
Dunja Janko, prof.  
Gortan Project, Poreč, Hrvatska  
Eksperimentalna forma koja se bavi pitanjem nasilja nad ženama.  
An experimental film about the issue of violence against women.

Ana Đorđić:

Boško Picula:

Dražen Žarković:

Eksperimentalni film koji detaljima i blizim planovima te protagonisticom koja gledatelja uspješno uvlači u svoju priču, progovara o temi o kojoj se prečesto šuti. Uspješan, hrabar, odvažan, vrlo zrelo izveden, posebice s obzirom na mladost autorice, i zapravo, jedini feministički film u konkurenciji.

An experimental film which, through the use of details and close-ups, and a protagonist who draws the viewer into her story, speaks about the topic that is all-too-often avoided. A successful, brave, daring and maturely executed film, especially given the young age of the author, it is in fact the only feminist film in competition this year.

Gotovo trilerskog pristupa, osobito prema završnici, ovaj film slobodnog stila domišljato eksperimentira s izražajnim sredstvima stvarajući suptilan ugođaj propitivanja i iščekivanja. Ne treba uvijek pokazivati lice da bismo bili izražajni. Često su dovoljne ruke, ramena, pojedini pokreti. I, dakako, nekoliko riječi i rečenica. Zanimljiv rad bez banaliziranja izabranog koncepta.

Almost thriller-like in its approach, especially towards the end, this freestyle film cleverly experiments with cinematic devices creating a subtle atmosphere of questioning and anticipation. It is not always necessary to show the face to be expressive. Often the hands, shoulders, certain movements are enough. And of course, a few words and a sentence. An interesting work that doesn’t trivialize the chosen concept.

Minimalistički jednostavan eksperimentalni film iz čije čistoće izbija teška i mučna tema nasilja nad ženama. Angažirani film, čija angažiranost međutim nije “prvoloptaška” već zahtijeva zadubljivanje i oslušivanje da bi se došlo do poruke koju film šalje. Posebno je dojmjljiva vrlo životna i sugestivna glumačka interpretacija unutarnjeg monologa glavnoga ženskoga lika.

A minimalistic experimental film with a pure form which reveals a gruesome topic of violence against women. An engaged film but its commitment is not banal but requires more involvement and listening in order to reach its message. Particularly impressive is the very life-like and suggestive interpretation of the interior monologue of the main female character.



“Jedini feministički film u konkurenciji.”  
“The only feminist film in competition.”



JAKE RUKE  
STRONG HANDS

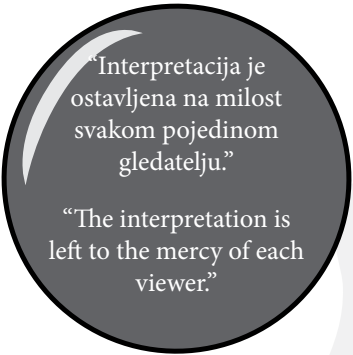
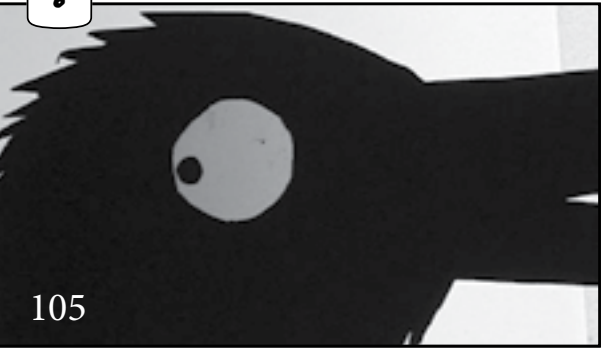






LOV

HUNT



“Interpretacija je ostavljena na milost svakom pojedinom gledatelju.”

“The interpretation is left to the mercy of each viewer.”

Kratak animirani film iznenađujuće dobro ocrtane stravične i zaista sugestivne atmosfere o zarobljenu gavranu koji svoj klimaks doseže kada ipak biva oslobođen, no neočekivana peripetija iznenađuje gledatelja. Izvrсна uporaba glazbe, zvuka i boje. Odlično realiziran film mlade poljske autorice.

A short animation film with a remarkably created suggestive and horrific atmosphere about a trapped raven that reaches its climax when it is finally set free but the unexpected twist surprises the viewer. Excellent use of music, sound and color. An amazingly executed film by a young Polish author.

Crtež primjeren zapletu i konotativna jednostavnost karakteristike su dobro promišljenog filmskog zadatka čija realizacija svjedoči da se sedmom umjetnošću uvijek mogu reći stvari koje su na druge načine manje razumljive i/ili manje zanimljive.

The story-appropriate drawing and associative simplicity are characteristics of a meticulously elaborated film project which proves that the seventh art can always express things that are not as clear or interesting if said in other ways.

Grafički vrlo čist i pregledan, morbidan poljski animirani film ostavlja dojam napete mučnine i uvlači gledatelja u svoj svijet sugestivnom kombinacijom glazbene podloge i monokromatskog grafizma. Svojevrsna basna, koja u sebi ima nešto arhetipsko, no čija je interpretacija ostavljena na milost svakom pojedinom gledatelju.

Graphically very clean and lucid, this morbid Polish animation leaves the impression of intense nausea and draws the viewer into its world through a suggestive combination of musical background and a monochromatic relationship of light and darkness. A fable of sorts that has an archetypal feel yet whose interpretation is left to the mercy of each viewer.

natjecateljski program

2012, 2’22”

Agnieszka Konarska

Damian Cjaska, Marcus Potschke, Franziska Henke  
Agnieszka Konarska

Electric December, Bristol, Ujedinjeno Kraljevstvo  
Zarobljeni gavran je oslobođen, no je li to kraj priče?  
A trapped raven is set free, but is this the end of the story?

Ana Đorđić:

Boško Picula:

Dražen Žarković:

competition program

2013, 10’21”

Kristijan Protulipac

Pavle Kocanjer, Karlo Mrkša, Goran Ilić, Kasija Vrbanc  
Vera Mitrović Vrbanc

Izvan Fokusa, Karlovac, Hrvatska  
Plesni film snimljen na autentičnim karlovačkim lokacijama u kojemu je ostvaren spoj govora i plesnih pokreta.  
A dance film shot on authentic locations around Karlovac bringing together speech and movement.

Ana Đorđić:

Film kojim dominira moderni ples, sniman je u eksterijeru koji djeluje kao zapušteno spremište vlakova te je popraćen instrumen- talnom verzijom pjesme „Sound of Silence“. Zanimljivo je da se ovaj film žanrovski ističe među ostalim filmovima u ovogodišnjoj revijskoj konkurenciji kao jedini plesni film.

A film dominated by contemporary dance, shot on an exterior location that looks like an abandoned train garage, accompanied by the instrumental version of the song “Sound of Silence“. It is interesting that it is the only dance film in this year’s YFF competition.

Boško Picula:

Tišina je često najrječitija, a njezin se zvuk najdalje čuje. Redatelj Kristijan Protulipac predstavio se na ovogodišnjoj Reviji s neko- liko atraktivnih filmova-performansa u kojima je spojio pokretne slike i pokrete u prostoru, od plesa do istraživanja mogućnosti tijela. Ovdje je sve to kontekstualizirano vlakovima i tračnicama uz odličan izbor glazbe. Film je slobodno mogao biti kraći, ali je cjelina itekako uspjela.

Silence is often the most outspoken and its sound is the loudest. Director Kristijan Protulipac comes to the YFF with several attractive film-performances in which he combines the moving image and the spatial movement, from dancing to exploring the possibilities of the body. Here, the trains and railroad tracks, together with an excellent choice of music, provide the context. The film could have been a bit shorter but it works wonderfully as a whole.

Dražen Žarković:

Poetsko-plesni film na ovogodišnjoj Reviji predstavlja svojevrsni žanr za sebe, te njegovi autori i konkuriraju sami sebi s nekolici- nom žanrovski sličnih naslova, od kojih nam se “Zvuk tišine“ najviše svidio, iako su svi redom kvalitativno vrlo ujednačeni. Ovaj film, kao i ostali spomenuti, konzekventno zrače jakim autorskim interesom za plesni pokret i poeziju, čime vrlo suvereno vladaju, pridodajući im i element filmskog jezika.

A poetic dance film is a genre on its own in this year’s YFF competition, therefore its authors are their own competition with sev- eral titles in the same vein, among which we liked “Sound of Silence” most, even though they are all equally well made. This film, as well as the others mentioned, exude a strong artistic interest in dance movement and poetry which they have mastered wonder- fully, lending them an element of the film idiom.



“Tišina je često najrječitija, a njezin se zvuk najdalje čuje.”

“Silence is often the most outspoken and its sound is the loudest.”



FRAME

SOUND OF SILENCE

SOUND OF SILENCE





FRaME

FOGINOVO KUPALIŠTE 2012.

FOGINOVO 2012

FRaME



natjecateljski program

2012, 2'38"

**Pavle Kocanjer**

Filip Trezner, Marko Mikšić i Kristijan Protulipac  
Ksenija Sanković

Kinoklub Karlovac, Karlovac, Hrvatska

Kupalište kao kupalište ili kupalište koje je po nečemu posebno? Za Karlovčane sigurno ovo drugo!  
A bathing area like any other or a special place? For the residents of Karlovac, it's definitely the latter.

**Ana Đorđić:**

Još jedna kvalitetna reportaža mladih autora iz Karlovca, ovaj put o Foginovu kupalištu tijekom ljetnih mjeseci 2012. godine. Može poslužiti i kao primamljiv promotivni materijal za potencijalne nove posjetitelje. Uspješno je dočarana atmosfera kupališta i vrlo je dobro prezentiran njegov popratni program.

Another great report from the young authors form Karlovac, this time about the river bathing area during the summer of 2012. It could also serve as a lovely promotional film to attract new visitors. It captures the atmosphere of the bathing area wonderfully, while also presenting its additional programs.

**Boško Picula:**

Sve veći broj kupaca i sadržaja svake godine potvrđuje da se ne mora ići na more da bi se odlično provelo ljeto. Zato je prava šteta da ova reportaža nije pažljivije pripremljena i da nije donijela više filmski relevantnih detalja o omiljenom kupalištu. I njegovim posebnostima. Ovako je sve ostalo na kratkoj filmsko-novinarskoj vježbi.

More and more bathers and new entertainment every year demonstrate that you don't have to go to the seaside to have a great summer. That is why it is a real shame this report wasn't better prepared and doesn't bring more details about the popular bathing area relevant for the film and its unique features. This way it remains a short film-journalism exercise.

**Dražen Žarković:**

Karlovčani su izgleda najjači u izradi dokumentaraca ili reportaža vezanih uz neku od njihovih četiriju rijeka. Kratka, dinamična i odlično montirana reportaža o poznatom karlovačkom kupalištu. Odlično funkcionira i kao propagandni materijal, nakon čijeg gledanja čovjek zaista poželi posjetiti Foginovo kupalište.

The filmmakers from Karlovac seem to have a special knack for making documentaries and reports about one of their four rivers. A short, dynamic and well edited report about the well-known Karlovac bathing area. It also functions as a great promotional material since after watching this you really get the urge to visit Foginovo.

competition program

2013, 2'01"

**Stjepan Matić**

Nataša Dorić  
Video klub Mursa, Osijek, Hrvatska  
Ektoplazmična gnjida preuzima druge oblike, no saznaje da je najbolje i najvažnije - biti svoj.  
An ectoplasmic louse takes forms of others, but eventually realizes that it's best and most important to - be yourself.

**Ana Đorđić:**

Kratak i alegoričan animirani film jedan je od ovogodišnjih revijskih filmova koji se bavi pitanjem identiteta. Očito je riječ o pitanju koje je posebno aktualno upravo u tinejdžerskim godinama. Konačna protagonistova spoznaja daje ovome filmu izvjesnu težinu.

A short and allegorical animation is just one of this year's YFF films dealing with the notion of identity. This is obviously a very current topic during teenage years while the protagonist's final insight gives the film additional weight.

**Boško Picula:**

Mali, ali u velikom smislu te riječi, animirani film o geometrijskim likovima i bojama, te o njihovom odnosu, protekne u trenutku jer je izvorna ideja o tome kako se uklopiti u okolinu realizirana dosljedno, koliko god se činila (pre)jednostavnom. Ovdje i glazba i pokret vode radnju u pravom smjeru te je u konačnici riječ o vrlo dobroj animiranoj vinjeti. Eto, kako geometrija može biti itekako zabavna.

A small, in a big sense of the word, animation film about geometric figures and colors and their relationship, flies by in an instant because the primary subject-matter of blending in has been executed consistently, however (overly) simple it may seem. Both the music and the movement push the narrative in the right direction and this is finally a very good animated vignette. It seems that geometry can be more than a lot of fun.

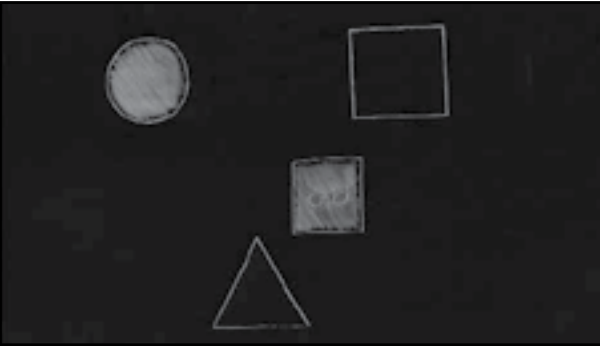
**Dražen Žarković:**

Zabavna animirana dosjetka, odličan film koji funkcionira na doslovnoj razini vizualnog gega, ali i kao metafora pojedinca u današnjem društvu.

A fun animated pun, an excellent film that functions on the literal level of a visual gag but also as a metaphor for an individual in today's society.

Geometrija može biti itekako zabavna."

"Geometry can be more that a lot of fun."



FRaME

THE BLOB

THE BLOB

FRaME







FRaME

FDM 2013.

FDM 2013

FRaME



natjecateljski program

2013, 1'23"

**Filip Trezner**

Pavle Kocanjer, Borna Biondić

Bojan Gazibara

Izvan Fokusa, Karlovac, Hrvatska

Foršpan za Foto dane mladih 2013. godine održane u Zadru!

The film trailer for the 2013 Youth Photo Days held in Zadar earlier this year!

**Ana Đorđić:**

Simpatičan i duhovit prikaz mladih sudionika iste manifestacije koji temeljem metode intervju a daju spontane, vesele i ponekad zbunjene odgovore na neočekivana, domišljata i vrlo šaljiva pitanja.

An appealing and funny representation of the participants in the eponymous event who give cheerful and sometimes confused answers tounexpected, inventive and very funny questions during spontaneous interviews.

**Boško Picula:**

Kako snimiti promotivni film koji ne izgleda kao promotivni film, a ispunjava sve njegove funkcije? Upravo onako kako je to učinio Filip Trezner za Foto dane mladih koji je snimateljski rad izvršno podredio priči i njezinoj dinamici. Autora očito pokreće ljubav i strast i za fotografiju i za film te je njegov alter ego u ovom radu uspio u onom najvažnijem - u pokretanju svih koji misle i osjećaju kao on.

How to make a promotional film that doesn't look like a promotional film while still fulfilling all of its tasks? Precisely the way Filip Trezner did it for the Youth Photo Days, skillfully downplaying the cinematography in favor of the story and its dynamics. The author is obviously moved by his love and passion for photography and film while his alter ego succeeds in the most important task -encouraging those who share his passion.

**Dražen Žarković:**

U suštini reklama za Foto dane mladih 2013., ovaj film zapravo je podjednako kvalitetan uradak kao i svi prijavljeni od strane kinokluba "Izvan Fokusa". Primjereno je snimljen, što se od mladih fotografa i trebalo očekivati, no jednako je suvereno osmišljen, režiran i montiran, te grafički opremljen.

The film is essentially a commercial for Photo Youth Days 2013, and it is on a par with all the other films created by the cinema club "Izvan Fokusa" (Out of Focus). It has great cinematography, which is to be expected from young photographers, but it has an equally great idea, directing, editing and graphic design.

competition program

2012, 7'31"

**Venera Čočaj**

Mladen Đaković, Andrea Matukina, Kristian Dolecki

Prof. Vilma Bednar

UM SAVE, Poreč, Hrvatska

Svatko može odabrati "prizore svog filma".

Anyone can choose "the scenes from their own film".

**Ana Đorđić:**

Odličan i vizualno sugestivan film impresivne estetike i fotografije mladoga autora iz Poreča. Od promišljena odabira naslova filma do scenarija, scenografije, kostimografije, montaže i režije, u ovome se filmu gotovo sve može pohvaliti.

An excellent, visually suggestive film with impressive aesthetic and cinematography of a young author from Poreč. From the meticulously selected title to the script, the set design, costume design, editing and directing, almost everything is praiseworthy in this film.

**Boško Picula:**

Točno između iskušenja koje vuče u potonuće i izvorne snage života, mladi su filmaši iz Poreča smjestili priču svoga filma koja obiluje efektno osmišljenim metaforama o ovisnostima kao jednom od najvećih zala današnjice. Vizualno i sadržajno snažno bez retenzija da se kaže sve, ali sa željom da se kaže ono filmski bitno. Odličan snimateljski i montažerski rad.

The young filmmakers from Poreč have placed the story of this film exactly halfway between the temptation that pulls you under and the spring of life, creating a film that abounds in effective metaphors about addictions as one of the greatest plagues of our time. Both visually powerful and in terms of content, without the need to say it all, but with a desire to say what is important for the film. Excellent cinematography and editing.

**Dražen Žarković:**

Uznemirujući košmarni video, eksperimentalan u izvedbi, no dokumentaran u sadržaju. Odlično snimljen, režiran, a naročito dobro montiran film, te sjajno zvučno i grafički opremljen. Teška tema ovisnosti obrađena je na adekvatno težak i mučan način koji će sasvim sigurno ostaviti dubok dojam na gledatelje.

A disturbingly nightmarish video, experimental in its realization but a documentary in terms of content. A wonderfully shot, directed and especially well edited film, equipped with great sound and graphically excellent. A heavy subject-matter of addiction realized in an equally intense and grueling way that will undoubtedly leave a strong impression on the viewer.

"... sasvim sigurno će ostaviti dubok dojam na gledatelje."

"... it will undoubtedly make a strong impression on the viewer."



FRaME

EKVINOCIJ

EQUINOX

FRaME





FRAMÉ

## IZO - IZAZOVI ODRASTANJA

## IZO - CHALLENGES OF GROWING UP

FRAMÉ



111

## natjecateljski program

2013, 13'38"

**Venera Čočaj**

Mladen Đaković, Andrea Matukina, Izo Medić  
prof, Vilma Bednar  
UM SAVE, Poreč, Hrvatska

Zahvaljujući glazbi i novootkrivenom talentu, došljak Izo postaje sve omiljeniji  
među svojim vršnjacima.

Thanks to music and his newfound talent, newcomer Izo becomes more and more  
popular among his colleagues.

**Ana Đorđić:**

Dokumentarni film vrlo korektne izvedbe o prihvatanju i prilagodbi novoj sredini i vještini beatboxinga. Sve navedeno povezuje mladić Izo koji govori o sebi, otkriću svojega talenta, maturalnom putovanju, odnosima u razredu i općenito o „izazovima odrastanja“, temi bliskoj svakome mladome pojedincu.

A very correctly executed documentary about acceptance and blending into a new environment and the skill of beatboxing. All of this connects to Izo, a young man who talks about himself, discovering his talent, going on a graduation trip, relationships in class and generally the “challenges of growing up”, a topic familiar to every young individual.

**Boško Picula:**

Izo je pravi čovjek-orkestar koji svojim darom muziciranja bez ijednog glazbala proizvodi takve zvukove, tonove i ritam da bi mu se svatko poželio pridružiti u umjetnosti stvaranja glazbe. Naravno, da može sve ono što može jedinstveni Izo. Prava tema za dokumentarac i jednako takva izvedba koja je s više strana pokazala zašto su Izo i njegova glazba filmski zahvalni.

Izo is a real one-man band, with a musical talent for producing sounds, tones and rhythm without a single instrument in a way that would give anybody an urge to join in. Of course, if they could only do what Izo can. A great subject for a documentary and an equally successful execution demonstrating why Izo and his music are great material for a film.

**Dražen Žarković:**

Beatboxerski dokumentarac fokusiran na lik i djelo osobe iz njegovog naslova, suvereno je produciran i bez problema bi mogao biti emitiran u sklopu programa za mladež neke nacionalne televizijske kuće, bilo kao prilog unutar dulje emisije ili kao zasebni uradak. Bitno je pripomenuti da je i ovaj film poput ostalih iz produkcije UM SAVE grafički iznimno dobro opremljen.

This beatboxing documentary focusing on its eponymous star is confidently produced and could easily be screened as part of the youth program on any national TV channel, both as a piece within a longer show or on it own. It is important to mention that, like the other films produced by UM SAVE, it is graphically extremely well equipped.

## competition program

2013, 3'36"

**Andrea Matukina**

Matija Oplanić, Dino Deltin, Magdalena Vrbanuš, Raffaele Nicoletti Nicoletti,  
Josipa Aničić  
Mladen Đaković  
UM SAVE, Poreč, Hrvatska  
Što zapravo znači “Krv nije voda”?  
What does “Blood is thicker than water” really mean?

**Ana Đorđić:**

Parodija podrazumijeva kritički odnos prema objektu parodiranja, stoga se ovaj film posredno može shvatiti i kao izvjesna kritika. Stvoriti parodiju koja zaista funkcionira u stvaranju humora nije nimalo lak zadatak, no čini se da su mladi autori u tome uspjeli.

A parody implies a critical relationship towards the object it parodies, therefore the film can indirectly also be taken as a criticism of sorts. To create a parody that truly succeeds in creating humor is no easy task, but these young authors seem to have pulled it off.

**Boško Picula:**

Kako parodirati parodiju samu po sebi? I ovdje je to bila ne baš lako rješiva enigma. Prekrvavi završetak možda će nekima biti vrhunac filma, ali je u konačnici nepotrebno poništio prevladavajuću autoironiju.

How to parody a parody in itself? It was not an easy enigma to solve even in this film. The film's blood-drenched ending might be the highlight for some, but it ultimately undid the self-irony of the rest of the film.

**Dražen Žarković:**

Zabavna parodija formata, koji već sam po sebi djeluje dosta parodično, iako duboko sumnjam da je to bila namjera njegovih autora. Parodija je kao podvrsta komedije pomalo trivijalizirana, ali dobru parodiju je često puno teže napraviti od dobre tragedije. Burne reakcije festivalske publike su zagarantirane.

This is a fun parody of the format that in itself seems like a parody, though I sincerely doubt this was the authors' intention. A parody as a subgenre of comedy is somewhat underestimated, but it is often more difficult to make a good parody than a good tragedy. A raucous reaction from the festival audience is guaranteed.



FRAMÉ

## KRV NIJE VODA

## BLOOD IS THICKER THAN WATER

FRAMÉ



112





KAK' JE DOMA?

HOW'S EVERYONE AT HOME?



113

## natjecateljski program

“Dokaz da su najbolji dokumentarci ispričani unutar četiri zida!”

“A proof that the best documentaries are found within our own four walls!”

Zaista izvrstan dokumentarni film mlade autorice koji plijeni iskrenošću, neposrednošću, hrabrošću i zrelošću prikaza rastave braka vlastitih roditelja. Osim što je riječ o intimnoj priči, film upravo daje i širu sociološku sliku odnosa prema rastavi braka kroz kontrastne stavove simpatične bake kao pripadnice starije generacije i samosvjesne majke kao pripadnice novije generacije.

This truly amazing documentary captures the viewer by its honesty, intimacy, bravery and maturity in representing the divorce of the author's own parents. In addition to being an intimate story, the film also gives a broader sociological view of divorce through contrasting views of the likeable grandma belonging to an older generation and the independent mother from a younger generaion.

Jedan od najboljih hrvatskih igranih filmova 2000-ih “Što je Iva snimila 21. listopada 2003.” Tomislava Radića dobio je svojevrsni dokumentarni ekvivalent u sjajnom radu Kaje Šišmanović koja je tehnikom cinéma véritéa zabilježila jednu od najmučnijih obiteljskih situacija kroz koju može proći dijete – roditeljske svade i rastavu. Nevjerojatno hrabro, filmski relevantno i ljudski iskreno. Dokaz da su najbolji dokumentarci ispričani unutar četiri zida. Samo treba uključiti kameru.

One of the best Croatian fiction films of the first decade of this century, “What Iva Recorded on October 21, 2003” by Tomislav Radić, in a way get its documentary match in this great accomplishment by young Kaja Šišmanović, who has used the technique of cinema vérité to record one of the most distressing family situations for a child - the parents' fights and their divorce. Unbelievably brave, artistically relevant and humanly honest. A proof that the best documentaries are found within our own four walls. We just need to turn on the camera.

Budući da protagoniste ovog dokumentarca osobno prilično dobro poznajem već dugi niz godina, pokušaj gledanja filma na mene je djelovao otprilike poput pokušaja gledanja “kućnog erotskog uratka” istih tih osoba, te je rezultirao približno istom vrstom neugode. Promptno tome ugasio sam uređaj za reprodukciju DVD-a. No, sudeći po reakcijama na film mojih kolega iz selekcijskog povjerenstva, nema nikakvog razloga sumnjati u veliki potencijal mlade autorice.

Since I know the protagonists of this documentary pretty well for many years, attempting to watch the film had the same effect on me as if I were watching their “home erotic video”, which resulted in the same sort of discomfort for me. I immediately turned off the DVD player. But given the reactions to the film from my selection jury colleagues, there is no reason to doubt the author's great artistic potential.

2012, 23'00”

**Kaja Šišmanović**

Nebojša Slijepečević

Slobodna zona JR, Beograd, Srbija

Buran razvod dvoje ljudi ispričan iz perspektive njihove osamnaestogodišnje kćeri.

A dramatic divorce of a married couple told from the perspective of their eighteen-old daughter.

Ana Đorđić:

## competition program

2012, 5'09”

**Myriam Raja**

Myriam Raja, Michael Adams, Ryan Thomas, Grace Griffiths, Andrew St Maur,

Tatenda Gumnochuma, Tommy Smith, Liaqit Azad, Angus

Mitchell, Chris Hammond, Finbarr Martin, Mangal Buller, Stephanie Howell,

Navneet Mookar, West Haines

First Light

Electric December, Bristol, Ujedinjeno Kraljevstvo

Na putu prema dolje... Kamo ide taj lift?

Going down... Where does this elevator go?

Ana Đorđić:

Odličan igrani film nabijen nasiljem te inspiriran likom iz grčke mitologije, ali i pitanjem odabira životnoga puta i posljedica toga odabira u stanju blizu smrti. Vrlo je domišljata ideja moderne verzije Harona koji više ne prevozi duše lađom, već liftom za koji nitko od nas još uvijek ne zna gdje će nas odvesti.

An excellent fiction film packed with violence and inspired by a character from Greek mythology and the issue of choosing one's life path and the consequences of this choice in the moments just before death. An ingenious modern version of Kharon who no longer transports the souls on a barge but in an elevator which none of us yet know where it goes.

Boško Picula:

U ovom filmu osuvremenjena inačica Harona prevozi duše dizalom, a priča nam na veoma upečatljiv način, i vizualno i sadržajno, govori o grijesima koje nije dobro ostaviti iza sebe prije no što se uđe u njegovo dizalo. Lucidna reinterpretacija dobro poznatog mita uz pravi izbor središnjih glumaca.

This contemporary version of Kharon transports the souls in an elevator, while the film very memorably, both visually and in terms of content, deals with the sins not to be left behind before you enter that elevator. A lucid reinterpretation of a well-known myth with a great choice of main protagonists.

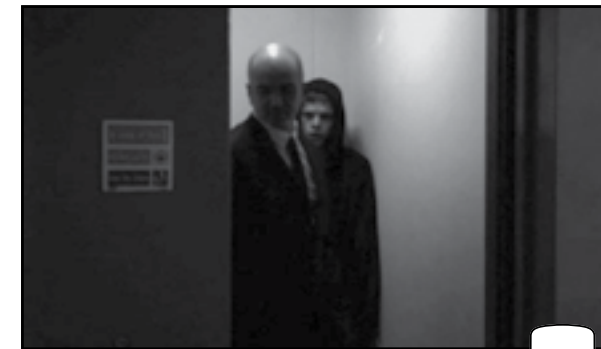
Dražen Žarković:

Tjeskoban i nasilan kratki igrani film pomalo “matrixovske” atmosfere s elementima fantastike i nadrealnog, te što je često vrlo bitno, odličnim negativcem. Film se najvećim svojim dijelom odvija u liftu na putu prema dolje. Ostavlja vrlo jak dojam kako na želudac tako i na um gledatelja, čemu dodatno doprinosi i neočekivani obrat na kraju.

Anxiety-inducing and violent short fiction film with a somewhat Matrix-like atmosphere and elements of phantasy and the surreal and, more importantly, with a great villain. The film makes a strong impression, both on the stomach and the mind of the viewer, further intensified by an unexpected twist at the end.

“Ostavlja jak dojam, kako na želudac, tako i na um gledatelja.”

“Makes a strong impression, both on the stomach and the mind of the viewer.”



KHARON

KHARON



114

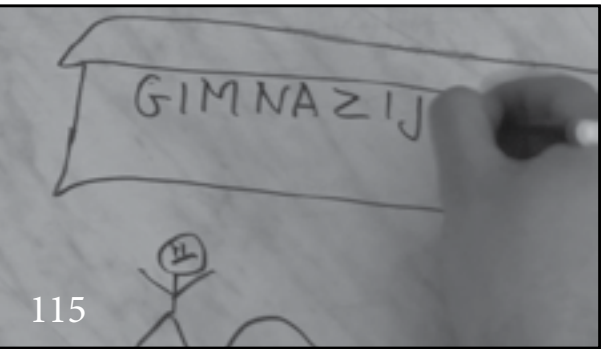


FRaME

RADNI DAN GIMNAZIJALCA

A DAY IN LIFE OF A HIGH SCHOOL STUDENT

FRaME



natjecateljski program

2013, 2'56"

Petar Starčević

Željko Balog

GFR FILM-VIDEO, Požega, Hrvatska

Tipični dan tipičnog gimnazijalca.

A typical day in the life of a typical high school student.

Ana Đorđić:

Beskrajno vedar i zabavan animirani film, nastao je na temelju izvrsnoga scenarija čiji je autor, kako je navedeno na špiči, cijeli jedan gimnazijski razred. Upravo kombinacija nevješta, ali dopadljiva crteža i vrlo duhovita teksta daje šarm cjelokupnom filmu.

An endlessly cheerful and entertaining film based on a script whose author, according to the film's credits, is an entire high school class. The blend of unskilful, yet likeable drawing and very funny lines gives it particular charm.

Boško Picula:

Evo filma u kojem će se prepoznati mnogobrojni gimnazijalci. Redatelj rukom crta i ispisuje sve bitne i nebitne trenutke u danu jednog srednjoškolca uz komentare koji su i reski i duhoviti. Sve protječe na luckast i dinamičan način, a krajnje reducirani crtež paradoksalno stvara dojam punine i slojevitosti. Tako je to kada znate što i kako reći. Manje je više, a najmanje često najviše.

Here is a film many high school kids can identify with. The director draws by hand and writes out all the important and unimportant moments in a day of a high school kid with sharp and witty commentary. The film flows in a quirky and dynamic way while the highly reduced drawing paradoxically creates the impression of fullness and layers. That's what happens when you know what to say and how to say it. Less is more, and in this case, the least the most.

Dražen Žarković:

Rudimentarnom animacijom i crtežem, ali na vrlo duhovit i nadahnut način ispričana priča. Potvrda teze kako je od lošeg scenarija nemoguće napraviti dobar film. No, ako je scenarij dobar, niti prividno laički stil izvedbe ne može pokvariti dobar dojam koji će takav film ostaviti na publiku.

A story told through rudimentary animation and drawing, yet in a very funny and inspired way. It confirms the saying that you cannot make a good film out of a bad script, but if the script is good, not even the seemingly inexperienced style can lessen the great impression it makes on the audience.

competition program

2012, 5'00"

15 years old students of the first class “administrative course” PInAC Foundation + Istituto delle arti e della formazione

professionale Vantini di Rezzato

Vincenzo Beschi, Silvia Palermo, Irene Tedeschi

Avisco, Brescia, Italija

Koliko nas određuju predmeti koje posjedujemo?

Do the objects we possess define us?

Ana Đorđić:

Talijanski film koji nepretenciozno apostrofira antitezu duhovnih i materijalnih vrijednosti u današnjemu svijetu uporabom stop-animacije i suvremene elektronske glazbe. Ubrzanje ritma asocira na brzinu življenja u kojem se možda previše pažnje posvećuje samo jednim vrijednostima na štetu onih drugih.

This Italian film unpretentiously examines the antithesis of spiritual and material values in contemporary society by using stop-motion and modern electronic music. By accelerating the rhythm the author evokes the acceleration of life in which too much attention is paid to a certain set of values at the expense of the other ones.

Boško Picula:

I mi možemo određivati predmete koje posjedujemo ili samo promatramo stavljajući ih u filmski kontekst. To veoma dobro čini ovaj film koji između anarhičnosti i savršenog sklada svoje predmete konstruira i dekonstruira ovisno o stanjima, raspoloženjima i htijenjima. Nadasve originalno.

We too can define the objects we possess or we simply observe them by placing them in the context of film. The film achieves this by constructing or deconstructing the objects somewhere between anarchy and perfect harmony depending on its moods, wants and states of being. Highly original.

Dražen Žarković:

Šarmantan talijanski animirani film izveden tehnikom stop-animacije, bavi se problematikom materijalističkog društva u kojem živimo, oživljavajući upravo predmete i materijale, koji su kroz svoj vijek trajanja pripadali ili pripadaju mnogima od nas. Još jedan primjer vrlo vitalnog žanra animiranog filma, koji se iskristalizirao kao jedan od kvalitetnijih na ovogodišnjem festivalu.

This charming Italian stop-motion animation deals with the subject of the materialist society in which we live, bringing to life precisely the objects and materials which have in their time belonged or still belong to many of us. Another example of the very active genre of animation, one of the best at this year's festival.

“Nadasve originalno.”

“Highly original.”



ffff

6

OBJEKTI KOJE POSJEDUJEMO

THE POSSESSED OBJECT

ffff

6







IGRA

PLAY



117

## natjecateljski program



“Pogođeno na više  
načina.”

“On the mark, on so  
many levels.”

2013, 8'00”

**Group of children & youngs from Guimarães**

Colectivo, Montemor-o-Novo, Portugal

Film o evoluciji igranja.

A film about the evolution of playing.

U ovoj portugalskoj, stilski izvrsno izvedenoj i oštroomnoj stop-animaciji homo ludens je pokazao svoje neograničene mogućnosti stvaranja. Danas u igri homo ludens prestaje biti kreativan stvaratelj i graditelj svojih igračaka jer se sve više okreće računalima koja „jedu“ rukom izrađene igračke. Fenomenalan film!

This stylistically wonderfully executed and sharp-witted Portuguese stop-motion demonstrates that homo ludens is capable of unlimited possibilities of creation. Today, homo ludens stops being the creative builder and creator of games and toys, turning more and more to computers that “eat up” the hand-made toys. A phenomenal film!

Ana Đorđić:

Toliko je različitih načina igre da bi gotovo svaki od njih mogao imati niz filmova. I ovaj je film zapravo igra filmskim mogućnostima, konkretno animacijom, te u tom spoju onoga o čemu govori i onoga na koji to način radi postiže maksimum. Od igračih karata do igračih konzola, cijeli je svijet zapravo velika igraonica, vode li ga mladi, zaigrani i daroviti ljudi poput portugalskih filmaša. Pogođeno na više načina.

Boško Picula:

There are so many different ways to play that a film could be made about almost any of them. The film itself is a play with different cinematic possibilities, namely animation, and the combination of what it aims to express and how it expresses it, is its greatest success. From playing cards to gaming consoles, the world itself is one big playroom, if it is run by young, playful and talented people such as these Portuguese filmmakers. On the mark, on so many levels.

Dražen Žarković:

Jasna realizacija, na dobro i precizno osmišljen način, pokazuje i dokazuje tezu koju autori žele izložiti, a tiče se svakog malog i velikog djeteta u nama. Kao i svako istinski uspjele filmsko djelo, tako i ovo odiše vizualnom i idejnom jednostavnošću, koja je plod vrlo kompleksnog misaonog procesa što stoji u pozadini projekta.

The precise concept and clear realization of this film demonstrate and prove the thesis which the authors wanted to express, the one that concerns both the big and the young child within us. As all truly successful films, it exudes visual and conceptual simplicity, which is the result of a very complex process of thought behind the project.

## competition program

2013, 6'38”

**grupa autora**

Marko Mikšić, Kristijan Protulipac

Ksenija Sanković

Kinoklub Karlovac, Karlovac, Hrvatska

Karlovačka pivovara, Eko Pan, zaposlenici i sugrađani - kad se volonterske ruke slože, Kupa se očistiti može!

Karlovac Brewery, Eko Pan environmental association, workers and citizens - the volunteers joined hands to clean the river Kupa!

Ana Đorđić:

Kvalitetna, zanimljiva i dinamična reportaža o hvaljevrijednoj volontersko-ekološkoj akciji čišćenja rijeke Kupe u Karlovcu, čijoj se izvrsnoj realizaciji pristupilo dosljedno, ozbiljno, temeljito i promišljeno. Ovo je možda i jedan od najboljih ovogodišnjih uradaka u produkciji karlovačkoga Kinokluba.

A well-made, interesting and dynamic documentary report about the praiseworthy volunteer eco-action of clean-up of the river Kupa in Karlovac, executed consistently, seriously and thoroughly. This is perhaps one of the best films to come out of the Cinema Club Karlovac this year.

Boško Picula:

S obzirom na temu – volontiranje – prava je šteta da autori nisu personalizirali ovu hvaljevrijednu aktivnost. Ovako je umjesto filma o konkretnim pojedincima koji svoj trud i vrijeme ulažu u javno dobro, realizirana generička reportaža promotivnog tipa. Informacije su tu, dinamika također, ali nedostaje emocija koje su sastavni dio svakog volontiranja. Srećom, dana posvećenih volontiranju bit će još.

Given the topic - volunteering - it is a shame the authors did not lend this commendable activity a more personal approach. Instead of a film about specific individuals who invest their time and effort for public good, the result is a generic promotional report. The information is here, the dynamics also, but it lacks emotion which is an integral part of volunteering. Luckily, there will be many more days devoted to volunteering.

Dražen Žarković:

Klasičan primjer filmski pismene, odlično realizirane i osmišljene reportaže, koja je kao forma uvijek pomalo nepravredno zastupljena i podcijenjena iz jednostavnog razloga što se asocijativno veže uz pojam televizije i informativnog programa, iako objektivno nije ništa manje realizacijski zahtjevnog od klasičnog dokumentarca. Iz ovog primjera vidimo da i kao takva može sasvim ravnopravno konkurirati i filmski “čistijim” dokumentarnim formama.

A classic example of a cinematically literate, wonderfully conceived and executed report, which is a somewhat unjustly neglected and underrated form, because of its association with television and the news, even though its execution is objectively no less demanding than that of a documentary film. This report shows that even as such it can be on a par with ‘purer’ film forms.



“Reportaža koja  
ravnopravno konkuruje  
filmski čistijim  
formama.”

“A documentary report  
on a par with ‘purer’  
film forms.”



FRAME

DAN V - DAN VOLONTIRANJA  
2013.V DAY - VOLUNTEERING DAY  
2013

FRAME



118



ŠEŠIR

THE HAT



natjecateljski program

2013, 4’22”

Workshop Group 3 NUFF 2013

Per Daumiller

NUFF, Tromso, Norveška

Kapa glavu čuva. Šešir također.

A hat was bought, but who is the real owner? Follow the hat...

Ana Đorđić:

Kratka priča o jednom ostavljenom pa pronađenom šeširu te o njegovu „putovanju“, primjer je kako se i od jednostavne ideje može stvoriti zanimljiv i originalan film. Glazba vrlo znakovito prati filmsku radnju, a stop-animacijom postiže se svojevrsna šarmantna razigranost.

This short story about a hat that gets abandoned and found again and its “journey” is a great example of how a simple idea can be turned into an interesting and original film. The music very tellingly follows the narrative, while the stop-motion gives it a charming playfulness.

Boško Picula:

Ovdje je upravo jedan šešir glavni junak priče, a različite glave, recimo to tako, scenografija. Simpatična odiseja “naslovnog junaka” od glave do glave provlači tezu da je ponekad važnije što je na glavi, nego li u njoj. Skokovita montaža stvara izvrstan ritam, a je li šešir na kraju dočekao happy end, provjerite sami.

The protagonist of the story is a hat, while the different heads are its background scenery, so to speak. A likeable odyssey of the “hero” from head to head telling us that it is sometimes more important what is on the head than inside it. Dynamic editing creates an excellent rhythm, so find out for yourself whether the hat at last finds its happy ending.

Dražen Žarković:

Sjana i naizgled vrlo jednostavna dosjetka, stilski krajnje konzekventno provedena u današnjem filmskom svijetu kada je sve što valja već odavno snimljeno i odgledano, ipak uspijeva odisati daškom svježine i originalnosti. Film je snimljen klasičnom filmskom metodom, međutim u postprodukciji je pretvoren u imitaciju stop-motion animacije.

This excellent and seemingly simple pun, highly successfully executed in terms of style, still manages to bring a breath of fresh air and originality in the contemporary context of film making in which everything has already been seen and done. The film was shot using a classical film method but during post-production it was processed to resemble stop-motion animation.

competition program

2013, 2’53”

Workshop Group NUFF@TIFF 2013

Anniken Hoel

NUFF, Tromso, Norveška

Aktualan problem odnosa prema azilantima u Norveškoj.

A current issue of the treatment of asylum-seekers in Norway.

Ana Đorđić:

Angažiran film snimljen konstantnom rotacijom kamere oko svoje osi koji djeluje kao da je nastao u jednome kadru. Uporabom TV-vijesti, kako bi se izrekla poanta, autori ostavljaju dojam objektivnosti i upravo je u tome najveća snaga ovoga iznimnog filma koji može poslužiti i kao primjer drugim mladim autorima jer o važnoj i ozbiljnoj temi progovara jednostavno i jasno. Kada se zna što se želi reći i kako, dovoljne su i dvije minute.

An engaged film, made by constant rotation of the camera around its axis that seems as if it were made in one shot. Through the use of TV news footage to express their point, the authors create a sense of objectivity and that is precisely the greatest strength of the film which can serve as an example to other young authors because it treats an important and serious topic in a simple and clear way. When you know what you want to say and how, tho minutes are enough.

Boško Picula:

Život teče, kamera kruži, a stotine djece azilantata u Norveškoj imaju neizvjesnu sudbinu. Zasigurno ne samo u Norveškoj. Više nego uspio koncept filma koji je istodobno i igrani i namjenski traje upravo onoliko koliko je potrebno da gledatelji shvate da je životni krug često veoma lako prekinuti. I to često na račun djece i mladih. Nedvojbeno uvjerljiv rad.

Life goes on, the camera spins and the future of hundreds of children seeking asylum in Norway is uncertain. And, surely, not just in Norway. A very accomplished concept of the film that is both fiction and purposeful, and goes on exactly long enough for the viewer to realize that the life cycle is very easy to break, especially at the expense of children and youth. Without a doubt an impressive achievement.

Dražen Žarković:

Jedini prijavljeni kratki igrani film snimljen u praktično samo jednome kadru bavi se teškom temom zatvaranja vrata istočnjačkim azilantima od strane skandinavskih zemalja, u ovom slučaju Norveške. Dodatnu težinu filmu daje činjenica da je inspiriran stvarnim događajima u norveškom pravosuđu, a još veću činjenica da su glavni protagonisti ovoga slučaja djeca. Još jedan primjer kako krajnje jednostavan filmski jezik može biti sasvim dostatan kada se bavi važnom temom.

The only short fiction film at this year’s festival made almost in a single shot deals with the difficult subject of closing the door on eastern asylum-seekers by Scandinavian countries, in this case Norway. It gains additional weight by the fact that it was inspired by real events from the Norwegian legal system, especially because the main protagonists in this case are children. Another example of how highly simple film language is all it takes when it speaks about an important topic.

Kada se zna što se želi reći i kako, dovoljne su i dvije minute.”

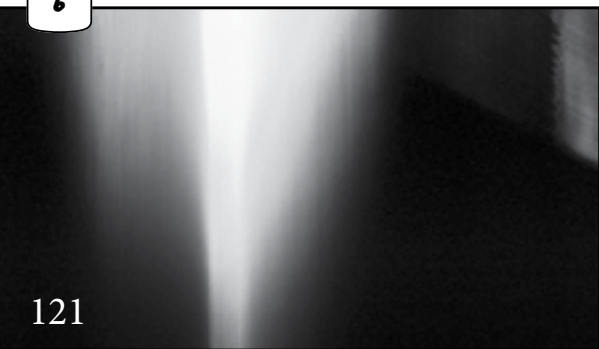
“When you know what you want to say and how, tho minutes are enough.”







OVO MORAMO PROMIJENITI  
WE NEED TO CHANGE THIS.



## natjecateljski program



Izuzetno kratak, pamtljiv i upečatljiv film, koji se sastoji od samo jednoga kadra popraćenog filmskim natpisom, jasno daje do znanja da za dobar film može biti dovoljna i samo jedna snažna poruka, ako se ona zna prezentirati. Film koji posredno kritizira kozmetičku industriju i utjecaj medija na šesnaestogodišnjakinje.

This extremely short, memorable and impressive film consisting of only one shot accompanied by a caption, clearly demonstrates that even just one strong statement is enough to make a great film when it's presented in a clever way. A film that indirectly criticizes the cosmetics industry and the influence of the media on sixteen-year-old girls.

**Kratko i jasno.** Film koji je u prvom redu dosjetka veoma dobro služi za razmišljanje, a kadar koji je sve puniji, ili prazniji - ovisno o kutu promatranja, itekako ima smisla i vještu ruku u realizaciji. Vrlo kratak kadar lako se može produžiti u interpretaciji svakog gledatelja.

Clear and concise. The film is primarily a pun but it makes one think, while the shot that becomes fuller, or thinner - depending on the point of view, makes perfect sense and it has been skillfully executed. This very short shot extends in the interpretation of each viewer.

**Jednostavna poanta** na jednostavan način u jednom kadru s jednim natpisom potiče na razmišljanje o zapostavljenom, a značajnom problemu današnjeg društva. Ovaj film je najbolji dokaz kako je od svega najbitniji sadržaj i ako je on dovoljno jak i značajan gotovo da nije bitno u kakvoj je formi prezentiran.

A simple point, made in a single simple shot accompanied by a caption makes us think about an overlooked, yet significant problem in today's society. This film clearly demonstrates that the content is the most important thing, and if it's powerful and meaningful enough, it almost doesn't matter which form it takes.

2013, 30"  
**Bianca Fjellstad**  
N.N.  
Tvibit filmveksthuset/ Liv-Ragnhild  
Tvibit, Tromsø, Norveška  
**Kritika kozmetičke industrije sažeta u jedan jedini kadar.**  
**A criticism of the cosmetics industry summarized in a single shot.**

**Ana Đorđić:**

**Boško Picula:**

**Dražen Žarković:**

## competition program



2012, 4'55"  
**Bianca Fjellstad**  
Anna Hvingel, Camilla Carlyle, Charlotte Solberg  
Tvibit - filmveksthuset  
Tvibit, Tromsø, Norveška  
**Dvije mlade Norvežanke govore iskreno o svojoj ljubavnoj vezi...**  
**Two young Norwegian girls speak openly about their relationship...**

**Ana Đorđić:**  
Kratak i izuzetno pozitivan norveški dokumentarni film koji teži tome da gledatelja podsjeti na to da je ljubav uvijek ljubav bez obzira na formu u kojoj se manifestira, a u tome i uspijeva upravo svojom neposrednošću i jednostavnošću. Zanimljivo je da već i sam naslov filma pomalo aludira na temu.

A short and extremely positive Norwegian documentary that tries to remind the viewer that love is always love, regardless of the form it takes, and succeeding precisely because of its straightforwardness and simplicity. It is interesting that the title already hints at the subject.

**Boško Picula:**  
Jedno je 'C' u naslovu filma za Camillu, drugo 'C' za Charlotte, a & za njih obje. Ljubavna veza u naoko najtolerantnijim sredinama na svijetu ne može bez govorkanja iza leđa i predrasuda. Kako se one nose s time i što im je najvažnije u životu, otkriva ova više nego uspjeta filmska ispovjed koja nas podjednako informira i uči.

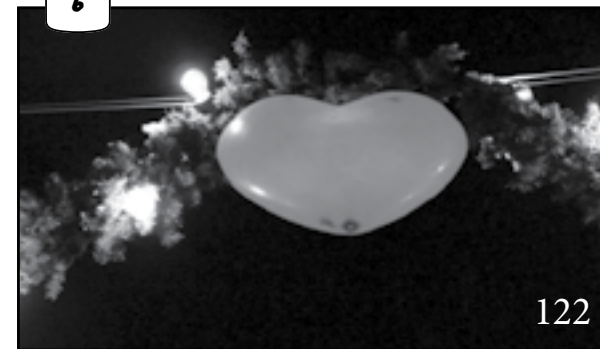
One C from the title stand for Camilla, the other C stands for Charlotte, while & stands for both of them. A romantic relationship even in a seemingly most tolerant and open-minded society cannot pass without gossip and prejudice. How they deal with it and what is most important to them is revealed in this informative and educational film confession.

**Dražen Žarković:**  
Jednostavan dokumentarni portret, koji svojim nepretencioznim tonom i toplinom na pozitivan način djeluje gotovo kao reklama za istospolnu ljubav, ali to čini na krajnje nenametljiv i spontan način bez ikakvog predumišljaja što mu je ujedno i najveća kvaliteta. Indirektno, htjeli to autori ili ne, ovaj je film zapravo poziv na društvenu toleranciju.

This simple documentary portrait, with its unpretentious tone and warmth, seems almost like an advertisement for same-sex love, but it does so in a completely unobtrusive and spontaneous way and without any premeditation, and these are precisely its greatest qualities. Ultimately, whether it was the authors' intention or not, the film is in fact a plea for social tolerance.

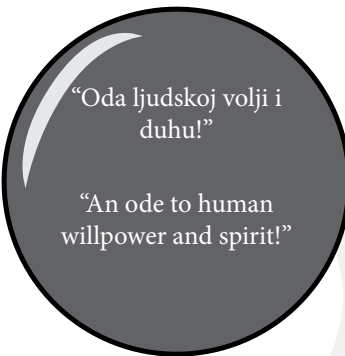


C I C - FILM O LJUBAVI  
C AND C - A FILM  
ABOUT LOVE.





# PRVACI CHAMPIONS



Izuzetno dojmljiv, dirljiv, topao i optimističan dokumentarni film u kojem se preciznom uporabom filmskog plana naizgled sasvim obični mladi ljudi postupno otkrivaju kao inspirativni heroji i pravi hrabri pobjednici ove filmsko-životne priče. Film koji istodobno uspijeva iznenaditi, ali i podsjetiti na ono bitno.

An extremely impressive, touching and warm documentary in which, through the precise use of film shots, seemingly ordinary young people are gradually revealed as inspiring heroes and truly brave winners of this cinematic and life story. A film that manages to both surprise and remind us of what really matters.

**Boško Picula:**  
Tko su pravi prvaci? Isključivo ljudi koji osvajaju najviša odličja i ostvaruju najveće uspjehe u svojim karijerama ili ljudi koji postižu najviše u onome što žele i mogu? Južnoafrički dokumentarac donosi odgovor na ovu dvojbu predstavljajući se jednim od najboljih uvoda na karlovačkom Festivalu. Upravo tako osmišljen uvod i ono što slijedi nakon njega, izdvaja film među sličnim radovima čije snažne poruke izgovorene od strane izvanrednih pojedinaca uvijek treba primiti i prenijeti dalje.

Who are the real champions? Only the people who win medals and achieve the greatest success in their careers, or the people who do their best at what they like and can do? This South African documentary resolves this dilemma while it also has one of the best intros of this year's festival. It is precisely this introduction and what follows afterwards that set this film apart, while its powerful messages, delivered by extraordinary individuals, always need to be received and passed on.

**Dražen Žarković:**  
Konceptualno vrlo jednostavan, ali upravo zato i vrlo efektan, te s jedne strane potresan, a s druge ohrabrujuć i vedar dokumentrac. Oda ljudskoj volji i duhu. Jednostavnom upotrebom i postupnim širenjem okvira filmske slike autor na krajnje ekonomičan način postiže vrlo jak dojam.

Conceptually a very simple film, but that is precisely what makes it so effective and distressing on the one hand, yet also encouraging and cheerful. An ode to human willpower and spirit. Through a simple use of the film shot and its gradual expansion, the author succeeds in achieving a very powerful impression.

## natjecateljski program

2012, 5'00"

**Kobus Potgieter**

Monique Moolman, Dylan da Silva, Tshepo Mogatusi, Liakath Aziz, Marcello Barros  
Kobus Potgieter

KOOSPOT, Alberton, Južnoafrička republika

Priča o grupi mladih južnoafrikanaca, koje ništa ne može zaustaviti na putu prema uspjehu.

A story about an unstoppable group of young South Africans on their way to success.

**Ana Đorđić:**

## competition program

2012, 9'11"

**Bettina Setz**

Tissfest - Switzerland

Teen International Shorts, Istanbul, Turska

Priča o dvoje ljudi s različitim pogledima na jednu vezu i o jednoj radijskoj emisiji koja sve to kanalizira.

A story about two people who have different takes on the same relationship and a radio show that channelizes it all.

**Ana Đorđić:**

Odličan igrani film, dramaturški kvalitetno osmišljen i zanatski realiziran na visokoj razini, u kojem psihološki suvislo ocrtana nesigurnost djevojke rezultira posve neočekivanim tragičnim događajima. Zagoreni riblji štapići simbol su iznjevjerena očekivanja protagonistice, ali i samoga na to nepripremljena gledatelja.

An excellent fiction film with a well-conceived dramatic composition demonstrating a high level of craftsmanship, in which the psychologically realistically outlined insecurities of one girl result in completely unexpected tragic events. Burnt fish sticks are a symbol of the protagonist's frustrated expectations, as well as those of the viewer, who is unprepared for the outcome.

**Boško Picula:**

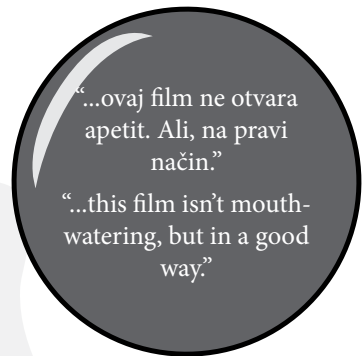
Ljubavna drama trilerskog ugođaja, napisana, odglumljena i režirana kao da su autori filmaši s dugogodišnjim iskustvom, svjedoči da i njihovi puno mladi kolege danas snimaju filmove čija je zrelost i tehnička perfekcija neupitna. Priča se prati bez daha, kao što bez daha ostavlja i veoma dobar završetak. Unatoč ribljim štapićima iz naslova, ovaj film ne otvara apetit. Ali, na pravi način.

A romantic drama with a thriller atmosphere, written, performed and directed as if it were done by authors with years of experience, demonstrating that young authors today make films of undoubtable maturity and great technical perfection. Both the story and its ending leave the viewer breathless. Despite the fish sticks from the title, this film is not mouth-watering, but in a good way.

**Dražen Žarković:**

Švicarski kratkometražni psihološki triler o razmjerima koje ljudska paranoja može poprimiti na putu do neočekivanog tragičnog kraja filmske priče. Film je vrlo profesionalno realiziran na svim tehničkim razinama, no što je najvažnije, sjajno je odglumljen, napisan i režiran, te uspijeva iznenaditi, što na današnjoj razini filmske educiranosti čak i mlade publike nije ni najmanje lako.

A psychological thriller short from Switzerland about the extents of human paranoia on the way to an unexpected tragic ending of a film story. The film is very professionally executed on all technical levels, but more importantly, it boasts excellent performances, writing and direction, and even manages the element of surprise, which is no small feat, given the high level of cinematic literacy, even among young audiences.



# ZAGORENI RIBLJI ŠTAPIĆI BURNT FISH STICKS





|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. projekcija / 1st screening, 71 min</b>                                                                                                    |
| Butoyi<br>animirani > animated, 2013, 10’00”; Kimplaire Dimitri, samostalni autor > independent author, Belgija > Belgium                       |
| Gimnazija Karlovac > Highschool Karlovac<br>slobodni stil > freestyle, 2013, 2’59”; Kinoklub Karlovac, Karlovac, Hrvatska > Croatia             |
| Zagoreni riblji štapići > Burnt Fish sticks<br>igrani > fiction, 2012, 9’11”; Teen International Shorts, Turska > Turkey                        |
| C i C - film o ljubavi > C and C - a film about love<br>dokumentarni > documentary, 2012, 4’55”; Tvibit, Norveška > Norway                      |
| FDM 2013. > FDM 2013<br>slobodni stil > freestyle, 2013, 1’23”; Izvan Fokusa, Karlovac, Hrvatska > Croatia                                      |
| Potop > The flood<br>animirani > animated, 2012, 4’00”; ANGEL-TV, Rusija > Russian Federation                                                   |
| Monika<br>dokumentarni > documentary, 2012, 5’00”; Luksuz produkcija, Slovenija > Slovenia                                                      |
| Hermit<br>animirani > animated, 2012, 3’13”; FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska > Croatia                                                        |
| Sofijin svijet > Sofija’s world<br>dokumentarni > documentary, 2012, 7’02”; Otvorena medijska grupacija, Zagreb, Hrvatska > Croatia             |
| Prvaci > Champions<br>dokumentarni > documentary, 2012, 5’00”; KOOSPOT, Južnoafrička republika > The Republic of South Africa                   |
| Haralampije<br>igrani > fiction, 2012, 11’01”; Studio Kreativnih Ideja Gunja, Gunja, Hrvatska > Croatia                                         |
| <b>2. projekcija / 2nd screening, 71 min</b>                                                                                                    |
| Ako može tata, mogu i ja > If Dad Can Do It, I Can Do It Too<br>slobodni stil > freestyle, 2012, 58”; Udruga Luža,Dubrovnik, Hrvatska > Croatia |
| Čudan grad > Strange city<br>igrani > fiction2012, 10’10”; Cinema en curs, Španjolska > Spain                                                   |

|                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dan V - Dan volontiranja 2013. > V Day - Volunteering Day 2013<br>slobodni stil > freestyle,2013, 6’38”; Kinoklub Karlovac, Karlovac, Hrvatska > Croatia     |
| H.B<br>igrani > fiction,2012, 90”; First Light, Ujedinjeno Kraljevstvo > United Kingdom                                                                      |
| Davor and Biokovo<br>dokumentarni > documentary, 2012, 9’23”; Matija Holjevac, samostalni autor > independent author, Sisak, Hrvatska > Croatia              |
| Ruke ne služe za udaranje > Our hands are not for hitting<br>igrani > fiction, 2012, 8’47”; Camera Zizanio,Grčka > Greece                                    |
| The Beatles<br>slobodni stil > freestyle, 2013, 3’27”; FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska > Croatia                                                           |
| Muškost > Manhood<br>igrani > fiction, 2012, 16’11”; Station Next, Danska > Denmark                                                                          |
| The Blob<br>animirani > animated, 2013, 2’01”; Video klub Mursa, Osijek, Hrvatska > Croatia                                                                  |
| Mrav > The Ant<br>igrani > fiction, 2012, 14’28”; Solin Yoo, samostalni autor > independent author, Južna Koreja > Republic of Korea                         |
| Ovo moramo promijeniti > We need to change this.<br>dokumentarni > documentary, 2013, 30”; Tvibit, Norveška > Norway                                         |
| Krv nije voda > Blood is thicker than water<br>igrani > fiction, 2013, 3’36”; UM SAVE ,Poreč, Hrvatska > Croatia                                             |
| <b>3. projekcija / 3rd screening, 67 min</b>                                                                                                                 |
| Samo jedno mjesto na svijetu se zove dom? > There is no place like home?<br>dokumentarni > documentary, 2013, 9’20”; Almodovarci, Osijek, Hrvatska > Croatia |
| Igra > Play<br>animirani > animated, 2013, 8’00”; Colectivo, Portugal > Portugal                                                                             |
| Big Bang<br>slobodni stil > freestyle, 2013, 2’06”; FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska > Croatia                                                              |

|                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Šešir > The Hat<br>slobodni stil > freestyle, 2013, 4’22”; NUFF, Norveška > Norway                                                          |
| Medalja za hrabrost > The bravery medal<br>igrani > fiction, 2012, 5’00”; Jugendfilm e.V., Njemačka > Germany                               |
| Antene > Antennas<br>slobodni stil > freestyle, 2013, 4’22”; Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska > Croatia                     |
| Joe Jabuka > Apple Joe<br>animirani > animated, 2012, 1’43”; Animation studio “DA”, Rusija > Russian Federation                             |
| Exody<br>slobodni stil > freestyle, 2012, 8’30”; Matej Bajan, samostalni autor > independent author, Virovitica, Hrvatska > Croatia         |
| Objekti koje posjedujemo > The possessed object<br>slobodni stil > freestyle, 2012, 5’00”; Avisco, Italija > Italy                          |
| “O”<br>animirani > animated, 2013, 3’09”; VA, Rijeka, Hrvatska > Croatia                                                                    |
| Što znači život > What Life Means<br>slobodni stil > freestyle, 2012, 6’36”; Young Media Productions, Filipini > Philippines                |
| Kapitalistička košulja > The Capitalist Shirt<br>igrani > fiction, 2013, 8’32”; Udruga Luža, Dubrovnik, Hrvatska > Croatia                  |
| <b>4. projekcija / 4th screening, 72 min</b>                                                                                                |
| Ego<br>animirani > animated, 2013, 4’00”; Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska > Croatia                                        |
| Karizma > Charisma<br>igrani > fiction, 2012, 10’00”; Pourya Berjis, samostalni autor > independent author, Iran > Islamic Republic of Iran |
| Komunalac > Municipal worker<br>slobodni stil > freestyle, 2013, 7’54”; FKVK Zaprešić,Zaprešić, Hrvatska > Croatia                          |
| O siročetu > About an Orphan<br>animirani > animated, 2012, 2’30”; Fundacija Pogranicze, Poljska > Poland                                   |

|                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ekvinocij > Equinox<br>slobodni stil > freestyle, 2012, 7’31”; UM SAVE, Poreč, Hrvatska > Croatia                                                             |
| Osjetilo ljubavi: ruke > Sense of Love: Hands<br>slobodni stil > freestyle,2013, 4’22”; Druga gimnazija Varaždin,Varaždin, Hrvatska > Croatia                 |
| Recept za ljubav > Recipe for Love<br>animirani > animated, 2012, 3’07”; Gwyneth Christoffel, samostalni autor > independent author, Kanada > Canada          |
| Run<br>slobodni stil > freestyle, 2013, 4’00”; Videoskopina Učeničkog doma Varaždin,Varaždin, Hrvatska > Croatia                                              |
| Radni dan gimnazijalca > A day in life of a high school student<br>animirani > animated, 2013, 2’56”; GFR FILM-VIDEO, Požega, Hrvatska > Croatia              |
| Osobna aplikacija > Personal Application<br>slobodni stil > freestyle, 2013, 4’13”; Stefan Bohun, samostalni autor > independent author, Austrija > Austria   |
| Povratak Palčića > Palčić is back<br>animirani > animated, 2013, 2’17”; Ivona Maček, samostalni autor > independent author, Donja Stubica, Hrvatska > Croatia |
| Plima vremena > Tide of Time<br>igrani > fiction, 2012, 18’30”; Station Next, Danska > Denmark                                                                |
| <b>5. projekcija / 5th screening, 67 min</b>                                                                                                                  |
| Na drugoj stanici > At the Other Bus Stop<br>igrani > fiction, 2013, 9’50”; Kaboom Studio, Zagreb, Hrvatska > Croatia                                         |
| Tko je ugasio svjetla? > Who turned off the lights?<br>animirani > animated, 2012, 1’00”; ZVVIKS Institute, Slovenija > Slovenia                              |
| Uspomena > Memory<br>animirani > animated, 2012, 3’12”; 3D Animation, Hong Kong > Hong Kong                                                                   |
| Kharon<br>igrani > fiction, 2012, 5’09”; Electric December, Ujedinjeno Kraljevstvo > United Kingdom                                                           |
| Jake ruke > Strong hands<br>slobodni stil > freestyle, 2012, 3’03”; Gortan Project,Poreč, Hrvatska > Croatia                                                  |

# raspored projekcija / schedule

4 godišnja doba > 4 seasons  
animirani > animated, 2013, 3’21”; FKVK Zaprešić,Zaprešić, Hrvatska > Croatia

Put u raj > A Trip to Heaven  
slobodni stil > freestyle, 2012, 4’28”; PBYRC Computer Clubhouse, Jordan > Jordan

Lov > Hunt  
animirani > animated, 2012, 2’22”; Electric December, Ujedinjeno Kraljevstvo > United Kingdom

Prošlost u sadašnjosti > Past in Present  
slobodni stil > freestyle, 2013, 3’57”; Kinoklub Karlovac, Karlovac, Hrvatska > Croatia

Zlatna ribica > Goldfish  
animirani > animated, 2013, 3’20”; Centar za film i video Dubrava,Zagreb, Hrvatska > Croatia

Nepravedno > Unjust  
igrani > fiction, 2012, 13’19”; Fresh, Irska > Ireland

Svi se slažemo, a nismo lego kockice > We all agree, and we are not Lego  
dokumentarni > documentary, 2012, 13’27”; Studio Kreativnih Ideja Gunja, Gunja, Hrvatska > Croatia

## 6. projekcija / 6th screening, 75 min

Izo - Izazovi odrastanja > Izo - Challenges of Growing Up  
dokumentarni > documentary, 2013, 13’38”; UM SAVE,Poreč, Hrvatska > Croatia

Ja sam član > I am a member  
slobodni stil > freestyle, 2012, 43”; FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska > Croatia

Bijeg > Escape  
slobodni stil > freestyle, 2013, 3’57”; Nick Lacey, samostalni autor > independent author,  
Australija > Australia

Feather  
animirani > animated, 2013, 1’45”; Filmsko-kreativni studio Vanima,Varaždin, Hrvatska > Croatia

Život na sjeveru > Northern Exposure  
dokumentarni > documentary, 2012, 15’26”; NDC Mostar, Bosna i Hercegovina > Bosnia and Herze-  
govina

Don Quijote - neispričana priča > Don Quijote - the dark side  
igrani > fiction, 2012, 7’16”; FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska > Croatia

Maska > Mask  
animirani > animated,2012, 2’41”;WILD KIDS Animation Studio,Izrael > Israel

Monolog > Monologue  
slobodni stil > freestyle,2013, 1’33”; Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska > Croatia

Vitezovi death metala > The Knights of Death Metal  
igrani > fiction, 2012, 24’39”; Brian Barnes, samostalni autor > independent author,  
Sjedinjene Američke Države > United States

## 7. projekcija / 7th screening, 72 min

Samo si moja > All mine  
igrani > fiction, 2013, 7’03”; Blank\_filmski inkubator, Zagreb, Hrvatska > Croatia

Dlakavi par > A Purrfect Pair  
animirani > animated, 2013, 3’02”; Gwyneth Christoffel, samostalni autor > independent author,  
Kanada > Canada

Amra - vladarica znanja > Amra - ruler of knowledge  
dokumentarni > documentary, 2012, 8’32”; Otvorena medijska grupacija, Zagreb, Hrvatska > Croatia

Borba bijelih dupina za spas oceana > Chinese White Dolphins’ Fighting for the Oceans  
animirani > animated, 2012, 10’00”; Public Television Service Foundation, Tajvan > Taiwan R.O.C

Foginovo kupalište 2012. > Foginovo 2012  
slobodni stil > freestyle, 2012, 2’38”; Kinoklub Karlovac, Karlovac, Hrvatska > Croatia

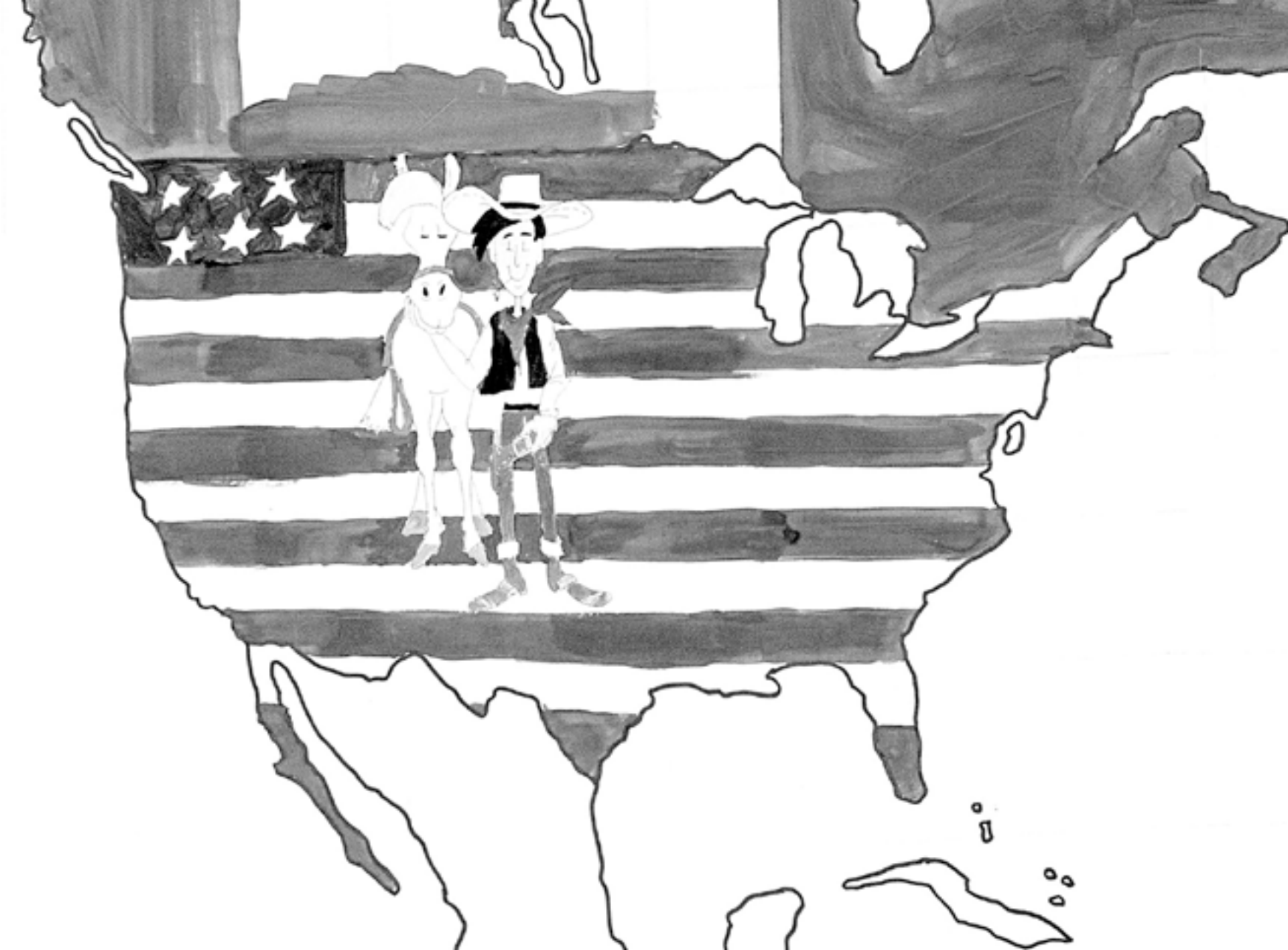
Prije nego izbije > Before it Breaks Out  
dokumentarni > documentary, 2012, 1’07”; Fresh, Irska > Ireland

Galeb > Seagull  
animirani > animated, 2013, 3’35”; Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska > Croatia

Sound of silence  
slobodni stil > freestyle, 2013, 10’21”; Izvan Fokusa, Karlovac, Hrvatska > Croatia

544  
slobodni stil > freestyle, 2013, 2’53”; NUFF, Norveška > Norway

Kak’ je doma? > How’s Everyone at Home?  
dokumentarni > documentary, 2012, 23’00”; Slobodna zona JR, Srbija > Serbia







## nagrada / awards

### 18. filmska revija mladeži

Najbolji animirani film > Best animated film

Najbolji dokumentarni film > Best documentary film

Najbolji igrani film > Best fiction film

Najbolji film slobodnog stila > Best free style film

### 6th Four River Film Festival

Najbolji animirani film > Best animated film

Najbolji dokumentarni film > Best documentary film

Najbolji dokumentarni film > Best documentary film

Najbolji igrani film > Best fiction film

Grand prix za najbolji film > Grand prix for the best film

Nagrada publike za najbolji film > Audience award for the best film

Nagrada Žuta zastava > Yellow flag award

Sponzori nacionalnih nagrada:

- Agencija KA Travel nagrađuje dvije osobe jednodnevnim izletom u Gardaland
- Foto dani mladih nagrađuju jednu osobu sudjelovanjem na FDM 2014. godine
- Hrvatski filmski savez nagrađuje četiri osobe sudjelovanjem na Video radionicama za djecu i mladež u Kraljevici 2014. godine

Sponsors of national awards:

- KA Travel agency rewards two people with a one-day excursion to Gardaland
- Youth Photo Days rewards one person with participation at YFD 2014
- Croatian Film Association rewards four people with participation at Children and Youth Video Workshops in Kraljevica 2014



## popratni program / side program

### Filmska priča ne prestaje izlaskom iz kino dvorane... A film story doesn't end when you leave the cinema...

...naprotiv! Kako bi čitav dan bio obilježen filmskim žutilom, pored filmova iz natjecateljske konkurencije pripremljen je i bogat popratni program zamišljen kao niz aktivnosti koje će približiti film posjetiteljima i posjetitelje filmu, a namijenjen publici od 7 do 77 godina, filmske znalce i radoznalce, Karlovčane i goste. Prema ukusima i interesima, popratni je program podijeljen na sljedeće segmente:

#### Edukativni program.

Osnovni zadatak ovog programa je širenje mreže filmske djelatnosti i razmjena iskustava. Ciljana publika su mladi autori i njihovi mentori. Predstavljanje festivala otvara mladim autorima vrata za prijavu i prezentiranje vlastitih filmova, a mentorima daje mogućnost učenja drugačijih modela medijske pedagogije od njima dosad poznatih. Čemu će to ove godine podučavati mladi filmaši svoje kolege iz drugih zemalja, pročitajte na sljedećim stranicama...

#### Radionički program.

Radionički program čine radionica plesnog filma koju će voditi Vera Vrbanac, radionica dokumentarnog filma pod vodstvom laureatkinje Jude Chebab, Radionica forum kazališta (uz vodstvo Ivane Štedul) i Predavanje o novim medijima i video reportaži u kontekstu američkog tržišta (pod vodstvom Maureen Carrig).

Nekad laureati Revije, a danas?

Je li osvajanje Grand Prix na Reviji značilo kraj ili početak filmskog stvaralaštva saznajemo na večeri laureata na starom gradu Dubovcu. Lanjski laureati Dario Lonjak i Ivan Kelava potvrdili su nam da „to još nije sve“...

#### Program Žute zastave.

Koliko je film utjecajan medij? Na to će pitanje ove godine dati odgovore tročlani žiri Žute zastave i karlovački srednjoškolci. Prije konačnog odgovora, mišljenja će se podijeliti (i ujediniti) na debati pod nazivom: Može li se filmom utjecati na razinu prava manjina?

#### Filmski 5+

Dok odrasli debatiraju, najmlađi filmofili, oni vrtičke i osnovnoškolske dobi, kroče u filmske avanture male Chihiro, Kapetana Mikule Malog, Igora te junaka koji ima dvije mame i dva tate. Igra-no-animirani program pretvorit će svakog klinca i klincezu u žutog filmofila!

#### Glazbeni program.

Nakon dana ispunjenog filmom, slijedi glazbeni predah uz najbolje bendove bendove karlovačke mlade scene. Ove godine u pitanju su sami žuti debitanti koji zagrijavaju festival u funk/fusion/jazz (Detonator trio) ili pak u reggae ritmu (We meet again for the first time), a da glazba bude dobro „smiksana“ pobrinut će se Mario Perčić.

...on the contrary! In order for the whole day to stay colored yellow, in addition to the competition program, there is also a rich side program conceived as a series of activities to bring together film and its audience, aged 7 to 77, film buffs and beginners, residents of Karlovac and festival guests. According to tastes and interests the program is divided into the following segments:

#### Educational program.

The basic task of this program is widening the network of film activity and the exchange of experiences. It is aimed primarily at young authors and their mentors – there are presentations of festivals open to young authors, in order for them to apply and present their own films, while it gives the mentors a chance to learn about new models of teaching media. What will the young filmmakers teach their colleagues from other countries, find out on the following pages...

#### Workshop program.

The workshop program is comprised of a dance film workshop held by Vera Vrbanac, a documentary film workshop lead by FRFF laureate Jude Chebab, a workshop of Forum Theater (lead by Ivana Štedul) and a lecture on new media and video reporting in the context of the American market (by Maureen Carrig).

Former YFF Laureates - where are they now?: Is winning the YFF Grand Prix the beginning or the end of filmmaking? We will find out at the Grand Prix night at Dubovac Castle. Last year's laureates – Dario Lonjak and Ivan Kelava demonstrate that “that's not all, folks”.

#### Yellow Flag program.

How influential a medium is film? A three-member Yellow Flag jury and high school students from Karlovac will try to answer that question. But before they reach the final decision, opinions will be divided (and united) at the debate entitled: Can films have a positive impact on minority rights?

#### Film 5+

While the grown ups are busy debating, the youngest cinephiles, those in kindergarten and primary school will venture into film adventures of Little Chihiro, Captain Mikula the Kid, Igor and a boy who has two mothers and two fathers. A program comprised of fiction and animation films that will turn each little prince and princess into a yellow film lover!

#### Music program.

After a whole day of films, there is, of course, a music break with the best young bands on the Karlovac scene. This year there are yellow newcomers to warm up the festival with a funk/fusion/jazz (Detonator trio) or reggae rhythms (We meet again for the first time), while Mario Perčić will be making sure that the music is “mixed” just right.

## edukativni program / educational program

U predahu između projekcija Revija i Festival pretvaraju se u filmski inkubator. Festivalne lokacije postat će mjesta susreta umjetnika različitih grana, s ciljem razmjene iskustava i stvaranje novog filmskog proizvoda. Za početak – radionica speedatinga lani se pokazala punim pogotkom pa će i ove godine poslužiti kako bi se čim brže uspostavila filmska mreža i stvorio čim bolji filmski produkt... A on se ove godine gradi na više polja. Sudionicima se nudi radionica dokumentarnoga filma. A tko je bolje može voditi od lanjske pobjednice i ovogodišnje zvijezde večeri na Dubovcu – Jude Chebab? Radionicu forum kazališta vodi dugogodišnja suradnica Revije i Karlovčanka – Ivana Štedul. Ovogodišnji novitet je radionica plesnog filma pod vodstvom Vere Vrbanac. Na radionici će se povezati plesači, koreografi i snimatelji, kroz rad na zajedničkoj temi i kroz osobna iskustva, zajednički, kroz inovativne umjetničke zahvate, raditi na spajanju plesa i filmske montaže u cilju nastajanja kratkog plesnog filma, kroz osmišljeni jezik pokreta koji je izražen i funkcionira na ekranu. Za mlade autore bit će pripremljeno i predavanje o novim medijima i video reportaži u kontekstu američkog tržišta i to od strane autentičnog predavača; za srednjoškolce će temu prezentirati članica žirija – Maureen Carrig. Da bi se iskustva uspješno razmijenila, i ove će se godine u programu Srednjoškolci predstavljaju srednjoškolcima predstaviti uspješni projekti: DUFF – Dubrovnik Film Festival, Kratka forma – međunarodni festival kratkog filma, Slobodna zona te Jugendmedien festival. DUFF, Jugendmedien festival i Kratka forma ujedno se predstavljaju na Europskom seminaru filmskog stvaralaštva mladih pa se za detaljnije informacije vratite nekoliko listova unatrag, a detalji o Slobodnoj zoni festivalu upravo slijede...

During a break between competition screenings, YFF and FRFF are set to become a real film incubator. Festival locations will become the meeting places of artists from different fields with the aim of exchanging experiences and creating a new film product. For starters – a speed-dating workshop proved very successful last year so it will again serve as a way to quickly establish a film network and create the best possible film product... The participants can participate in a documentary workshop. And who better to run it than last year's winner and this year's Dubovac star – Jude Chebab? A Forum theater workshop is run by a long-time collaborator of YFF and FRFF – Ivana Štedul. This year's novelty is a dance film workshop by Vera Vrbanac. It will bring together dancers, choreographers and cinematographers, in a joint process of working on a theme and through personal experiences, through innovative artistic devices, they will work towards uniting dance and film editing in order to make a short dance film by using the language of movement expressed on the screen. There is also a lecture about new media and video reporting in the context of the American market held by a verified lecturer, one of the jury members Maureen Carrig. In order to successfully exchange experiences, the program High School Kids for High School Kids will showcase several projects: DUFF – Dubrovnik Film Festival, Short Form – International Festival of Short Film, Free Zone and Jugendmedien Festival. DUFF, Jugendmedien festival and Short Form will also be presented at the European Youth Cinema Seminar, explained several pages earlier, while details about Free Zone follow just ahead...





## srednjoškolci predstavljaju srednjoškolcima

Filmski festival “Slobodna zona” je festival angažiranog igranog i dokumentarnog filma koji je osnovan 2005. godine u Beogradu. Održava se svake godine početkom studenog. Pored redovne festivalske publike, tijekom festivala organiziraju se i dnevne projekcije za srednjoškolce. Poslije festivala, u periodu ožujak, travanj, svibanj, lipanj Slobodna zona kreće na turneju po manjim gradovima Srbije s programom od 5 do 7 najboljih filmova izglasanim od strane publike. 2013. godine organizirana je osma po redu Turneja u preko 35 gradova Srbije. Također, tu je i Slobodna zona Junior, edukativni program koji se sastoji od dva segmenta: Film kao dodatno nastavno sredstvo - program je namijenjen nastavnicima i profesorima Građanskog odgoja u osnovnim i srednjim školama, a obuhvaća izdavanje DVD kompilacije edukativnih angažiranih filmova, izdavanje priručnika s predloženim radionicama koji prate filmove iz kompilacije, kao i organiziranje seminara za korištenje filma u nastavi. Kamp angažiranog dokumentarnog filma Slobodna zona Junior koncipiran je kao radionica za srednjoškolke i srednjoškolce iz regije. Cilj radionice je da skupini zabranih srednjoškolaca pruži uvid u uzroke, posljedice i domete društvenog aktivizma, različite aspekte kreiranja društveno angažiranog filma, da ih ohrabri na interkulturalni dijalog, potakne i podrži u razvijanju vlastitih ideja. Slobodna zona kao višeslojni projekt ima za cilj potaknuti raspravu o dominantnim društvenim i političkim pitanjima u regiji i svijetu danas, kao i položaju Srbije u njemu, na jasan, komunikativan i suvremen način.

Free Zone Film Festival is a festival of fiction and documentary film held in Belgrade since 2005. It takes place every year at the beginning of November. In addition to the regular festival screenings, it also organizes special matinee screenings for high school students. After the festival, from March to June, Free Zone goes on tour around smaller towns in Serbia with a program of 5 to 7 of the best films based on the vote of the audiences. In 2013, Free Zone went on its eighth consecutive tour, around 35 towns in Serbia. There is also Free Zone Junior, an educational program consisting of two segments: Film as an Additional Teaching Material is a program primarily for primary and secondary school teachers of Civic Studies and it involves the publication of a DVD compilation of engaged educational films, publication of a manual with suggested workshops which work together with the films from the compilation, as well as the organization of seminars on how to use film in class. Free Zone Junior Engaged Documentary Film Camp is conceived as a workshop for high school kids from the region. The aim is to offer them an insight into the causes, the consequences and the impact of social activism, the different aspects of creating socially engaged film, as well as to encourage them to participate in intercultural dialogue and to encourage and support them in developing their own ideas. Free Zone is a multifaceted project that aspires to promote the discussion about dominant social and political questions in the region and the world today, as well as Serbia's position in it, in a clear, open and modern way.

Super Mario

Režija / Director: Filip Topolovec

Zemlja porijekla / Country: Srbija, Hrvatska

Sinopsis / Synopsis:

Mario, Filipov prijatelj iz školske klupe, ruši sve stereotype o osobama s invaliditetom.

Mario, Filip's friend from classroom, breaks all stereotypes about people with disabilities.

O autoru / About the author:

Filip Topolovec je maturirao na Školi za umjetnost, dizajn, grafiku i odjeću u Zaboku.

Veoma ga interesira dokumentarni film i filmska montaža.

Filip Topolovec graduated from the School of Art, Design, Graphics and Fashion in Zabok.

He is very interested in fiction and documentary film editing.

DUFF

The worm at the employment office / Glista u zavodu za zapošljavanje; animated / animirani; FKKV Zaprešić, Croatia/ Hrvatska; 1' 58"

Lipdub „She” by Bebe; free style / slobodni stil; I.E.S. Maestro Gonzalo Korreas, Spain / Španjolska; 4' 12"

Summer at the beach/ Ljeto na plaži; animated / animirani; FKKV Zaprešić, Croatia / Hrvatska; 3' 18"

Camins / Putovi; fiction / igrani; A Bao A Qu/Cinema en curs, Spain/ Španjolska; 12' 30"

HRC; documentary / dokumentarni; FKKV Zaprešić, Croatia / Hrvatska; 7' 06"

A myth has been shattered / Mit je razbijen; free style / slobodni stil; Filmska grupa „Gornji Mihaljevac“, Croatia / Hrvatska; 3' 01"

The house of butterflies / Kuća leptira; animated /animirani; Škola likovnih umjetnosti Split, Croatia / Hrvatska; 6' 20"

**Kratka Forma**

RADOVI U TOKU / WORK IN PROGRESS, dokumentarni/ documentary KULTURNI CENTAR GORNJI MILANOVAC, SERBIA, 13'25"

OŽILJAK / SCAR, igrani, NFC FILMART, Srbija/ Serbia, 8'16"

CENTS, igrani / fiction , FRESH FILM FESTIVAL, Irska / Ireland, 10'31"

## highschool kids for highschool kids

Jugendmedien festival

Förra Station / Last Stop / Posljednja stanica

Igrani / fiction, 9 min

Norveška / Norway, 2008.

Redatelj / Director: Eilif Bremer Landsend

(Filmhuset Tvibit, Tromsø, Norveška)

Starica Rachel samo što nije umrla. Jednog dana doktor joj kaže da ima još tri mjeseca života.

An old lady, Rachel is about to die. One day, her doctor tells her that she has three months to live.

What's Past is Prologue / Prošlost je prolog

Kratki / Glazbeni spot / short / Music clip, 4 min

Njemačka / Germany, 2012.

Redatelj / Director: Paul Uhlig

Mlada majka bori se s prošlošću dok s malim djetetom posjećuje kuću svojih roditelja.

A young mother struggles with her past, as she and her infant son revisit her parents' house.

Dresden

Animacija / Animation, 04:40 min

SAD / USA, 2013.

Redatelj / Director: Tahnee Gehm

(California Institute of the Arts)

Službeni spot za pjesmu Cliffa Hinesa 'Dresden'.

Miran umjetnički gradić Dresden nemilosrdno je bombardiran bez opravdanja osim da se zaustave željeznički putovi za potrebe vojske. Prikazane su osobine ruku koje mogu biti kreativne i brižne ili pak mogu pritisnuti dugme masivnog uništenja. Dolazi do žaljenja zbog uništenja lijepoga grada i izbrisane povijesti.

The peaceful and artistic city of Dresden, Germany is bombed relentlessly with little reason given other than to stop the train lines for military purposes. The abilities of hands are observed -- to be creative and caring, or simply to press a button that causes massive destruction. The regret of abolishing a beautiful city is realized, and history is erased.

Mika

Dokumentarni / Documentary, 05:33 min,

Njemačka / Germany, 2012.

Redatelj / Director: Clara Winter

Mika bi mogao ispričati nevjerovatne priče o Francuskoj, Americi, Havajima i Španjolskoj. Doživio je mnogo stvari, možda je čak prešao granicu normalnog života. Ali svojom pameću i humorom mogao bi pobjeći iz svake situacije. Mogao bi formatirati mozak, rekao je. Vjerujem mu. Često je pričao jako ozbiljne stvari, uvijek jako brzo i nikad bez svog smijeha. Šarmantan gangster. Bio je sretan zbog novih ljudi u skvotu koji su pomagali s poslom. To je bio i njegov stil. S novom djevojkom i podalje od teških droga, osjećao se puno bolje. Ubijen je 18. prosinca 2012. godine.

He has experienced lots of things, maybe he had crossed the border of a normal life. But with his brains and his humor he could escape from every situation. He could format brains, he said. I believe that. Often he talked in a very serious way, always very fast and never without his winning smile. A charming gangster. He was happy about the new folks in the squat, who helped at work. That was also his trip. With his new girlfriend and away from heavy drugs, he felt so much better. On 18th of December 2012 Mika was shot.

The Alphabet of Humanity: Hope / Abeceda ljudskosti: Nada

Animacija, 05:55 min

Russia 2009

Redatelj: Mihail Safronov

(kids animation studio Da)

Ovo je prvi animirani film projekta Abeceda ljudskosti. Kroz priče koje same nastaju, djeca nam pričaju o idejama i osjećajima koji su najvažniji za čovjeka. Ovo je animirani film o nadi kao herojskom činu, borbi, prevladavanju i kretanju naprijed. Napravila ga je skupina djece u dobi od 7 do 12 godina koji boluju od miopatije, progresivne mišićne distrofije.

This is the first animated film of a project called The Alphabet of Humanity. Through stories created by themselves, children tell us about ideas and feelings that are the most important for a person. This animated film is about hope as heroic deed, a struggle, an overcoming and moving forward. It has been produced by a group of 7-12 years old children who have myopathy, a progressive muscular dystrophy.

## nekad laureati revije i frff-a, a danas?

Prošlogodišnji program starog grada Dubovca, u duhu kemijsko-filmskog eksperimentiranja, pokazao se uspješnim. Ili je barem ukazao na potrebu da se eksperiment ponovi. Stoga ćemo i ove godine umjesto filmova dobro poznatih i priznatih autora i aktualnih zvijezda zarotirati filmsku kuglu u svijet nešto mlađih filmša. Uz zvjezdano nebo na starome gradu, zasjat će i dvije stare-nove zvijezde koje su filmsku umjetnost izabrale kao svoj životni put. Riječ je o pobjednicima prošlogodišnje Revije i Festivala – Bruni Mustiću iz Splita, te Jude Chehab iz Libanona. 17-godišnji Bruno na lanjskom je festivalu osvojio žiri igranim filmom Red handed, a Jude je odnijela dvije nagrade: za najbolji dokumentarni film te za najbolji film po izboru publike. Kako navodi, Bruno je ponosan što je svaki od njegovih filmova snimljenih od 2007. godine (većinom u produkciji Kinokluba Split) prikazan bar na jednom festivalu, a kvačicu će ove godine, kao gost, staviti i na karlovački festival. Projekt kojim se bavi od kolovoza 2012. – Glazbena kutija – bit će prikazan treće festivalske večeri. Glazbena kutija njegov je prvi dugometražni film, a upravo je nagrada na karlovačkom festivalu značila vjetar u leđa za snimanje dugometražnog filma. Zanimljivo je i da je čitav film snimljen bez ijedne kune, odnosno volonterskim radom čitave ekipe, a istodobno ima i zavidnu glumačku postavu... Druga festivalska večer donijet će dašak Bliskog istoka iz kamere Jude Chehab. Talentirana Jude od malih je nogu znala da se želi baviti filmom, a do danas je sa svojim filmovima već postala svjetska putnica. Netko iz Beiruta dokumentarni je film o običnim ljudima – baš onima čije su priče najzanimljivije.

Bruno Mustić je maturant 1. gimnazije iz Splita. Filmom se počinje baviti u dvanaestoj godini, a u srednjoj školi osniva filmsku udrugu i počinje snimati kratkometražne filmove. Do sada je snimio sedam kratkometražnih filmova i dizajnirao desetak mrežnih stranica. Od 2007. godine volontira u Splitskoj udruzi za osobe s disleksijom, a od 2011. na Festivalu mediteranskog filma Split, Supetar Super Film Festivalu i Supertoona Festivalu u Bolu. Od kolovoza 2012. aktivno radi na novom projektu – izradi dugometražnog igranog filma – Glazbena kutija.

### Glazbena kutija

(igrani; 2013.)

Priči o tinejdžerki koja pronalazi put u budućnost prisjećajući se događaja iz prošlosti koji su obilježili njezin mladi život. Lana je naučila da odrastanje nije lako, od dramatične situacije u obitelji do ljubavnih poteškoća. Ali, jedan događaj će promijeniti sve. I natjerati Lanu na bijeg.

Bruno Mustić is a high school graduate of the First Gymnasium in Split. He started pursuing film when he was twelve and in high school he founded a film group and started making films. He has so far made seven short films and designed about ten web pages. Since 2007 he volunteers at the Association for Dyslexia in Split, and since 2001 at the Mediterranean Film Festival Split, Supetar Super Film Festival and Supertoona Festival in Bol. In august of 2012 he has been active on a new project – a feature fiction film Music Box.

### Music Box

(fiction; 2013)

A story about a girl who finds a way into the future by remembering the events from the past which marked her young life. Lana learned that growing up is not easy, from a difficult situation in her family to love problems. But, one event will change her life. And make Lana run.

## once laureates of yff nad frff, and today?

Last year's program at Dubovac Castle in the spirit of chemical-film experimentation, proved successful, or at least shown that the experiment needs to be repeated. Therefore, in stead of screening renowned and popular authors, this year we will again roll the film bowl in the direction of younger filmmakers. Under the starry sky over the old town, two new-old film stars will shine, of the two young people who have chosen film art as their path in life. They are the winners of last year's YFF and FRFF . Bruno Mustić from Split and Jude Chehab from Lebanon. Seventeen-year-old Bruno last year came out victorious with the film Red Handed, while Jude took home two awards: for best documentary and the audience choice award. Bruno says he is very proud that each of the films he has made since 2007 (mostly produced by Cinema Club Split) was screened at at least one festival, and he can tick off that box as a festival guest in Karlovac. The project he has been working on since August of last year – Music Box – will be screened on the third night of the festival. It is his first feature film, and it was precisely winning the award in Karlovac that gave him additional encouragement to make a feature film. The film was made entirely without funding, that is through volunteer engagement of the entire crew, and he also gathered an admirable cast... The second festival evening will bring a touch of the Middle East from the camera of Jude Chehab. Talented young Jude knew since she was a little girl that she wanted to make films and they have already given her a chance to travel the world. Someone in Beirut is a documentary film about ordinary people – precisely the ones who make the most interesting stories.

Jude Chehab rođena je i odrasla u Sjedinjenim Američkim Državama. U Libanon se preselila kad joj je bilo deset godina, a s petnaest je znala da se želi baviti filmom. Nakon toga dobila je priliku stažirati na kanalu MBC, nakon čega je počela raditi na vlastitim filmovima, od kojih su oba osvojila nagrade i prikazani su na filmskim festivalima. Njen film ‘Tajna sreće’ osvojio je treće mjesto za najbolju kameru na festivalu Kuwait International Film Retreat, dok je ‘Tu sam’ prikazan na festivalu ISNA u Chicagu, International Random Film Festivalu u Poljskoj festivalu Kids for Kids u Engleskoj, te na 4. Festivalu ljudskih prava u Napulju. Također je osvojio nagradu publike na Possible Futures Film Contest u San Franciscu i ušao je u uži izbor natjecanja kratkih filmova Tony Blair Faith.

### Netko iz Beiruta

(dokumentarni film, 2013)

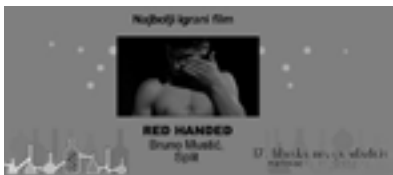
Netko iz Beiruta je dokumentarni film koji pruža pogled iznutra na ideje i stvarnost različitih stanovnika Beiruta dajući im priliku izraziti njihove najskrivenije osjećaje o slomljenim snovima i prisjetiti se dragih uspomena. To je jednostavno povijest, sadašnjost i prošlost nekoga iz Beiruta, na malo drugačiji način.

Born and raised in the States. Moved to Lebanon at the age of 10; she knew she wanted to start filming at the age of 15. Then she received an internship at MBC the channel. After that, she started working on her own films; which have both won awards and screened at Film Festivals. Her film The Secret to Happiness won third prize for Best Cinematography at the Kuwait International Film Retreat. I'm Here screened at ISNA in Chicago, at the International Random Film Festival in Poland, Kids for Kids film festival in England, and the 4th Naples Human Rights Film Fest. And won The People's Choice Award at the Possible Futures Film Contest in San Francisco and was shortlisted for the Tony Blair Faith Shorts Competition.

### Someone Beirut

(documentary, 2013)

Someone Beirut is a documentary film that provides an inside look at the the ideas and realities of different Beirutis as it gives them the opportunities to express their deepest feelings, talk about their broken dreams, and recall their dear memories. It is simply the past, present and future of someone Beirut with a different twist.





## prijavljeni filmovi

## submitted films

- Akt djevojke / Young Nude / Akt djevojke; igrani / fiction; Avis Rara Studio Vrbovec; Vrbovec, Hrvatska / Croatia
- Crveni Cirenac - sinovi iste zemlje / Red Cyrene-sons of the same earth / Rosso Cireneo - figli della stessa terra; slobodni stil / freestyle; Giacomo Giannelli, samostalni autor / independent author; Italija / Italia
- Jazz bundeve / Pumpkin jazz / Dýňový jazz; animirani / animated; Adéla Tanzerová, samostalni autor / independent author; Češka / Czech Republic
- Mladi glazbenici CuxAirea / The Young Musicians of CuxAire / The Young Musicians of CuxAire; animirani / animated; Amandus-abendroth-gymnasium; Njemačka / Germany
- O nasilju / On Violence / Om Vold; igrani / fiction; Station Next; Danska / Denmark
- Muškost / Manhood / Manddom; igrani / fiction; Station Next; Danska / Denmark
- Sveci posljednjih dana / Latter-day Saints / Latter-day Saints; igrani / fiction; Station Next; Danska / Denmark
- Plima vremena / Tide of Time / Bølger af tid; igrani / fiction; Station Next; Danska / Denmark
- Exody / Exody / Exody; slobodni stil / freestyle; Matej Bajan, samostalni autor / independent author; Virovitica, Hrvatska / Croatia
- Karizma / Charisma / Charisma; igrani / fiction; Pourya Berjis, samostalni autor / independent author; Iran / Islamic Republic of Iran,
- Prosvjetljenje / (f)light / Gló(ð); slobodni stil / freestyle; Maria Winther Olsen, samostalni autor / independent author; Farski Otoci / Faroe Islands
- Čudan grad / Strange city / Ciutat estranya; igrani / fiction; Cinema en curs; Španjolska / Spain
- Medalja za hrabrost / The bravery medal / Die Tapferkeitsmedaille; igrani / fiction; Jugendfilm e.V.; Njemačka / Germany
- O siročetu / About an Orphan / O sierocie; animirani / animated; Fundacja Pogranicze; Poljska / Poland
- Maska / Mask / Mask; animirani / animated; WILD KIDS Animation Studio; Izrael / Israel
- Ofucani vlak / Junk-train / Junk-train; animirani / animated; WILD KIDS Animation Studio; Izrael / Israel
- Spaljeni rubovi / Burnt Edges / Ktsavot Sruvim; igrani / fiction; WILD KIDS Animation Studio; Izrael / Israel
- Skok / Dive / Dive; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland
- Bezvezna spašavanja / Rubbish Rescues / Rubbsh Rescues; animirani / animated; Fresh; Irska / Ireland
- Nepravedno / Unjust / Unjust; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland
- Novčići / Cents / Cents; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland
- Ideja savjesti / The idea of conscience / Ideja savjesti; igrani / fiction; Ivan Kovačić, samostalni autor / independent author; Tužno, Hrvatska / Croatia
- Borba bijelih dupina za spas oceana / Chinese White Dolphins' Fighting for the Oceans / animirani / animated; Public Television Service Foundation; Tajvan / Taiwan R.O.C
- AFA / AFA / ΑΦΑ; igrani / fiction; Camera Zizanio; Grčka / Greece
- Rob računala / Electronically Enslaved / Η/Υ: Ηλεκτρονικά Υπόδουλος; dokumentarni / documentary; Camera Zizanio; Grčka / Greece
- Prvi sladoled / The first ice cream / Το πρώτο παγωτό; igrani / fiction; Camera Zizanio; Grčka / Greece
- Ruke ne služe za udaranje / Our hands are not for hitting / Τα χέρια μας; igrani / fiction; Camera Zizanio; Grčka / Greece
- Hitni slučaj / Emergency / Έκτακτη Ανάγκη; igrani / fiction; Camera Zizanio; Grčka / Greece
- Nikos i Sophia / Nikos and Sophia / Νίκος και Σοφία; igrani / fiction; Camera Zizanio; Grčka / Greece
- Nema više objava / No more posts / Δεν υπάρχουν νέες δημοσιεύσεις; animirani / animated; Camera Zizanio; Grčka / Greece
- Okovi / The chain shackles / The chain shackles; animirani / animated; 3D Animation; Hong Kong / Hong Kong
- Priča o Yak siru / Yak Cheese Story / Yak Cheese Story; animirani / animated; 3D Animation; Hong Kong / Hong Kong
- Uspomena / Memory / Memory; animirani / animated; 3D Animation; Hong Kong / Hong Kong
- Cure, dečki i žvake / Girls, boys and bubblegum / Cure, dečki i žvake; igrani / fiction; IB film group; Zagreb, Hrvatska / Croatia
- I učenici plaču / Students cry too / Los alumnos también lloran; igrani / fiction; IES Maestro Gonzalo Korreas; Španjolska / Spain
- Dva glupa šminkera / Two very silly posh / Dos pijos muy tontos; igrani / fiction; IES Maestro Gonzalo Korreas; Španjolska / Spain
- Kockar / The Dice Man / The Dice Man; igrani / fiction; Alfie Hollingsworth, samostalni autor / independent author; Irska / Ireland
- Zvuk koji vidimo: Gradska simfonija Los Angelesa / The Sound We See: A Los Angeles City Symphony / The Sound We See: A Los Angeles City Symphony; slobodni stil / freestyle; Echo Park Film Center; Sjedinjene Države / United States
- Četiri štrebera i ptica / Four Nerds and a Bird / Four Nerds and a Bird; igrani / fiction; BFI Film Academy @ Cornerhouse; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
- Nema pravde za Clintu Monroa / No Justice For Clint Monroe / No Justice For Clint Monroe; igrani / fiction; Children's Media Project; Sjedinjene Države / United States
- Što znači život / What Life Means / What Life Means; slobodni stil / freestyle; Young Media Productions; Filipini / Philippines
- / Relative / Sang-dae; igrani / fiction; Jaeyun Kim, samostalni autor / independent author; Republika Koreja / Republic of Korea
- Mrav / The Ant / igrani / fiction; Solin Yoo, samostalni autor / independent author; Republika Koreja / Republic of Korea
- Sjena / The Shade / Geuneul; igrani / fiction; Jung Jin-Kyoon, samostalni autor / independent author; Republika Koreja / Republic of Korea
- Janggu / Janggu / igrani / fiction; Korea Animation High School; Republika Koreja / Republic of Korea
- Suze rijeke Sangock / Tears of Sangock river / Sangockcheon eui noonmul; dokumentarni / documentary; Jin Kyu Kang, samostalni autor / independent author; Republika Koreja / Republic of Korea

## prijavljeni filmovi

47. Razotkriven / Unfolded / Unfolded; animirani / animated; Fresh; Irska / Ireland  
48. SOS / SOS / SOS; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland  
49. Čovjek koji nema ništa / Nowhere Man / igrani / fiction; Ji-Yeon Kim, samostalni autor / independent author; Republika Koreja / Republic of Korea  
50. Božićni plan / A Christmas Plan / A Christmas Plan; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland  
51. Prije nego izbije / Before it Breaks Out / Before it Breaks Out; dokumentarni / documentary; Fresh; Irska / Ireland  
52. Prazna baterija / Low Battery / 1%; igrani / fiction; Dongju Kim, samostalni autor / independent author; Republika Koreja / Republic of Korea  
53. Nadnaravno / Preternatural / Preternatural; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland  
54. Imam disleksiju / I Have Sex Daily / I Have Sex Daily; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland  
55. Uljez u stanu / Space Invader / Space Invader; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland  
56. Krumpirove priče / The Spud Affair / The Spud Affair; animirani / animated; Fresh; Irska / Ireland  
57. Koma / Coma / Coma; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland  
58. Zaboravljeni glasovi / Forgotten Voices / Forgotten Voices; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland  
59. Neočekivana meta / Unexpected Target / Unexpected Target; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland  
60. Fotografске рефлексије / The Reflectionist / The Reflectionist; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland  
61. / Pushing Up Violets / Pushing Up Violets; igrani / fiction; Children's Media Project; Sjedinjene Države / United States  
62. Netko iz Bejruta / Someone Beirut / Someone Beirut; dokumentarni / documentary; Jude Chehab, samostalni autor / independent author; Libanon / Lebanon  
63. Recept za ljubav / Recipe for Love / Recipe for Love; animirani / animated; Gwyneth Christoffel, samostalni autor / independent author; Kanada / Canada  
64. Dlakavi par / A Purrfect Pair / A Purrfect Pair; animirani / animated; Gwyneth Christoffel, samostalni autor / independent author; Kanada / Canada  
65. Čarobni svijet / Incredibile world / Čarobni svet; slobodni stil / freestyle; Luksuz produkcija; Slovenija / Slovenia  
66. Šahovski rat / Chess war / Vojna šaha; igrani / fiction; Luksuz produkcija; Slovenija / Slovenia  
67. Rat na plesnom podiju / Floor Wars / Floor Wars; igrani / fiction; Luksuz produkcija; Slovenija / Slovenia  
68. Međunarodna slučajnost / International coincidence / Mednarodno naključje; igrani / fiction; Luksuz produkcija; Slovenija / Slovenia  
69. Monika / Monika / Monika; dokumentarni / documentary; Luksuz produkcija; Slovenija / Slovenia  
70. Robo Bobo / Robo Bobo / Robo Bobo; igrani / fiction; Luksuz produkcija; Slovenija / Slovenia  
71. Iznenada / Suddenly / Nenadoma; animirani / animated; ZVVIKS Institute; Slovenija / Slovenia  
72. Toodooloo / Toodooloo / Toodooloo; animirani / animated; VA; Rijeka, Hrvatska / Croatia  
73. “O” / “O” / “O”; animirani / animated; VA; Rijeka, Hrvatska / Croatia  
74. Tko je ugasio svjetla? / Who turned off the lights? / Kdo je ugasnil luč?; animirani / animated; ZVVIKS Institute; Slovenija / Slovenia  
75. Mfashabagowe / Mfashabagowe / Mfashabagowe; animirani / animated; Kimplaire Dimitri, samostalni autor / independent author; Belgija / Belgium  
76. Keza i Karire / Keza & Karire / Keza & Karire; animirani / animated; Kimplaire Dimitri, samostalni autor / independent author; Belgija / Belgium  
77. Butoyi / Butoyi / Butoyi; animirani / animated; Kimplaire Dimitri, samostalni autor / independent author; Belgija / Belgium  
78. Utopija / Utopia / Utopia; animirani / animated; AnimationKid workshop - Turnul vechi studio; Rumunjska / Romania  
79. Pingvinov let / Penguin's flight / Zborul pinguinului; animirani / animated; AnimationKid workshop - Turnul vechi studio; Rumunjska / Romania  
80. Balerina / Ballerina / Balerina; animirani / animated; AnimationKid workshop - Turnul vechi studio; Rumunjska / Romania  
81. Konstantine, kocka je bačena / Constantine, dice is rolled / Konstantine, kocka je bačena; animirani / animated; SCF98 Niš; Srbija / Serbia  
82. Šupljoglava igla / A needle with the hollow head / Šupljoglava igla; animirani / animated; SCF98 Niš; Srbija / Serbia  
83. Ponovno / Time & Again / Time & Again; igrani / fiction; Teds Beard! Productions; Irska / Ireland  
84. Lutke u sjeni / Shadow Puppets / Shadow Puppets; igrani / fiction; Teds Beard! Productions; Irska / Ireland  
85. Lasyo / Lasyo / Lasyo; slobodni stil / freestyle; Animation studio “DA”; Rusija / Russian Federation  
86. “Nije jedan od nas (drugačije je čudno)” / “Not One of Us (different is weird)” / “Not One of Us (different is weird)”; igrani / fiction; Cameron MacKenzie, samostalni autor / independent author; Sjedinjene Države / United States  
87. Joe Jabuka / Apple Joe / Jablochnoy Djo; animirani / animated; Animation studio “DA”; Rusija / Russian Federation  
88. Šuma / Forest / Les; animirani / animated; Animation studio “DA”; Rusija / Russian Federation  
89. Usamljeni / Lonely ones / Odinoki; animirani / animated; Animation studio “DA”; Rusija / Russian Federation  
90. Čudesno putovanje / Magical Journey / Varázslatos utazás; igrani / fiction; Kid's Eye Art Assosiation; Mađarska / Hungary  
91. Slavne gitare, pjevajuće šipke i eksplodirajuće rakete: rezonancija na djelu / Great Guitars, Singing Rods and Exploding Rockets: Resonance at Work / Great Guitars, Singing Rods and Exploding Rockets: Resonance at Work; dokumentarni / documentary; Taliesin Galloway McLean, samostalni autor / independent author; Australija / Australia

## submitted films

92. Bijeg / Escape / Escape; slobodni stil / freestyle; Nick Lacey, samostalni autor / independent author; Australija / Australia  
93. Vitezovi death metala / The Knights of Death Metal / The Knights of Death Metal; igrani / fiction; Brian Barnes, samostalni autor / independent author; Sjedinjene Američke Države / United States  
94. Može li se jaje odmutiti? / Can you unscramble an egg? / Can you unscramble an egg?; dokumentarni / documentary; Aneirin Galloway McLean, samostalni autor / independent author; Australija / Australia  
95. Prvi april / April 1 / 1 Квітня; animirani / animated; Chervoniy Sobaka; Ukrajina / Ukraine  
96. Svijeća koja je voljela posjećivati prijatelje / A Candle Who Loved To Visit Friends / Svichka Iaka Lubyła V Gosti Hodyty; animirani / animated; Chervoniy Sobaka; Ukrajina / Ukraine  
97. Igra skrivača / Hide & Seek / Hovanky; slobodni stil / freestyle; Chervoniy Sobaka; Ukrajina / Ukraine  
98. Zauvijek Sam / Forever Sam / Forever Sam; igrani / fiction; Julia Jones, samostalni autor / independent author; Sjedinjene Države / United States  
99. Koraci / Steps / Koraci; slobodni stil / freestyle; Muški učenički dom Dubrovnik; Dubrovnik, Hrvatska / Croatia  
100. Prekasno / Too Late / Te Laat; animirani / animated; Kidscam; Belgija / Belgium  
101. Crvena nit / The Red Line / De Rode Draad; animirani / animated; Kidscam; Belgija / Belgium  
102. Potop / The flood / Potop; animirani / animated; ANGEL-TV; Rusija / Russian Federation  
103. Run / Run / Run; slobodni stil / freestyle; Videoskopina Učeničkog doma Varaždin; Varaždin, Hrvatska / Croatia  
104. Mi smo Razlika / We are Razlika / Mi smo Razlika; dokumentarni / documentary; Videoskopina Učeničkog doma Varaždin; Varaždin, Hrvatska / Croatia  
105. Haralampije / Haralampije / Haralampije; igrani / fiction; Studio Kreativnih Ideja Gunja; Gunja, Hrvatska / Croatia  
106. Uncolored world / Uncolored world / Uncolored world; slobodni stil / freestyle; Luka Baruškin, samostalni autor / independent author; Novo Virje, Hrvatska / Croatia  
107. Osjetilo ljubavi: ruke / Sense of Love: Hands / Osjetilo ljubavi: ruke; slobodni stil / freestyle; Druga gimnazija Varaždin; Varaždin, Hrvatska / Croatia  
108. Na drugoj stanici / At the Other Bus Stop / Na drugoj stanici; igrani / fiction; Kaboom Studio; Zagreb, Hrvatska / Croatia  
109. X-KID / X-KID / X-KID; slobodni stil / freestyle; SKTV GSJD Pazin; Pazin, Hrvatska / Croatia  
110. Osobna aplikacija / Personal Application / Personal Application; slobodni stil / freestyle; Stefan Bohun, samostalni autor / independent author; Austrija / Austria  
111. Što je pogrešno s gejovima? / What's wrong with gays? / Što je pogrešno s gejovima?; igrani / fiction; Klub kulture Maritanianis; Slatina, Hrvatska / Croatia  
112. Samo jedno mjesto na svijetu se zove dom? / There is no place like home? / Samo jedno mjesto na svijetu se zove dom?; dokumentarni / documentary; Almodovarci; Osijek, Hrvatska / Croatia  
113. Bez komunikacije / Without communication / Bez komunikacije; slobodni stil / freestyle; PUG; Zagreb, Hrvatska / Croatia  
114. Hrvatske zmije / Croatian snakes / Hrvatske zmije; slobodni stil / freestyle; PUG; Zagreb, Hrvatska / Croatia  
115. Hrvatske zmije 2 / Croatian snakes 2 / Hrvatske zmije 2; slobodni stil / freestyle; PUG; Zagreb, Hrvatska / Croatia  
116. MSU : Bez imena / MSU : No name / MSU : Bez imena; slobodni stil / freestyle; PUG; Zagreb, Hrvatska / Croatia  
117. Karolina Riječka / Karolina Riječka / Karolina Riječka; animirani / animated; VA; Rijeka, Hrvatska / Croatia  
118. Legenda o čudesnom raspelu / The legend of the miraculous crucifix / Legenda o čudesnom raspelu; animirani / animated; VA; Rijeka, Hrvatska / Croatia  
119. Moj mali san / My Little Dream / Můj malý sen; animirani / animated; Animanie; Češka / Czech Republic  
120. Zlatna ribica / Goldfish / Zlatna ribica; animirani / animated; Centar za film i video Dubrava; Zagreb, Hrvatska / Croatia  
121. Samo si moja / All mine / Samo si moja; igrani / fiction; Blank\_filmski inkubator; Zagreb, Hrvatska / Croatia  
122. Don Quijote - neispričana priča / Don Quijote - the dark side / Don Quijote - neispričana priča; igrani / fiction; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia  
123. Ja sam član / I am a member / Ja sam član; slobodni stil / freestyle; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia  
124. Davor and Biokovo / Davor and Biokovo / Davor and Biokovo; dokumentarni / documentary; Matija Holjevac, samostalni autor / independent author; Sisak, Hrvatska / Croatia  
125. Povratak Palčića / Palčić is back / Povratak Palčića; animirani / animated; Ivona Maček, samostalni autor / independent author; Donja Stubica, Hrvatska / Croatia  
126. Tigrov ples / Tiger's Dance / Tigrov ples; slobodni stil / freestyle; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska / Croatia  
127. Prošlost u sadašnjosti / Past in Present / Prošlost u sadašnjosti; slobodni stil / freestyle; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska / Croatia  
128. Međunarodni volonterski kamp / International Volunteer Camp / Međunarodni volonterski kamp; dokumentarni / documentary; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska / Croatia  
129. Fafari / Drinking Gang / Fafari; igrani / fiction; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska / Croatia  
130. Karlovački vrtuljak / Karlovac's Carousel / Karlovački vrtuljak; slobodni stil / freestyle; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska / Croatia  
131. Ljudi / Humans / Ljudi; animirani / animated; Kaboom Studio; Zagreb, Hrvatska / Croatia  
132. Gimnazija Karlovac / Highschool Karlovac / Gimnazija Karlovac; slobodni stil / freestyle; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska / Croatia  
133. Virtualni svijet / Virtual world / Virtualni svijet; slobodni stil / freestyle; Đeni Ujčić, samostalni autor / independent author; Pazin, Hrvatska / Croatia  
134. Feather / Feather / Feather; animirani / animated; Filmsko-kreativni studio Vanima; Varaždin, Hrvatska / Croatia  
135. Tako blizu... / So close... / Tako blizu...; animirani / animated; Filmsko-kreativni studio Vanima; Varaždin, Hrvatska / Croatia  
136. Most / The Bridge / Die Brücke; dokumentarni / documentary; Adna Islamović, samostalni autor / independent author; Njemačka / Germany  
137. Agonija / Agony / Agonija; slobodni stil / freestyle; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska / Croatia  
138. Ako može tata, mogu i ja / If Dad Can Do It, I Can Do It Too / Ako može tata, mogu i ja; slobodni stil / freestyle; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska / Croatia



## prijavljeni filmovi

139. Povratak u prošlost / Back to the Past / Povratak u prošlost; slobodni stil / freestyle; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska / Croatia
140. Puntičela 2012 / Puntičela Open Air 2012 / Puntičela 2012; dokumentarni / documentary; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska / Croatia
141. Kapitalistička košulja / The Capitalist Shirt / Kapitalistička košulja; igrani / fiction; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska / Croatia
142. Luca / Luca / Luca; igrani / fiction; Ies de Allariz; Španjolska / Spain
143. Osobni razgovori - njemačko-grčka video sesija / Private Talks - A German-Greek Video Session / Private Talks - A German-Greek Video Session; dokumentarni / documentary; Felix Zilles-Perels, samostalni autor / independent author; Njemačka / Germany
144. The Beatles / The Beatles / The Beatles; slobodni stil / freestyle; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia
145. Big Bang / Big Bang / Big Bang; slobodni stil / freestyle; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia
146. Hermit / Hermit / Hermit; animirani / animated; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia
147. Utjehe / Consolation / Utjehe; igrani / fiction; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia
148. Druga strana / The other side / Druga strana; igrani / fiction; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia
149. 4 godišnja doba / 4 seasons / 4 godišnja doba; animirani / animated; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia
150. Sreća / Happiness / Sreća; igrani / fiction; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia
151. Komunalac / Municipal worker / Komunalac; slobodni stil / freestyle; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia
152. Prevara / Deception / Prevara; igrani / fiction; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia
153. Put / Path / Put; igrani / fiction; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia
154. Satori / Satori / Satori; slobodni stil / freestyle; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska / Croatia
155. Mancho Srpak - Your Freezin' Hands / Mancho Srpak - Your Freezin' Hands / Mancho Srpak - Your Freezin' Hands; slobodni stil / freestyle; Aleksandar Petran, samostalni autor / independent author; Koprivnica, Hrvatska / Croatia
156. Životi u sjeni / Lives in shadow / Vidas en sombra; slobodni stil / freestyle; Ies Cacheries; Španjolska / Spain
157. Život na sjeveru / Northern Exposure / Život na sjeveru; dokumentarni / documentary; NDC Mostar; Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina
158. Heads up 2 / Heads up 2 / Heads up 2; igrani / fiction; Škola likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska / Croatia
159. Žito / Grain / Žito; slobodni stil / freestyle; Škola likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska / Croatia
160. Robija.HR / Prison.HR / Robija.HR.; dokumentarni / documentary; Škola likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska / Croatia
161. Antene / Antennas / Antene; slobodni stil / freestyle; Škola likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska / Croatia
162. Maškare / Carnival / Maškare; dokumentarni / documentary; Škola likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska / Croatia
163. Amra - vladarica znanja / Amra - ruler of knowledge / Amra - vladarica znanja; dokumentarni / documentary; Otvorena medijska grupacija; Zagreb, Hrvatska / Croatia
164. Pokreni se / Make a Move / Make a Move; slobodni stil / freestyle; Fresh; Irska / Ireland
165. Ego / Ego / Ego; animirani / animated; Škola likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska / Croatia
166. Nuklearna zima / Nuclear Winter / Nuclear Winter; animirani / animated; Fresh; Irska / Ireland
167. Maria Motjer Milanes - uspomene / Maria Motjer Milanes - recuerdos / Maria Motjer Milanes - recuerdos; dokumentarni / documentary; Screenagers; Njemačka / Germany
168. Žedni / Thirsty / Thirsty; dokumentarni / documentary; Screenagers; Njemačka / Germany
169. Još jedan dan / One More Day / One More Day; slobodni stil / freestyle; Fresh; Irska / Ireland
170. Igra skrivača / Hide and Seek / Hide and Seek; slobodni stil / freestyle; Fresh; Irska / Ireland
171. Dobri duh Đakova / The good spirit of Đakovo / Dobri duh Đakova; dokumentarni / documentary; Otvorena medijska grupacija; Zagreb, Hrvatska / Croatia
172. Zato smo ovakvi / The New Boy / The New Boy; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland
173. Voljena / Beloved / Beloved; igrani / fiction; First Light; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
174. Dvije prijateljice / Two friends / Dvije prijateljice; dokumentarni / documentary; Otvorena medijska grupacija; Zagreb, Hrvatska / Croatia
175. Nije samo dijagnoza / Not just a diagnosis / Not just a diagnosis; igrani / fiction; First Light; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
176. Zato smo ovakvi / Days that made us / Days that made us; igrani / fiction; First Light; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
177. Sofijin svijet / Sofija 's world / Sofijin svijet; dokumentarni / documentary; Otvorena medijska grupacija; Zagreb, Hrvatska / Croatia
178. Tvoj novi dom / Your Future Home / Your Future Home; igrani / fiction; First Light; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
179. H.B / H.B / H.B; igrani / fiction; First Light; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
180. Ženski razgovori / Girl Talk / Girl Talk; igrani / fiction; First Light; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
181. Bit će dobro / It will be fine / It will be fine; igrani / fiction; First Light; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
182. Spasite svijet / Save the World / Save the World; animirani / animated; Fresh; Irska / Ireland
183. Podgajачki parlamentarci / Podgajачki parliamentarians / Podgajачki parlamentarci; dokumentarni / documentary; Studio Kreativnih Ideja Gunja; Gunja, Hrvatska / Croatia

## submitted films

184. Svi se slažemo, a nismo lego kockice / We all agree, and we are not Lego / Svi se slažemo, a nismo lego kockice; dokumentarni / documentary; Studio Kreativnih Ideja Gunja; Gunja, Hrvatska / Croatia
185. Jednostavno Leon Žganjec Brajša / Simply Leon Žganjec Brajša / Jednostavno Leon Žganjec Brajša; dokumentarni / documentary; Studio Kreativnih Ideja Gunja; Gunja, Hrvatska / Croatia
186. Galeb / Seagull / Galeb; animirani / animated; Škola likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska / Croatia
187. Pozdrav iz Atene / Athens calling / Athens calling; dokumentarni / documentary; Screenagers; Njemačka / Germany
188. Zovi murju! / Call the cops!! / Hol 'doch die polizee!!; dokumentarni / documentary; Screenagers; Njemačka / Germany
189. Doppelgänger / Doppelgänger / Doppelgänger; igrani / fiction; Škola likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska / Croatia
190. Anđeo smrti / The angel of death / The angel of death; slobodni stil / freestyle; Škola likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska / Croatia
191. Monolog / Monologue / Monolog; slobodni stil / freestyle; Škola likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska / Croatia
192. Put u raj / A Trip to Heaven / Trip to Heaven; slobodni stil / freestyle; PBIRC Computer Clubhouse; Jordan / Jordan
193. Jake ruke / Strong hands / Jake ruke; slobodni stil / freestyle; Gortan Project; Poreč, Hrvatska / Croatia
194. Stop / Stop / Stop; slobodni stil / freestyle; Gortan Project; Poreč, Hrvatska / Croatia
195. Susret / The Reunion / The Reunion; igrani / fiction; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
196. Mačka u kutiji / Cat in the Box / Cat in the Box; animirani / animated; First Light; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
197. Justin i partijaner / Justin and the Party Animal / Justin and the Party Animal; igrani / fiction; First Light; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
198. Zlato je zlato / Knowledge counts too / Zlato je zlato; slobodni stil / freestyle; Gimnazija Požega; Požega, Hrvatska / Croatia
199. Mesarov sin / The Butcher's Son / The Butcher's Son; animirani / animated; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
200. Jaje na oko / Sunny Side Up / Sunny Side Up; igrani / fiction; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
201. Niagara / Niagara / Niagara; animirani / animated; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
202. Lov / Hunt / Polowanie; animirani / animated; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
203. Sound of silence / Sound of silence / Sound of silence; slobodni stil / freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska / Croatia
204. Tišina / Silence / Cisza; igrani / fiction; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
205. Foginovo kupalište 2012. / Foginovo 2012 / Foginovo kupalište 2012.; slobodni stil / freestyle; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska / Croatia
206. S.O.S. hotel / S.O.S. hotel / S.O.S. hotel; slobodni stil / freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska / Croatia
207. Poštar / Mailman / Mailman; igrani / fiction; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
208. baKAbilon / baKAbilon / baKAbilon; slobodni stil / freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska / Croatia
209. Cenzurirano / Censored / Censored; slobodni stil / freestyle; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
210. Kreativni i Neovisni / Creative and Non addictive / Kreativni i Neovisni; slobodni stil / freestyle; Petra Knajs, samostalni autor / independent author; Požega, Hrvatska / Croatia
211. Ovisnik o adrenalinu / Adrenaline Junkie / Adrenaline Junkie; igrani / fiction; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
212. Jači od straha / Stronger than Fear / Jači od straha; igrani / fiction; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska / Croatia
213. The Blob / The Blob / The Blob; animirani / animated; Video klub Mursa; Osijek, Hrvatska / Croatia
214. Udarac / Impact / Impact; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland
215. Život leteće kruške / Life of the flying pear / Život leteće kruške; igrani / fiction; Gortan Project; Poreč, Hrvatska / Croatia
216. Recepcija / Reception / Recepcija; slobodni stil / freestyle; Gortan Project; Poreč, Hrvatska / Croatia
217. FDM 2013. / FDM 2013 / FDM 2013.; slobodni stil / freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska / Croatia
218. PickUp Music Festival / PickUp Music Festival / PickUp Music Festival; slobodni stil / freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska / Croatia
219. Ekipa FDM-a 2013 / Team "FDM" 2013 / Ekipa FDM-a 2013; slobodni stil / freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska / Croatia
220. Ekvinocij / Equinox / Ekvinocij; slobodni stil / freestyle; UM SAVE; Poreč, Hrvatska / Croatia
221. Izo - Izazovi odrastanja / Izo - Challenges of Growing Up / Izo - Izazovi odrastanja; dokumentarni / documentary; UM SAVE; Poreč, Hrvatska / Croatia
222. Krv nije voda / Blood is thicker than water / Krv nije voda; igrani / fiction; UM SAVE; Poreč, Hrvatska / Croatia
223. Kak' je doma? / How's Everyone at Home? / Kak' je doma?; dokumentarni / documentary; Slobodna zona JR; Srbija / Serbia
224. Super Mario / Super Mario / Super Mario; dokumentarni / documentary; Slobodna zona JR; Srbija / Serbia
225. Ispit zrelosti / The Test of Maturity / Ispit zrelosti; dokumentarni / documentary; Slobodna zona JR; Srbija / Serbia
226. O lajanju i trčanju / On Barking and Running / O lajanju i trčanju; dokumentarni / documentary; Slobodna zona JR; Srbija / Serbia
227. Spoj s Timom / Asking Out Tim / Asking Out Tim; igrani / fiction; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
228. Novčići / Coins / Coin; igrani / fiction; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
229. Plesač / Dancer / Dancer; animirani / animated; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
230. Puno radno vrijeme / Full Time Occupation / Full Time Occupation; animirani / animated; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom

## prijavljeni filmovi

231. Zeleni kruh / Green Bread / Green Bread; igrani / fiction; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
232. Justin i neprocjenjiva vaza / Justin and the Priceless Vase / Justin and the Priceless Vase; igrani / fiction; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
233. Kharon / Kharon / Kharon; igrani / fiction; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
234. Neka igre počnu / Let the Games Begin / Let the Games Begin; igrani / fiction; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
235. Igralište za čudovišta / Monster Playground / Monster Playground; animirani / animated; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
236. Olimpijska bogatstva / Olympic Fortunes / Olympic Fortunes; animirani / animated; Electric December; Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom
237. Radni dan gimnazijalca / A day in life of a high school student / Radni dan gimnazijalca; animirani / animated; GFR FILM-VIDEO; Požega, Hrvatska / Croatia
238. Veliki i mali / The big and the little one / Veliki i mali; igrani / fiction; GFR FILM-VIDEO; Požega, Hrvatska / Croatia
239. Opet je bio drogiran / He was stoned again / Opet je bio drogiran; slobodni stil / freestyle; Srednja škola Pakrac; Pakrac, Hrvatska / Croatia
240. O malenom jastuku / About a Little Pillow / O poduszecze; animirani / animated; Fundacja Pogranicze; Poljska / Poland
241. Objekti koje posjedujemo / The possessed object / Loggetto posseduto; slobodni stil / freestyle; Avisco; Italija / Italy
242. Morsko, prostorno, poetsko i okolišno putovanje / Marine spatial poetic environmental trip / Viaggio marino spaziale poetico ambinatale; animirani / animated; Avisco; Italija / Italy
243. Igra / Play / Brincar; animirani / animated; Colectivo; Portugal / Portugal
244. Prije je sve bilo drugačije / In the old days, everything was different! / Antigamente, tudo era diferente!; animirani / animated; Colectivo; Portugal / Portugal
245. Zvuk '99 / The sound of '99 / Zvuk '99; igrani / fiction; Udruženje mladih umetnika Niša "MLADUNIS"; Srbija / Serbia
246. Dio nas / One of us / Deo nas; igrani / fiction; Udruženje mladih umetnika Niša "MLADUNIS"; Srbija / Serbia
247. Dan V - Dan volontiranja 2013. / V Day - Volunteering Day 2013 / Dan V - Dan volontiranja 2013.; slobodni stil / freestyle; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska / Croatia
248. Dnevnik jednog Idiota, Luzera, Budale / Diary of one Idiot, Loser, Fool / Dnevnik jednog Idiota, Luzera, Budale; igrani / fiction; Željko Poljak, samostalni autor / independent author; Grubišno Polje, Hrvatska / Croatia
249. Klupa / The bench / Benken; igrani / fiction; NUFF; Norveška / Norway
250. Snickers / Snickers / Snickers; igrani / fiction; NUFF; Norveška / Norway
251. Šešir / The Hat / The Hat; slobodni stil / freestyle; NUFF; Norveška / Norway
252. Bojler / The Boiler / The Boiler; igrani / fiction; NUFF; Norveška / Norway
253. Upecan / Hooked / Hooked; igrani / fiction; NUFF; Norveška / Norway
254. Srce Gradu / Devoted / Srce Gradu; slobodni stil / freestyle; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska / Croatia
255. Vježba grupe 5 / Group 5 exercise / Group 5 exercise; igrani / fiction; NUFF; Norveška / Norway
256. Biankin NUFF dokumentarac br. 1 / Bianca's NUFF doc #1 / Bianca's NUFF doc #1; dokumentarni / documentary; NUFF; Norveška / Norway
257. 544 / 544 / 544; slobodni stil / freestyle; NUFF; Norveška / Norway
258. Skok čudesnog kišobrana / Miracle Umbrella Jump / Skok čudesnog kišobrana; igrani / fiction; Medijski edukativni centar; Srbija / Serbia
259. Snimanje po Murphyju / Murphy of Moviemaking / Murphy of Moviemaking; igrani / fiction; Medijski edukativni centar; Srbija / Serbia
260. Svaki je glas važan / Every Voice Counts / Every Voice Counts; igrani / fiction; Medijski edukativni centar; Srbija / Serbia
261. Kraljevstvo tišine / The kingdom of silence / O reino do silêncio; animirani / animated; Cine-Clube de Avanca; Portugal / Portugal
262. Cirkus / The Circus / O Circo; animirani / animated; Cine-Clube de Avanca; Portugal / Portugal
263. Svakodnevne pustolovine / Daily adventures / Svakodnevne pustolovine; slobodni stil / freestyle; Marko Zečević, samostalni autor / independent author; Gradići, Hrvatska / Croatia
264. Puštanje / "Letting Go" / "Letting Go"; igrani / fiction; Cameron MacKenzie, samostalni autor / independent author; Sjedinjene Države / United States
265. Snovima u stvarnost / Dreams into reality / Snovima u stvarnost; igrani / fiction; Doris Klapan, samostalni autor / independent author; Našice, Hrvatska / Croatia
266. Tragom Izidora Kršnjavog / Izidor Kršnjavi / Tragom Izidora Kršnjavog; dokumentarni / documentary; Doris Klapan, samostalni autor / independent author; Našice, Hrvatska / Croatia
267. Prelazeći zid / Crossing the Wall / Prelazeci zid; dokumentarni / documentary; NDC Mostar; Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina
268. Bilo jednom kino / Once there was a cinema / Bilo jednom kino; dokumentarni / documentary; NDC Mostar; Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina
269. Olimpijsko primirje / Olympic Truce / Olimpijsko primirje; dokumentarni / documentary; NDC Mostar; Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina
270. Naša zemlja / Our Land / Nós Terra; animirani / animated; Colectivo; Portugal / Portugal
271. Čuvari šuma / The guardians of the forests / Os guardiões das florestas; animirani / animated; Cine-Clube de Avanca; Portugal / Portugal
272. Ovo moramo promijeniti / We need to change this. / We need to change this.; dokumentarni / documentary; Tvibit; Norveška / Norway
273. Skejter / Sk8er / Sk8er; slobodni stil / freestyle; Tvibit; Norveška / Norway
274. C i C - film o ljubavi / C and C - a film about love. / C og C - en film om kjærlighet.; dokumentarni / documentary; Tvibit; Norveška / Norway
275. Ulf M / Ulf M / Ulf M; dokumentarni / documentary; Hlkon Toft, samostalni autor / independent author; Norveška / Norway
276. Slučajnost / Coincidence / Coincidence; dokumentarni / documentary; Fresh; Irska / Ireland

## submitted films

277. Krtica Noir / Mole Noir / Mole Noir; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland
278. Ruža kajanja / The Rose of Regret / The Rose of Regret; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland
279. Bodovi za razgovor / Talking Points / Talking Points; igrani / fiction; Fresh; Irska / Ireland
280. Izlaz / The Exit / The Exit; igrani / fiction; Making Movies; Belgija / Belgium
281. Pričaš gluposti / You're Full of it Man / Je Lult Man; animirani / animated; Making Movies; Belgija / Belgium
282. Igrač / The Player / The Player; igrani / fiction; Making Movies; Belgija / Belgium
283. Crvenkapičin vuk / Little Red Riding Hood's Wolf / De Wolf van Roodkapje; animirani / animated; Making Movies; Belgija / Belgium
284. Krivi smjer / Wrong-way / Spookrijeder; animirani / animated; Making Movies; Belgija / Belgium
285. San / Dream / Droom; igrani / fiction; Making Movies; Belgija / Belgium
286. Ukradeni bicikl / Stolen Bike / Velo Vole; igrani / fiction; Making Movies; Belgija / Belgium
287. Kakvi ste vi frikovi? / What kind of freaks you are? / Was seid ihr für Freaks?; igrani / fiction; Jugendfilm e.V.; Njemačka / Germany
288. Mjesečeva serenada / Moonlight serenade / Mesečeva serenada; animirani / animated; Jagodinski animirani film; Srbija / Serbia
289. Oboji svjetlost / Paint the light / Oboji svjetlost; animirani / animated; Jagodinski animirani film; Srbija / Serbia
290. Zajedno / Together. / Zajedno.; animirani / animated; Jagodinski animirani film; Srbija / Serbia
291. Trikovi / Trickery / Trickserieien; slobodni stil / freestyle; Jugendfilm e.V.; Njemačka / Germany
292. Proslava straha i boli / Celebrations of Fear & Pain / Feestewn van Angst en Pijn; slobodni stil / freestyle; Haarlem College; Nizozemska / The Netherlands
293. Narcis / Narcissus / Narcissus; slobodni stil / freestyle; Haarlem College; Nizozemska / The Netherlands
294. Red i kaos / Order & Chaos / Order & Chaos; slobodni stil / freestyle; Haarlem College; Nizozemska / The Netherlands
295. Snakefield / Snakefield / Snakefield; slobodni stil / freestyle; Haarlem College; Nizozemska / The Netherlands
296. Tiha noć / The Silent Night / The Silent Night; igrani / fiction; Youki; Austrija, Sjedinjene Države / Austria, United States
297. Prvaci / Champions / Champions; dokumentarni / documentary; KOOSPOT; Južnoafrička republika / The Republic of South Africa
298. Zagoreni riblji štapići / Burnt Fish sticks / Angebrannte Fischstäebchen; igrani / fiction; Teen International Shorts; Turska / Turkey
299. Jesenja krila / Autumn Wings / Autumn Wings; igrani / fiction; Teen International Shorts; Turska / Turkey
300. Dewey / Dewey / Dewey; igrani / fiction; Teen International Shorts; Turska / Turkey
301. Čudna razmjena / Etrange Echange / Etrange Echange; igrani / fiction; Teen International Shorts; Turska / Turkey
302. Bezimeni film / Movie Name None / Filmin Adı Yok; igrani / fiction; Teen International Shorts; Turska / Turkey
303. Bilo koji / Any / Herhangi; igrani / fiction; Teen International Shorts; Turska / Turkey
304. Točka / Point / Nokta; slobodni stil / freestyle; Teen International Shorts; Turska / Turkey
305. Crvena kravata / Red Tie / Red Tie; animirani / animated; Teen International Shorts; Turska / Turkey
306. Sukob / Confrontation / Yüzleşme; igrani / fiction; Teen International Shorts; Turska / Turkey
307. / Ö-z / Ö-z; igrani / fiction; Teen International Shorts; Turska / Turkey





prijavljeni filmovi - revija / yff

| Klub / Film group                         | I_F | D  | A  | SS_FS | PF_SF | K_C |
|-------------------------------------------|-----|----|----|-------|-------|-----|
| Almodovarci, Osijek                       |     | 1  |    |       | 1     | 1   |
| Avis Rara Studio Vrbovec, Vrbovec         | 1   |    |    |       | 1     |     |
| Blank_filmski inkubator, Zagreb           | 1   |    |    |       | 1     | 1   |
| Centar za film i video Dubrava, Zagreb    |     |    | 1  |       | 1     | 1   |
| Druga gimnazija Varaždin, Varaždin        |     |    |    | 1     | 1     | 1   |
| Filmsko-kreativni studio Vanima, Varaždin |     |    | 2  |       | 2     | 1   |
| FKVK Zaprešić, Zaprešić                   | 6   |    | 2  | 5     | 13    | 7   |
| GFR FILM-VIDEO, Požega                    | 1   |    | 1  |       | 2     | 1   |
| Gimnazija Požega, Požega                  |     |    |    | 1     | 1     |     |
| Gortan Project, Poreč                     | 1   |    |    | 3     | 4     | 1   |
| IB film group, Zagreb                     | 1   |    |    |       | 1     |     |
| Izvan Fokusa, Karlovac                    |     |    |    | 6     | 6     | 2   |
| Kaboom Studio, Zagreb                     | 1   |    | 1  |       | 2     | 1   |
| Kinoklub Karlovac, Karlovac               | 2   | 1  |    | 6     | 9     | 4   |
| Klub kulture Marinianis, Slatina          | 1   |    |    |       | 1     |     |
| Muški učenički dom Dubrovnik, Dubrovnik   |     |    |    | 1     | 1     |     |
| Otvorena medijska grupacija, Zagreb       |     | 4  |    |       | 4     | 2   |
| PUG, Zagreb                               |     |    |    | 4     | 4     |     |
| Škola likovnih umjetnosti Split, Split    | 2   | 2  | 2  | 4     | 10    | 4   |
| SKTV GSŠJD Pazin, Pazin                   |     |    |    | 1     | 1     |     |
| Srednja škola Pakrac, Pakrac              |     |    |    | 1     | 1     |     |
| Studio Kreativnih Ideja Gunja, Gunja      | 1   |    | 3  |       | 4     | 2   |
| Udruga Luža, Dubrovnik                    | 1   | 1  |    | 4     | 6     | 2   |
| UM SAVE, Poreč                            | 1   | 1  |    | 1     | 3     | 3   |
| VA, Rijeka                                |     |    | 4  |       | 4     | 1   |
| Video klub Mursa, Osijek                  |     |    | 1  |       | 1     | 1   |
| Videoskupina Učeničkog doma Varaždin      |     | 1  |    | 1     | 2     | 1   |
| Matej Bajan, Virovitica                   |     |    |    | 1     | 1     | 1   |
| Ivan Kovačić, Tužno                       | 1   |    |    |       | 1     |     |
| Luka Baruškin, Novo Virje                 |     |    |    | 1     | 1     |     |
| Matija Holjevac, Sisak                    |     | 1  |    |       | 1     | 1   |
| Ivona Maček, Donja Stubica                |     |    | 1  |       | 1     | 1   |
| Đeni Ujčić, Pazin                         |     |    |    | 1     | 1     |     |
| Aleksandar Petran, Koprivnica             |     |    |    | 1     | 1     |     |
| Petra Knajs, Požega                       |     |    |    | 1     | 1     |     |
| Željko Poljak, Grubišno Polje             | 1   |    |    |       | 1     |     |
| Marko Zečević, Gradići                    |     |    |    | 1     | 1     |     |
| Doris Klapan, Našice                      | 1   | 1  |    |       | 2     |     |
|                                           | 23  | 13 | 18 | 45    | 99    | 40  |

submitted films - frff

| Klub / Film group                                                       | I_F | D | A | SS_FS | UP_T | SP_C |
|-------------------------------------------------------------------------|-----|---|---|-------|------|------|
| 3D Animation, Hong Kong > Hong Kong                                     |     |   | 3 |       | 3    | 1    |
| Adéla Tanzerová, Češka > Czech Republic                                 |     |   | 1 |       | 1    |      |
| Adna Islamović, Njemačka > Germany                                      |     | 1 |   |       | 1    |      |
| Alfie Hollingsworth, Irska > Ireland                                    | 1   |   |   |       | 1    |      |
| Amandus-abendroth-gymnasium, Njemačka > Germany                         |     |   | 1 |       | 1    |      |
| Aneirin Galloway McLean, Australija > Australia                         |     | 1 |   |       | 1    |      |
| ANGEL-TV, Rusija > Russian Federation                                   |     |   | 1 |       | 1    | 1    |
| Animanie, Češka > Czech Republic                                        |     |   | 1 |       | 1    |      |
| Animation studio "DA", Rusija > Russian Federation                      |     |   | 3 | 1     | 4    | 1    |
| AnimationKid workshop - Turnul vechi studio, Rumunjska > Romania        |     |   | 3 |       | 3    |      |
| Avisco, Italija > Italy                                                 |     |   | 1 | 1     | 2    | 1    |
| BFI Film Academy @ Cornerhouse, Ujedinjeno Kraljevstvo > United Kingdom | 1   |   |   |       | 1    |      |
| Brian Barnes, Sjedinjene Američke Države > United States                | 1   |   |   |       | 1    | 1    |
| Camera Zizanio, Grčka > Greece                                          | 5   | 1 | 1 |       | 7    | 1    |
| Cameron MacKenzie, Sjedinjene Američke Države > United States           | 2   |   |   |       | 2    |      |
| Chervoniy Sobaka, Ukrajina > Ukraine                                    |     |   | 2 | 1     | 3    |      |
| Children's Media Project, Sjedinjene Američke Države > United States    | 2   |   |   |       | 2    |      |
| Cine-Clube de Avanca, Portugal > Portugal                               |     |   | 3 |       | 3    |      |
| Cinema en curs, Španjolska > Spain                                      | 1   |   |   |       | 1    | 1    |
| Colectivo, Portugal > Portugal                                          |     |   | 3 |       | 3    | 1    |
| Dongju Kim, Južna Koreja > Republic of Korea                            | 1   |   |   |       | 1    |      |
| Echo Park Film Center, Sjedinjene Američke Države > United States       |     |   |   | 1     | 1    |      |
| Electric December, Ujedinjeno Kraljevstvo > United Kingdom              | 11  |   | 7 | 1     | 19   | 2    |
| Felix Zilles-Perels, Njemačka > Germany                                 |     | 1 |   |       | 1    |      |
| First Light, Ujedinjeno Kraljevstvo > United Kingdom                    | 8   |   | 1 |       | 9    | 1    |
| Fresh Film Festival, Irska > Ireland                                    | 17  | 2 | 5 | 3     | 27   | 2    |
| Fundacja Pogranicze, Poljska > Poland                                   |     |   | 2 |       | 2    | 1    |
| Giacomo Giannelli, Italija > Italia                                     |     |   |   | 1     | 1    |      |
| Gwyneth Christoffel, Kanada > Canada                                    |     |   | 2 |       | 2    | 2    |
| Haarlem College, Nizozemska > The Netherlands                           |     |   |   | 4     | 4    |      |
| Hlkon Toft, Norveška > Norway                                           |     | 1 |   |       | 1    |      |
| Ies Cacheries, Španjolska > Spain                                       |     |   |   | 1     | 1    |      |
| Ies de Allariz, Španjolska > Spain                                      | 1   |   |   |       | 1    |      |
| IES Maestro Gonzalo Korreas, Španjolska > Spain                         | 2   |   |   |       | 2    |      |
| Jaeyun Kim, Južna Koreja > Republic of Korea                            | 1   |   |   |       | 1    |      |
| Jagodinski animirani film, Srbija > Serbia                              |     |   | 3 |       | 3    |      |
| Ji-Yeon Kim, Južna Koreja > Republic of Korea                           | 1   |   |   |       | 1    |      |
| Jin Kyu Kang, Južna Koreja > Republic of Korea                          |     | 1 |   |       | 1    |      |

|                                                               |    |    |    |    |     |
|---------------------------------------------------------------|----|----|----|----|-----|
| Jude Chehab, Libanon > Lebanon                                | 1  |    |    | 1  |     |
| Jugendfilm e.V., Njemačka > Germany                           | 2  |    | 1  | 3  | 1   |
| Julia Jones, Sjedinjene Američke Države > United States       | 1  |    |    | 1  |     |
| Jung Jin-Kyoon, Južna Koreja > Republic of Korea              | 1  |    |    | 1  |     |
| Kid's Eye Art Assosiation, Mađarska > Hungary                 | 1  |    |    | 1  |     |
| Kidscam, Belgija > Belgium                                    |    | 2  |    | 2  |     |
| Kimplaire Dimitri, Belgija > Belgium                          |    | 3  |    | 3  | 1   |
| KOOSPOT, Južnoafrička Republika > South Africa                |    | 1  |    | 1  | 1   |
| Korea Animation High School, Južna Koreja > Republic of Korea | 1  |    |    | 1  |     |
| Luksuz produkcija, Slovenija > Slovenia                       | 4  | 1  | 1  | 6  | 1   |
| Making Movies, Belgija > Belgium                              | 4  | 3  |    | 7  |     |
| Maria Winther Olsen, Farski Otoci > Faroe Islands             |    |    | 1  | 1  |     |
| Medijski edukativni centar, Srbija > Serbia                   | 3  |    |    | 3  |     |
| NDC Mostar, Bosna i Hercegovina > Bosnia and Herzegovina      |    | 4  |    | 4  | 1   |
| Nick Lacey, Australija > Australia                            |    |    | 1  | 1  | 1   |
| NUFF, Norveška > Norway                                       | 5  | 1  | 2  | 8  | 2   |
| PBYRC Computer Clubhouse, Jordan > Jordan                     |    |    | 1  | 1  | 1   |
| Pourya Berjis, Iran > Islamic Republic of Iran                | 1  |    |    | 1  | 1   |
| Public Television Service Foundation, Tajvan > Taiwan R.O.C   |    | 1  |    | 1  | 1   |
| SCF98 Niš, Srbija > Serbia                                    |    | 2  |    | 2  |     |
| Screenagers, Njemačka > Germany                               |    | 4  |    | 4  |     |
| Slobodna zona JR, Srbija > Serbia                             |    | 4  |    | 4  | 1   |
| Solin Yoo, Južna Koreja > Republic of Korea                   | 1  |    |    | 1  | 1   |
| Station Next, Danska > Denmark                                | 4  |    |    | 4  | 2   |
| Stefan Bohun, Austrija > Austria                              |    |    | 1  | 1  | 1   |
| Taliesin Galloway McLean, Australija > Australia              |    | 1  |    | 1  |     |
| Teds Beard! Productions, Irska > Ireland                      | 2  |    |    | 2  |     |
| Teen International Shorts, Turska > Turkey                    | 8  | 1  | 1  | 10 | 1   |
| Tvibit, Norveška > Norway                                     |    | 2  | 1  | 3  | 2   |
| Udruzenje mladih umetnika Niša "MLADUNIS", Srbija > Serbia    | 2  |    |    | 2  |     |
| WILD KIDS Animation Studio, Izrael > Isreal                   | 1  | 2  |    | 3  | 1   |
| Youki, Austrija, Sjedinjene Američke Države > United States   | 1  |    |    | 1  |     |
| Young Media Productions, Filipini > Philippines               |    |    | 1  | 1  | 1   |
| ZVVIKS Institute, Slovenija > Slovenia                        |    | 2  |    | 2  | 1   |
|                                                               | 97 | 27 | 59 | 25 | 208 |
|                                                               |    |    |    |    | 38  |

## LEGENDA - LEGEND

I\_F

**igrani / fiction**

D

dokumentarni / documentary

A

**animirani / animated**

SS\_FS

**slobodni stil / free style**

PF SF

**prijavljeni filmovi /  
submitted films**

K\_C

**filmovi u konkurenciji /**  
**films in competition**







**NORDIC YOUTH FILM FESTIVAL  
2014**

**June 13th - 22nd  
Tromsø, Norway**

**An innovativ Arena For Storytelling!**

**MAKING FILM  
SCREENING FILM  
EXPLORING MEDIA  
MEETING POEPL**

**WWW.NUFF.NO**







festivali prijatelji

festival friends





Hvala! > Thanks!

Alenu Belaviću  
Aleksandru Plečku  
Andreji Navijalić  
Bakama i djedovima  
Braćama i sestrama  
Damiru Mandiću  
Danieli Trbović  
Draženu Cvitešiću  
Gimnaziji Karlovac  
Hogaru Strašnom  
Hrvoju Paliću  
Igoru Vidakoviću  
Ireni Sarić  
Ivoni Škalamera  
Janku Poturici  
Kapetanu Mikuli Malom  
Maji Butković  
Mamama i tatama  
Mariju Višnjiću  
Marku Lončaru  
Mirni Mohorić  
Nikolini Lisac  
Nikolini Pahanić  
Petru Krelji  
Riječnom kinu uz Karlovačko  
Tini Tišljar  
Turićevcima  
Vesni Švec Krelja  
Volonterima i volonterkama  
Zdenki Mihelj  
Zdenku Barjakoviću  
ZloBi

svima onima koji su prije sudjelovali u organizaciji Revije i Festivala, a ove godine nisu s nama...  
and to all people who helped organizing YFF and FRFF before and are not with us this year...